



# SCHELLENBERG

## ROLLODRIVE 105 PLUS



DE GB FR NL PL IT ES PT CZ SK HU HR SI RO BG  
GR TR RU UA LT LV EE SE DK NO FI AL BA XS IS



deutsch .....	7	DE
english .....	14	GB
français .....	21	FR
nederlands .....	28	NL
polski .....	35	PL
italiano .....	42	IT
español .....	49	ES
português .....	56	PT
český .....	63	CZ
slovenčina .....	70	SK
magyar .....	77	HU
hrvatski .....	84	HR
slovenski jezik .....	91	SI
român .....	98	RO
български .....	105	BG



ελληνικά .....	112	GR
türk .....	119	TR
русский .....	126	RU
український .....	133	UA
lietuvos .....	140	LT
latvijas .....	147	LV
eesti .....	154	EE
svenska .....	161	SE
dansk .....	168	DK
norsk .....	175	NO
suomi .....	182	FI
shqiptar .....	189	AL
bosanski .....	196	BA
српски .....	203	XS
icelandic .....	210	IS



## INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheit und Hinweise .....	8
Technische Daten .....	10
Produkterklärung .....	12
Tasten- und Displayerklärung .....	13
<b>A</b> Abmessungen .....	217
Benötigte Werkzeuge .....	218
Lieferumfang .....	218
<b>B</b> Montage .....	219
<b>C</b> Erstmalige Inbetriebnahme / Nach einem Werksreset .....	231
<b>D</b> Manuelle Bedienung .....	237
<b>E</b> Endlagen einstellen / verändern / korrigieren .....	238
<b>F</b> Tagesprogramm Einstellungen ändern .....	239
<b>G</b> Wochenprogramm einstellen .....	244
<b>H</b> Optionales Zubehör: Sonnen- und Dämmerungssensor .....	247
<b>I</b> Sonnenfunktion einstellen .....	253
<b>J</b> Funktionsschaubild der Sonnenfunktion .....	257
<b>K</b> Dämmerungsfunktion einstellen .....	263
<b>L</b> Funktionsschaubild der Dämmerungsfunktion .....	269
<b>M</b> Urlaubsprogramm / Zufallsfunktion Ein- und Ausschalten .....	275
<b>N</b> Uhrzeit und Datum einstellen .....	279
<b>O</b> Expertenmodus: Einstellen der autom. Sommer- / Winterzeit .....	280
<b>P</b> Expertenmodus: Einstellen der Astrofunktion .....	282
<b>Q</b> Zeitzonentabelle Ausland für die Astrofunktion .....	287
<b>R</b> Expertenmodus: Einstellen des Zeitversatzes .....	291
<b>S</b> Expertenmodus: Einstellen der Lüftungsfunktion .....	294
<b>T</b> Manuell- Automatikumschaltung .....	296
<b>U</b> Tastensperre .....	300
<b>V</b> Hinderniserkennung .....	302
<b>W</b> Blockiererkennung .....	305
<b>X</b> Laufzeitbegrenzung .....	308
<b>Y</b> Werksreset .....	309

## SICHERHEIT UND HINWEISE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und unterweisen Sie alle in Frage kommenden Personen im sicheren Gebrauch mit dem Produkt. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt und auch nicht mit der Fernbedienung spielen. Übergeben Sie diese Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem neuen Besitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

## SICHERHEITSHINWEISE ZUR MONTAGE





Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen (z.B. bei Außenreinigung) müssen diese spannungsfrei geschaltet werden. Bei Berühren von elektrischen Komponenten besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Treffen Sie Sicherheitsmaßnahmen gegen unbeabsichtigtes Einschalten. Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie diese gegen Wiedereinschalten. Dies gilt auch bei Wartung und Reparatur an elektrischen Rollladenanlagen.
- Erforderliches Fachwissen des Installateurs: Elektrischer Anschluss, Montage und Inbetriebnahme des Produkts müssen durch eine ausgebildete Elektrofachkraft nach den Anweisungen in dieser Anleitung erfolgen.
- Bei Verwendung einer Zuleitung mit Netzstecker müssen die Netzsteckdose und der Netzstecker immer frei zugänglich sein.
- Eine unsachgemäße Installation kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.
- Der Einsatz defekter Produkte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss). Verwenden Sie daher niemals defekte oder beschädigte Produkte.
- Alle Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers sowie alle aktuell gültigen Normen und Vorschriften für die Elektroinstallation sind zu beachten.
- Vergleichen Sie die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.
- Das Produkt nur in trockenen Räumen verwenden (IP20).
- Das Produkt und die Verpackung sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder davon fern, es besteht Verletzungs- oder Erstickungsgefahr.
- Das Produkt nicht öffnen, Verletzungsgefahr.



- Es besteht Verletzungsgefahr, da der Rollladen ungebremst herunterfallen kann. Sichern Sie den Rollladen gegen Herunterfallen. Halten Sie das Gurtband gut fest, damit der Rollladen nicht ungebremst herunterfällt. Lassen Sie sich beim Entriegeln von einer zweiten Person helfen.
- Beobachten Sie den Rollladen während der Einstellung und im normalen Betrieb und halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Rollladenanlage fern. Der Fahrbereich der Rollladenanlage muss während des Betriebs einsehbar sein. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Kinder oder Personen, die aufgrund mangelnder physischer, psychischer oder sensorischer Eigenschaften nicht in der Lage sind, das Produkt sicher und umsichtig zu bedienen, dürfen das Produkt nicht benutzen oder montieren. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt und auch nicht mit Fernbedienungen spielen. Das Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Rollladengurtantrieb (Art. Nr.  22711,  22730) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.schellenberg.de> (Menüpunkt „Service“ im Download-Center)



Maschinenrichtlinie  
2006/42/EG

EMV-Richtlinie  
2014/30/EU

RoHS-Richtlinie  
2011/65/EU



Nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer anderen Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Das Produkt (Art. Nr. 22711 / 22730) ist ausschließlich für den Betrieb von Rollladenanlagen über das Gurtband gedacht. Verwenden Sie das Produkt nur zum Heben und Senken von glatten Rollläden mit zulässigem Gurtband. Die Rollladenanlage muss hierzu den technischen Voraussetzungen des Produktes entsprechen.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

- Für Folgeschäden, Sachschäden und Personenschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.
- Nach der Norm EN 13659 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebungsbedingungen nach EN 12045 eingehalten werden. In ausgerollter Stellung muss bei einer Kraft von 150 N in Aufwärtsrichtung an der Unterkante die Verschiebung mindestens 40 mm betragen. Dabei ist besonders darauf zu achten, dass die Ausfahrgeschwindigkeit des Behanges auf den letzten 0,4 m kleiner als 0,15 m/s sein muss.
- Die Rollladenanlage und deren Teile müssen in einem einwandfreien Zustand sein. Mängel an der Anlage oder deren Teile müssen vor dem Einbau des Produktes behoben werden.
- Am Einsatzort muss bauseitig eine frei zugängliche 230 V / 50 Hz Netzsteckdose vorhanden sein (siehe Seite 229).
- Die Montagefläche für das Produkt muss eben und tragfähig sein.
- Verwenden Sie nur Original-Einsatzteile, so vermeiden Sie Fehlfunktionen bzw. Schäden am Produkt.
- Eine schlechte Gurtbandführung kann das Gurtband zerstören und das Produkt unnötig belasten. Montieren Sie das Produkt so, dass das Gurtband möglichst senkrecht in den Rollladengurt-Antrieb einläuft. Dadurch vermeiden Sie unnötige Reibung und Verschleiß.

## NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Die Verwendung des Produktes für andere als die zuvor genannten Anwendungsbereiche ist nicht zulässig.
- Bei Verwendung des Produktes im Außenbereich besteht Lebensgefahr durch Kurzschluss und Stromschlag.
- Montieren und betreiben Sie das Produkt niemals im Außenbereich.
- Mechanische Verriegelungen jeder Art sind für den automatisierten Betrieb mit dem Produkt nicht geeignet.

## TECHNISCHE DATEN

<b>Betriebsspannung Netzteil</b>	<b>230 V / 50 Hz</b>
<b>Nennleistung</b>	<b>70 Watt</b>
<b>Leistung Stand-by</b>	<b>ca. 0,5 Watt</b>
<b>Drehmoment</b>	<b>14 Nm</b>
<b>Kurzzeitbetrieb</b>	<b>4 Minuten</b>
<b>Drehzahl</b>	<b>24 U/min</b>
<b>Gangreserve ⌚</b>	<b>8 Stunden</b>
<b>Schutzart</b>	<b>IP 20 (nur für trockene Räume)</b>
<b>Schutzklasse</b>	<b>II</b>

## TECHNISCHE DATEN

Anzahl Schaltzeiten	max. 2
Zulässige Umgebungstemperatur	0-40 °C
Einstellbereich Sonnenautomatik	2.000 bis 20.000 Lux
Einstellbereich Dämmerungsautomatik	2 bis 50 Lux
Abmessungen	siehe Seite 217
Zulässige Gurtbandbreiten	23 mm (Maxi-Gurtband)
Gurtbandlänge	15 m bei 1,0 mm Gurtstärke 12 m bei 1,3 mm Gurtstärke 11 m bei 1,5 mm Gurtstärke
Max. Rollladenfläche	10,0 m <sup>2</sup> Kunststoff 6,0 m <sup>2</sup> Aluminium
Max. Rollladengewicht	4,5 kg/m <sup>2</sup> Kunststoff 10 kg/m <sup>2</sup> Aluminium/Holz
Netzanschlusskabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Anzahl Bedientasten	5
Schalldruckpegel	LpA ≤ 70 dB (A)

### Hinweise:

Nach einem Netzausfall bleiben die Einstellungen dauerhaft erhalten.

Die Angaben sind Richtwerte und gelten für eine ideale Einbausituation. Aufgrund von bauseitigen Gegebenheiten können die Werte abweichen.

Verwenden Sie das Produkt nur mit Rollladengurten der in der Tabelle „Technische Daten“ angegebenen Maße. Falsche Rollladengurtlängen und -breiten führen zu Beschädigungen. Tauschen Sie den alten Rollladengurt aus, wenn die Anforderungen nicht erfüllt sind.

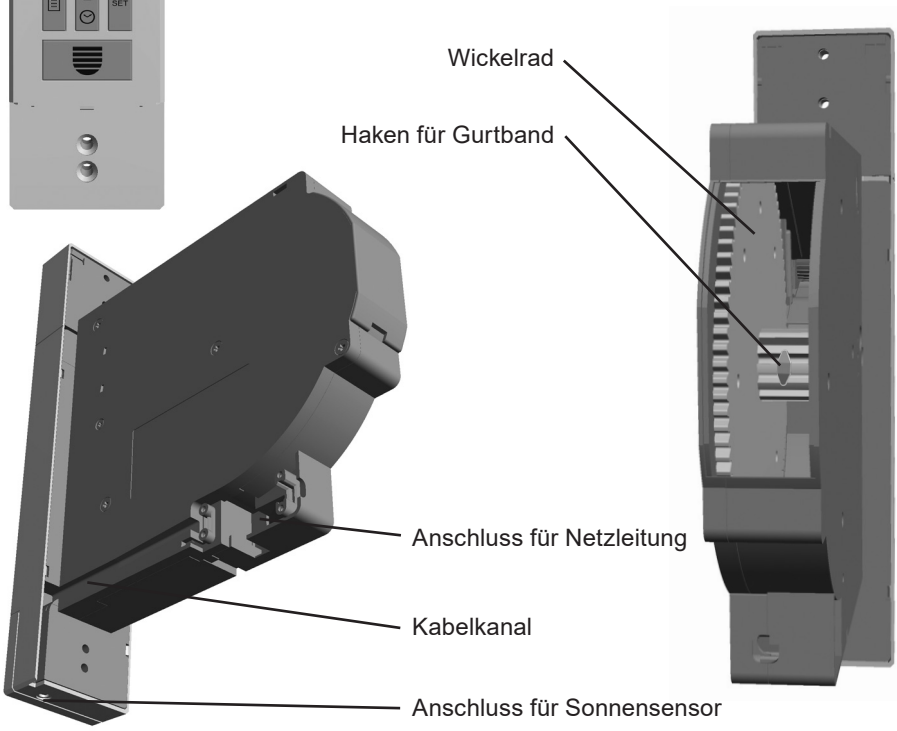
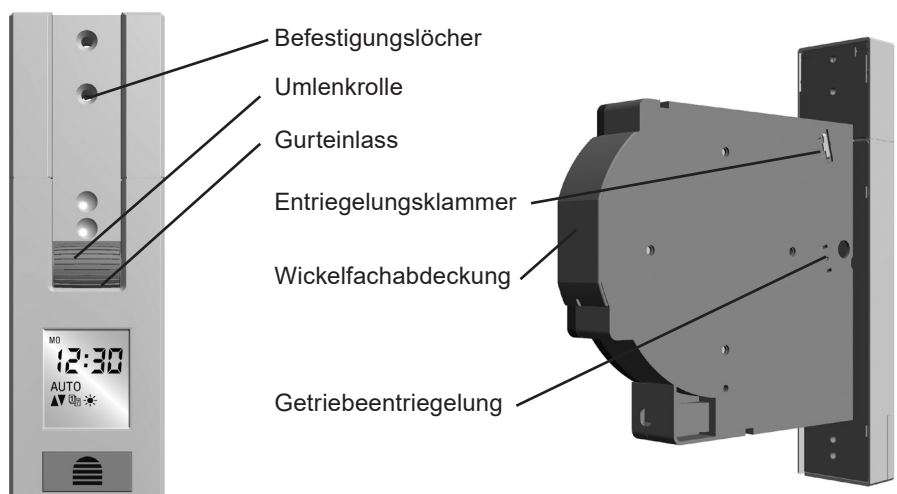
**Achtung:** Bitte regelmäßig den Behang und auch das Gurtband auf Unversehrtheit überprüfen. Bei Gefahr Anlage außer Betrieb setzen und Reparatur durch einen Fachbetrieb veranlassen.



Anmerkung: Da auch die Gurtscheibe im Rollladenkasten durch Alterung an Festigkeit verliert, empfehlen wir diese nach längerer Einsatzzeit überprüfen und ggf. austauschen zu lassen.

Falls die maximale Laufzeit von 4 Minuten überschritten wird, stoppt das Produkt. Nach ca. 60 Minuten hat das Produkt wieder volle Betriebsbereitschaft.









**PRODUKTERKLÄRUNG**



## TASTEN- UND DISPLAYERKLÄRUNG



- ① **Taste Auffahrt**  
Rollladen fährt aufwärts oder stoppt.  
Stellt Werte im Menü ein.
- ② **Taste Menü**  
Schaltet in den Menümodus.  
Schaltet aus dem Menümodus zurück zum Hauptdisplay.
- ③ **Taste Manuell/Auto**  
Einstellung zwischen Manuell- und  
Automatikbetrieb
- ④ **Taste Set**  
Bestätigt sämtliche Einstellungen  
in den Menüs.
- ⑤ **Taste Abfahrt**  
Rollladen fährt abwärts oder stoppt.  
Stellt Werte im Menü ein.

 Tagesprogramm Auffahrtzeit / Abfahrtzeit	 Endlageneinstellung
 Wochenprogramm (3 Modi wählbar)	 Expertenmodus: Sommer-/Winterzeit, Astrofunktion, Lüftungsfunktion
 Sonnenfunktion	 Tastensperre für Menüeinstellungen
 Dämmerungsfunktion	<b>AUTO</b> Automatikbetrieb
 Urlaubs-/ Zufallsfunktion	<b>MANU</b> Manuellbetrieb
 Einstellung der Uhrzeit	

**TABLE OF CONTENTS**

Safety and notices .....	15
Technical data .....	17
Product explanation .....	19
Keys and display explanation .....	20
<b>A</b> Dimensions .....	217
Required tools .....	218
Scope of delivery .....	218
<b>B</b> Installation .....	219
<b>C</b> First-time commissioning / after a factory reset .....	231
<b>D</b> Manual operation .....	237
<b>E</b> Setting / changing / correcting the end positions .....	238
<b>F</b> Changing the daily program settings .....	239
<b>G</b> Weekly program setting .....	244
<b>H</b> Optional accessories: Sun and twilight sensor .....	247
<b>I</b> Setting the sun function .....	253
<b>J</b> Function chart of the sun function .....	257
<b>K</b> Twilight function setting .....	263
<b>L</b> Function chart of the twilight function .....	269
<b>M</b> Vacation program / random function on/off switching .....	275
<b>N</b> Setting of the time and date .....	279
<b>O</b> Expert mode: setting the auto. summer / winter time .....	280
<b>P</b> Expert mode: setting the astro function .....	282
<b>Q</b> Time zone table abroad for the astro function .....	287
<b>R</b> Expert mode: Setting of the time shift .....	291
<b>S</b> Expert mode: setting the ventilation function .....	294
<b>T</b> Manual and automatic switching .....	296
<b>U</b> Key lock .....	300
<b>V</b> Obstacle detection .....	302
<b>W</b> Stuck shutter detection .....	305
<b>X</b> Run-time limiting .....	308
<b>Y</b> Factory default reset .....	309

## SAFETY AND NOTICES

Dear customers,



Please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin to work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. When ownership to this product changes, hand this instruction manual over to the new owner. In case of damage which is caused by misuse or improper installation the warranty and any warranty claim will be void.

## SAFETY INSTRUCTIONS





There is danger to life from electric shock! Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.

- Take safety measures against the accidental subsequent on-switching of the power. This also applies for the maintenance and repair of electric roller shutter systems.
- Electrical connections may only be performed by authorized, qualified electricians.
- Improper installation can result in serious injuries or property damage.
- The use of defective devices can lead to the endangering of persons and to property damage (injury, electrical shock and fire). Therefore never use defective or damaged devices.
- The provisions of the local electric utility company as well as all applicable standards and regulations for electrical installations must be complied with.
- The product may only be used in dry rooms (IP20).
- The product and the packaging are not toys. Keep children away from it, since there is a risk of injury or suffocation.
- Do not open the product, risk of injury.
- The mains power outlet and the power supply unit must be easily accessible at all times.
- Keep people away from the movement range of the roller shutter system. The movement range of the roller shutter system must be completely visually accessible during the operation. Risk of injury.
- Children or persons who are not capable of securely and prudently operating the product due to physical, psychological or sensory impairments, are not allowed to operate or install the product. The product may be used by children of 8 years and older as well as by persons with physical, psychological or sensory impair-

ments or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the device and know the risks involved. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.

- Children must not be allowed to play with the roller shutter drive.

## CE DECLARATION AND CONFORMITY

The belt winder (Item no  22711,  22730) meets the applicable requirements of European and national regulations. Conformity has been demonstrated. The full EU Declaration of Conformity document can be found at: <http://www.schellenberg.de> (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).



Machinery Directive  
2006/42/EC

EMC Directive  
2014/42/EU

RoHS Directive  
2011/65/EU



Do not dispose of together with household waste. The product is recyclable and can be deposited at a recycling center or a collection station for electrical household garbage.

## INTENDED USE

- This product (Item no. 22711/22730) is intended exclusively for the operation of belt-driven roller shutter systems. For this, the roller shutter system must comply with the technical requirements of the product.
- Any other or further utilization beyond the explicitly specified shall be regarded as not intended use.
- Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.
- According to EN 13659, it must be ensured that the displacement requirements as per EN 12045 are met for the hanging material. When unrolled, the displacement at the lower edge must be at least 40 mm at an upward-directed force of 150 N. It must be ensured that the travel speed of the hanging must be less than 0.2 m/s in the last 0.4 m.
- The roller shutter system and its parts must be in a perfect condition. Defects in the system or its parts must be repaired before installing the product.
- An easily accessible 230 V / 50 Hz mains socket outlet must be available at the place of installation (see page 229).
- The installation surface where the product is to be installed must be level and suitable.



- Only use original spare parts to avoid product malfunction or defects.
- Improper running of the belt (belt guiding) may destroy the shutter belt and cause unnecessary strain on the product. Install the product such that the belt enters the shutter belt drive as vertically as possible. This will avoid unnecessary friction and wear.

## TECHNICAL DATA

Power supply unit operating voltage	230 V / 50 Hz
Rated power	70 W
Standby power	0,5 W
Torque	14 Nm
Short-time operation	4 minutes
Max. speed	24 rpm
Power reserve ⏰	approx. 8 hours
Enclosure rating	IP 20 (for dry rooms only)
Protection class	II
Number of switching times	2 (UP and DOWN)
Permissible ambient temperature	0-40 °C
Automatic solar control setting range	2.000 through 20.000 Lux
Setting range automatic twilight function	2 through 50 Lux
Dimensions	see page 217
Permissible belt widths	23 mm (Maxi-belt)
Belt length	15 m with belt thickness of 1,0 mm 12 m with belt thickness of 1,3 mm 11 m with belt thickness of 1,5 mm
Max. shutter surface area	10,0 m <sup>2</sup> plastic 6,0 m <sup>2</sup> aluminium/wood
Max. roller shutter weight	4,5 kg/m <sup>2</sup> plastic 10 kg/m <sup>2</sup> aluminium/wood
Power cord	2x0,75qmm H03VVH2-F
Number operating buttons	5

**Notes:**

After a power failure, the settings will be permanently retained.

The specifications provided are recommended values and apply to ideal installation situations. Due to existing site conditions, the values may be different.

Only use the product with roller shutter belts with the dimensions indicated in the „Technical data“ table. Wrong shutter belt lengths and widths will result in damage. Replace the old shutter belt when the requirements are not met.

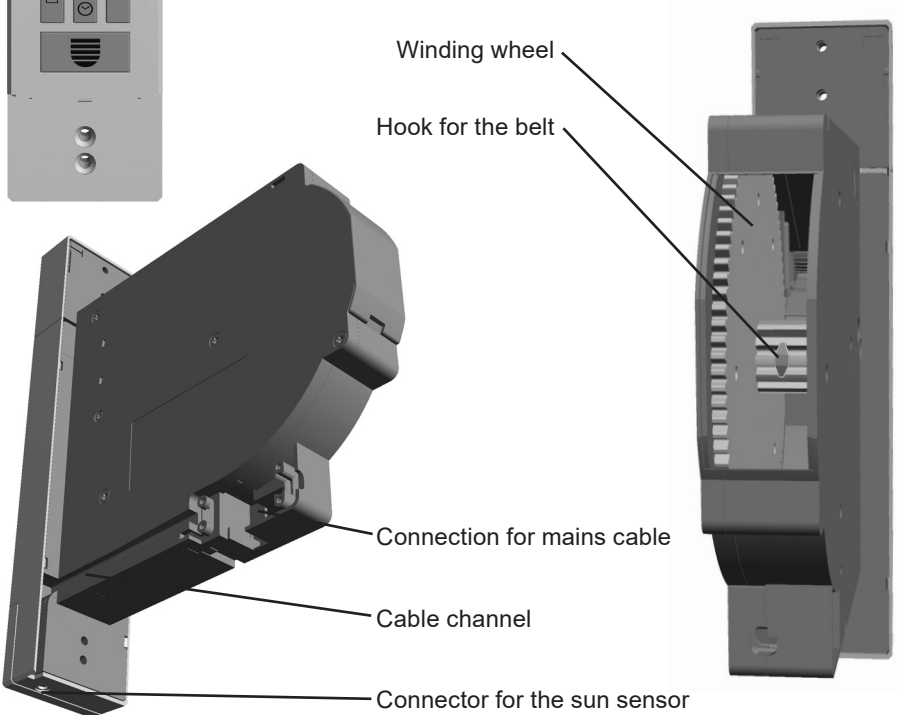
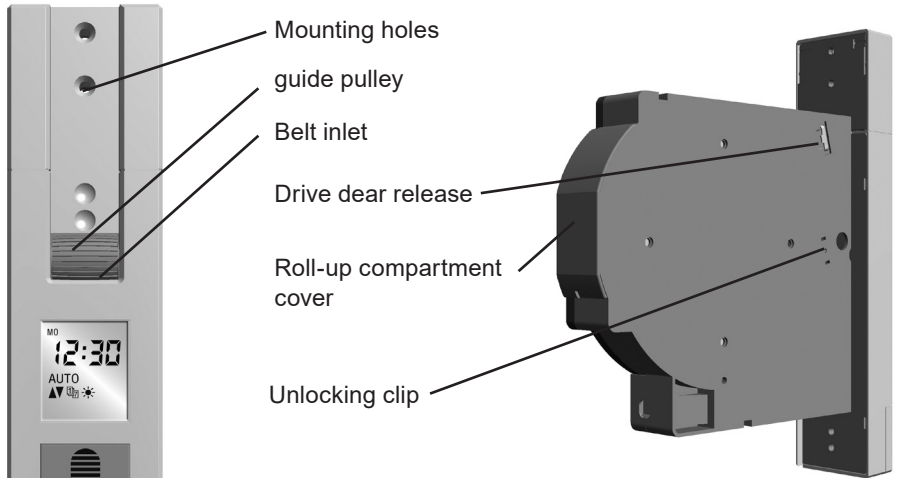
**Caution:** regularly check the paneling as well as the belt for their flawless condition. In case of risk, decommission the system and have repairs executed by a specialist.

Note: since the belt pulley in the roller shutter box loses its rigidity due to aging, we recommend checking and if necessary replacing it after a prolonged usage time.

If the maximum motor run time is exceeded by 4 minutes the motor will stop. After approx. 60 minutes, the motor will have its full operational readiness again.












# PRODUCT EXPLANATION



## KEYS AND DISPLAY EXPLANATION



- ① **Open button**  
Roller shutter moves up or stops.  
Sets values in the menu.
- ② **Menu button**  
Switches to the menu mode.  
Switches back to the main display from the menu mode.
- ③ **Button manual / auto**  
Setting between manual and automatic operation.
- ④ **Set button**  
Confirms all settings in the menus.
- ⑤ **Close button**  
The roller shutter moves downwards or stops. Sets values in the menu.

 Day program Raising / lowering time	 End-position adjustment
 Weekly programme (3 selectable modes)	 Expert mode: summer / winter time, astro function, ventilation function
 Sun function	 Key lock for the menu settings
 Twilight function	<b>AUTO</b> Automatic operation
 Holiday function (random function)	<b>MANI</b> Manual operating mode
 Setting the time	

## TABLE DES MATIÈRES

FR

Sécurité et consignes .....	22
Caractéristiques techniques .....	24
Description du produit .....	26
Explication des touches et de l'affichage .....	27
<b>A</b> Dimensions .....	217
Outils nécessaires .....	218
Étendue de livraison .....	218
<b>B</b> Montage .....	219
<b>C</b> Première mise en service / mise en service après réinitialisation des réglages usine	231
<b>D</b> Commande manuelle .....	237
<b>E</b> Réglage / modification / correction des points d'extrémité .....	238
<b>F</b> Modifier les paramètres du programme journalier .....	239
<b>G</b> Réglage du programme hebdomadaire .....	244
<b>H</b> Accessoires optionnels : capteur soleil - crépuscule .....	247
<b>I</b> Réglage de la fonction Soleil .....	253
<b>J</b> Schéma fonctionnel de la fonction Soleil .....	257
<b>K</b> Réglage de la fonction Crépuscule .....	263
<b>L</b> Schéma fonctionnel de la fonction Crépuscule .....	269
<b>M</b> Connexion et déconnexion du programme vacances / programme aléatoire	275
<b>N</b> Réglage de l'heure et de la date .....	279
<b>O</b> Mode expert : réglage de l'heure d'été / d'hiver automatique .....	280
<b>P</b> Mode expert : réglage du programme Astro .....	282
<b>Q</b> Tableau du fuseau horaire de pays étrangers pour les fonctions Astro .....	287
<b>R</b> Mode expert : réglage du décalage temporel .....	291
<b>S</b> Mode expert : réglage de la fonction de ventilation .....	294
<b>T</b> Commutation manuel - automatique .....	296
<b>U</b> Blocage des touches .....	300
<b>V</b> Détection des obstacles .....	302
<b>W</b> Détection des blocages .....	305
<b>X</b> Limitation de la durée de fonctionnement .....	308
<b>Y</b> Réinitialisation des réglages usine .....	309

## SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chers clients, chères clientes,



Veuillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, transmettez cette notice également au nouveau propriétaire. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, tout droit à la garantie s'éteint.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Danger de mort à cause d'une décharge électrique ! Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension.



- Prenez des mesures de sécurité pour empêcher une mise sous tension involontaire. Ceci s'applique également aux travaux de maintenance et de réparation sur les volets roulants électriques.
- Les raccordements électriques doivent toujours être réalisés par un technicien qualifié agréé et autorisé.
- Une installation incorrecte risque d'entraîner de graves blessures corporelles ou des dommages matériels.
- L'utilisation d'appareils défectueux peut comporter un risque de blessure pour l'individu et de dégâts matériels (électrocution, court-circuit). C'est la raison pour laquelle vous ne devez jamais utiliser des appareils défectueux ou endommagés.
- Il convient de respecter les réglementations de l'entreprise d'approvisionnement en électricité locale ainsi que toutes les normes et réglementations en vigueur relatives aux installations électriques.
- Utiliser le produit uniquement dans des locaux secs (classe de protection IP20).
- Le produit et l'emballage ne sont pas des jouets. Tenez les enfants éloignés, un risque de blessure ou d'asphyxie existe.
- Ne pas ouvrir le produit, risque de blessure.
- La prise secteur et le bloc d'alimentation doivent être toujours accessibles.
- Maintenez à distance les personnes du champ d'action du volet roulant. Le champ d'action des volets roulants doit être visible pendant le fonctionnement. Un risque de blessure existe.
- Les enfants ou les personnes, non capables d'utiliser le produit en toute sécurité et avec réflexion, en raison de déficiences physiques, psychiques ou senso-

rielles, ne doivent pas utiliser ni monter le produit. Le produit peut être utilisé par des enfants de 8 ans au minimum et également par des personnes déficientes sur le plan physique, sensoriel ou psychique, ou non suffisamment informées et expérimentées, lorsque ces enfants et personnes ont été formés et contrôlés pour utiliser l'appareil en toute sécurité, et comprennent alors les dangers en résultant. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'entraînement de la sangle du volet roulant.

FR

## DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

L'enrouleur de sangle (N° de réf.  22711,  22730) est conforme aux exigences applicables des directives nationales et européennes. La conformité a été prouvée. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : <http://www.schellenberg.de> (élément de menu « Service » dans la plateforme de téléchargement).



Directive Machines  
2006/42/CE

Directive CEM  
2014/42/UE

Directive RoHS  
2011/65/UE



Ne pas éliminer avec les déchets ménagers ! Le produit est recyclable et peut être amené dans une déchèterie avec tri sélectif ou dans un point de collecte pour déchets électriques ménagers.

## UTILISATION CONFORME

- Le produit (N° art. 22711/22730) est exclusivement destiné à l'entraînement de systèmes de volets roulants par l'intermédiaire de la sangle. Pour ce faire, le système de volet roulant doit être compatible avec les caractéristiques techniques du produit.
- Toute autre utilisation ou utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.
- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.
- Conformément à la norme EN 13659, il convient de veiller à ce que les conditions de déplacement définies pour les tentures selon EN 12045 soient respectées. En position déroulée, le déplacement doit être au minimum de 40 mm sur le bord inférieur avec une force de 150 N en direction du haut. Il convient de veiller particulièrement à ce que la vitesse de sortie de la tenture soit inférieure à 0,2 m/s sur les 0,4 m restants.

- Les volets roulants et leurs composants ne doivent pas être endommagés. Tout défaut sur l'installation ou ses composants doit être éliminé avant de monter le produit.
- Une prise secteur 230 V / 50 Hz doit être librement accessible sur le lieu d'utilisation (voir page 229).
- La surface de montage du produit doit être plate et stable.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine pour éviter tout dysfonctionnement ou dommage sur l'appareil.
- Un mauvais guidage de la sangle peut la détruire et solliciter inutilement le produit. Montez le produit de sorte à ce que la sangle s'insère si possible à la verticale dans l'entraînement de la sangle du volet. Cela permet d'éviter de l'usure et du frottement inutiles.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de fonctionnement bloc d'alimentation	230 V / 50 Hz
Puissance nominale	70 W
Puissance Stand-by	0,5 W
Couple de rotation	14 Nm
Fonctionnement discontinu	4 minutes
Vitesse de rotation max.	24 tr./min
Réserve de marche ⌚	Env. 8 heures
Type de protection	IP 20 (uniquement pour les locaux secs)
Classe de protection	II
Nombre des temps de manœuvre	2 (HAUT et BAS)
Plage de température admissible	0-40 °C
Plage de réglage Automatisation solaire	2.000 à 20.000 Lux
Plage de réglage de l'Automatisation crépuscule	2 à 50 Lux
Dimensions	voir page 217
Largeurs de sangle admissibles	23 mm (sangle maxi)
Longueur de la sangle	15 m pour une épaisseur de sangle de 1,0 mm 12 m pour une épaisseur de sangle de 1,3 mm 11 m pour une épaisseur de sangle de 1,5 mm



## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Surface du volet roulant max.	10,0 m <sup>2</sup> plastique 6,0 m <sup>2</sup> aluminium / bois
Poids max. du volet roulant	4,5 kg/m <sup>2</sup> plastique 10 kg/m <sup>2</sup> aluminium / bois
Câble de raccordement au réseau	2x0,75qmm H03VVH2-F
Nombre de touches de commande	5

FR

### Nota:

Les paramètres sont conservés, même après une panne secteur.

Les données sont indicatives et se réfèrent à une situation de montage idéale.  
Les valeurs peuvent différer en raison des données locales.

Utilisez le produit exclusivement en liaison avec des sangles de volet roulant présentant les cotes indiquées dans le tableau « Caractéristiques techniques ». Des longueurs et largeurs incorrectes de sangles de volet entraînent des endommagements. Remplacez l'ancienne sangle de volet lorsque les exigences ne sont pas satisfaites.

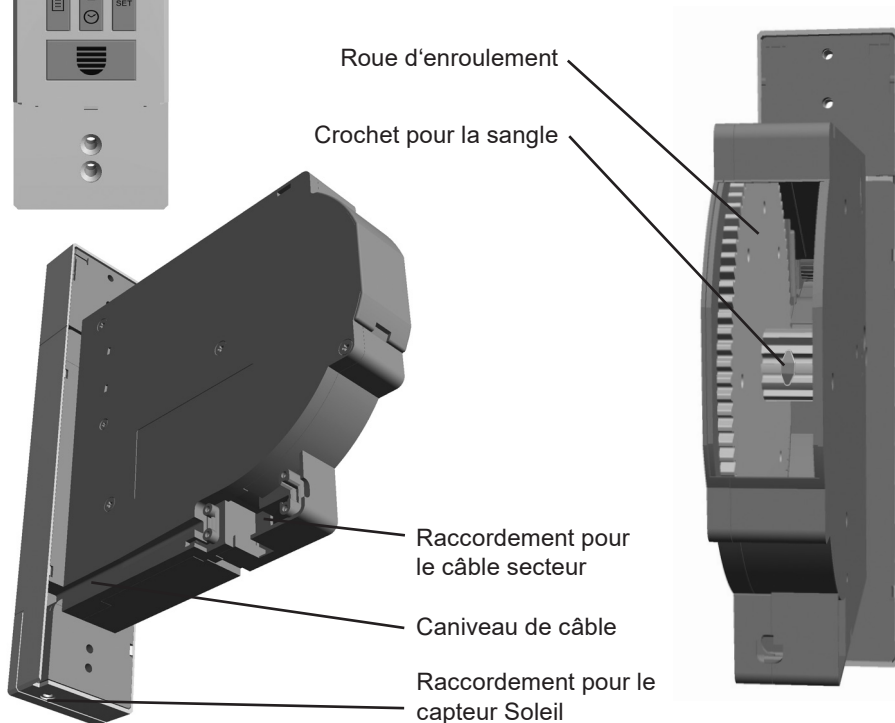
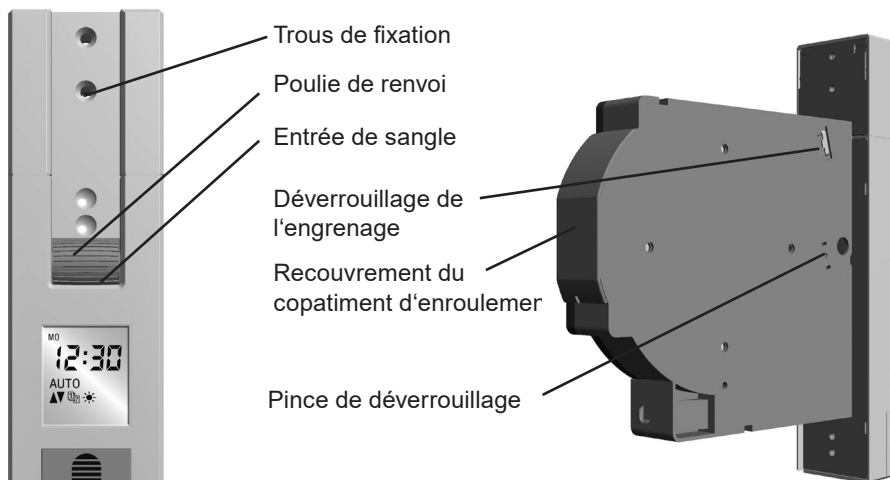
**Attention:** Veuillez soumettre les tentures et la sangle à un contrôle régulier pour assurer leur intégrité. En cas de danger, mettez l'installation hors circuit et remettez-la à une entreprise spécialisée pour réparation.

Nota : Étant donné que la poulie dans le caisson du volet roulant perd de sa solidité au cours du temps, nous recommandons de la contrôler au bout d'un temps d'utilisation prolongé et de la faire remplacer si nécessaire.

Si la durée de fonctionnement du moteur maximale de 4 minutes est dépassée, le moteur s'arrête. Au bout de 60 minutes environ, le moteur est de nouveau prêt à fonctionner.



**DESCRIPTION DU PRODUIT**



## EXPLICATION DES TOUCHES ET DE L'AFFICHAGE

FR



- ① **Touche Montée**  
Le volet roulant s'ouvre ou s'arrête.
- ② **Touche Menu**  
Commute dans le mode de menu.  
Retourne du mode de menu à l'affichage principal.
- ③ **Touche Manuel / Automatique**  
Réglage du mode manuel ou du mode automatique.
- ④ **Touche AJUSTAGE**  
Confirme tous les réglages effectués dans les menus.
- ⑤ **Touche Descente**  
Le volet roulant se ferme ou s'arrête. Ajuste les paramètres dans le menu.

	Programme journalier Heure d'ouverture / heure de fermeture		Réglage des points d'extrémité
	Programme hebdomadaire (3 modes sélectionnables)		Mode expert : heure d'été / d'hiver, fonction Astro, fonction de ventilation
	Fonction Soleil		Blocage des touches pour les paramètres du menu
	Fonction Crépuscule	<b>AUTO</b>	Mode automatique
	Fonction Vacances - aléatoire	<b>MANI</b>	Mode manuel
	Réglage de l'heure exacte		

## INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies .....	29
Technische gegevens .....	31
Productverklaring .....	33
Verklaring van toetsen en display .....	34
<b>A</b> Afmetingen .....	217
Vereiste gereedschappen .....	218
Leveringsprogramma .....	218
<b>B</b> Montage .....	219
<b>C</b> Eerste inbedrijfstelling / Na een fabrieks-reset .....	231
<b>D</b> Handmatige bediening .....	237
<b>E</b> Eindstanden instellen / wijzigen / corrigeren .....	238
<b>F</b> Dagprogramma instellingen wijzigen .....	239
<b>G</b> Weekprogramma instellen .....	244
<b>H</b> Optioneel accessoire: zon- en schemeringssensor .....	247
<b>I</b> Zonfunctie instellen .....	253
<b>J</b> Grafische functievoorstelling van de zonfunctie .....	257
<b>K</b> Schemeringsfunctie instellen .....	263
<b>L</b> Grafische functievoorstelling van de schemeringsfunctie .....	269
<b>M</b> Vakantieprogramma/ toevalsfunctie in- en uitschakelen .....	275
<b>N</b> Tijd en datum instellen .....	279
<b>O</b> Expertmodus: instellen van de autom. zomer-/ wintertijd .....	280
<b>P</b> Expertmodus: instellen van de Astrofunctie .....	282
<b>Q</b> Tijdzonetabel voor de Astrofunctie .....	287
<b>R</b> Expertmodus: Instellen van de tijdafwijking .....	291
<b>S</b> Expertmodus: instellen van de Astrofunctie .....	294
<b>T</b> Omschakeling handmatig - automatisch .....	296
<b>U</b> Toetsenbordvergrendeling .....	300
<b>V</b> Hindernisherkenning .....	302
<b>W</b> Blokkeerherkenning .....	305
<b>X</b> Looptijdbeperking .....	308
<b>Y</b> Fabrieks-reset .....	309

## VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,



Lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die samenhangen met dit product. Overhandig deze gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar bij overgang van eigenaar. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt de garantie en iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

NL

## VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN




Er bestaat levensgevaar door een stroomstoot! Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moeten deze vrij van spanning worden geschakeld.

- Tref veiligheidsmaatregelen tegen abusievelijk inschakelen. Dit geldt ook bij onderhoud en reparatie aan elektrische rolluikinstallaties.
- Aansluitingen op het elektriciteitsnet mogen uitsluitend door een geautoriseerde, goedgekeurde vakman worden uitgevoerd.
- Onvakkundige installatie kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of materiële schade.
- Het gebruik van defecte apparaten kan tot gevaar voor personen en tot materiële schade leiden (stroomstoot, kortsluiting). Gebruik daarom nooit defecte of beschadigde apparaten.
- De voorschriften van het lokale energiebedrijf en alle geldende normen en voorschriften voor de installatie van elektriciteit moeten worden nageleefd.
- Het product uitsluitend in droge ruimten gebruiken (beschermingsniveau IP20).
- Het product en de verpakking zijn geen speelgoed. Houd kinderen uit de buurt ervan, er bestaat gevaar voor verwondingen of verstikking.
- Het product niet openen, gevaar voor verwondingen.
- De netstekkerdoos en de netvoeding moeten altijd vrij toegankelijk zijn.
- Houd mensen uit de buurt van het loopgebied van de rolluikinstallatie. Het loopgebied van de rolluikinstallatie moet tijdens het gebruik kunnen worden ingezien. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Kinderen of personen die op grond van ontbrekende fysieke, verstandelijke of zintuiglijke vermogens niet in staat zijn het product veilig en voorzichtig te bedienen, mogen het product niet gebruiken of installeren. Het product kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke,

zintuiglijke of verstandelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, als er toezicht op kinderen wordt uitgeoefend of zij uitleg hebben gekregen hoe het apparaat op veilige wijze gebruikt dient te worden en de daaruit voortvloeiende risico's begrijpen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij er toezicht op kinderen wordt uitgeoefend.

- Het mag kinderen niet worden toegestaan om met de aandrijving van de rolleukriem te spelen.

## CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

De riemwikkelaar (artikelnr.  22711,  22730) voldoet aan de geldende vereisten van Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: <http://www.schellenberg.de> (menu: 'Service' in het downloadcenter).



Machinerichtlijn  
2006/42/EG

EMC-richtlijn  
2014/42/EU

RoHS-richtlijn  
2011/65/EU



Niet als huisvuil weggooien! Het product kan worden gerecycled en kan worden afgegeven bij het milieupark of een andere inzamelplaats voor elektrisch huisafval.



## GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- Het product (Art. nr. 22711/22730) is uitsluitend bedoeld voor het gebruiken van rolleukinstallaties via de riem. De rolleukinstallatie moet hiertoe voldoen aan de technische voorwaarden van het product.
- Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.
- Volgens norm EN 13659 moet ervoor gezorgd worden dat de voor de rolleuken vastgelegde verschuifcondities conform EN 12045 worden aangehouden. In uitgerolde stand moet bij een kracht van 150 N in opwaartse richting de verschuiving aan de onderkant minimaal 40 mm bedragen. Hierbij moet er met name op worden gelet dat de uitloopspnelheid van het rolleuk op de laatste 0,4 m kleiner dan 0,2 m/s moet zijn.
- De rolleukinstallatie en de onderdelen daarvan moeten in perfecte staat zijn. Defecten aan de installatie of onderdelen ervan moeten vóór de inbouw van het product worden verholpen.

- Er moet op de plaats van inbouw een door de opdrachtgever geleverde vrij toegankelijke 230 V / 50 Hz netstekkerdoos aanwezig zijn (zie pagina 229).
- Het montageoppervlak voor het product moet egaal en stabiel zijn.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen; zo voorkomt u foutieve functies c.q. schade aan het apparaat.
- Een slechte riemgeleiding kan de riem vernielen en het product onnodig belasten. Monteer het product zodanig dat de riem zo loodrecht mogelijk in de rolleukriemaandrijving inloopt. Daardoor voorkomt u onnodige wrijving en slijtage.

## TECHNISCHE GEGEVENS

<b>Bedrijfsspanning voedingseenheid</b>	<b>230 V / 50 Hz</b>
<b>Nominaal vermogen</b>	<b>70 W</b>
<b>Vermogen stand-by</b>	<b>0,5 W</b>
<b>Draaimoment</b>	<b>14 Nm</b>
<b>Kortstondig gebruik</b>	<b>4 minuten</b>
<b>Max. toerental</b>	<b>24 t/min</b>
<b>Loopreserve ⌚</b>	<b>ca. 8 uur</b>
<b>Beschermingsklasse</b>	<b>IP 20 (uitsluitend voor droge ruimten)</b>
<b>Beschermingsniveau</b>	<b>II</b>
<b>Aantal schakeltijden</b>	<b>2 (OMHOOG en OMLAAG)</b>
<b>Toegestane omgevingstemperatuur</b>	<b>0-40 °C</b>
<b>Instelbereik automatische zonregeling</b>	<b>2.000 tot 20.000 Lux</b>
<b>Instelbereik automatische schemering</b>	<b>2 tot 50 Lux</b>
<b>Afmetingen</b>	<b>zie pagina 217</b>
<b>Toegestane riembreedten</b>	<b>23 mm (Maxi-Gurtband)</b>
<b>Riemplengte</b>	<b>15 m bij 1,0 mm riemdikte, 12 m bij 1,3 mm riemdikte, 11 m bij 1,5 mm riemdikte,</b>
<b>Max. rolleukvlak</b>	<b>10,0 m<sup>2</sup> kunststof 6,0 m<sup>2</sup> aluminium / hout</b>
<b>Max. rolleukgewicht</b>	<b>4,5 kg/m<sup>2</sup> kunststof 10 kg/m<sup>2</sup> aluminium / hout</b>
<b>Aansluitkabel op het net</b>	<b>2x0,75qmm H03VVH2-F</b>
<b>Aantal bedieningstoetsen</b>	<b>5</b>

**Aanwijzingen:**

Na netuitval blijven de instellingen langdurig behouden.

De opgaven zijn richtwaarden en gelden voor een ideale inbouwpositie. De waarden kunnen afwijken op grond van bouwkundige feiten.

Gebruik het product uitsluitend met rolluikriemen van de in de tabel „Technische gegevens” aangegeven afmetingen. Foutieve rolluikriemlengten en -breedten leiden tot beschadigingen. Vervang de oude rolluikriem als niet voldaan is aan de eisen.

**Attentie:** controleer a.u.b. regelmatig of het rolluik en ook de riem onbeschadigd zijn. Bij gevaar de installatie buiten werking stellen en laten repareren door een gespecialiseerd bedrijf.

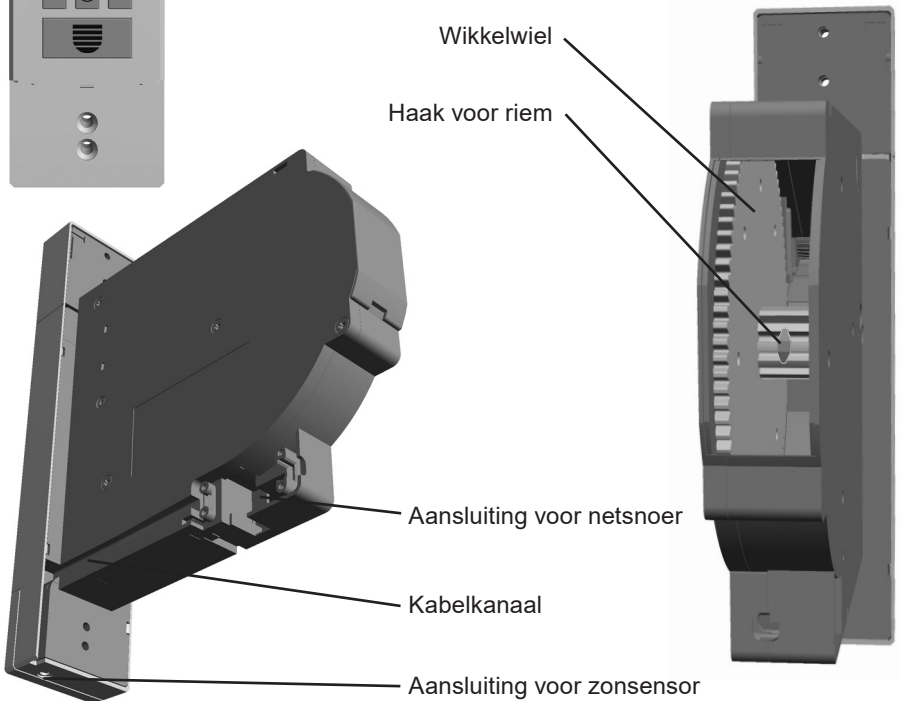
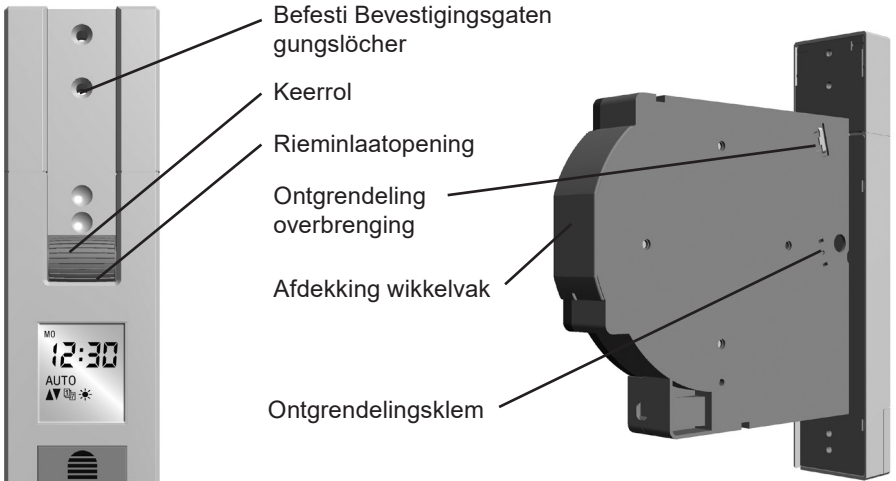
Opmerking: omdat ook de riemschijf in de rolluikkast door veroudering haar sterkte verliest, adviseren wij om deze na vrij lange gebruikstijd te controleren en evtl. te laten vervangen.

Als de maximale looptijd van de motor van 4 minuten wordt overschreden, stopt de motor. Na ca. 60 minuten is de motor weer volledig gebruiksklaar.














## PRODUCTVERKLARING



## VERKLARING VAN TOETSEN EN DISPLAY



- ① **Toets omhooggaan**  
Rolluik gaat omhoog of stopt.  
Stelt waarden in het menu in.
- ② **Toets menu**  
Schakelt naar de menumodus.  
Schakelt vanuit de menumodus terug naar het hoofddisplay.
- ③ **Toets Handmatig/Auto**  
Instelling tussen handmatige en automatische modus.
- ④ **Toets set**  
Bevestigt alle instellingen in de menu's.
- ⑤ **Przycisk opuszczania**  
Rolluik gaat omlaag of stopt.  
Stelt waarden in het menu in.

 Dagprogramma Tijd voor omhooggaan / tijd voor omlaaggaan	 Instelling eindstanden
 Weekprogramma (3 modi kiesbaar)	 Expertmodus: zomer-/wintertijd, Astrofunctie, ventilatiefunctie
 Zonfunctie	 Toetsenbordvergrendeling voor menu-instellingen
 Schemeringsfunctie	<b>AUTO</b> Automatische modus
 Vakantie- toevalsfunctie	<b>MANI</b> Handmatig bedrijf
 Instelling van de tijd	

## SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki .....	36
Dane techniczne .....	38
Objaśnienie produktu .....	40
Objaśnienie przycisków i wyświetlacza .....	41
<b>A</b> Wymiary .....	217
Wymagane narzędzia .....	218
Zakres dostawy .....	218
<b>B</b> Montaż .....	219
<b>C</b> Pierwsze uruchomienie / Po resece fabrycznym .....	231
<b>D</b> Ręczna obsługa .....	237
<b>E</b> Ustawianie/zmiana/korygowanie położenia krańcowych .....	238
<b>F</b> Zmiana ustawień programu dobowego .....	239
<b>G</b> Ustawianie programu tygodniowego .....	244
<b>H</b> Opcjonalne akcesoria: czujnik słoneczny i zmierzchowy .....	247
<b>I</b> Ustawianie funkcji przeciwslonecznej .....	253
<b>J</b> Schemat działania funkcji zmierzchowej .....	257
<b>K</b> Ustawianie funkcji zmierzchowej .....	263
<b>L</b> Schemat działania funkcji zmierzchowej .....	269
<b>M</b> Włączanie i wyłączanie programu urlopowego/funkcji losowej .....	275
<b>N</b> Ustawianie czasu i daty .....	279
<b>O</b> Tryb ekspercki: ustawianie automatycznej zmiany czasu letniego/zimowego .....	280
<b>P</b> Tryb ekspercki: ustawianie funkcji Astro .....	282
<b>Q</b> Tabela zagranicznych stref czasowych dla funkcji Astro .....	287
<b>R</b> Tryb ekspercki: ustawianie przesunięcia czasowego .....	291
<b>S</b> Tryb ekspercki: ustawianie funkcji wentylacji .....	294
<b>T</b> Przełączanie tryb ręczny/automatyczny .....	296
<b>U</b> Blokada przycisków .....	300
<b>V</b> Wykrywanie przeszkody .....	302
<b>W</b> Wykrywanie blokady .....	305
<b>X</b> Ograniczenie czasu pracy .....	308
<b>Y</b> Reset fabryczny .....	309

PL

## BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie



Przed montażem i uruchomieniem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. Przy każdej zmianie właściciela przekaż niniejszą instrukcję nowemu właścicielowi. W przypadku szkód spowodowanych przez użytkowanie w nienależyty sposób lub nieprawidłowy montaż wygasa gwarancja i wszelkie roszczenia gwarancyjne.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA




Niebezpieczeństwo śmierci wskutek porażenia elektrycznego! Przed przystąpieniem do prac na instalacji elektrycznej odłącz ją od napięcia.

- Zastosuj środki uniemożliwiające przypadkowe włączenie. Dotyczy to również konserwacji i napraw elektrycznych instalacji roletowych.
- Podłączenie do instalacji elektrycznej może być wykonane tylko przez uprawnionego elektryka.
- Nieprawidłowe wykonanie instalacji może doprowadzić do poważnych obrażeń i szkód materialnych.
- Zastosowanie uszkodzonych urządzeń może powodować zagrożenia dla ludzi oraz szkody materialne (porażenie elektryczne, zwarcie). Dlatego nie wolno używać urządzeń wadliwych lub uszkodzonych.
- Przestrzegaj przepisów lokalnego zakładu energetycznego oraz wszystkich obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.
- Używaj produktu tylko w pomieszczeniach suchych (klasa ochrony IP20).
- Produkt i opakowanie nie mogą być używane do zabawy. Przechowuj je poza zasięgiem dzieci, niebezpieczeństwo obrażeń lub uduszenia.
- Nie otwieraj produktu, niebezpieczeństwo obrażeń.
- Gniazdo sieciowe i zasilacz muszą być zawsze dobrze dostępne.
- Dopilnuj, aby w strefie przesuwu rolety nie znajdowały się żadne osoby. Strefa przesuwu rolety musi być widoczna w trakcie używania urządzenia. Niebezpieczeństwo obrażeń.
- Dzieciom lub osobom, które ze względu na ograniczoną sprawność fizyczną, psychiczną lub zmysłową nie są w stanie bezpiecznie i ostrożnie obsługiwać produktu, nie wolno używać ani montować produktu. Produkt może być używany

przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub nie posiadające doświadczenia i wiedzy tylko pod nadzorem lub po poinstruowaniu w zakresie bezpiecznego użytkowania i zrozumieniu wiążących się z tym zagrożeń. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

- Nie pozwalaj dzieciom na bawienie się napędem taśmy rolety.

## DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Zwijacz do rolet (nr art.  22710,  22729) spełnia obowiązujące wymogi określone normami europejskimi i krajowymi. Zgodność została udokumentowana. Cały tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: <http://www.schellenberg.de> (punkt menu „Service” w zakładce z materiałami do pobrania).

PL



Dyrektywa maszynowa  
2006/42/WE

Dyrektywa w sprawie  
kompatybilności elektro-  
magnetycznej 2014/42/  
UE

Dyrektywa RoHS  
2011/65/UE



Nie wyrzucaj do śmietnika domowego! Produkt nadaje się do recyklingu i można go oddać do zakładu recyklingowego lub w punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

## UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Produkt jest (Nr art.22711/22730) przeznaczony wyłącznie do napędu taśmowego instalacji. W tym celu instalacja roletowa musi być zgodna z warunkami technicznymi produktu.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następcze, szkody materialne i osobowe, spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.
- Zgodnie z normą EN 13659 użytkownik musi zapewnić warunki przesuwania zasłon zgodne z wymogami normy EN 12045. W wysuniętym położeniu przy sile 150 N w kierunku do góry przesunięcie na dolnej krawędzi musi wynosić co najmniej 40 mm. W szczególności należy przy tym dopilnować, aby prędkość wysuwania zasłon na ostatnich 0,4 m była mniejsza niż 0,2 m/s.
- Instalacja roletowa i jej części muszą być w nienagannym stanie. Wady instalacji

lub jej części muszą być wyeliminowane przed zamontowaniem produktu.

- W miejscu instalacji w pomieszczeniu musi znajdować się dobrze dostępne gniazdo sieciowe 230 V/50 Hz (patrz strona 229).
- Powierzchnia montażu produktu musi być równa i nośna.
- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych, w ten sposób można uniknąć nieprawidłowego działania lub uszkodzeń urządzenia.
- Nieprawidłowe ułożenie taśmy może spowodować jej zniszczenie i niepotrzebne obciążenie produktu. Zamontuj produkt w taki sposób, aby taśma wchodziła w napęd możliwie pionowo. W ten sposób można uniknąć zbędnego tarcia i zużycia.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie robocze zasilacza	230 V / 50 Hz
Moc znamionowa	70 W
Moc w trybie stand-by	0,5 W
Moment obrotowy	14 Nm
Tryb krótki	4 minut
Maks. obroty	30 obr./min.
Rezerwa chodu ⌚	ok. 8 godz.
Stopień ochrony	IP 20 (tylko w suchych pomieszczeniach)
Klasa ochrony	II
Liczba czasów przesterowania	2 (DO GÓRY i NA DÓŁ)
Dozwolona temperatura otoczenia	0-40 °C
Zakres nastaw automatycznej ochrony przeciwslonecznej	2000 do 20 000 luksów
Zakres nastaw automatyki zmierzchovej	2 do 50 luksów
Wymiary	patrz strona 217
Dozwolone szerokości taśmy	23 mm (taśma maxi)
Długość taśmy	15 m przy grubości taśmy 1,0 mm 12 m przy grubości taśmy 1,3 mm 11 m przy grubości taśmy 1,5 mm
Maks. powierzchnia rolety	6,0 m <sup>2</sup> tworzywo sztuczne 6,0 m <sup>2</sup> aluminium / drewno
Maks. ciężar rolety	4,5 kg/m <sup>2</sup> tworzywo sztuczne 10 kg/m <sup>2</sup> aluminium / drewno
Przyłączeniowy kabel sieciowy	2x0,75qmm H03VVH2-F
Liczba przycisków obsługowych	5

**Wskazówki:**

Ustawienia są trwale zachowywane także w razie awarii sieci.

Podane parametry są wartościami orientacyjnymi i dotyczą idealnej sytuacji montażowej. Ze względu na specyfikę miejsca montażu wartości mogą być inne.

Używaj produkt tylko do taśm roletowych o wymiarach zawartych w tabeli „Dane techniczne“. Nieprawidłowe długości i szerokości prowadzą do uszkodzeń. Wymień starą taśmę rolety, jeżeli nie spełnia wymogów.

**Uwaga:** regularnie sprawdzać stan zasłon i taśmy. W razie niebezpieczeństwa natychmiast wyłączyć instalację z ruchu i zlecić wykonanie naprawy przez zakład specjalistyczny.

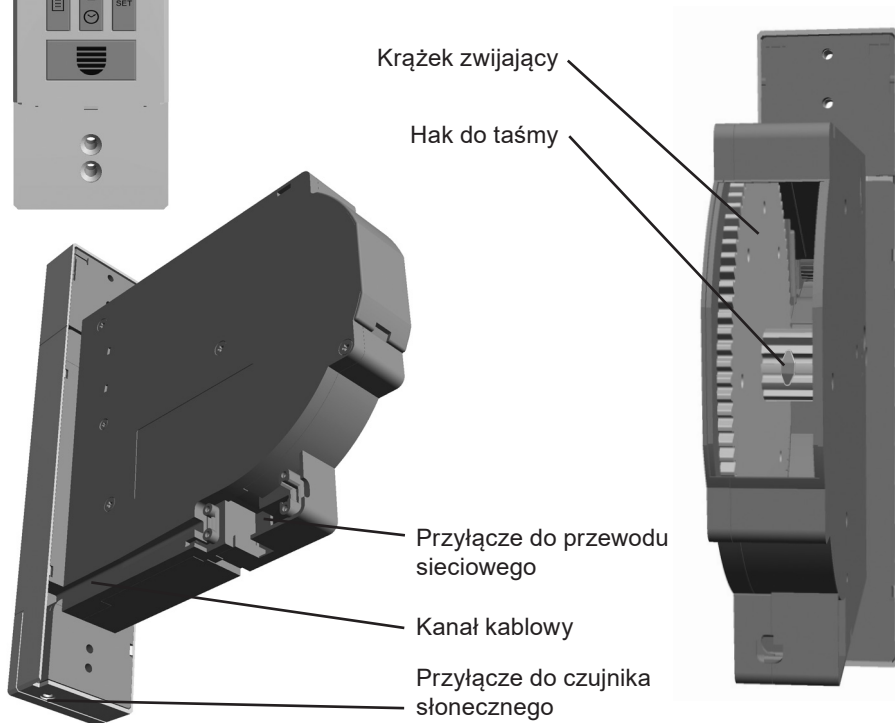
PL

Uwaga: ponieważ wskutek starzenia maleje wytrzymałość także koła pasowego w skrzynce rolety, radzimy sprawdzać jej stan po dłuższym czasie pracy i ewentualnie wymieniać.

Jeżeli zostanie przekroczony maksymalny czas pracy silnika, wynoszący 4 minuty, silnika zatrzymuje się. Po ok. 60 minutach silnik jest znów gotowy do pracy.



**OBJAŚNIENIE PRODUKTU**





## OBJAŚNIENIE PRZYCISKÓW I WYŚWIETLACZA



- ① **Przycisk podnoszenia**  
Roleta podnosi się lub zatrzymuje. Do ustawiania wartości w menu.
- ② **Przycisk menu**  
Przełącza na tryb menu. Przełącza z trybu menu z powrotem na główny wyświetlacz.
- ③ **Przycisk Ręczny/Auto**  
Przełączanie trybu ręcznego i automatycznego.
- ④ **Przycisk Set**  
Potwierdza wszystkie ustawienia w menu.
- ⑤ **Przycisk opuszczania**  
Roleta opuszcza się lub zatrzymuje. Ustawia wartości w menu.

PL

	Program dobowy Czas podnoszenia / czas opuszczania		Ustawianie położenia końcowego
	Program tygodniowy (do wyboru 3 tryby)		Tryb ekspercki: czas letni/zimowy, funkcja Astro, funkcja wentylacji
	Funkcja przeciwsłoneczna		Blokada przycisków dla ustawień menu
	Funkcja zmierzchowa	<b>AUTO</b>	Tryb automatyczny
	Funkcja urlopowa - funkcja losowa	<b>MANI</b>	Tryb ręczny
	Ustawianie czasu zegarowego		

## INDICE

Sicurezza ed avvertenze .....	43
Dati tecnici .....	45
Spiegazione del prodotto .....	47
Spiegazione dei tasti e del display .....	48
<b>A</b> Misure .....	217
Utensili necessari .....	218
Fornitura .....	218
<b>B</b> Montaggio .....	219
<b>C</b> Messa in funzione iniziale / Dopo un reset impostazioni .....	231
<b>D</b> Funzionamento manuale .....	237
<b>E</b> Impostazione / modifica / correzione delle posizioni di fine corsa .....	238
<b>F</b> Modifica impostazioni del programma giornaliero .....	239
<b>G</b> Impostazione programma settimanale .....	244
<b>H</b> Accessori opzionali: sensore solare e crepuscolare .....	247
<b>I</b> Impostazione funzione solare .....	253
<b>J</b> Diagramma funzionale della funzione solare .....	257
<b>K</b> Impostazione della funzione crepuscolare .....	263
<b>L</b> Diagramma funzionale della funzione crepuscolare .....	269
<b>M</b> Accensione e spegnimento del programma ferie / della funzione random ...	275
<b>N</b> Impostare l'ora e la data .....	279
<b>O</b> Modalità esperto: impostazione automatica dell'ora legale / solare .....	280
<b>P</b> Modalità esperto: impostazione della funzione Astro .....	282
<b>Q</b> Tabella fusi orari all'estero per la funzione Astro .....	287
<b>R</b> Modalità esperto: Impostazione dell'ora differita .....	291
<b>S</b> Modalità esperto: impostazione della funzione ventilazione .....	294
<b>T</b> Commutazione Manuale - Automatico .....	296
<b>U</b> Blocco tasti .....	300
<b>V</b> Rilevamento ostacoli .....	302
<b>W</b> Riconoscimento dispositivo di bloccaggio .....	305
<b>X</b> Limitazione durata ciclo .....	308
<b>Y</b> Reset impostazioni .....	309

## SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Rispettare tutte le avvertenze prima di procedere con i lavori. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le presenti Istruzioni al nuovo proprietario. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue la garanzia e qualsiasi diritto di garanzia.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA



Rischio mortale a causa di scosse elettriche! Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica.

- Prendere le dovute precauzioni contro un'attivazione involontaria. Ciò vale anche per la riparazione e la manutenzione su avvolgibili elettriche.
- I collegamenti elettrici possono essere eseguiti solo da un elettrotecnico autorizzato e specializzato.
- Una installazione eseguita in modo errato può provocare gravi danni a persone o cose.
- L'impiego di apparecchi difettosi può mettere a rischio le persone e causare danni materiali (scosse elettriche, cortocircuito). Non usare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- Devono essere rispettate le norme del fornitore locale di energia elettrica e le norme e regolamentazioni generali per le installazioni elettriche.
- Usare il prodotto solo in ambienti asciutti (Classe di protezione IP20).
- Il prodotto e l'imballaggio non sono un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Sussiste il rischio di lesioni o di soffocamento.
- Non aprire il prodotto. Sussiste il rischio di lesioni.
- La presa e l'alimentatore devono essere sempre accessibili.
- Tenere lontano le persone dall'area di spostamento dell'avvolgibile. L'area di spostamento dell'avvolgibile durante il funzionamento deve essere visibile. Sussiste il rischio di lesioni.
- I bambini o le persone che, a causa di insufficienza fisica, psichica o sensoriale, non sono in grado di utilizzare il prodotto con sicurezza e prudenza non devono utilizzarlo. Il prodotto può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o cognitive o prive di esperien-

IT

za e conoscenza, premesso che ricevano precise istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio e comprendano i rischi che ne derivano. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere affidate ai bambini non sorvegliati.

- Ai bambini non deve essere consentito giocare con il l'azionamento della cinghia dell'avvolgibile.

## DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

L'avvolgicinghia (art. n.  22711,  22730) è conforme ai requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: <http://www.schellenberg.de> (sotto „Service“ nel Centro download).



Direttiva sui macchinari  
2006/42/CE

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica  
2014/42/CE

Direttiva RoHS  
2011/65/CE



Non smaltire insieme ai rifiuti domestici! Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato presso un centro di raccolta specializzato per i rifiuti elettrici.



## USO CONFORME

- Il prodotto (Art. N. 22711/22730) è omologato esclusivamente per il comando di avvolgibili mediante la cinghia. A tale scopo l'avvolgibile deve essere conforme ai requisiti tecnici del prodotto.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del prodotto non è considerato conforme.
- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, danni a persone e cose nel caso di un impiego diverso rispetto a quello previsto.
- Secondo la norma EN 13659 è necessario accertarsi che vengano rispettate le condizioni di spostamento previste per gli avvolgibili secondo quanto previsto dalla normativa EN 12045. In posizione svolta, con una forza di 150 N in direzione ascendente sul bordo inferiore, lo spostamento deve essere di almeno 40 mm. Accertarsi in particolare che la velocità di uscita dell'avvolgibile negli ultimi 0,4 m sia inferiore di 0,2 m/s.

- L'avvolgibile ed i suoi componenti devono essere in uno stato perfetto. Eventuali difetti sull'impianto o sui suoi componenti devono essere risolti prima del montaggio del prodotto.
- Presso il luogo di utilizzo deve essere presente una presa elettrica accessibile da 230 V / 50 Hz (vedi pagina 229).
- La superficie di montaggio del prodotto deve essere piana e di portata sufficiente.
- Usare solo pezzi di ricambio originali. In questo modo si evitano malfunzionamenti o danni all'apparecchio.
- Una guida malfunzionante della cinghia potrebbe causare la rottura della cinghia stessa e sollecitare inutilmente il prodotto. Montare il prodotto in modo tale da far scorrere la cinghia in verticale nel dispositivo di azionamento della cinghia dell'avvolgibile. In questo modo si evita un inutile sfregamento ed usura.

## DATI TECNICI

Tensione di esercizio alimentatore	230 V / 50 Hz
Potenza nominale	70 W
Potenza Stand-by	0,5 W
Momento di coppia	14 Nm
Utilizzo a breve	4 minuti
Max. numero di giri	30 giri / min.
Riserva funzionamento ⌚	ca. 8 ore
Tipo di protezione	IP 20 (solo per ambienti asciutti)
Classe di protezione	II
Numero di tempi di commutazione	2 (SU e GIU)
Temperatura ambiente consentita	0-40 °C
Impostazione automatismo sole	2.000 fino a 20.000 Lux
Zona di regolazione automatismo crepuscolare	2 fino a 50 Lux
Misure	vedi pagina 217
Larghezze della cinghia consentite	23 mm (Cinghia maxi)
Lunghezza nastro a cinghia	15 m con spessore cinghia da 1,0 mm 12 m con spessore cinghia da 1,3 mm 11 m con spessore cinghia da 1,5 mm
Max. superficie avvolgibile	6,0 m <sup>2</sup> materia plastica 6,0 m <sup>2</sup> alluminio / legno
Peso max. dell'avvolgibile	4,5 kg/m <sup>2</sup> materia plastica 10 kg/m <sup>2</sup> alluminio / legno
Cavo di collegamento alla rete	2x0,75qmm H03VVH2-F
Numero di tasti di comando	5

IT

**Note:**

Le impostazioni rimangono invariate dopo una caduta di tensione.

Le indicazioni riportate sono dei valori di riferimento e sono valide per una situazione di montaggio ideale. Questi valori possono divergere in base alla struttura presente.

Utilizzare il prodotto solo con cinghie delle misure indicate nella tabella “Dati tecnici”. Una lunghezza o larghezza errata delle cinghie può determinare danneggiamenti. Sostituire la vecchia cinghia quando non vengono più rispettati i requisiti.

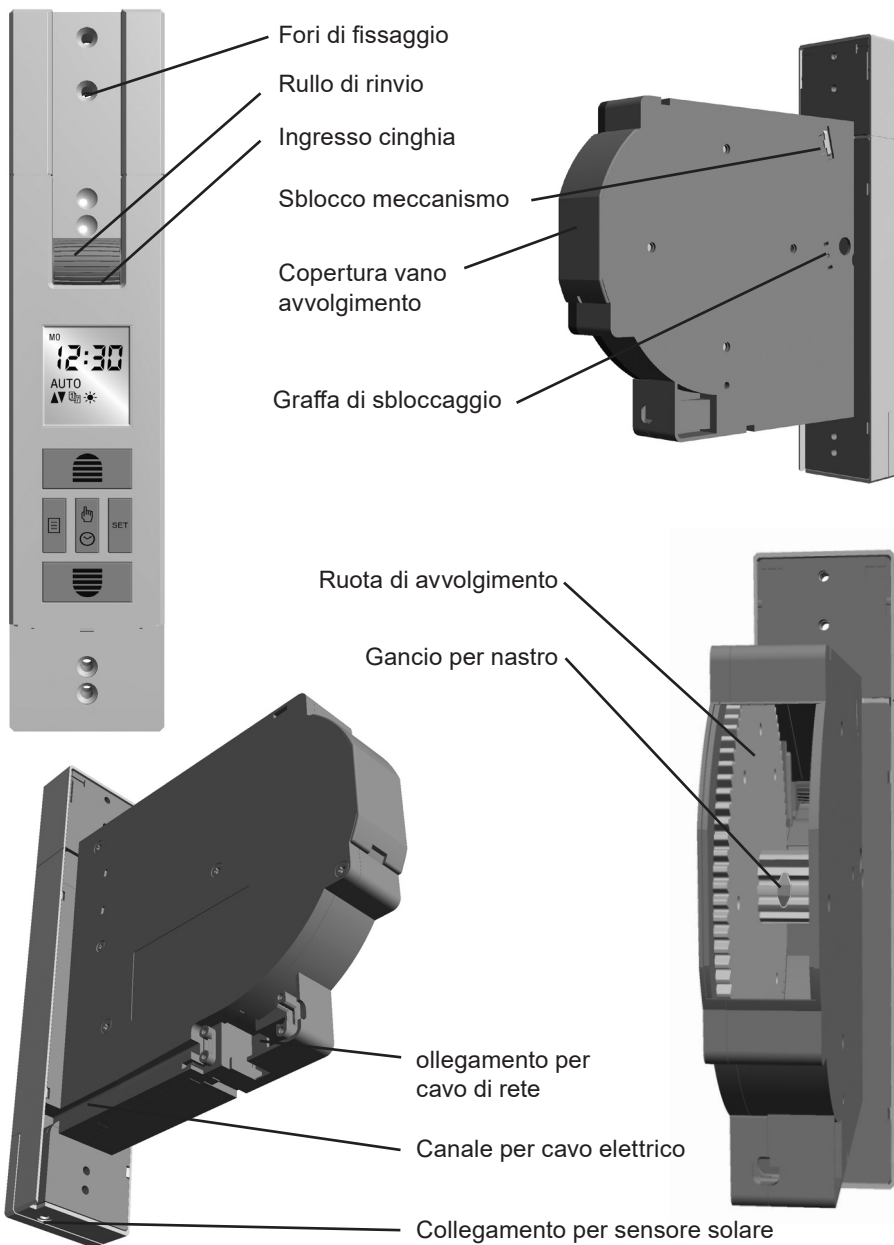
In caso di pericolo, mettere l'impianto fuori servizio e farlo riparare da una officina specializzata. In caso di pericolo, mettere l'impianto fuori servizio e farlo riparare da una officina specializzata.

Osservazione: poiché anche il tamburo della cinghia nel cassonetto perde la sua solidità per l'invecchiamento, consigliamo di controllarla ed eventualmente sostituirla dopo un certo tempo.

Il motore si arresta se si supera il tempo di funzionamento max. di 4 minuti. Il motore riprende la sua piena funzionalità dopo circa 60 minuti.



## SPIEGAZIONE DEL PRODOTTO



## SPIEGAZIONE DEI TASTI E DEL DISPLAY



- ① **Tasto Salita**  
L'avvolgibile sale o si arresta.
- ② **Tasto Menu**  
Attiva la modalità Menu.  
Torna dalla modalità Menu al display principale.
- ③ **Tasto Manuale/Auto**  
Impostazione tra modalità in Manuale e Automatico.
- ④ **Tasto Imposta**  
Conferma tutte le impostazioni dei menu.
- ⑤ **Tasto Discesa**  
L'avvolgibile scende o si arresta. Imposta valori nel menu.

	Programma giornaliero Tempo di salita / Tempo di discesa		Regolazione della posizione finale
	Programma settimanale (3 modalità selezionabili)		Modalità esperto: ora legale/ solare, funzione Astro, funzione ventilazione
	Funzione solare		Blocco tasti per le impostazioni del menu
	Funzione crepuscolare	<b>AUTO</b>	Funzionamento in automatico
	Funzione ferie - random	<b>MANI</b>	Funzionamento in manuale
	Regolazione dell'ora		



## ÍNDICE

Seguridad y indicaciones .....	50
Datos técnicos .....	52
Descripción del producto .....	54
Descripción de teclas y pantalla .....	55
<b>A</b> Dimensiones .....	217
Herramientas necesarias .....	218
Volumen de suministro .....	218
<b>B</b> Montaje .....	219
<b>C</b> Primera puesta en marcha / después de un reseteado de fábrica .....	231
<b>D</b> Operación manual .....	237
<b>E</b> Ajuste de las posiciones finales .....	238
<b>F</b> Modificar configuración del programa diario .....	239
<b>G</b> Configurar programa semanal .....	244
<b>H</b> Accesorios opcionales: sensor solar y crepuscular .....	247
<b>I</b> Configurar la función de sol .....	253
<b>J</b> Diagrama de funcionamiento de la función de sol .....	257
<b>K</b> Configurar la función crepuscular .....	263
<b>L</b> Diagrama de funcionamiento de la función crepuscular .....	269
<b>M</b> Activar y desactivar el programa de vacaciones/ función aleatoria .....	275
<b>N</b> Configurar hora y fecha .....	279
<b>O</b> Modo experto: configurar el horario de verano/invierno automático .....	280
<b>P</b> Modo experto: configurar la función astronómica .....	282
<b>Q</b> Tabla de zonas horarias extranjeras para la función astronómica .....	287
<b>R</b> Modo experto: Configuración del desfase horario .....	291
<b>S</b> Modo experto: configurar la función de ventilación .....	294
<b>T</b> Cambio entre modo manual y automático .....	296
<b>U</b> Bloqueo del teclado .....	300
<b>V</b> Reconocimiento de obstáculos .....	302
<b>W</b> Reconocimiento de bloqueos .....	305
<b>X</b> Limitación del tiempo de marcha .....	308
<b>Y</b> Reseteo de fábrica .....	309

ES

## SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimada cliente, estimado cliente:



Usted debe leer todas las instrucciones antes de proceder al montaje y puesta en marcha. Préstese atención a todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar el trabajo. Guardar las instrucciones y advertir a los usuarios sobre los posibles peligros relacionados con este producto. En caso de cambio del propietario se deben transferir estas instrucciones al nuevo dueño. Si se producen daños debido al uso inadecuado o montaje incorrecto se pierden todos los derechos de garantía.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD





¡Peligro de muerte por descarga eléctrica! Antes de iniciar el trabajo en instalaciones eléctricas se debe verificar la ausencia de tensión.

- Tomar medidas de seguridad contra una conexión accidental. Esto se aplica también a los trabajos de mantenimiento y reparación en persianas enrollables eléctricas.
- Solamente el personal cualificado y autorizado debe realizar trabajos de conexiones eléctricas.
- Una instalación incorrecta puede provocar daños personales o materiales graves.
- El uso de aparatos defectuosos puede poner en peligro a las personas y provocar daños (electrocución, cortocircuito). Por ello, no use nunca aparatos defectuosos o que hayan sufrido daños.
- Deben respetarse las normas de la compañía de suministro eléctrico local, así como todas las normas y reglamentos de la instalación eléctrica.
- Utilizar el producto únicamente en locales secos (clase de protección IP20).
- El producto y su embalaje no son un juguete. Manténgase fuera del alcance de los niños, existe peligro de lesiones o asfixia.
- No abrir el producto, ¡peligro de lesiones!
- El tomacorriente y la fuente de alimentación deben estar siempre accesibles.
- Mantener a las personas alejadas del área de operación de la persiana enrollable. El área de funcionamiento de la persiana debe estar visible durante su operación. Existe peligro de posibles lesiones.
- Los niños o las personas que, debido a su falta de capacidades físicas, psíquicas o sensoriales, no estén en condiciones de manejar el producto de manera segura y prudente, no están autorizadas a utilizar ni montar el producto. El

producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, si lo hacen bajo vigilancia o han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y comprenden los peligros que éste puede ocasionar. La limpieza y el mantenimiento de usuario no podrán realizarlos niños sin vigilancia.

- Se prohíbe que los niños jueguen con el accionamiento de la cinta de persiana.

## DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El dispositivo de enrollado de la cinta (Núm. de art.  22711,  22730) cumple los requisitos actuales de las directivas nacionales y europeas. Se ha comprobado la conformidad. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente página web: <http://www.schellenberg.de> (opción del menú „Servicio“, apartado „Centro de la descarga“).



Directiva 2006/42/CE  
de máquinas

Directiva 2014/42/UE  
sobre compatibilidad  
electromagnética

Directiva RAEE  
2011/65/UE

ES



¡No eliminar con los desechos domésticos! El producto es reciclable y se puede enviar al centro de reciclaje u otro centro de recolección de artículos eléctricos.

## UTILIZACIÓN APROPIADA

- El producto (Núm. de artículo 22711/22730) ha sido concebido exclusivamente para el manejo de sistemas de persianas mediante cinta. Para ello, el sistema de persianas tiene que cumplir los requisitos técnicos del producto.
- Cualquier uso distinto o que vaya más allá de lo estipulado será considerado como no conforme a lo previsto.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños resultantes, materiales o personales, derivados de un uso no debido.
- Según la norma EN 13659 es preciso cuidar que las condiciones de desplazamiento fijadas para la cortina cumplan con la norma EN 12045. En la posición desenrollada el desplazamiento en el borde inferior debe ser al menos de 40 mm al aplicar una fuerza de 150 N en dirección hacia arriba. Aquí se debe prestar atención especialmente a que la velocidad para desplegarse la cortina en los últimos 0,4 m sea inferior a 0,2 m/s.

- La persiana enrollable y sus partes deben mantenerse en perfecto estado. Antes del montaje se deben eliminar los defectos en el sistema o sus partes.
- En el sitio de operación debe estar disponible un enchufe de pared 230 V/50 Hz con libre acceso (véase la página 229).
- La superficie de montaje del producto debe ser plana y sólida.
- Utilizar solamente las piezas de reemplazo originales para evitar fallos de operación y daños en el equipo.
- Una guía defectuosa puede destruir la cinta y recargar innecesariamente el producto. El montaje se debe efectuar de tal forma que la cinta se ajuste lo mejor posible en una posición vertical en el mecanismo de accionamiento. De esta forma se evita un nivel de fricción y desgaste alto.

## DATOS TÉCNICOS

Tensión de trabajo de la fuente de alimentación	230 V / 50 Hz
Potencia nominal	70 W
Potencia de reserva	0,5 W
Par	14 Nm
Operación por corto tiempo	4 minutos
Numero máximo de r.p.m.	30 r.p.m
Reserva de marcha ⌚	aprox. 8 horas
Tipo de protección	IP 20 (solo para locales secos)
Clase de protección	II
Cantidad de tiempos de conmutación	2 (subida y bajada)
Temperatura ambiental permisible	0-40 °C
Rango de ajuste para protección frente al deslumbramiento	2.000 hasta 20.000 lux
Rango de ajuste del sistema automático de crepúsculo	2 hasta 50 lux
Dimensiones	mira pagina 217
Anchos permisibles de la cinta	23 mm (cinta máxima)
Longitud de la cinta	15 m para grosor de cinta de 1,0 mm 12 m para grosor de cinta de 1,3 mm 11 m para grosor de cinta de 1,5 mm
Área máx. de la persiana enrollable	10,0 m <sup>2</sup> de plástico 6,0 m <sup>2</sup> de aluminio / madera
Peso máx. de la persiana	4,5 kg/m <sup>2</sup> de plástico 10 kg/m <sup>2</sup> de aluminio / madera

## DATOS TÉCNICOS

Cable de conexión a la red	2x0,75qmm H03VVH2-F
Número de teclas de manejo	5

### Indicaciones:

Después de un fallo de corriente, la configuración se conserva de manera permanente.

Los datos son valores orientativos y son válidos para situaciones ideales de montaje. Debido a las particularidades constructivas estos valores pueden variar.

Use el producto únicamente con cintas de persiana con las medidas indicadas en la tabla de «Datos técnicos». Una longitud o ancho incorrectos de la cinta pueden provocar daños. Se debe reemplazar una cinta usada cuando no cumpla con los requisitos.

**Atención:** compruebe regularmente que la cortina y la cinta no tienen desperfectos. En caso de peligro, ponga la instalación fuera de servicio y encargue la reparación a una empresa especializada.

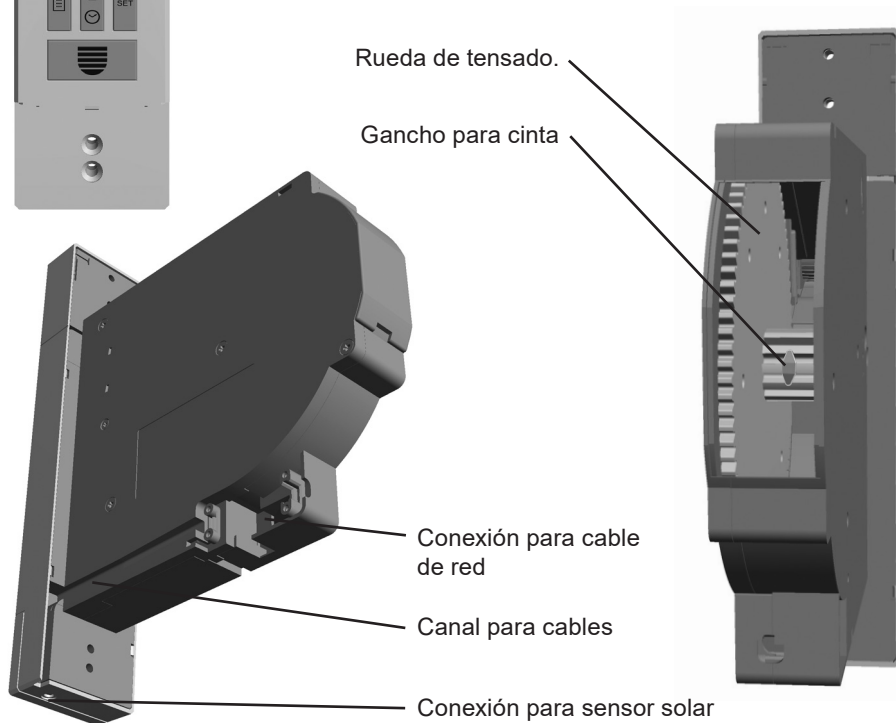
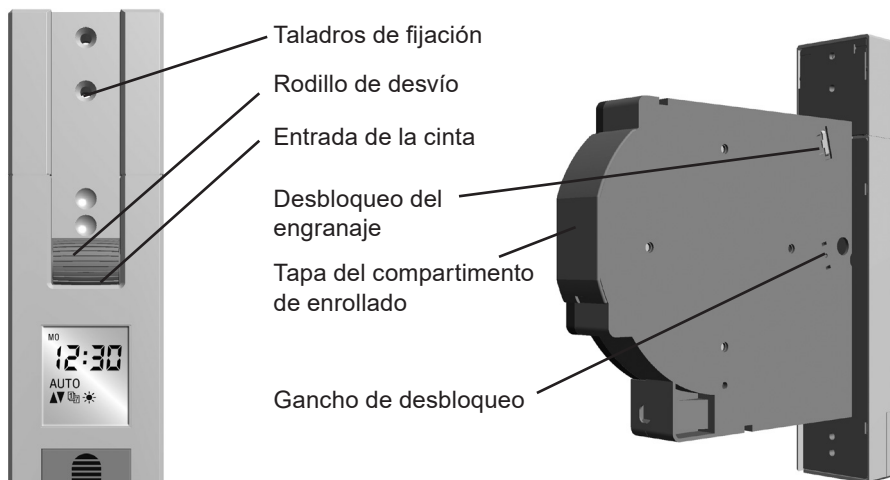
ES

Nota: puesto que la polea de la caja de persiana también pierde su resistencia con el envejecimiento, recomendamos que se compruebe después de un tiempo prolongado de uso y, si es necesario, se cambie.

Si se supera el tiempo de marcha máximo establecido en 4 minutos, el motor se para. Pasados unos 60 minutos, el motor volverá a estar operativo.



**DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO**












## DESCRIPCIÓN DE TECLAS Y PANTALLA



- ① **Tecla arriba**  
La persiana sube o se para. Configura valores en el menú.
- ② **Tecla de menú**  
Cambia al modo de menú. Cambia del modo de menú a la pantalla principal.
- ③ **Tecla manual/ automático**  
Configuración entre modo manual y modo automático.
- ④ **Tecla de ajuste „Set“**  
Confirma todos los ajustes de los menús.
- ⑤ **Tecla abajo**  
La persiana baja o se para. Configura valores en el menú.

ES

 Programa diario Hora de subida / hora de bajada	 Ajuste de la posición final
 Programa semanal (se pueden seleccionar 3 modos)	 Modo experto: horario de verano/ invierno, función astronómica, función de ventilación
 Función de sol	 Bloqueo del teclado para configuración del menú
 Función crepuscular	<b>AUTO</b> Modo automático
 Función vacaciones (función aleatoria)	<b>MANI</b> Modo manual
 Ajuste de la hora	

## ÍNDICE

Segurança e instruções .....	57
Dados técnicos .....	59
Explicação sobre o produto .....	61
Explicação sobre os botões e a apresentação .....	62
<b>A</b> Dimensões .....	217
Ferramentas necessárias .....	218
Volume de fornecimento .....	218
<b>B</b> Montagem .....	219
<b>C</b> Primeira colocação em serviço/após um reset de fábrica .....	231
<b>D</b> Operação manual .....	237
<b>E</b> Ajustar/alterar/corriger a posição final .....	238
<b>F</b> Alterar os ajustes do programa diário .....	239
<b>G</b> Ajustar o programa semanal .....	244
<b>H</b> Acessório opcional: sensor solar e crepuscular .....	247
<b>I</b> Ajustar a função solar .....	253
<b>J</b> Diagrama de funcionamento da função solar .....	257
<b>K</b> Ajustar a função crepuscular .....	263
<b>L</b> Diagrama de funcionamento da função crepuscular .....	269
<b>M</b> Ligar e desligar o programa férias/função aleatória .....	275
<b>N</b> Ajustar hora e data .....	279
<b>O</b> Modo especialista: ajustar o período automático de Verão/Inverno .....	280
<b>P</b> Modo especialista: ajustar a função nocturna .....	282
<b>Q</b> Tabela de fusos horários estrangeiros para a função nocturna .....	287
<b>R</b> Modo especialista: ajuste do desvio de tempo .....	291
<b>S</b> Modo especialista: ajustar a função de ventilação .....	294
<b>T</b> Comutação manual e automática .....	296
<b>U</b> Bloqueio do botão .....	300
<b>V</b> Detecção de obstáculos .....	302
<b>W</b> Detecção de bloqueio .....	305
<b>X</b> Limitação do período de deslocação .....	308
<b>Y</b> Reset de fábrica .....	309



## SEGURANÇA E INSTRUÇÕES

Estimado cliente,



Antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também este manual ao novo proprietário. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorrecta, caduca a garantia e qualquer direito à mesma.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Existe perigo de vida devido a um choque eléctrico! Antes de trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão.



- Tome medidas de segurança contra a ligação inadvertida. O mesmo se aplica em caso de manutenção e reparação em sistemas eléctricos de persiana.
- As ligações eléctricas apenas podem ser efectuadas por profissionais especializados autorizados.
- A instalação incorrecta pode provocar danos materiais ou pessoais graves.
- A utilização de aparelhos defeituosos pode causar lesões a pessoas e danos nos materiais (choque eléctrico, curto-circuito). Por isso, nunca use aparelhos defeituosos ou danificados.
- Devem ser observados os regulamentos da companhia de distribuição de energia local, bem como todas as normas e regulamentos para a instalação eléctrica.
- Utilizar o produto apenas em espaços secos (classe de protecção IP20).
- O produto e a embalagem não são um brinquedo. Mantenha fora do alcance das crianças; existe perigo de ferimentos e de asfixia.
- Não abrir o produto; perigo de ferimentos.
- A tomada de rede e a fonte de alimentação devem ser sempre facilmente acessíveis.
- Mantenha as pessoas afastadas do raio de acção do sistema de persianas. O raio de acção do sistema de persianas deve ser visível durante a operação. Existe perigo de ferimentos.
- Crianças e pessoas que, devido à falta de propriedades físicas, mentais ou sensoriais não estão habilitadas a operar o produto de forma segura e prudente, não devem utilizar ou montar o produto. O produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de conhecimentos ou experiência,

PT

quando supervisionadas ou informadas relativamente à utilização segura do aparelho e que entendam os perigos daí resultantes. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efectuados por crianças sem supervisão.

- Não se deve permitir que as crianças brinquem com o accionamento da fita da persiana.

## DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O enrolador de cinta (Art. n.º  22711,  22730) cumpre os requisitos aplicáveis das diretivas europeias e nacionais. Foi estabelecida a conformidade. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de internet: <http://www.schellenberg.de> (ponto de menu „Serviço“ no Download-Center).



Diretiva de máquinas  
2006/42/CE

Diretiva de CEM  
2014/42/EU

Diretiva RSP  
2011/65/UE



Não colocar nos resíduos sólidos urbanos! O produto é reciclável e pode ser entregue na entidade colectora de materiais recicláveis ou num ecoponto.

## USO DE ACORDO COM A FINALIDADE.

- O produto (Art. n.º 22711/22730) foi concebido exclusivamente para a operação de sistemas de persiana através de fita. O sistema de persiana deve, por isso, corresponder aos pré-requisitos do produto.
- Uma outra utilização ou uma utilização que vá para além da prevista, é considerada incorrecta.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subsequentes, danos materiais e danos pessoais, em caso de utilização indevida.
- De acordo com a norma EN 13659, deve ter-se em atenção se as condições definidas para a deslocação das persianas respeitam a norma EN 12045. Na posição desenrolada, aplicando uma força de 150 N no sentido ascendente, a deslocação deve perfazer, no canto inferior, pelo menos 40 mm. Neste processo, deve ter-se em atenção o facto de a velocidade de subida da persiana nos últimos 0,4 m dever ser inferior a 0,2 m/s.
- O sistema de persianas e respectivas peças devem estar num estado irrepreensível. Qualquer defeito no sistema ou nas respectivas peças deve ser eliminado antes da montagem do produto.

- No local de utilização deve encontrar-se uma tomada de rede 230 V / 50 Hz de livre acesso, providenciada pelo cliente (ver página 229).
- A superfície de montagem para o produto deve ser plana e ter capacidade de carga.
- Use apenas peças de reposição originais; desse modo evitará falhas de funcionamento ou danos no aparelho.
- Uma má guia da fita pode danificar a fita e sobrecarregar o produto desnecessariamente. Monte o produto de modo a que a fita entre no accionamento da fita das persianas o mais na vertical possível. Desse modo, evitará fricção e desgaste.

## DADOS TÉCNICOS

Fonte de alimentação da tensão de funcionamento	230 V / 50 Hz
Potência nominal	70 W
Potência Modo de espera	0,5 W
Binário	14 Nm
Operação de curto prazo	4 minutos
Número máx. de rotações	30 rpm
Reserva de corda ⌚	aprox. 8 horas
Tipo de protecção	IP 20 (apenas para espaços secos)
Classe de protecção	II
Número de períodos de comutação	2 (PARA CIMA e PARA BAIXO)
Temperatura ambiente admissível	0-40 °C
Área de ajuste Sistema solar automático	2000 a 20 000 Lux
Área de ajuste Sistema automático de crepúsculo	2 a 50 Lux
Dimensões	ver página 217
Larguras de fita admissíveis	23 mm (fita Maxi)
Comprimento da fita	15 m com uma espessura de fita de 1,0 mm 12 m com uma espessura de fita de 1,3 mm 11 m com uma espessura de fita de 1,5 mm
Superfície máx. de persianas	10,0 m <sup>2</sup> de plástico 6,0 m <sup>2</sup> de alumínio/madeira
Superfície máx. de persianas	4,5 kg/m <sup>2</sup> de plástico 10 kg/m <sup>2</sup> de alumínio/madeira
Cabo de alimentação	2x0,75qmm H03VVH2-F
Número de botões de operação	5

**Instruções:**

Após uma falha de alimentação eléctrica, os ajustes permanecem de forma duradoura.

As informações são valores de referência e são válidas para uma situação de montagem ideal. Devido às condições no local, os valores podem variar.

Use o produto apenas com fitas de persiana com as medidas indicadas na tabela «Dados técnicos». Comprimentos e larguras errados de fita causam danos. Troque a fita da persiana, se os requisitos não forem cumpridos.

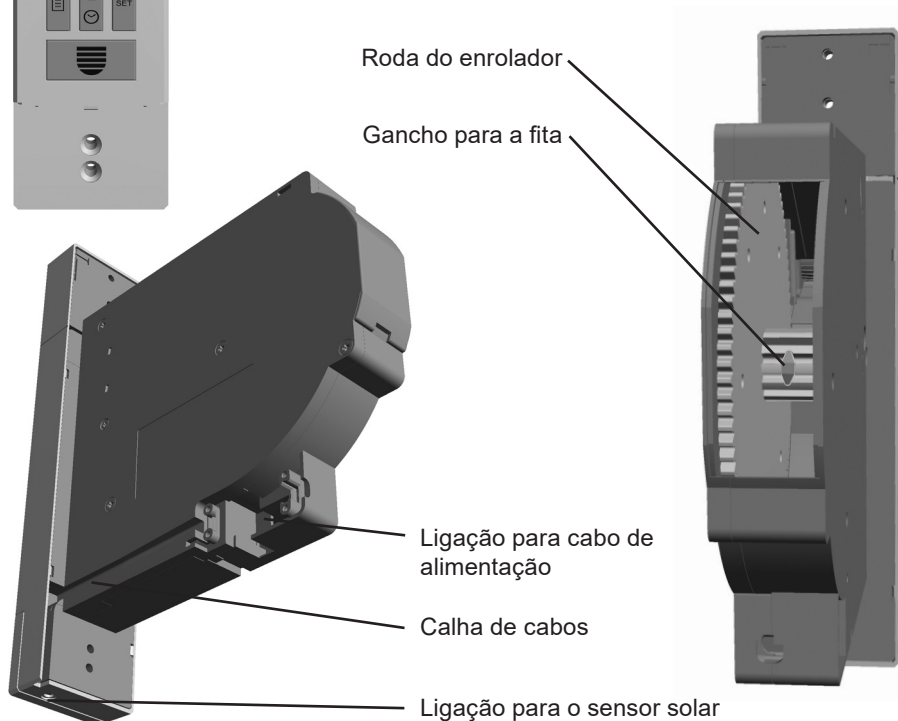
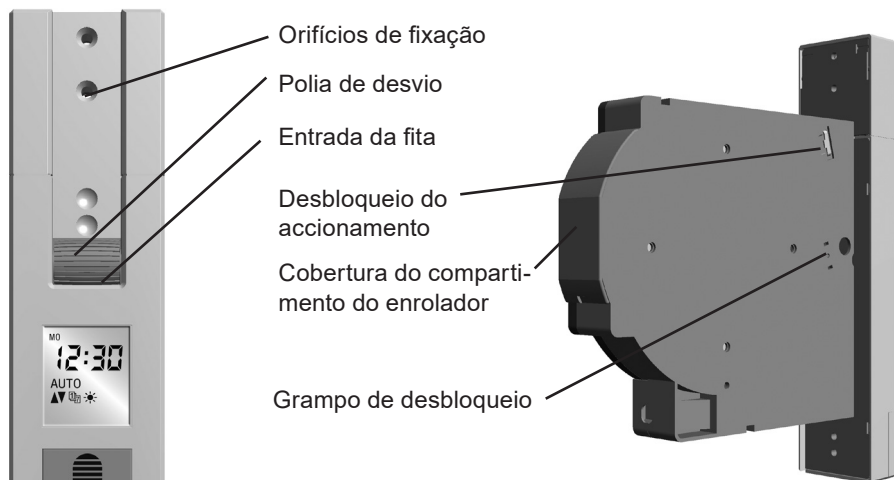
**Atenção:** verificar regularmente a integridade da esteira e também da fita. Em caso de perigo, desligar o sistema e mandar reparar por uma empresa especializada.

Observação: uma vez que a fita na caixa da persiana perde resistência devido ao envelhecimento, recomendamos que a verifique e, caso necessário, a substitua após um longo período de utilização.

Caso o período máximo de deslocação do motor ultrapasse 4 minutos, este pára. Após cerca de 60 minutos, o motor volta a estar totalmente operacional.












## EXPLICAÇÃO SOBRE O PRODUTO



## EXPLICAÇÃO SOBRE OS BOTÕES E A APRESENTAÇÃO



- ① **Botão Para cima**  
A persiana sobe ou pára.  
Ajusta valores no menu.
- ② **Botão Menu**  
Comuta para o modo de menu.  
Comuta do modo de menu de volta para a apresentação principal.
- ③ **Botão Manual/Auto**  
Ajuste entre o modo manual e o automático.
- ④ **Botão Set (definir)**  
Confirma todos os ajustes nos menus.
- ⑤ **Botão Para baixo**  
A persiana desce ou pára.  
Introduz valores no menu.

 Programa diário Período de deslocação para cima/baixo	 Ajuste da posição final
 Programa semanal (3 modos seleccionáveis)	 Modo especialista: período de Verão/Inverno, função nocturna, função de ventilação
 Função solar	 Bloqueio do botão para ajustes do menu
 Função crepuscular	<b>AUTO</b> Modo automático
 Função férias/aleatória	<b>MANI</b> Modo manual
 Ajuste da hora	

## OBSAH

Bezpečnost a pokyny .....	64
Technické údaje .....	66
Legenda k výrobku .....	68
Legenda k tlačítkům a displeji .....	69
<b>A</b> Rozměry .....	217
Potřebné nářadí .....	218
Rozsah dodávky .....	218
<b>B</b> Montáž .....	219
<b>C</b> První uvedení do provozu / Po resetu na výrobní nastavení .....	231
<b>D</b> Ruční ovládání .....	237
<b>E</b> Nastavení / změna / úprava koncových poloh .....	238
<b>F</b> Změna nastavení denního programu .....	239
<b>G</b> Nastavení týdenního programu .....	244
<b>H</b> Volitelné příslušenství: Sluneční a stmívací senzor .....	247
<b>I</b> Nastavení sluneční funkce .....	253
<b>J</b> Schéma fungování stmívací funkce .....	257
<b>K</b> Nastavení stmívací funkce .....	263
<b>L</b> Schéma fungování stmívací funkce .....	269
<b>M</b> Nastavení a vypnutí prázdninového programu/ náhodné funkce .....	275
<b>N</b> Nastavení času a data .....	279
<b>O</b> Expertní režim: Nastavení autom. letního/ zimního času .....	280
<b>P</b> Expertní režim: Nastavení funkce astro .....	282
<b>Q</b> Tabulka časových pásem v zahraničí pro funkci astro .....	287
<b>R</b> Expertní režim: Nastavení časového posunu .....	291
<b>S</b> Expertní režim: Nastavení větrací funkce .....	294
<b>T</b> Ruční a automatické přepnutí .....	296
<b>U</b> Zablokování tlačítek .....	300
<b>V</b> Rozpoznávání překážek .....	302
<b>W</b> Rozpoznávání zablokování .....	305
<b>X</b> Omezení doby chodu .....	308
<b>Y</b> Reset na výrobní nastavení .....	309

CZ

## BEZPEČNOST A POKYNY

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,



před montáží a uvedením do provozu si prosím kompletně pročtete tento návod. Věnujte zvýšenou pozornost všem bezpečnostním pokynům, než s prací začnete. Návod uschovejte a upozorněte každého uživatele na eventuální nebezpečí, která existují v souvislosti s tímto výrobkem. Předejte při změně majitele novému majiteli i tento návod. Při škodách, které vzniknou použitím v rozporu s určením nebo chybnou montáží, zaniká záruka a jakékoliv záruční nároky.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY





Hrozí nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem! Před pracemi na elektrických zařízeních musí být tato odpojena od napětí.

- Proveďte bezpečnostní opatření proti neúmyslnému zapnutí. To platí také při údržbě a opravách na elektrických zařízeních rolety.
- Elektrická připojení smí provádět pouze autorizovaný, akreditovaný odborník.
- Neodborná instalace může vést k těžkým poraněním nebo věcným škodám.
- Použití vadných přístrojů může vést k ohrožení osob a k věcným škodám (úraz elektrickým proudem, zkrat). Proto vadné nebo poškozené přístroje nikdy nepoužívejte.
- Je třeba dodržovat předpisy místního dodavatele elektrické energie a veškeré platné normy a předpisy pro elektroinstalaci.
- Používejte výrobek pouze v suchých prostorách (stupeň krytí IP20).
- Výrobek ani balení není hračka. Zabraňte v přístupu dětem, hrozí nebezpečí poranění nebo zadušení.
- Výrobek neotevírejte, hrozí nebezpečí poranění.
- Síťová zásuvka a síťový zdroj musí být stále volně přístupné.
- Zabraňte přístupu osob do oblasti pojezdu rolety. Oblast pojezdu rolety musí být během provozu vidět. Hrozí nebezpečí poranění.
- Děti a osoby, které nejsou schopny výrobek následkem chybějících fyzických, mentálních a motorických schopností bezpečně a opatrně používat, nesmějí výrobek obsluhovat ani montovat. Výrobek smí být používán dětmi od 8 let a výše a osobami se sníženými fyzickými, motorickými a mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud tak činí pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a chápou z toho plynoucí nebezpečí. Čištění a uživatelská údržba nesmějí být prováděny dětmi bez dozoru.
- Nedovolte dětem, aby si hrály s pohonem roletového pásu.



## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Naviják (Obj. č.  22711,  22730) splňuje platné požadavky evropských a národních směrnic. Shoda byla doložena. Úplný text EU prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: <http://www.schellenberg.de> (položka nabídky „Service“ v centru stahování).



Směrnice o  
strojních  
zařízeních  
2006/42/ES

Směrnice o elektroma-  
gnetické kompatibilitě  
2014/42/ES

Směrnice 2011/65/EU  
o omezení používání  
některých nebezpečných  
látek (RoHS)



Nevyhazujte do domovního odpadu! Výrobek lze recyklovat a lze jej odevzdat ve sběrně odpadních surovin nebo ve sběrném dvoře pro elektrický komunální odpad.

## POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

- Výrobek je (Obj. č. 22711/22730) určen výlučně pro provoz rolet prostřednictvím pásu. Za tím účelem musí roleta odpovídat technickým předpokladům výrobku.
- Jiné používání přesahující tuto specifikaci je považováno za použití v rozporu s určením.
- Za následné škody, věcné škody a zranění osob při použití v rozporu s určením nepřebírá společnost Alfred Schellenberg GmbH žádné ručení.
- Podle normy EN 13659 je nutné podniknout takové kroky, aby byly pro závěsy dodrženy stanovené podmínky posouvání podle EN 12045. Ve vysunuté poloze musí být posun na spodním okraji při síle 150 N v pohybu nahoru alespoň 40 mm. Přitom je obzvláště třeba dbát na to, že rychlost vysouvání závěsu musí být na posledních 0,4 m nižší než 0,2 m/s.
- Roleta a její součásti musí být v bezvadném stavu. Závady na zařízení nebo jeho částech musí být před montáží výrobku odstraněny.
- Na místě použití musí být ze strany uživatele k dispozici volně dostupná síťová zásuvka 230 V / 50 Hz (viz strana 229).
- Montážní plocha pro výrobek musí být rovná a disponovat odpovídající nosností.
- Používejte pouze originální náhradní díly, tak zabráníte chybné funkci resp. škodám na výrobku.
- Chybné vedení pásu může zničit pás a zbytečně zatížit výrobek. Namontujte výrobek tak, aby pás vstupoval do pohonu roletového pásu co možná nejvíce svisle. Tím zabráníte zbytečnému otěru a opotřebením.

<b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b>	
Provozní napětí síťového zdroje	230 V / 50 Hz
Jmenovitý výkon	70 W
Příkon v pohotovostním režimu	0,5 W
Točivý moment	14 Nm
Krátkodobý provoz	4 minut
Max. počet otáček	30 ot. / min.
Rezerva chodu ⌚	cca 8 minut
Stupeň krytí	IP 20 (pouze pro suché prostory)
Třída ochrany	II
Počet spínacích časů	max. 2
Přípustná teplota okolního prostředí	0-40 °C
Rozsah nastavení solární automatiky	2 000 až 20 000 luxů
Rozsah nastavení stmívací automatiky	2 až 50 luxů
Rozměry	viz strana 217
Přípustné šířky pásu	23 mm (velký pás (Maxi))
Délka pásu	15 m při tloušťce pásu 1,0 mm 12 m při tloušťce pásu 1,3 mm 11 m při tloušťce pásu 1,5 mm
Max. plocha rolety	10,0 m <sup>2</sup> plast 6,0 m <sup>2</sup> hliník / dřevo
Max. hmotnost rolety	4,5 kg/m <sup>2</sup> plast 10 kg/m <sup>2</sup> hliník / dřevo
Síťový kabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Počet ovládacích tlačítek	5

**Pokyny:**

Nastavení zůstanou zachována i po výpadku sítě.

Uvedené údaje jsou orientační hodnoty a platí pro ideální situaci montáže . V závislosti na podmínkách na straně uživatele se mohou hodnoty odlišovat.

Používejte výrobek jen s roletovými pásy rozměrů, které jsou uvedeny v tabulce „Technické údaje“. Chybné délky a šířky roletových pásů vedou k poškozením. Pokud starý roletový pás nesplňuje požadavky, vyměňte jej.

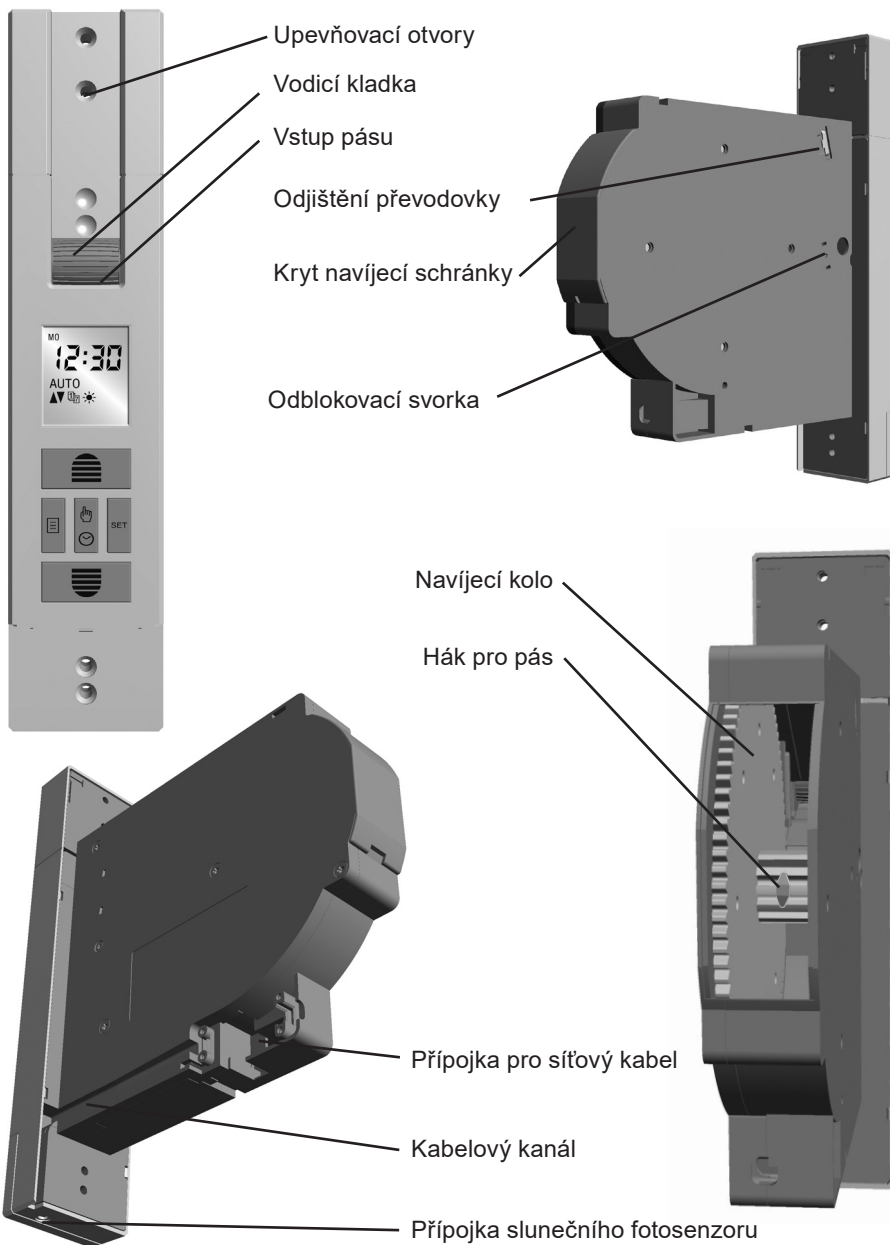
**Pozor:** Pravidelně kontrolujte neporušenost závěsu a také pásu. V případě nebezpečí zařízení vypněte a nechte provést opravu odborným podnikem.

Poznámka: Kotouč pásu v roletové kazetě stárne a ztrácí pevnost. Doporučujeme jej po delší době používání zkontrolovat a popř. nechat vyměnit.

Pokud je překročena maximální doba chodu motoru 4 minuty, motor se zastaví. Zhruba po 60 minutách je motor opět v plné provozní pohotovosti.



**LEGENDA K VÝROBKU**



## LEGENDA K TLACITKUM A DISPLEJI



- ① **Tlačítko „Nahoru“**  
Roleta se vytáhne nebo zastaví. Nastavuje hodnoty v nabídce.
- ② **Tlačítko „Nabídka“**  
Přepíná do režimu nabídky. Přepíná z režimu nabídky zpět na hlavní displej.
- ③ **Tlačítko „Ruční/automatický provoz“**  
Nastavení mezi ručním a automatickým provozem.
- ④ **Tlačítko „Set“**  
Potvrzuje veškerá nastavení v nabídkách.
- ⑤ **Tlačítko „Dolů“**  
Roleta se stáhne nebo zastaví. Nastavuje hodnoty v nabídce.

CZ

	Denní program Doba vytažení / doba stažení		Nastavení koncových poloh
	Týdenní program (možnost výběru 3 režimů)		Expertní režim: Letní/zimní čas, funkce astro, větrací funkce
	Sluneční funkce		Zablokování tlačítka pro nastavení nabídky
	Stmívací funkce	<b>AUTO</b>	Automatický režim
	Prázdninová/náhodná funkce	<b>MANI</b>	Ruční režim
	Nastavení času		

## OBSAH

Bezpečnosť a pokyny .....	71
Technické údaje .....	73
Vysvetlenie výrobku .....	75
Vysvetlenie tlačidiel a displeja .....	76
<b>A</b> Rozmery .....	217
Potrebné náradie .....	218
Rozsah dodávky .....	218
<b>B</b> Montáž .....	219
<b>C</b> Prvé uvedenie do prevádzky/Po prvej obnove výrobných nastavení .....	231
<b>D</b> Manuálna obsluha .....	237
<b>E</b> Nastavenie/zmena/skorigovanie koncových polôh .....	238
<b>F</b> Zmena nastavení denného programu .....	239
<b>G</b> Nastavenie týždenného programu .....	244
<b>H</b> Voliteľné príslušenstvo: Slnecný senzor a senzor stmievania .....	247
<b>I</b> Nastavenie funkcie slnka .....	253
<b>J</b> Funkčná schéma funkcie slnka .....	257
<b>K</b> Nastavenie funkcie stmievania .....	263
<b>L</b> Funkčná schéma funkcie stmievania .....	269
<b>M</b> Dovolenkový program/náhodná funkcia zapnutia a vypnutia .....	275
<b>N</b> Nastavenie dátumu a času .....	279
<b>O</b> Režim expert: Nastavenie automatického letného/zimného času .....	280
<b>P</b> Režim expert: Nastavenie astrologickej funkcie .....	282
<b>Q</b> Tabuľka časových zón zahraničia pre astrologickú funkciu .....	287
<b>R</b> Režim expert: Nastavenie časového posunu .....	291
<b>S</b> Režim expert: Nastavenie funkcie vetrania .....	294
<b>T</b> Prepínanie manuálneho - automatického režimu .....	296
<b>U</b> Blokovanie tlačidiel .....	300
<b>V</b> Rozpoznanie prekážok .....	302
<b>W</b> Rozpoznanie blokovania .....	305
<b>X</b> Obmedzenie doby chodu .....	308
<b>Y</b> Obnova výrobných nastavení .....	309

## BEZPEČNOSŤ A POKYNY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,



pred inštaláciou a uvedením výrobku do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod. Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny, skôr ako sa pustíte do práce. Uchovajte si tieto pokyny a každého používateľa upozornite na prípadné riziká, ktoré sú spojené s používaním tohto výrobku. V prípade zmeny vlastníctva odovzdajte tento návod novému vlastníčkovi. Pri škodách spôsobených nesprávnym používaním alebo nesprávnou inštaláciou zaniká záruka a akýkoľvek nárok na záručné plnenie.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY





Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Pred prácami na elektrických zariadeniach musia byť tieto zariadenia odpojené od prúdu.

- Vykonajte bezpečnostné opatrenia proti neúmyselnému zapnutiu. To platí aj pri údržbe a opravě elektrických roletových zariadení.
- Elektrické prípojky smie realizovať len autorizovaný odborník s povolením.
- Neodborná inštalácia môže viesť k ťažkým poraneniam osôb a vecným škodám.
- Použitie chybných prístrojov môže viesť k ohrozeniu osôb a vecným škodám (zásah elektrickým prúdom, skrat). Preto nikdy nepoužívajte chybné alebo poškodené zariadenia.
- Musia sa dodržiavať predpisy miestneho dodávateľa energie, ako aj všetky platné normy a predpisy pre elektroinštaláciu.
- Výrobok používajte len v suchých priestoroch (trieda ochrany IP20).
- Výrobok a jeho obal nie je hračka. Uchovávajte mimo dosahu detí, hrozí nebezpečenstvo poranenia alebo udusenía.
- Výrobok neotvárajte, hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Siet'ová zásuvka a napájací diel musia byť vždy voľne prístupné.
- Zabráňte prístupu osôb do dosahu pohybu roletového zariadenia. Dosah pohybu roletového zariadenia musí byť počas prevádzky prehľadný. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Deti alebo osoby, ktoré v dôsledku nedostatočných fyzických, psychických alebo zmyslových schopností nie sú schopné bezpečne a opatrne obsluhovať výrobok, ho nesmú používať, ani inštalovať. Výrobok smú používať deti od 8 rokov a osoby s nedostatočnými fyzickými, psychickými alebo zmyslovými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dozorom alebo boli o používaní prístroja poučené a porozumeli možným rizikám. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nesmiete dovoliť deťom, aby sa hrali s pohonom roletového pásu.

SK

## VYHLÁSENIE CE A ZHODA

Navíjanie (č. tov.  22711,  22730) spĺňa platné požiadavky európskych a národných smerníc. Zhoda bola preukázaná. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je dostupný na nasledujúcej internetovej adrese: <http://www.schellenberg.de> (bod ponuky „Servis“ v centre stiahnutia).



Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

Smernica o elektro-  
magnetickej kompati-  
bilite 2014/42/EÚ

Direktiva RoHS  
2011/65/EU



Nelikvidujte s domovým odpadom! Výrobok je recyklovateľný a môže sa odovzdať na recyklačnom dvore alebo na inom zbernom mieste pre elektrický domový odpad.

## POUŽITIE VÝROBKU V SÚLADE S JEHO URČENÍM

- Výrobok je (Č. vyr. 22711/22730) určený výlučne na prevádzku roletových zariadení pomocou pásu. Roletové zariadenie musí k tomu zodpovedať technickým predpokladom výrobku.
- Iné alebo tento rámec presahujúce použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením.
- Za následné škody, vecné škody a poranenia osôb pri použití v rozpore s určením spoločnosť Alfred Schellenberg GmbH neručí.
- Podľa normy EN 13659 sa musí zabezpečiť, aby sa dodržali stanovené podmienky posúvania pre závesy podľa normy EN 12045. V rozvinutej polohe musí byť posuv pri sile 150 N v smere nahor na spodnej strane minimálne 40 mm. Pritom treba dávať pozor predovšetkým na to, aby bola rýchlosť vysunutia závesu na posledných 0,4 m musí byť nižšia ako 0,2 m/s.
- Roletové zariadenie a jeho časti musia byť v bezchybnom stave. Nedostatky na zariadení alebo na jeho častiach musia byť odstránené pred montážou výrobku.
- Na mieste použitia musí byť k dispozícii pripravená voľne prístupná sieťová zásuvka 230 V/50 Hz (pozri stranu 229).
- Montážna plocha pre výrobok musí byť rovná a únosná.
- Používajte len originálne náhradné diely, tak sa vyhnete chybným funkciám príp. poruchám prístroja.
- Nesprávne vedenie pásu môže pás poškodiť a výrobok zbytočne zaťažovať. Výrobok namontujte tak, aby pás, pokiaľ je to možné, vchádzal do pohonu roletového pásu kolmo. Tým sa vyhnete zbytočnému treniu a opotrebovaniu.



## TECHNICKÉ ÚDAJE

Prevádzkové napätie napájacieho dielu	230 V / 50 Hz
Menovitý výkon	70 W
Výkon pohotovostného režimu	0,5 W
Krútiaci moment	14 Nm
Krátkodobá prevádzka	4 minút
Max. otáčky	30 ot./min.
Rezerva v chode ⌚	cca 8 hodín
Druh ochrany	IP 20 (len pre suché priestory)
Trieda ochrany	II
Počet časov spínania	2 (HORE a DOLE)
Povolená teplota okolia	0-40 °C
Rozsah nastavenia slnečnej automatiky	2 000 až 20 000 lx
Nastavovací rozsah automatiky stmievania	2 až 50 lx
Rozmery	pozri stranu 217
Povolené šírky pásu	23 mm (maxi pás)
Dĺžka pásu	15 m pri hrúbke pásu 1,0 mm 12 m pri hrúbke pásu 1,3 mm 11 m pri hrúbke pásu 1,5 mm
Max. plocha roliet	10,0 m <sup>2</sup> plast 6,0 m <sup>2</sup> hliník/drevo
Max. hmotnosť roliet	4,5 kg/m <sup>2</sup> plast 10 kg/m <sup>2</sup> hliník/drevo
Sieťový pripojovací kábel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Počet obslužných tlačidiel	5



## **Upozornenia:**

Po výpadku siete zostanú nastavenia trvalo zachované.

Údaje sú orientačné hodnoty a platia pre ideálnu montážnu situáciu. Z dôvodu skutočností daných na mieste montáže sa môžu hodnoty líšiť. .

Výrobok používajte iba s roletovými pásmi rozmerov uvedených v tabuľke „Technické údaje“. Nesprávne dĺžky a šírky roletových pásov vedú k poškodeniam. Vymeňte starý roletový pás, keď nie sú splnené dané požiadavky.

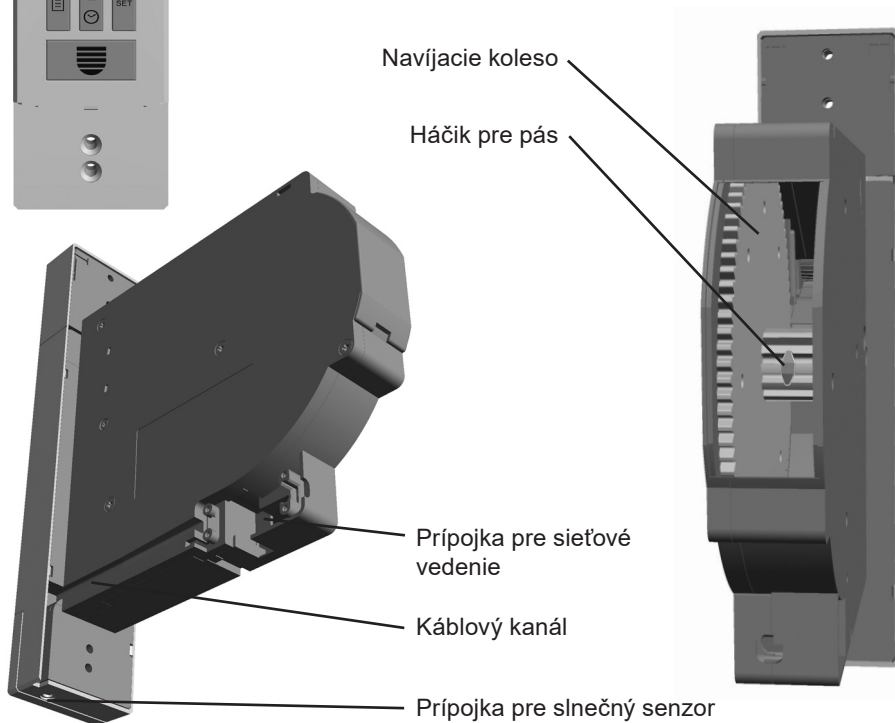
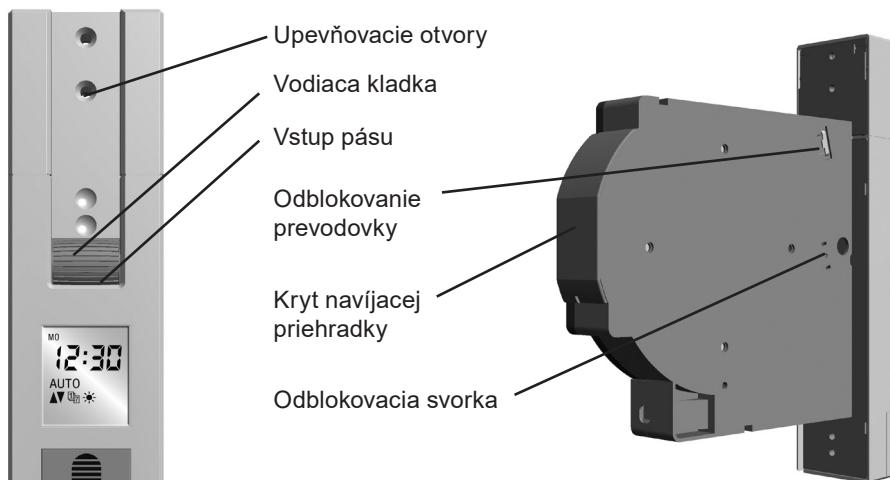
**Pozor:** Kontrolujte, prosím, pravidelne neporušenosť závesu a tiež pásu. V prípade nebezpečenstva odstavte zariadenie z prevádzky a zariadte opravu prostredníctvom špecializovaného podniku.

Poznámka: Pretože tiež kotúč pásu v roletovom boxe v dôsledku starnutia stráca svoju pevnosť, odporúčame ho po dlhšom čase používania skontrolovať a príp. nechať vymeniť.

V prípade, že sa prekročí maximálna doba chodu motora 4 minúty, motor sa zastaví. Po cca 60 minútach má motor znova plnú pripravenosť na prevádzku.



## VYSVETLENIE VÝROBKU










SK

## VYSVETLENIE TLAČIDIEL A DISPLEJA



- ① **Tlačidlo Vytiahnutie**  
Rolety sa vytiahnu alebo zastavia.  
Nastaví hodnoty v menu.
- ② **Tlačidlo menu**  
Prepne do režimu menu.  
Prepne z režimu menu späť na hlavný displej.
- ③ **Tlačidlo manuálne/automatika**  
Nastavenie medzi manuálnym a automatickým režimom.
- ④ **Tlačidlo Nastaviť**  
Potvrdí všetky nastavenia v menu.
- ⑤ **Tlačidlo Spustenie**  
Rolety sa spustia alebo zastavia. Nastaví hodnoty v menu.

	Denný program Čas vytiahnutia/čas spustenia		Nastavenie koncovej polohy
	Týždenný program (voliteľné 3 režimy)		Režim expert: Letný/zimný čas, astrologická funkcia, funkcia vetrania
	Slnčná funkcia		Blokovanie tlačidiel pre nastavenia menu
	Funkcia súmraku	<b>AUTO</b>	Automatický režim
	Funkcia dovolenky/ náhodná funkcia	<b>MANI</b>	Manuálna prevádzka
	Nastavenie času		

## TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és megjegyzések .....	78
Műszaki adatok .....	80
Termékmagyarázat .....	82
Gombok és kijelző magyarázata .....	83
<b>A Méretek .....</b>	<b>217</b>
Szükséges szerszámok .....	218
Szállítási tartalom .....	218
<b>B Szerelés .....</b>	<b>219</b>
<b>C Első üzembe helyezés / gyári alaphelyzetbe állítás után .....</b>	<b>231</b>
<b>D Kézi kezelés .....</b>	<b>237</b>
<b>E Véghelyzetek beállítása / módosítása / korrigálása .....</b>	<b>238</b>
<b>F Napi program beállításának megváltoztatása .....</b>	<b>239</b>
<b>G Heti program beállítása .....</b>	<b>244</b>
<b>H Opcionális tartozék: fény- és alkonyatérzékelő szenzor .....</b>	<b>247</b>
<b>I Nap funkció beállítása .....</b>	<b>253</b>
<b>J A nap funkció működési képe .....</b>	<b>257</b>
<b>K Alkonyat funkció beállítása .....</b>	<b>263</b>
<b>L Az alkonyat funkció működési képe .....</b>	<b>269</b>
<b>M Nyaralás program / véletlenszerű működés be- és kikapcsolása .....</b>	<b>275</b>
<b>N A pontos idő és a dátum beállítása .....</b>	<b>279</b>
<b>O Szakértő üzemmód: automatikus nyári és téli időszámítás beállítása .....</b>	<b>280</b>
<b>P Szakértő üzemmód: astro-funkció beállítása .....</b>	<b>282</b>
<b>Q Időzónatáblázat külföldre astro-funkcióhoz .....</b>	<b>287</b>
<b>R Szakértő üzemmód: A késleltetés beállítása .....</b>	<b>291</b>
<b>S Szakértő üzemmód: szellőző funkció beállítása .....</b>	<b>294</b>
<b>T Kézi és automatikus átkapcsolás .....</b>	<b>296</b>
<b>U Billentyűzár .....</b>	<b>300</b>
<b>V Akadályérzékelő .....</b>	<b>302</b>
<b>W Elakadásérzékelő .....</b>	<b>305</b>
<b>X Menetidő korlátozás .....</b>	<b>308</b>
<b>Y Gyári állapotba állítás .....</b>	<b>309</b>

HU

Szerzői jogi védelem alatt áll, 2021, Alfred Schellenberg GmbH. Minden jog fenntartva. A szerzői jogról szóló törvény által nem engedélyezett valamennyi értékesítés tilos, így különösképpen a sokszorosítás, fordítás, feldolgozás, ill. a tartalmak továbbítása adatbázisokba vagy más elektronikus médiumokba és rendszerekbe.

## BIZTONSÁG ÉS MEGJEGYZÉSEK

Tisztelt Vásárló!



A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Eladáskor adja tovább ezt az útmutatót az új tulajdonosnak. A garancia és minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK





Az áramütés miatt életveszély áll fenn! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt azokat feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.

- Biztonsági intézkedésekkel gondoskodjon arról, hogy ne lehessen szándékolatlanul bekapcsolni. Ez az elektromos berendezések karbantartására és javítására is vonatkozik.
- Az elektromos csatlakoztatást csak felhatalmazott, felelős szakember végezheti.
- A szakszerűtlen telepítés súlyos személyi és vagyoni károkat okozhat.
- Hibás készülékek használata személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet (áramütés, rövidzárlat). Éppen ezért soha ne használjon hibás vagy károsodott készüléket.
- A helyi energiaszolgáltató előírásait és az elektromos berendezések telepítésére vonatkozó, minden hatályos szabványt és előírást figyelembe kell venni.
- A terméket csak száraz térben használja (IP 20 védelmi osztály).
- A termék és annak csomagolása nem gyerekjáték. Tartsa távol a gyerekektől, mert sérülés- és fulladásveszély áll fenn.
- A terméket ne nyissa fel! Sérülésveszély!
- A csatlakozóaljzatnak és a tápegységnek mindig hozzáférhetőnek kell lennie.
- A roló mozgási területében senki ne tartózkodjon! A roló mozgási területét üzemeltetés közben látni kell. Sérülésveszély!
- Nem használhatják és szerelhetik a terméket olyan gyermekek és személyek, akik nem megfelelő szellemi, fizikai vagy érzékszervi tulajdonságaik miatt nem képesek biztonságosan és körültekintően kezelni a készüléket. A terméket 8 éves és ettől idősebb gyermekek, valamint a csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, vagy elég tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos

használata vonatkozásában oktatást kaptak és megértik az ebből eredő veszélyeket. A tisztítást és a felhasználói kezelést gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik el.

- A gyermekeknek nem szabad megengedi, hogy a redőnyzsinór-hajtással játszanak.

## CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A gurnicsévélő (cikksz.  22711,  22730) megfelel az európai és nemzeti irányelvek hatályos követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk. Az EK megfelelőségi nyilatkozat teljes szövegét a következő internetcímen érheti el: <http://www.schellenberg.de> (Letöltési központ „Szerviz” menüpontja).



2006/42/EK: Gépekkel kapcsolatos irányelv

EMC irányelv - 2004/108/EK

2011/65/EK RoHS-irányelv



Tilos háztartási hulladékként ártalmatlanítani! A termék újrahasznosítható, és az elektromos háztartási hulladékokat gyűjtő hulladéklerakó vagy -átvevő helyeken adható le.



## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A terméket (Cikksz. 22711/22730) kizárólag zsinóros redőnyök üzemeltetésére tervezték. A redőnyöknek ezért eleget kell tenniük a termék műszaki követelményeinek.
- Az ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek minősül.
- Az Alfred Schellenberg GmbH vállalat nem felel a nem rendeltetésszerű használat miatt keletkező következménykárokért, anyagi károkért és személyi károkért.
- Az EN 13659 szabvány szerint gondoskodni kell róla, hogy drapéria esetén az előírt elmozdulási feltételeket az EN 12045 szerint betartsák. Legurított állapotban az alsó élnél felfelé ható irányba 150 N-os erő esetén az elmozdulás legalább 40 mm legyen. Közben különösen ügyelni kell arra, hogy a drapéria kijáratási sebessége az utolsó 0,4 m-en 0,2 m/s-nál kisebb legyen.
- A rolóknak és azok alkatrészeinek minden esetben kifogástalan állapotban kell lenni. A berendezés vagy alkatrészeinek hiányosságait a termék beépítése előtt meg kell szüntetni.
- A beszerelés helyén szükség van egy elérhető, szabad 230 V / 50 Hz hálózati aljzatra (lásd 229. oldal).
- A termék szerelési felülete sima és teherbíró legyen.



- Csak eredeti cserealkatrészeket használjon, így elkerülheti a termék üzembiztonságát, ill. hibáit.
- A heveder helytelen elvezetése miatt tönkremehet a heveder, és a terméket szükségtelenül megterhelheti. Úgy szerelje fel a terméket, hogy a heveder lehetőleg függőlegesen fusson be a heveder meghajtásába. Így elkerülhető a felesleges súrlódás és kopás.

## MŰSZAKI ADATOK

Tápegység tápfeszültsége	230 V / 50 Hz
Névleges teljesítmény	70 W
Készenléti teljesítmény	0,5 W
Forgatónyomaték	14 Nm
Rövid idejű működés	4 perc
Max. fordulatszám	30 f / perc
Működési tartalék ⌚	kb. 8 óra
Védelmi típus	IP 20 (csak száraz tér)
Védelmi osztály	II
Kapcsolási idők száma	2 (FEL és LE)
Ideális környezeti hőmérséklet	0-40 °C
Napfényérzékelő automatika beállítási tartománya	2000 – 20 000 Lux
Alkonyatérzékelő automatika beállítási tartománya	2 – 50 Lux
Méretek	lásd 217. oldal
Használható hevederszélességek	23 mm (Maxi-Gurtband)
Zsinór hossza	15 m -es zsinórvastagságnál 1,0 mm 12 m -es zsinórvastagságnál 1,3 mm 11 m -es zsinórvastagságnál 1,5 mm
Max. roló felület	10,0 m <sup>2</sup> műanyag 6,0 m <sup>2</sup> alumínium/fa
Max. redőny súly	4,5 kg/m <sup>2</sup> műanyag 10 kg/m <sup>2</sup> alumínium/fa
Csatlakozókábelek	2x0,75qmm H03VVH2-F
Kezelőgombok száma	5



## Megjegyzések

Áramkimaradás után a beállítások megmaradnak.

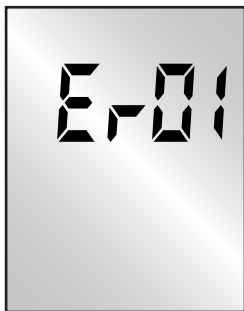
Az értékek csak megközelítő adatok, és csak az ideális beépítési körülmények esetén mértékadóak. Az adott beépítési körülményektől függően az értékek változhatnak.

A terméket csak a „Műszaki adatok” táblázatban megadott méretezésű redőnyzsinórokkal használja. A nem megfelelő hosszú és szélességű redőny heveder károsodáshoz vezethet. A régi redőny heveder cseréjekor minden követelménynek meg kell felelni.

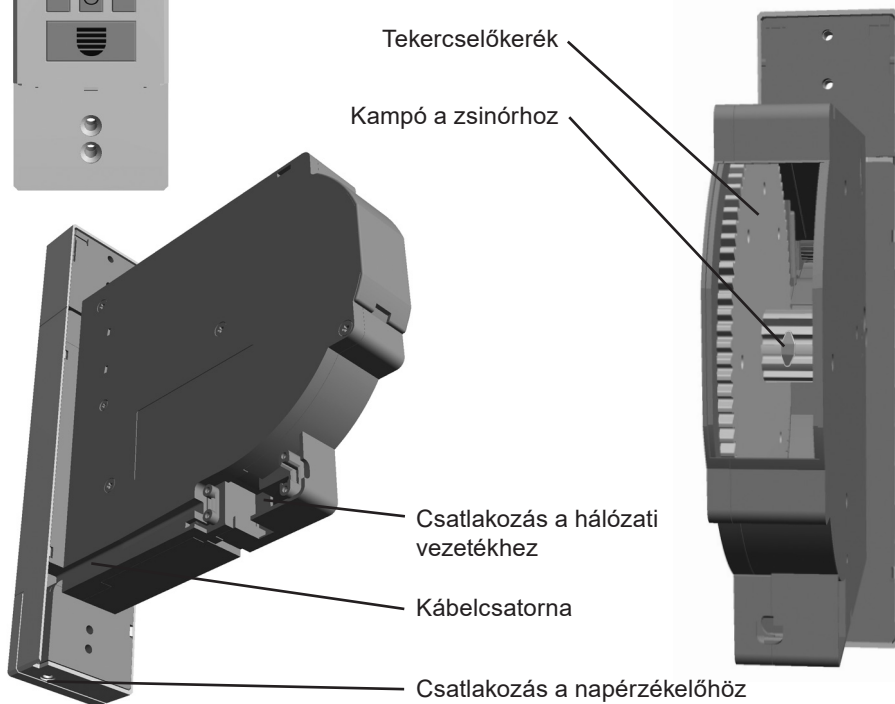
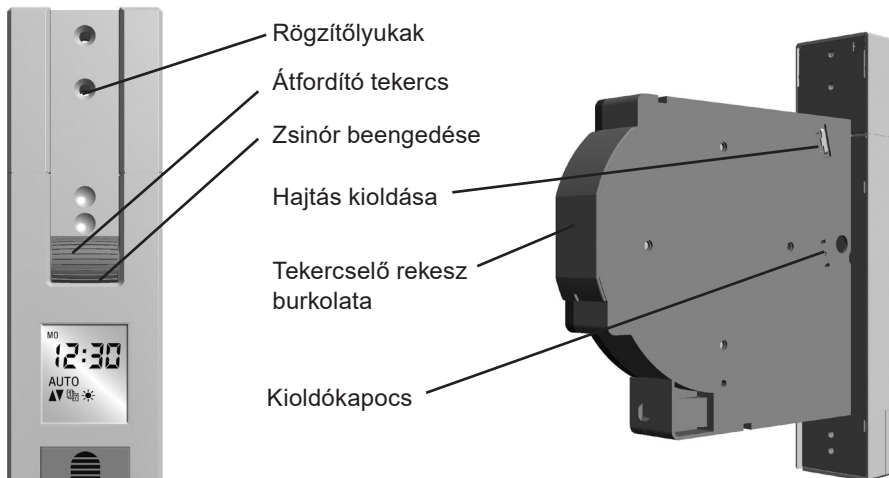
**Figyelem:** rendszeresen ellenőrizze, hogy a drapéria és a zsinór ép állapotban van-e. Veszély esetén helyezze üzemen kívül a berendezést mutatják és szakszervizben javíttassa meg.

Megjegyzés: mivel a zsinórtárcsa a redőnykaszniban elöregedés miatt is elveszítheti a szilárdságát, azt javasoljuk, hogy ezeket hosszabb alkalmazási idő után ellenőrizze és adott esetben cseréltesse ki.

Amennyiben a motor meghaladta a maximális 4 perces futásidőt, a motor megáll. Kb. 60 perc múlva a motor ismét teljesen üzemképes.




**TERMÉKMAGYARÁZAT**



## GOMBOK ÉS KIJELEZŐ MAGYARÁZATA



- ① **Felfelé gomb**  
A redőny felmegy vagy megáll.  
Beállítja az értékeket a menüben.
- ② **Menü billentyű**  
Menü módba kapcsol.  
Visszakapcsol menü módból a fő kijelzőre.
- ③ **Manuális / automata billentyű**  
Beállítás manuális és automata üzemmód között.
- ④ **Beállítás gomb**  
A menüben sok beállítást visszaigazol.
- ⑤ **Lefelé gomb**  
A redőny lemegy vagy megáll. Beállítja az értékeket a menüben.

	Napi program Felfelé járatási idő / lefelé járatási idő		Véghelyzet beállítása
	Heti program (3 mód választható)		Szakértő mód: nyári/téli időszámítás, astro-funkció, szellőző funkció
	Nap funkció		Billentyűzár a menübeállításokhoz
	Alkonyat funkció	<b>AUTO</b>	Automatikus üzemmód
	Nyarlás - véletlenszerű működés funkció	<b>MANI</b>	Kézi üzemmód
	Időpont beállítása		

HU

## SADRŽAJ

Sigurnost i napomene .....	85
Tehnički podaci .....	87
Objašnjenje proizvoda .....	89
Objašnjenje tipki i zaslona .....	90
<b>A</b> Dimenzije .....	217
Potrebni alati .....	218
Opseg isporuke .....	218
<b>B</b> Montaža .....	219
<b>C</b> Prvo puštanje u rad/nakon poništavanja tvorničkih postavki .....	231
<b>D</b> Ručno upravljanje .....	237
<b>E</b> Namještanje/promjena/ispravak krajnjih položaja .....	238
<b>F</b> Promjena postavki dnevnog programa .....	239
<b>G</b> Namještanje tjednog programa .....	244
<b>H</b> Pribor koji je opcija: Senzor za sunce i zatamnjenje .....	247
<b>I</b> Namještanje funkcije za sunce .....	253
<b>J</b> Slika funkcija za sunce .....	257
<b>K</b> Namještanje funkcije zatamnjenja .....	263
<b>L</b> Slika funkcije zatamnjenja .....	269
<b>M</b> Uključivanje i isključivanja programa godišnjeg odmora/funkcije slučaja .....	275
<b>N</b> Namještanje vremena i datuma .....	279
<b>O</b> Stručni način rada: Namještanje automatskog ljetnog/zimskog vremena .....	280
<b>P</b> Stručni način rada: Namještanje astrološke funkcije .....	282
<b>Q</b> Tablica zona u inozemstvu za astrološku funkciju .....	287
<b>R</b> Stručni način rada: Namještanje vremenskog pomaka .....	291
<b>S</b> Stručni način rada: Namještanje funkcije prozračivanja .....	294
<b>T</b> Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada .....	296
<b>U</b> Blokada tipki .....	300
<b>V</b> Prepoznavanje prepreka .....	302
<b>W</b> Prepoznavanje blokada .....	305
<b>X</b> Ograničenje vremena rada .....	308
<b>Y</b> Vraćanje na tvorničke postavke .....	309

## SIGURNOST I NAPOMENE

Cijenjeni kupci,



Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže jamstvo je ništavno i nemate pravo na jamstveni zahtjev.

## SIGURNOSNE NAPOMENE



Postoji opasnost za život zbog strujnog udara! Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na njima.

- Uvedite sigurnosne mjere protiv nenamjernog uključivanja. To vrijedi i pri održavanju i popravku električnih sustava roleta.
- Samo ovlašteni i certificirani stručnjaci smiju postavljati električne priključke.
- Nestručna ugradnja može izazvati teške ozljede i materijalnu štetu.
- Primjena neispravnih uređaja može dovesti do opasnosti za osobe i do materijalne štete (strujni udar, kratki spoj). Stoga nikada ne upotrebljavajte neispravne ili oštećene uređaje.
- Trebate se pridržavati propisa lokalnog isporučitelja energije i svih valjanih normi i propisa za električne instalacije.
- Upotrebljavajte proizvod samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i pakovanje nisu igračke. Držite izvan dohvata djece jer postoji opasnost od ozljede ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod jer postoji opasnost od ozljede.
- Mrežna utičnica i mrežni dio moraju uvijek imati slobodan pristup.
- Držite osobe izvan područja kretanja sustava roleta. Područje kretanja sustava roleta mora biti vidljivo za vrijeme njegovog rada. Postoji opasnost od ozljede.
- Djeca ili osobe koje zbog nedostatka određenih fizičkih, psihičkih ili osjetilnih sposobnosti ne mogu sigurno i pažljivo rukovati proizvodom ne smiju upotrebljavati ili montirati proizvod. Djeca koja imaju osam ili više godina te osobe sa smanjenim fizičkim, psihičkim ili osjetilnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smiju upotrebljavati ovaj proizvod samo pod nadzorom odraslih ili uz prethodnu obuku o sigurnoj uporabi uređaja i opasnostima koje se mogu pojaviti. Djeca ne smiju bez nadzora odraslih obavljati čišćenje i korisničko održavanje.
- Ne smijete dopustiti da se djeca igraju pogonom remena rolete.

## IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Namatač traka za rolete (br. art. (DE) 22711, (Globe) 22730) ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Sukladnost je potvrđena. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.schellenberg.de> (točka na izborniku „Servis” u centru za preuzimanje).



Direktiva  
o strojevima  
2006/42/EZ

Direktiva o  
elektromagnetskoj  
kompatibilnosti  
2014/42/EU

Direktiva o ograničenju  
uporabe određenih  
opasnih tvari u električnoj  
i elektroničkoj opremi  
2011/65/EU



Ne odlažite u kućni otpad! Proizvod se može reciklirati i možete ga predati u dvorište vrijednih materijala ili na drugo sabirno mjesto za električni kućni otpad.

## ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Proizvod je (Br. art. 22711/22730) namijenjen isključivo radu sustava roleta preko remena. Sustav roleta mora ispunjavati tehničke preduvjete za proizvod.
- Druga uporaba ili uporaba koja izlazi izvan ovih okvira smatra se neodgovarajućom.
- Alfred Schellenberg GmbH ne odgovara za posljedičnu štetu, materijalnu štetu i ozljedu osoba u slučaju neodgovarajuće uporabe.
- U skladu s normom EN 13659 morate paziti da se pridržavate uvjeta za pomak utvrđenih za zavjese u skladu s normom EN 12045. U izvučenom položaju pri sili od 150 N u smjeru prema naprijed na donjem rubu pomak mora iznositi najmanje 40 mm. Pri tome morate posebno paziti na to da brzina izlaska zavjese na posljednjih 0,4 m bude manja od 0,2 m/s.
- Sustav roleta i njegovi dijelovi moraju biti u besprijekornom stanju. Morate ukloniti nedostatke u sustavu ili njegovim dijelovima prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe mora postojati slobodno pristupačna mrežna utičnica od 230 V/50 Hz (vidi stranicu 229).
- Površina za montažu proizvoda mora biti ravna i nosiva.
- Upotrebjavajte samo originalne zamjenske dijelove da izbjegnute kvarove ili oštećenja uređaja.
- Loša vodilica remena može uništiti remen i nepotrebno opteretiti proizvod. Montirajte proizvod tako da remen po mogućnosti ulazi okomito u pogon remena rolete. Na taj način izbjegavate nepotrebno trenje i trošenje.

## TEHNIČKI PODACI

Radni napon mrežnog dijela	230 V / 50 Hz
Nazivna snaga	70 W
Snaga u pripravnosti	0,5 W
Zakretni moment	14 Nm
Kratki rad	Četiri minute
Maks. broj okretaja	30 okr/min.
Gangreserve ⌚	Osam sati
Vrsta zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
Razred zaštite	II
Broj vremena uklapanja	max. 2
Dopuštena temperatura okoline	0-40 °C
Područje namještanja automatike za sunce	od 2.000 do 20.000 luksa
Područje namještanja automatike zatamnjenja	od 2 do 50 luksa
Dimenzije	vidi stranicu 217
Dopuštene širine remena	23 mm (maksi remen)
Duljina remena	15 m pri debljini remena od 1,0 mm 12 m pri debljini remena od 1,3 mm 11 m pri debljini remena od 1,5 mm
Maks. površina rolete	10,0 m <sup>2</sup> plastika 6,0 m <sup>2</sup> aluminij/drvo
Maks. težina rolete	4,5 kg/m <sup>2</sup> plastika 10 kg/m <sup>2</sup> aluminij/drvo
Priključni mrežni kabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Broj upravljačkih tipki	5

**Napomene:**

Nakon ispada mreže postavke ostaju trajno zadržane.

Podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju pri ugradnji. Na temelju stvarnih obilježja te vrijednosti mogu odstupati.

Upotrebljavajte proizvod samo s remenim za roletu koji imaju dimenzije navedene u tablici „Tehnički podaci“. Pogrešne duljine i širine remena rolete izazivaju oštećenja. Zamijenite stari remen rolete ako zahtjevi nisu ispunjeni.

**Pozor:** Redovito provjeravajte zavjesu i remen da utvrdite da su u besprijekornom stanju. U slučaju opasnosti stavite sustav izvan uporabe i naručite popravak u servisnoj radionici.

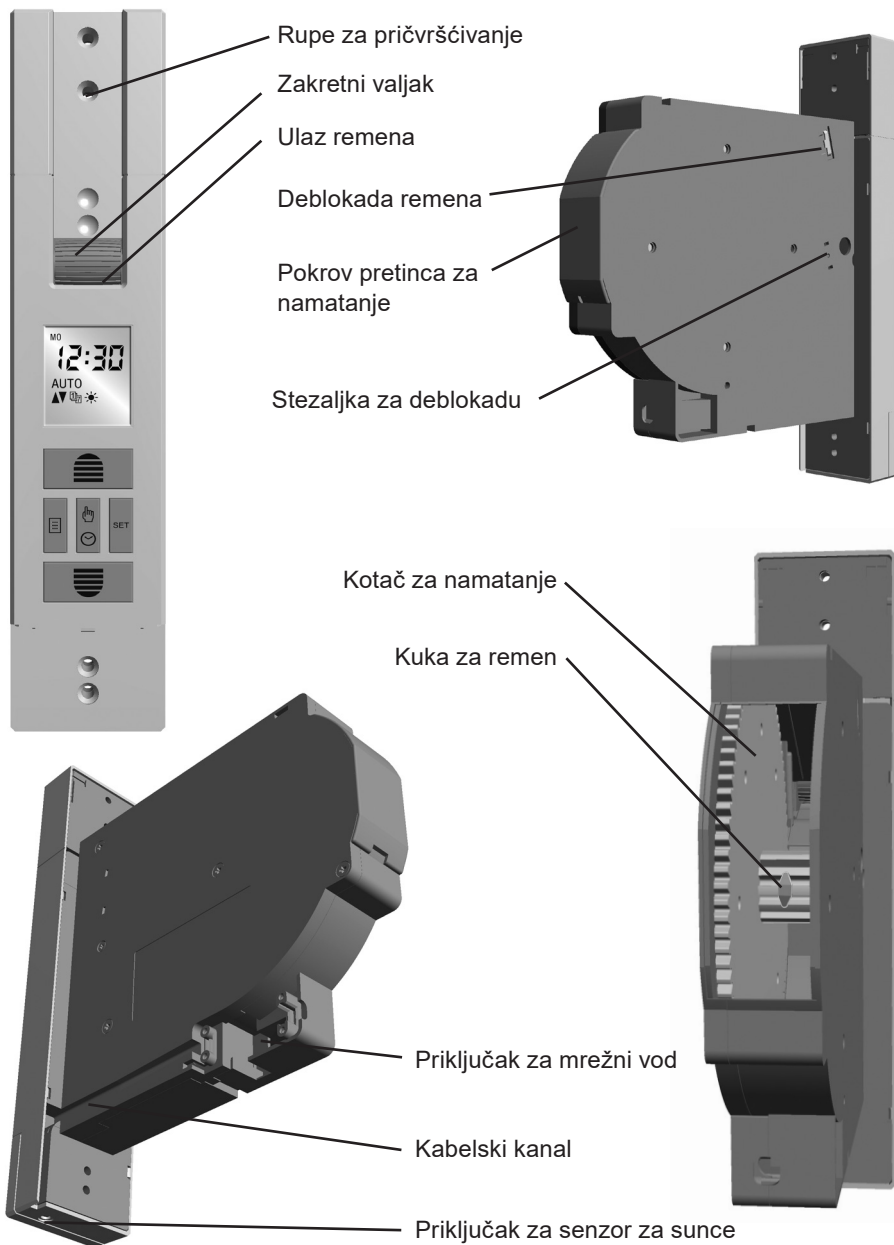
Napomena: Budući da i disk remena u kutiji za roletu gubi čvrstoću zbog starenja, preporučujemo da ga provjerite nakon duljeg vremena uporabe i da ga po potrebi zamijenite.

Ako se prekorači maksimalno vrijeme hoda motora od četiri minute, motor se zaustavlja. Motor ponovno ima punu radnu pripravnost nakon otprilike 60 minuta.














## OBJAŠNENJE PROIZVODA



## OBJAŠNJENJE TIPKI I ZASLONA



- ① **Tipka podizanja**  
Roleta se podiže ili zaustavlja.  
Namješta vrijednosti u izborniku.
- ② **Tipka izbornika**  
Prebacuje u način rada s izbornikom.  
Vraća se iz načina rada s izbornikom na glavni zaslon.
- ③ **Tipka za ručni/automatski rad**  
Namještanje između ručnog i automatskog načina rada.
- ④ **Tipka za namještanje**  
Potvrđuje sve postavke u izbornicima.
- ⑤ **Tipka spuštanja**  
Roleta se spušta ili zaustavlja.  
Namješta vrijednosti u izborniku.

	Dnevni program Vrijeme podizanja/vrijeme spuštanja		Namještanje krajnjeg položaja
	Tjedni program (možete odabrati tri načina rada)		Stručni način rada: Ljetno/zimsko vrijeme, astrološka funkcija, funkcija prozračivanja
	Funkcija sunca		Blokada tipki za postavke izbornika
	Funkcija sumraka	<b>AUTO</b>	Automatski način rada
	Funkcija godišnjeg odmora i slučaja	<b>MANI</b>	Ručni način rada
	Namještanje vremena		

## KAZALO

Varnost in navodila .....	92
Tehnični podatki .....	94
Razlaga izdelka .....	96
Razlaga tipk in zaslona .....	97
<b>A</b> Mere .....	217
Potrebno orodje .....	218
Obseg dostave .....	218
<b>B</b> Montaža .....	219
<b>C</b> Prvi zagon / po ponastavitvi na tovarniške vrednosti .....	231
<b>D</b> Ročno upravljanje .....	237
<b>E</b> Nastavitev / spreminjanje / popravek končnih položajev .....	238
<b>F</b> Spreminjanje nastavitve dnevnega programa .....	239
<b>G</b> Nastavitev tedenskega programa .....	244
<b>H</b> Opcijska oprema Senzor za sonce in mrak .....	247
<b>I</b> Nastavitev sončne funkcije .....	253
<b>J</b> Funkcijski diagram sončne funkcije .....	257
<b>K</b> Nastavitev funkcije mraka .....	263
<b>L</b> Funkcijski diagram funkcije mraka .....	269
<b>M</b> Počitniški program / funkcija naključnega vklopa in izklopa .....	275
<b>N</b> Nastavitev ure in datuma .....	279
<b>O</b> Način za strokovnjaka: nastavitev samodejnega preklopa poletni/zimski čas ..	280
<b>P</b> Način za strokovnjaka: nastavitev zvezdne funkcije .....	282
<b>Q</b> Tabela časovnih območij tujine za zvezdno funkcijo .....	287
<b>R</b> Način za strokovnjaka: Nastavitev zamika časa .....	291
<b>S</b> Način za strokovnjaka: nastavitev funkcije prezračevanja .....	294
<b>T</b> Ročni in samodejni preklon .....	296
<b>U</b> Zapora tipk .....	300
<b>V</b> Prepoznavanje ovir .....	302
<b>W</b> Prepoznavanje blokad .....	305
<b>X</b> Omejitev časa delovanja .....	308
<b>Y</b> Ponastavitev na tovarniške nastavitve .....	309

## VARNOST IN NAVODILA

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,



Pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila.

Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila.

Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Ob menjavi lastnika predajte ta navodila tudi novemu lastniku. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjkljive montaže, prenehata veljati garancija in vse pravice iz garancije.



## VARNOST IN NAVODILA



Obstaja smrtna nevarnost zaradi udara električnega toka! Pred deli na električnih napravah je treba odklopiti električne naprave od napetosti.

- Sprejmite varnostne ukrepe pred nehotenim vklopom. To velja tudi pri vzdrževanju in popravilih električnih rolet.
- Električno smejo priklopiti le pooblaščen, odobreni strokovnjaki.
- Nestrokovna namestitve lahko hudo poškoduje ljudi in povzroči materialno škodo.
- Uporaba pokvarjenih naprav lahko ogrozi ljudi in povzroči materialno škodo (udar toka, kratki stik). Zato nikoli ne uporabljajte pokvarjenih ali poškodovanih naprav.
- Upoštevati je treba predpise krajevnega podjetja za oskrbo z energijo in vse veljavne standarde ter predpise za električne instalacije.
- Izdelek uporabljajte le v suhih prostorih (razred zaščite IP20).
- Izdelek in embalaža nista igrači. Otrokom ne dovolite v bližino, obstaja nevarnost poškodb in zadužitve.
- Izdelka ne odpirajte, nevarnost poškodb.
- Električna vtičnica in napajalnik morata biti vedno neovirano dostopni.
- Ljudem ne dovolite vstopa v območje premikanja roletne naprave. Območje premikanja roletne naprave mora biti med delovanjem v celoti pregledno. Obstaja nevarnost poškodb.
- Izdelka ne smejo uporabljati ali montirati otroci ali osebe, ki ga niso zmožne varno in razsodno upravljati izdelka zaradi svojih pomanjkljivih psihičnih, fizičnih ali senzoričnih lastnosti. Izdelek lahko uporabljajo otroci nad 8 let starosti in ljudje z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmožnostmi oz. pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem, če jih nadzoruje izkušena oseba, ali so od nje dobili navodila o pravilni uporabi in če razumejo nevarnosti, ki lahko nastanejo zaradi tega. Otroci ne smejo čistiti ali vzdrževati izdelka brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati s pogonom roletnega pasu.

## IZJAVA CE IN SKLADNOST

Navijalnik traku (št. art.  22711,  22730) izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je dostopno na naslednji povezavi: <http://www.schellenberg.de> (element menija „servis“ v središču za prenos).



Direktiva Stroj 2006/42/  
EU

Direktiva Elektroma-  
gnetna združljivost  
2014/42/EU

Smernica RoHS  
2011/65/EÚ



Ne odvrzite ga med gospodinjske odpadke! Izdelek lahko reciklirate in ga oddate v zbiralnico snovi, ki se reciklirajo ali na zbirnem mestu za električne gospodinjske odpadke.

## NAMENSKA UPORABA

- Izdelek je (Štev. izdelka 22711/22730) namenjen izključno za pogon roletnih naprav s pomočjo traka. Roletna naprava mora zato ustrezati tehničnim pogojem izdelka.
- Drugačna uporaba ali uporaba izven teh okvirov velja za nenamensko.
- Podjetje Alfred Schellenberg GmbH ne jamči za posledično škodo, materialno škodo in poškodbe ljudi zaradi nenamenske uporabe.
- Po standardu EN 13659 morate poskrbeti, da bodo za ovešanja upoštevani predpisani pogoji zamika po EN 12045. V izvlečenem položaju mora biti zamik na spodnjem robu pri sili 150 N v smeri navzgor najmanj 40 mm. Pri tem morate še posebej paziti, da mora biti hitrost iztegovanja draperije v zadnjih 0,4 m manjša od 0,2 m/s.
- Roletne naprave in njihovi sestavni deli morajo biti v brezhibnem stanju. Pomankljivosti naprave ali njenih sestavnih delov morajo biti odpravljene pred vgradnjo izdelka.
- Na kraju uporabe mora biti na voljo prosto dostopna električna vtičnica 230 V / 50 Hz (glejte stran 229).
- Montažna površina za izdelek mora biti ravna in dovolj nosilna.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele, saj se boste tako izognili napačnemu delovanju oz. poškodovanju naprave.
- Slabo vodenje traku lahko uniči trak in po nepotrebnem obremenjuje izdelek. Izdelek montirajte tako, da bo trak vstopil v pogon traku rolete čim bolj navpično. S tem preprečite nepotrebno drgnjenje in obrabo.

## TEHNIČNI PODATKI

Napetost napajalnika	230 V / 50 Hz
Nazivna moč	70 W
Moč v stanju pripravljenosti	0,5 W
Navor	14 Nm
Kratkotrajno obratovanje	4 minut
Maks. število vrtljajev	30 vrtlj. / min.
Rezerva delovanja ⌚	pribl. 8 ur
Vrsta zaščite	IP20 (le za suhe prostore)
Razred zaščite	II
Število preklpov	2 (AUF/GOR in AB/DOL)
Dovoljena temperatura okolice	0-40 °C
Območje nastavitve sončne avtomatike	2.000 do 20.000 Luxov
Območje nastavitve avtomatike za mrak	2 do 50 Luxov
Mere	glejte stran 217
Dovoljene širine traku	23 mm (maksi trak)
Dolžina traka	15 m pri debelini traka 1,0 mm 12 m pri debelini traka 1,3 mm 11 m pri debelini traka 1,5 mm
Maks. površine rolete	10,0 m <sup>2</sup> plastika 6,0 m <sup>2</sup> aluminij / les
Maks. teža rolete	4,5 kg/m <sup>2</sup> plastika 10 kg/m <sup>2</sup> aluminij / les
Električni priključni kabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Število tipk za upravljanje	5

## Napotki

Ob izpadu električnega omrežja ostanejo nastavitve trajno ohranjene.

Podatki so le orientacijske vrednosti in veljajo za idealno vgradno situacijo. Zaradi danosti na krajo vgradnje lahko vrednosti odstopajo.

Izdelek uporabljajte le z roletnimi trakovi, ki majo mere, navedene v tabeli „Tehnični podatki“. Napačne dolžine in širine trakov rolet lahko povzročijo poškodovanje izdelka. Če trak rolet ne izpolnjuje več pogojev za uporabo, ga zamenjajte.

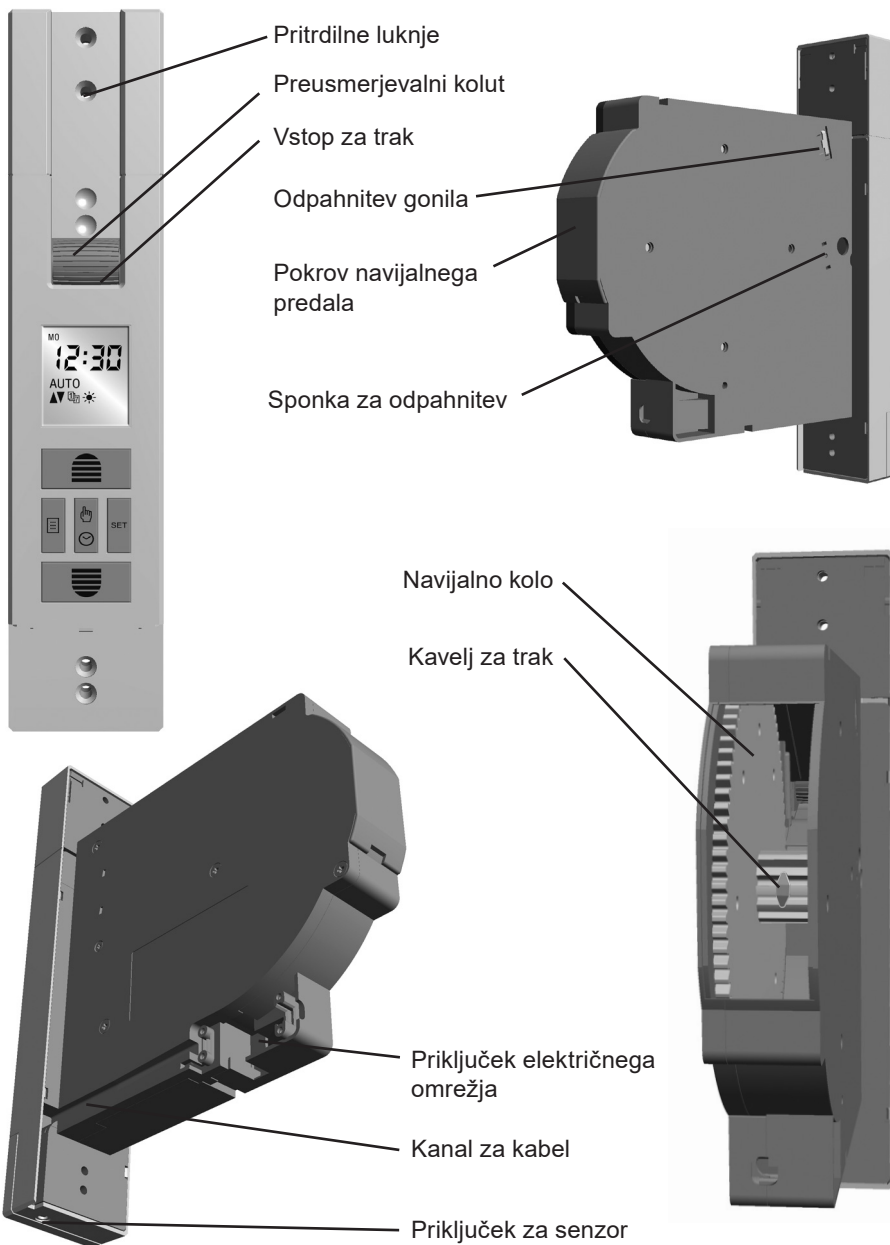
**Pozor:** Redno preverjajte, ali draperija in trak nista poškodovana. Ob nevarnosti ustavite delovanje naprave in od specializirane delavnice zahtevajte popravilo.

Opomba: ker tudi jermenica za trak v roletni omarici izgubi trdnost zaradi staranja priporočamo, da jo po daljši uporabi preverite in morebiti zamenjate.

Če prekoračite maksimalen čas delovanja motorja 4 minute, se motor ustavi. Po pribl. 60 minutah je motor znova v celoti pripravljen za uporabo.



**RAZLAGA IZDELKA**





## RAZLAGA TIPK IN ZASLONA



- ① **Tipka Premikanje navzgor**  
Roleta se premika navzgor ali ustavi.  
Nastavi vrednost v meniju.
- ② **Tipka Meni**  
Preklopi v način Meni.  
Preklopi iz načina Meni nazaj na glavni zaslon.
- ③ **Tipka Ročno/Samodejno**  
Nastavitev med ročnim in samodejnim načinom obratovanja.
- ④ **Tipka Nastavitev**  
Potrdi vse nastavitve v menijih.
- ⑤ **Tipka Premikanje navzdol**  
Roleta se premika navzdol ali ustavi.  
Nastavi vrednost v meniju.

	Dnevni program Čas premikanja navzgor / navzdol		Nastavitev končnega položaja
	Tedenski progam (izbirate lahko med 3 načini)		Način za strokovnjaka: poletni/zimski čas, zvezdna funkcija, funkcija prezračevanja
	Sončna funkcija		Zapora tipk za nastavitve menija
	Funkcija mraka	<b>AUTO</b>	Samodejno obratovanje
	Dopustniška in naključna funkcija	<b>MANI</b>	Ročno obratovanje
	Nastavitev ure		

## CUPRINS

Securitate și indicații .....	99
Date tehnice .....	101
Descrierea produsului .....	103
Descrierea butoanelor și a afișajului .....	104
<b>A</b> Dimensiuni .....	217
Scule necesare .....	218
Furnitura .....	218
<b>B</b> Montajul .....	219
<b>C</b> Prima punere în funcțiune / după o resetare la valorile din fabrică .....	231
<b>D</b> Operarea manuală .....	237
<b>E</b> Reglarea / modificarea / corectarea pozițiilor finale .....	238
<b>F</b> Modificarea setărilor programului zilnic .....	239
<b>G</b> Reglarea programului săptămânal .....	244
<b>H</b> Accesorii opționale: senzor de lumină solară și de înserare .....	247
<b>I</b> Reglarea funcției de lumină solară .....	253
<b>J</b> Imaginea de funcționare a funcției de lumină solară .....	257
<b>K</b> Reglarea funcției de înserare .....	263
<b>L</b> Imaginea de funcționare a funcției de înserare .....	269
<b>M</b> Cuplarea și decuplarea programului de concediu / funcției aleatorii .....	275
<b>N</b> Reglarea datei și a orei .....	279
<b>O</b> Modul expert: reglarea orei automate de vară / iarnă .....	280
<b>P</b> Modul expert: reglarea funcției astro .....	282
<b>Q</b> Tabel fus orar străinătate pentru funcția astro .....	287
<b>R</b> Mod expert: Setarea decalajului de timp .....	291
<b>S</b> Modul expert: reglarea funcției de aerisire .....	294
<b>T</b> Comutarea manuală - automată .....	296
<b>U</b> Blocare butoane .....	300
<b>V</b> Detectarea obstacolelor .....	302
<b>W</b> Detectarea blocării .....	305
<b>X</b> Limitarea perioadei de valabilitate .....	308
<b>Y</b> Resetarea la valorile din fabrică .....	309

## SECURITATE ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimate client,



Vă rugăm să citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de montare și de punerea în funcțiune. Respectați toate instrucțiunile de securitate înainte de începerea lucrului. Păstrați manualul de instrucțiuni și avertizați fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole care au legătură cu acest produs. Predați acest manual de instrucțiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. În cazul pagubelor produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a montării defectuoase, se pierde garanția și orice drept de despăgubire.

## INDICAȚII PENTRU SIGURANȚĂ



Pericol de electrocutare! Înainte de a lucra la instalațiile electrice, acestea trebuie scoase de sub tensiune.



- Acest lucru este valabil și în timpul lucrărilor de întreținere și reparații la obloanele rulante electrice.
- Conexiunile electrice trebuie realizate de către un electrician calificat și autorizat.
- O instalare necorespunzătoare poate conduce la vătămări corporale grave sau pagube materiale.
- Utilizarea aparatelor defecte poate pune în pericol persoanele și poate produce pagube (electrocutare, scurtcircuit). De aceea nu utilizați niciodată aparate defecte sau deteriorate.
- Trebuie respectate reglementările furnizorului local de energie electrică, precum și toate normele și reglementările pentru instalații electrice, în vigoare.
- Produsul se poate utiliza numai în încăperi uscate (clasa de protecție IP20).
- Produsul și ambalajul nu sunt jucării. A nu se păstra la îndemâna copiilor; pericol de accidentare și sufocare.
- A nu se deschide produsul; pericol de accidentare.
- Priza electrică și blocul de alimentare de la rețea trebuie să fie întotdeauna accesibile.
- Persoanele trebuie să păstreze distanța față de zona de rulare a ruloului. Zona de rulare a ruloului trebuie să fie vizibilă în timpul funcționării. Pericol de accidentare.
- Copiii sau persoanele care din cauza capacităților fizice, psihice sau senzoriale deficitare nu sunt capabile să utilizeze produsul în mod sigur și prudent, nu au voie să utilizeze sau să monteze produsul. Produsul poate fi utilizat de către copiii cu vârsta peste 8 ani dar și de către persoanele cu capacități fizice, sen-

RO

zoriate sau mentale reduse sau fără experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii fără ca aceștia să fie supravegheați.

- Copiilor nu trebuie să li se permită să se joace cu acționarea cu chingă a ruloului.

## DECLARAȚIE CE ȘI CONFORMITATE

Dispozitivul de înfășurare a benzii (nr. art.  22711,  22730) îndeplinește cerințele în vigoare ale directivelor europene și naționale. Conformitatea a fost certificată. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: <http://www.schellenberg.de> (punctul de meniu „Service“ în centrul de download).



Directiva  
privind  
echipamentele  
tehnice  
2006/42/CE

Directiva privind  
compatibilitatea  
electromagnetică  
2014/42/UE

Directiva privind restricțiile  
de utilizare a anumitor  
substanțe periculoase în  
echipamentele electrice și  
electronice 2011/65/UE



Nu aruncați la gunoiul menajer! Produsul este reciclabil și poate fi predat către un centru de revalorificare sau de colectare a deșeurilor electrice.

## UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

- Produsul este (Nr. art. 22711/22730) creat exclusiv pentru acționarea ruloului prin intermediul chingii. Ruloul trebuie să corespundă în acest sens premiselor tehnice ale produsului.
- Orice altă utilizare este considerată a fi neconformă.
- Pentru pagube indirecte, pagube materiale sau pagube aduse persoanelor în cazul utilizării necorespunzătoare, Alfred Schellenberg GmbH nu răspunde.
- Conform standardului EN 13659 trebuie avut grijă să se respecte condițiile de glisare stabilite pentru storuri în conformitate cu EN 12045. În poziția derulată, la o forță de 150 N în direcție verticală pe marginea inferioară, decalajul să fie de minim 40 mm. Aici trebuie avut în vedere în special faptul că viteza de extindere a storului pe ultimii 0,4 m trebuie să fie mai mică de 0,2 m/s.
- Instalațiile obloanelor și componentele acestora trebuie să se afle într-o stare impecabilă. Deficiențele la nivelul instalației sau componentelor acesteia trebuie remediate înainte de montarea produsului.

- În locația de montaj trebuie să fie disponibilă o priză electrică de 230 V / 50 Hz accesibilă (a se vedea pagina 229).
- Suprafața de montaj pentru produs trebuie să fie netedă și portantă.
- Utilizați numai piese de schimb originale, evitând astfel funcționările defectuoase, respectiv deteriorările la nivelul dispozitivului.
- O ghidare necorespunzătoare a chingii o poate distruge pe aceasta din urmă, solicitând de asemenea inutil produsul. Montați produsul astfel încât chinga să intre pe cât posibil perpendicular în acționarea pentru chingă a ruloului. Astfel se evită frecarea inutilă și uzura.

## DATE TEHNICE

Tensiunea de funcționare bloc de alimentare de la rețea	230 V / 50 Hz
Puterea nominală	70 W
Putere în standby	0,5 W
Cuplu	14 Nm
Regim de funcționare de scurtă durată	4 minute
Turație max.	30 rot/min.
Rezerva de energie ⏰	cca 8 ore
Tipul de protecție	IP 20 (numai pentru încăperi uscate)
Clasa de protecție	II
Numărul timpilor de pornire	2 (SUS și JOS)
Temperatura ambiantă admisă	0-40 °C
Interval de reglare sistem automat pentru soare	2.000 până la 20.000 lucși
Interval de reglare sistem automat pentru înserare	2 până la 50 lucși
Dimensiuni	a se vedea pagina 217
Lățimi admise ale chingii	23 mm (chingă maxi)
Lungimea chingii	15 m la grosime chingă 1,0 mm 12 m la grosime chingă 1,3 mm 11 m la grosime chingă 1,5 mm
Suprafață max. rulou	10,0 m <sup>2</sup> PVC 6,0 m <sup>2</sup> aluminiu / lemn
Greutate max. rulou	4,5 kg/m <sup>2</sup> PVC 10 kg/m <sup>2</sup> aluminiu / lemn
Racord la rețea	2x0,75qmm H03VVH2-F
Număr butoane de operare	5

**Indicații:**

După o cădere a rețelei, setările rămân permanente.

Datele specificate sunt valori orientative și se aplică unei situații de montaj ideală. Valorile pot diferi din cauza condițiilor constructive.

Utilizați produsul numai cu chingile de rulou la dimensiunile indicate în tabelul „Date tehnice”. Lungimile și lățimile necorespunzătoare ale chingilor de rulou conduc la deteriorări. Înlocuiți vechea chingă a ruloului atunci când cerințele nu sunt îndeplinite.

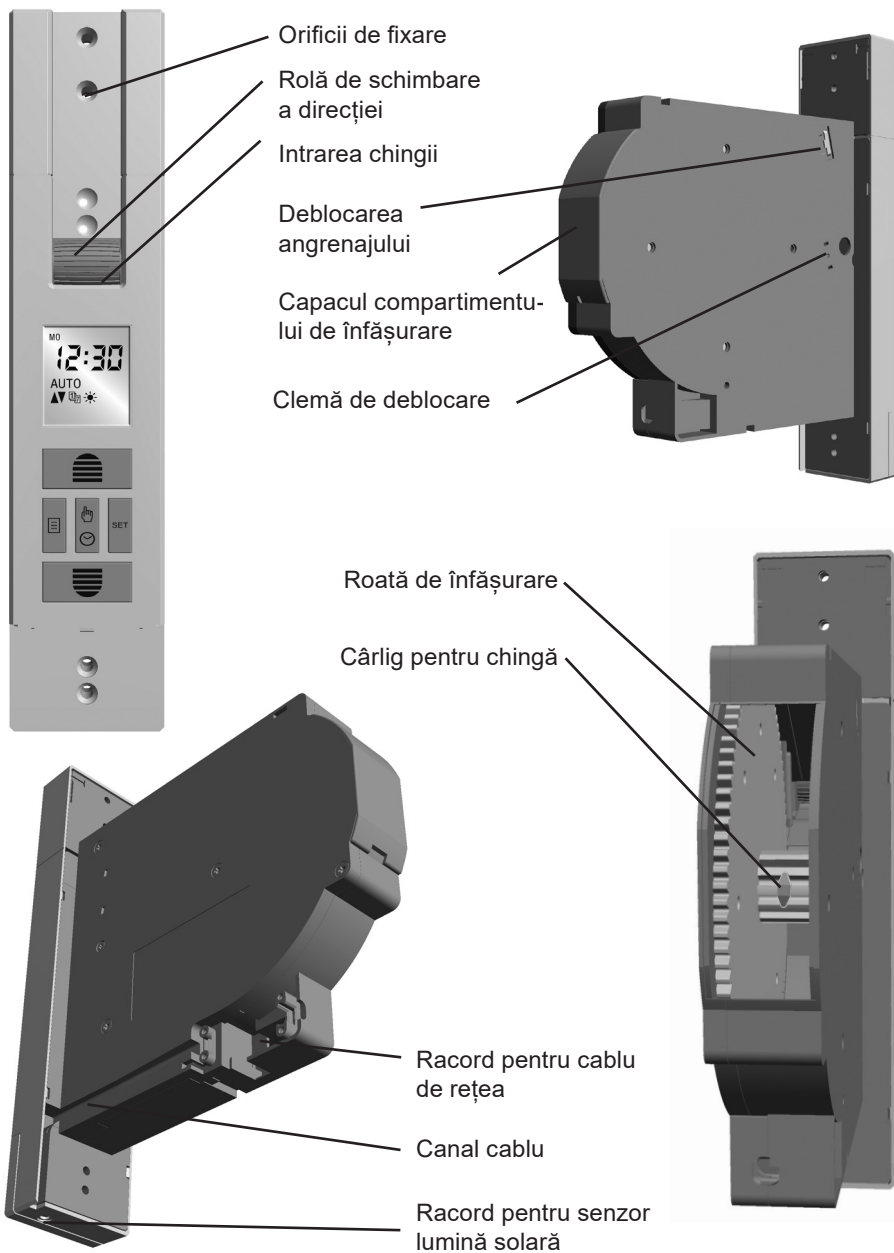
**Atenție:** Lungimile și lățimile necorespunzătoare ale chingilor de rulou conduc la deteriorări. Înlocuiți vechea chingă a ruloului atunci când cerințele nu sunt îndeplinite.

Observație: deoarece și discul chingii din caseta ruloului își pierde din rezistență ca urmare a uzurii, recomandăm verificarea resp. înlocuirea acestuia după o perioadă mai îndelungată de utilizare.

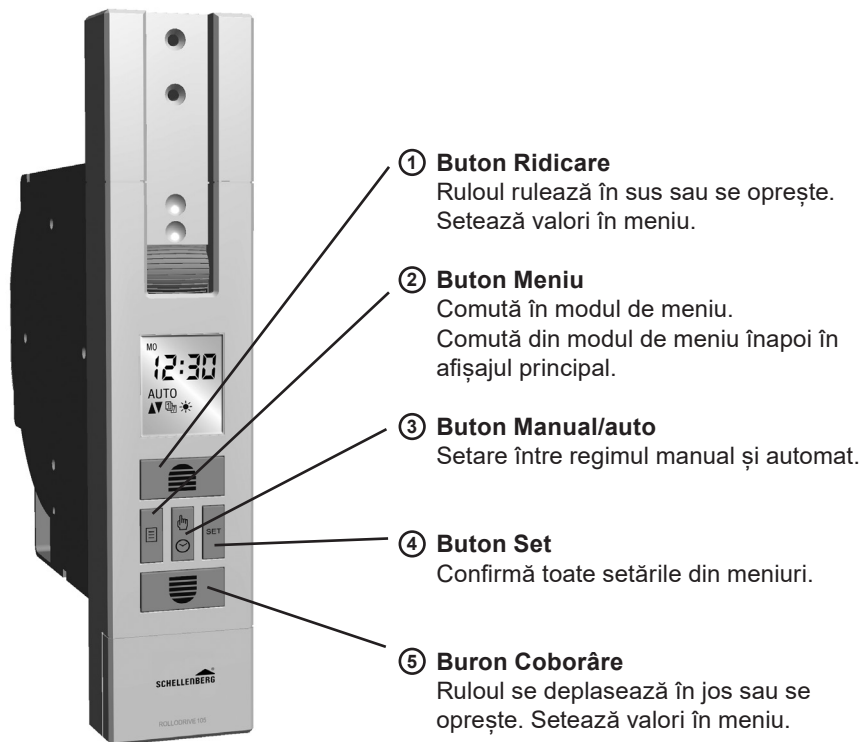
Dacă perioada maximă de rulare a motorului de 4 minute este depășită, motorul se oprește. După cca 60 de minute motorul este din nou în stare completă de funcționare.












## DESCRIEREA PRODUSULUI



## DESCRIEREA BUTOANELOR ȘI A AFIȘAJULUI



 Program zilnic Ora de ridicare / coborâre	 Reglarea poziției finale
 Program săptămânal (pot fi selectate 3 moduri)	 Mod expert: ora de vară/iarnă, funcția astro, funcția de aerisire
 Funcția de lumină solară	 Blocare butoane pentru setări de meniu
 Funcția de înserare	<b>AUTO</b> Regim automat
 Funcția de concediu - aleatorie	<b>MANI</b> Regim manual
 Setarea orei	



## СЪДЪРЖАНИЕ

Безопасност и указания	106
Технически данни	108
Описание на продукта	110
Описание на бутоните и дисплея	111
<b>A</b> Размери	217
Необходими инструменти	218
Обем на доставката	218
<b>B</b> Монтаж	219
<b>C</b> Въвеждане в експлоатация/След възстановяване на фабричните настройки	231
<b>D</b> Ръчно обслужване	237
<b>E</b> Настройване на крайните положения/промяна/коригиране	238
<b>F</b> Промяна на настройките на дневната програма	239
<b>G</b> Настройване на седмичната програма	244
<b>H</b> Принадлежности по желание: Сензор за дневна светлина и здрач	247
<b>I</b> Настройка на функцията за дневна светлина	253
<b>J</b> Схема на функцията за дневна светлина	257
<b>K</b> Настройка на функцията за здрач	263
<b>L</b> Схема на функцията за здрач	
<b>M</b> Включване и изключване на програмата по време на ваканция/ функцията за извънредни случаи	269 275
<b>N</b> Настройка на час и дата	279
<b>O</b> Експертен режим: Настройка на автом. лятно/зимно време	280
<b>P</b> Експертен режим: Настройка на астро-функцията	282
<b>Q</b> Таблица на времевите зони в чужбина за астро-функцията	287
<b>R</b> Експертен режим: Настройка на отместването във времето	291
<b>S</b> Експертен режим: Настройка на функцията за проветряване	294
<b>T</b> Ръчно/автоматично превключване	296
<b>U</b> Блокиране на клавиатурата	300
<b>V</b> Разпознаване на препятствията	302
<b>W</b> Разпознаване на блокировките	305
<b>X</b> Ограничаване на продължителността	308
<b>Y</b> Възстановяване на фабричните настройки	309

## БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,



Моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването на новия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, гаранцията се анулира, както и всички претенции, свързани с нея.

## УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ





Съществува опасност за живота от токов удар! Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени.


- Вземете мерки за безопасност срещу неволно включване. Това важи и при работи по поддръжката и ремонта на електрическите ролетни щори.
- Електрическите връзки трябва да се извършват само от правоспособен електротехник.
- Некомпетентното инсталиране може да доведе до тежки злополуки или материални щети.
- Използването на дефектни уреди може да бъде опасно за хората и да причини вреди (токов удар, късо съединение). Затова никога не използвайте дефектни или повредени уреди.
- Трябва да се спазват предписанията на местния енергоснабдител, както и всички актуални норми и наредби за електроинсталациите.
- Продуктът да се използва само в сухи помещения (Клас на защита IP20).
- Продуктът и опаковката не са играчки. Дръжте ги далеч от деца, съществува опасност от нараняване или задушаване.
- Не отваряйте продукта, съществува опасност от нараняване.
- Винаги трябва да има свободен достъп до мрежовия контакт и щепсела.
- Дръжте хората далеч от обхвата на движение на ролетните щори. Обхватът на движение на ролетните щори по време на работата им трябва да се вижда. Съществува опасност от нараняване.
- Деца или лица, които поради недостатъчни физически, психически или сетивни качества не са в състояние да обслужват продукта безопасно и целесъобразно, не трябва да използват или монтират продукта. Деца

на 8-годишна възраст, както и лица с ограничени психически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и знания, могат да използват продукта, ако са наблюдавани или инструктирани във връзка с безопасната употреба на уреда и съответно разбират произтичащите от това опасности. Почистването и поддръжката не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

- Не е позволена на деца да си играят с колана за задвижването на ролетните щори.

## СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Механизмът за навиване на въже (Арт. №  22711,  22730) изпълнява валидните изисквания на европейските и националните директиви. Съвместимостта е доказана. Пълният текст на декларацията за съвместимост на ЕС можете да намерите на следния Интернет адрес: <http://www.schellenberg.de> (точка от менюто „Сервиз“ в центъра за сваляне).

 Директива за машините 2006/42/ЕС  
Директива за електромагнитна съвместимост 2014/42/ЕС  
Директива относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване 2011/65/ЕС (RoHS)



Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци! Продуктът може да се рециклира и е възможно да бъде предаден в център за рециклиране или в друг сборен пункт за битови електрически отпадъци.

## ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

- Продуктът е (Арт. № 22711/22730) предназначен единствено за работа на ролетни щори чрез колан за задвижване. Ролетните щори трябва съответно да отговарят на техническите изисквания на продукта.
- Различна или излизаща от посочените рамки употреба се счита за приложение не по предназначение.
- За косвени вреди, материални щети и телесни повреди, причинени от неправилна употреба, Алфред Шеленберг ГмбХ не носи отговорност.
- Според стандарта EN 13659 трябва да се полагат грижи, за да бъдат спазвани изискванията за изместване на щорите, определени по EN 12045. В отворено положение при сила от 150 N в посока напред

изместването на долния ръб трябва да бъде най-малко 40 mm. Особено внимание да се обърне на скоростта на пускане на щората, на последните 0,4 m тя трябва да бъде по-малко от 0,2 m/s.

- Ролетните щори и частите им трябва да са в безупречно състояние. Дефекти по съоръжението или неговите части трябва да се отстраняват преди монтажа на продукта.
- На мястото на монтажа трябва да има монтиран мрежов контакт 230 V / 50 Hz (вж. страница 229).
- Повърхността за монтиране на продукта трябва да бъде равна и стабилна.
- Използвайте само оригинални резервни части, така ще избегнете грешки във функциите, съответно щети по уреда.
- Неправилно подаване на колана може да го повреди и да натовари ненужно продукта. Монтирайте продукта така, че по възможност коланът да влиза вертикално в задвижването. По този начин ще избегнете ненужно триене и износване.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно напрежение мрежова част	230 V / 50 Hz
Номинална мощност	70 W
Положение в режим на готовност	0,5 W
Въртящ момент	14 Nm
Кратковременно използване	4 минути
Макс. обороти	30 об./мин
Резерв за продължаване на работата ⌚	ок. 8 часа
Тип защита	IP 20 (само за сухи помещения)
Клас на защита	II
Брой на времената за включване	2 (нагоре и надолу)
Допустима околна температура	0-40 °C
Зона за настройване на слънчевата автоматика	2 000 до 20 000 Lux
Зона за настройка на автоматиката за здрач	2 до 50 Lux
Размери	вж. страница 217
Допустими ширини на колана	23 mm (максиколан)
Дължина на колана за задвижване	15 m при 1,0 mm дебелина на колана 12 m при 1,3 mm дебелина на колана 11 m при 1,5 mm дебелина на колана

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Макс. повърхност на щорите	10,0 m <sup>2</sup> пластмаса 6,0 m <sup>2</sup> алуминий / дърво
Макс. тежест на щорите	4,5 kg/m <sup>2</sup> пластмаса 10 kg/m <sup>2</sup> алуминий / дърво
Кабел за свързване към мрежата	2x0,75qmm H03VVH2-F
Брой бутони за управление	5

### Указания:

При спиране на електричеството настройките остават запазени.

Данните са ориентировъчни и са валидни за идеалния случай на монтаж. Стойностите могат да варират в зависимост от конструктивните дадености.

Използвайте продукта само с колани за задвижване, които отговарят на посочените в таблицата „Технически данни“ размери. Неправилните дължини и ширини на коланите могат да причинят щети. Ако не са изпълнени изискванията, сменете стария колан.

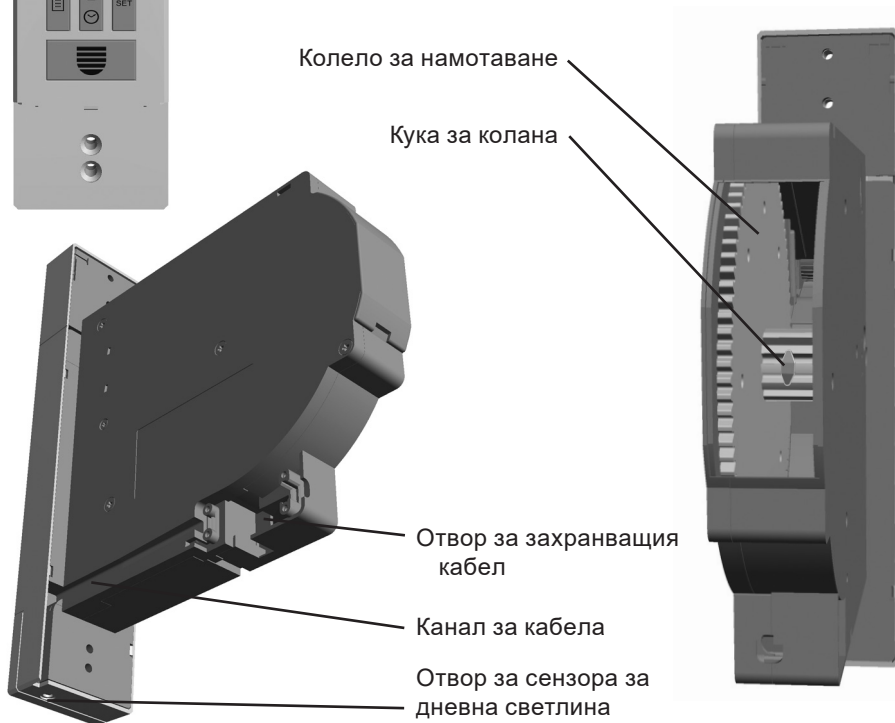
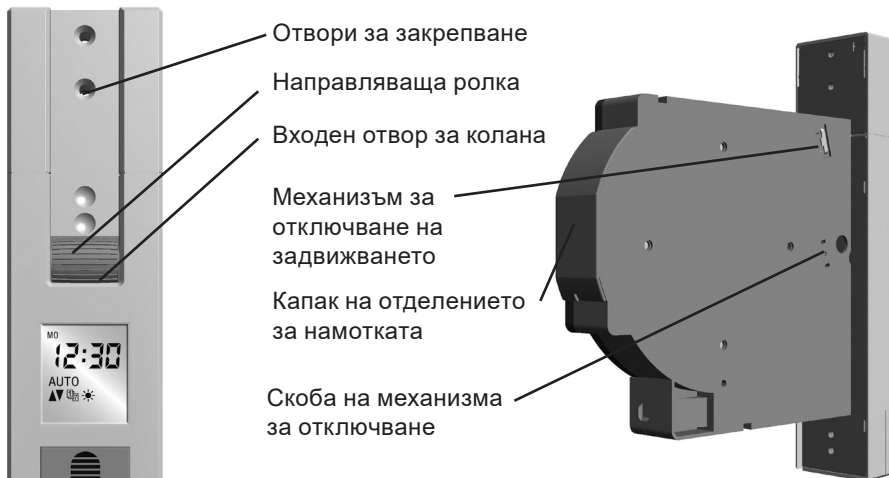
**Внимание:** Редовно проверявайте целостта на окачването и колана. При опасност спрете работата на щорите и осигурете ремонт от оторизиран сервиз.

Забележка: тъй като дискът на колана на ролетните щори губи своята здравина поради износване, препоръчваме проверка след по-дълга експлоатация и съответно смяна, ако е необходимо.

В случай че максималната продължителност на работа на мотора от 4 минути бъде надвишена, моторът спира. След около 60 минути моторът отново е в пълна готовност за работа.



**ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА**



## ОПИСАНИЕ НА БУТОНИТЕ И ДИСПЛЕЯ



- ① **Бутон вдигане**  
Ролетните щори се придвижват нагоре.  
Настройва стойности в менюто.
- ② **Бутон меню**  
Превключва в режима на менюто.  
Превключва от режима на менюто  
обратно в главния дисплей.
- ③ **Бутон ръчно/автоматично**  
Настройване между ръчен и  
автоматичен режим на работа.
- ④ **Бутон Set (задаване)**  
Потвърждава всички настройки в  
менютата.
- ⑤ **Бутон спускане**  
Щорите се движат нагоре или спират.  
Настройва стойности в менюто.

	Дневна програма Време за вдигане/ спускане		Регулиране на крайно положение
	Седмична програма (3 режима са избираеми)		Експертен режим: Лятно/зимно време, астро-функция, функция за проветряване
	Функция при слънце		Блокиране на клавиатурата за настройки на менюто
	Функция при здрачаване	<b>AUTO</b>	Автоматичен режим на работа
	Функция за ваканция/ функция за извънредни случаи	<b>MANI</b>	Ръчен режим на работа
	Настройване на часа		

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Ασφάλεια και υποδείξεις .....	113
Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	115
Επεξήγηση προϊόντος .....	117
Επεξήγηση πλήκτρων και οθόνης .....	118
<b>A</b> Διαστάσεις .....	217
Απαιτούμενα εργαλεία .....	218
Συσκευασία παράδοσης .....	218
<b>B</b> Συναρμολόγηση .....	219
<b>C</b> Πρώτη έναρξη λειτουργίας / Ύστερα από επαναφορά στις εργοστασιακές τιμές	231
<b>D</b> Χειροκίνητος χειρισμός .....	237
<b>E</b> Ρύθμιση / αλλαγή / διόρθωση θέσεων τερματισμού .....	238
<b>F</b> Αλλαγή ρυθμίσεων ημερήσιου προγράμματος .....	239
<b>G</b> Ρύθμιση εβδομαδιαίου προγράμματος .....	244
<b>H</b> Προαιρετικά εξαρτήματα: ηλιακός αισθητήρας και αισθητήρας λυκόφωτος	247
<b>I</b> Ρύθμιση λειτουργίας ήλιου .....	253
<b>J</b> Διάγραμμα της λειτουργίας ήλιου .....	257
<b>K</b> Ρύθμιση λειτουργίας λυκόφωτος .....	263
<b>L</b> Διάγραμμα της λειτουργίας λυκόφωτος .....	269
<b>M</b> Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση προγράμματος διακοπών / τυχαίας λειτουργίας .....	275
<b>N</b> Ρύθμιση ώρας και ημερομηνίας .....	279
<b>O</b> Λειτουργία για έμπειρους χρήστες: Ρύθμιση αυτόματης θερινής / χειμερινής ώρας .....	280
<b>P</b> Λειτουργία για έμπειρους χρήστες: Ρύθμιση της λειτουργίας Astro .....	282
<b>Q</b> Πίνακας ζωνών ώρας εξωτερικού για τη λειτουργία Astro .....	287
<b>R</b> Λειτουργία για έμπειρους χρήστες: ρύθμιση της χρονικής μετάθεσης .....	291
<b>S</b> Λειτουργία για έμπειρους χρήστες: Ρύθμιση της λειτουργίας εξαερισμού ...	294
<b>T</b> Εναλλαγή χειροκίνητης/αυτόματης λειτουργίας .....	296
<b>U</b> Κλείδωμα πλήκτρων .....	300
<b>V</b> Ανίχνευση εμποδίων .....	302
<b>W</b> Ανίχνευση μπλοκαρίσματος .....	305
<b>X</b> Περιορισμός χρόνου λειτουργίας .....	308
<b>Y</b> Επαναφορά στις εργοστασιακές τιμές .....	309



## ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,



διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν από τη συναρμολόγηση και την έναρξη λειτουργίας. Λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας πριν ξεκινήσετε τις εργασίες. Φυλάξτε τις οδηγίες και υποδείξτε σε κάθε χρήστη τυχόν κινδύνους σχετικά με αυτό το προϊόν. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη, παραδώστε και τις οδηγίες στον επόμενο ιδιοκτήτη. Σε περίπτωση ζημιών που προκύπτουν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή εσφαλμένης συναρμολόγησης, εκπίπτει η εγγύηση και οποιαδήποτε απαίτηση εγγύησης.

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ





Υπάρχει θανάσιμος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία! Πριν από την εκτέλεση εργασιών σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, πρέπει αυτές να τεθούν εκτός τάσης.

- Λάβετε μέτρα ασφαλείας από τυχόν ακούσια ενεργοποίηση. Αυτό ισχύει επίσης για την περίπτωση της συντήρησης και της επισκευής του ηλεκτρικού συστήματος ρολών.
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο, αδειούχο εξειδικευμένο τεχνικό.
- Η ακατάλληλη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.
- Η χρήση ελαττωματικών συσκευών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές (ηλεκτροπληξία, βραχυκύκλωμα). Ως εκ τούτου, μη χρησιμοποιείτε ποτέ ελαττωματικές ή χαλασμένες συσκευές.
- Οι κανονισμοί του τοπικού προμηθευτή ηλεκτρικής ενέργειας καθώς και όλα τα ισχύοντα πρότυπα και προδιαγραφές για την ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να τηρηθούν.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε στεγνούς χώρους (κλάση προστασίας IP20).
- Το προϊόν και η συσκευασία δεν είναι παιχνίδια. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από αυτά, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού ή ασφυξίας.
- Μην ανοίγετε το προϊόν, κίνδυνος τραυματισμού.
- Η πρόσβαση στην πρίζα και το τροφοδοτικό πρέπει να είναι δυνατή ανά πάσα στιγμή.
- Τα άτομα πρέπει να παραμένουν σε απόσταση από το χώρο κίνησης του συστήματος ρολών. Ο χώρος κίνησης του συστήματος ρολών πρέπει να φαίνεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Παιδιά ή άτομα, τα οποία λόγω έλλειψης σωματικών, ψυχικών ή αισθητηριακών ικανοτήτων δεν είναι σε θέση να χειριστούν το προϊόν με ασφάλεια και προσοχή, δεν επιτρέπεται να χειρίζονται ή να συναρμολογούν το προϊόν. Η

χρήση του προϊόντος επιτρέπεται σε παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και σε άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή ελλιπή εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που εγκυμονεί η χρήση της. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται σε παιδιά που δεν είναι υπό επίβλεψη.

- Δεν επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με το μηχανισμό κίνησης ιμάντα ρολού.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Η διάταξη περιέλιξης ιμάντων (αρ. πρ.  22711,  22730) συμμορφώνεται με τις ισχύουσες απαιτήσεις των ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών. Η συμμόρφωση επιβεβαιώθηκε. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω διεύθυνση: <http://www.schellenberg.de> (στοιχείο μενού „Service“ στο Download-Center).



Οδηγία Μηχανές  
2006/42/EK

Οδηγίας ΗΜΣ  
2014/42/ΕΕ

Οδηγία RoHS  
2011/65/ΕΕ



Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο και μπορεί να παραδοθεί στο κέντρο ανακύκλωσης ή σε άλλο φορέα συλλογής για ηλεκτρικά οικιακά απορρίμματα.

## ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Το προϊόν (Κωδ. Αρ 22711/22730) σχεδιάστηκε αποκλειστικά για τη λειτουργία συστημάτων ρολών μέσω του ιμάντα. Γι' αυτό, το σύστημα ρολών πρέπει να πληροί τις τεχνικές προδιαγραφές του προϊόντος.
- Μια διαφορετική ή αποκλίνουσα χρήση θεωρείται μη ενδεδειγμένη.
- Για επακόλουθες βλάβες, υλικές ζημιές και τραυματισμούς σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης δεν ευθύνεται η εταιρεία Alfred Schellenberg GmbH.
- Σύμφωνα με το πρότυπο EN 13659, πρέπει να διασφαλιστεί ότι πληρούνται οι καθορισμένες κατά το EN 12045 προϋποθέσεις μετακίνησης για τα εξώφυλλα. Όταν τα ρολά είναι κατεβασμένα, η μετακίνηση πρέπει να ανέρχεται σε 40 mm τουλάχιστον, όταν ασκείται ανοδική δύναμη 150 N στο κάτω άκρο. Επιπλέον, πρέπει να προσέξετε ότι η ταχύτητα ανοίγματος του εξώφυλλου στα τελευταία 0,4 m είναι μικρότερη από 0,2 m/s.

- Το σύστημα ρολών και τα εξαρτήματά του πρέπει να είναι σε άψογη κατάσταση. Τυχόν ελλείψεις στο σύστημα ή τα εξαρτήματά του πρέπει να αποκαθίστανται πριν από την τοποθέτηση του προϊόντος.
- Στο χώρο τοποθέτησης πρέπει να υπάρχει πρίζα 230 V / 50 Hz με ελεύθερη πρόσβαση (βλέπε σελίδα 229).
- Η επιφάνεια τοποθέτησης του προϊόντος πρέπει να είναι επίπεδη και ανθεκτική.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, έτσι ώστε να αποφύγετε τυχόν δυσλειτουργίες ή ζημιές στη συσκευή.
- Η εσφαλμένη δρομολόγηση του ιμάντα ενδέχεται να καταστρέψει τον ιμάντα και να επιβαρύνει το προϊόν χωρίς λόγο. Τοποθετήστε το προϊόν κατά τέτοιο τρόπο, ώστε ο ιμάντας να διέρχεται όσο το δυνατόν πιο κάθετα από το μηχανισμό κίνησης του ιμάντα. Έτσι αποτρέπεται η άσκοπη τριβή και φθορά.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τάση λειτουργίας τροφοδοτικού	230 V / 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	70 W
Κατανάλωση σε κατάσταση αναμονής	0,5 W
Ροπή στρέψης	14 Nm
Σύντομη λειτουργία	4 λεπτά
Μέγ. αριθμός στροφών	30 σ.α.λ.
Εφεδρεία κίνησης ⏰	Περίπου 8 ώρες
Βαθμός προστασίας	IP 20 (μόνο για στεγνούς χώρους)
Κλάση προστασίας	II
Αριθμός χρόνων αλλαγής κατάστασης	2 (ΕΠΑΝΩ και ΚΑΤΩ)
Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος	0-40 °C
Περιοχή τιμών ρύθμισης ηλιακού αυτοματισμού	2.000 έως 20.000 Lux
Περιοχή τιμών ρύθμισης αυτοματισμού λυκόφωτος	2 έως 50 Lux
Διαστάσεις	βλέπε σελίδα 217
Επιτρεπτά πλάτη ιμάντα	23 mm (ιμάντας maxi)
Μήκος ιμάντα	15 m με πάχος ιμάντα 1,0 mm 12 m με πάχος ιμάντα 1,3 mm 11 m με πάχος ιμάντα 1,5 mm
Μέγ. βάρος ρολών	10,0 m <sup>2</sup> πλαστικό 6,0 m <sup>2</sup> αλουμίνιο / ξύλο

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγ. βάρος ρολών	4,5 kg/m <sup>2</sup> πλαστικό 10 kg/m <sup>2</sup> αλουμίνιο / ξύλο
Καλώδιο τροφοδοσίας	2x0,75qmm H03VVH2-F
Αριθμός πλήκτρων	5

#### Υποδείξεις:

Οι ρυθμίσεις διατηρούνται ύστερα από διακοπή του ρεύματος.

Οι τιμές είναι ενδεικτικές και αφορούν σε ιδανική κατάσταση τοποθέτησης. Οι τιμές μπορεί να αποκλίνουν ανάλογα με τις συνθήκες στο χώρο εγκατάστασης.

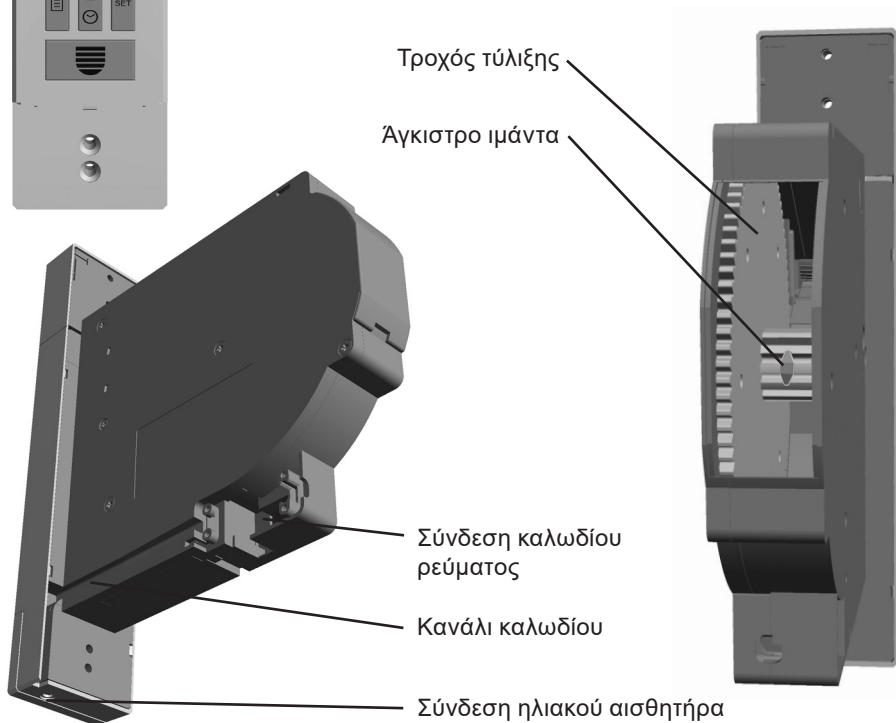
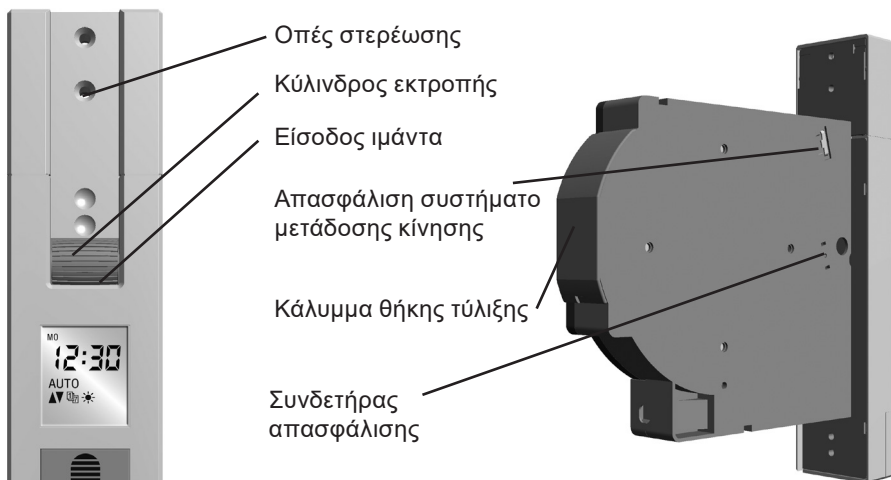
Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με ιμάντες ρολών που έχουν τις διαστάσεις που αναφέρονται στον πίνακα „Τεχνικά χαρακτηριστικά“. Τυχόν εσφαλμένα μήκη ή πλάτη των ιμάντων προκαλούν ζημιές. Αντικαταστήστε τον παλιό ιμάντα όταν πάψει να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις.

**Προσοχή:** Ελέγχετε τακτικά αν το εξώφυλλο και ο ιμάντας είναι εντάξει. Σε περίπτωση κινδύνου, απενεργοποιήστε το σύστημα και αναθέστε την επισκευή του σε εξειδικευμένο κατάστημα.

Παρατήρηση: Επειδή η αντοχή της τροχαλίας του ιμάντα στο κουτί του ρολού μειώνεται με το πέρασμα του χρόνου, συνιστάται ο έλεγχος ή η αντικατάστασή της ύστερα από μεγάλο χρονικό διάστημα χρήσης.

Σε περίπτωση υπέρβασης του μέγιστου χρόνου λειτουργίας κινητήρα των 4 λεπτών, ο κινητήρας σταματά. Ύστερα από 60 λεπτά περίπου, ο κινητήρας επανέρχεται σε πλήρη λειτουργική ετοιμότητα.














## ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΠΛΗΚΤΡΩΝ ΚΑΙ ΟΘΟΝΗΣ



- ① **Πλήκτρο Άνοδος**  
Το ρολό κινείται ανοδικά ή σταματά.  
Ρύθμιση τιμών στο μενού.
- ② **Πλήκτρο Μενού**  
Μετάβαση στο μενού.  
Έξοδος από το μενού και επιστροφή στην αρχική οθόνη.
- ③ **Πλήκτρο Χειροκίνητα/Αυτόματα**  
Εναλλαγή μεταξύ χειροκίνητης/αυτόματης λειτουργίας.
- ④ **Πλήκτρο Set**  
Επιβεβαίωση όλων των ρυθμίσεων στα μενού.
- ⑤ **Πλήκτρο Κάθοδος**  
Το ρολό κινείται καθοδικά ή σταματά.  
Ρύθμιση τιμών στο μενού.

	Ημερήσιο πρόγραμμα Χρόνος ανόδου / χρόνος καθόδου		Ρύθμιση θέσεων τερματισμού
	Εβδομαδιαίο πρόγραμμα (δυνατότητα επιλογής 3 λειτουργιών)		Λειτουργία για έμπειρους χρήστες: Θερινή/χειμερινή ώρα, λειτουργία Astro, λειτουργία εξαερισμού
	Λειτουργία ήλιου		Κλείδωμα πλήκτρων για τις ρυθμίσεις των μενού
	Λειτουργία λυκόφωτος	<b>ΑΥΤΟ</b>	Αυτόματη λειτουργία
	Λειτουργία διακοπών/ τυχαία λειτουργία	<b>ΜΑΝΙ</b>	Χειροκίνητη λειτουργία
	Ρύθμιση της ώρας		

## İGINDEKİLER

TR

Güvenlik ve uyarılar .....	120
Teknik özellikler .....	122
Ürün açıklaması .....	124
Düğme ve gösterge açıklaması .....	125
<b>A</b> Boyutlar .....	217
Gerekli aletler .....	218
Teslimat kapsamı .....	218
<b>B</b> Montaj .....	219
<b>C</b> İlk işletim / Fabrika ayarlarına dönüşten sonra .....	231
<b>D</b> Elle kullanım .....	237
<b>E</b> Uç noktaları ayarlama / değiştirme / düzeltme .....	238
<b>F</b> Günlük program için ayarları değiştirme .....	239
<b>G</b> Haftalık programı ayarlama .....	244
<b>H</b> İsteğe bağlı donanım: Güneş ve alacakaranlık algılayıcı .....	247
<b>I</b> Güneş işlevini ayarlama .....	253
<b>J</b> Güneş işlevinin işlevsel şeması .....	257
<b>K</b> Alacakaranlık işlevini ayarlama .....	263
<b>L</b> Alacakaranlık işlevinin işlevsel şeması .....	269
<b>M</b> Tatil programını / rasgele işlevini açma ve kapatma .....	275
<b>N</b> Saat ve tarih ayarlama .....	279
<b>O</b> Uzman modu: Otomatik yaz ve kış saati ayarlaması. ....	280
<b>P</b> Uzman modu: Astro işlevini ayarlama .....	282
<b>Q</b> Astro işlevi için yurtdışı saat dilimi cetveli .....	287
<b>R</b> Uzman modu: Zaman sapmasının ayarlanması .....	291
<b>S</b> Uzman modu: Havalandırma işlevini ayarlama .....	294
<b>T</b> El ve otomatik işletim arası değişim .....	296
<b>U</b> Tuş kilidi .....	300
<b>V</b> Engel algılaması .....	302
<b>W</b> Tıkanma algılaması .....	305
<b>X</b> Çalışma süresi sınırlaması .....	308
<b>Y</b> Fabrika ayarlarına dönme .....	309

Telif hakkı mahfuzdur, 2021, Alfred Schellenberg GmbH. Her hakkı mahfuzdur. Telif hakkı yarasınca izin verilmeyen her türlü kullanımı, özellikle çoğaltımı, çevirisi, işlenmesi ve veri tabanları veya diğer elektronik medyada ve sistemlerde içeriğinin devredilmesi yasaktır.

## GÜVENLİK VE UYARILAR

Sayın Müşterimiz,



lütfen bu talimatların hepsini kurulum ve devreye alma öncesinde okuyun. Çalışmalara başlamazdan önce bütün güvenlik uyarılarını dikkate alın. Talimatları muhafaza edin ve bu ürün ile ilişkili olası tehlikeler hakkında her kullanıcıyı uyarın. Ürünün sahibinin değişmesi halinde bu talimatları yeni sahibine de verin. Uygun olmayan kullanım veya yanlış kurulumdan kaynaklanan hasarlarda garanti ve herhangi bir garanti talebi geçersiz olur.

## GÜVENLİK UYARILARI





Elektrik çarpması tehlikesi vardır! Elektrik tesisatları, üzerinde çalışmaya başlamadan önce kapatılması gerekir.

- Devrenin yanlışlıkla açılmasına karşı güvenlik önlemleri alın. Bu aynı zamanda elektrikli panjur sistemleri bakım ve onarımı için de geçerlidir.
- Elektrik bağlantıları sadece yetkili, onaylı uzman tarafından yapılabilir.
- Yanlış montaj, ciddi yaralanmalara veya maddi hasara neden olabilir.
- Arızalı aygıtların kullanımı kişileri tehlikeye atabilir ve maddi hasara (elektrik çarpması, kısa devre) yol açabilir. Bu nedenle kesinlikle bozuk veya hasarlı aygıtları kullanmayın.
- Yerel elektrik tedarikçisinin düzenlemelerine ve elektrik tesisatı hakkında geçerli tüm standartlara ve yönetmeliklere uyulmalıdır.
- Ürünü sadece kuru ortamlarda kullanın (koruma sınıfı IP20).
- Ürün ve ambalaj, oyuncak değildir. Onlardan çocukları uzak tutun, yaralanma veya boğulma tehlikesi bulunmaktadır.
- Ürünü açmayın, yaralanabilirsiniz.
- Elektrik prizi ve güç kaynağı her zaman kolayca erişilebilir olmalıdır.
- Panjur sisteminin hareket alanından insanları uzak tutun. Panjur sisteminin hareket alanı çalışma sırasında incelenebilir olmalıdır. Yaralanma tehlikesi vardır.
- Beden, zihin veya algı özellikleri eksikliğine bağlı olarak ürünü güvenli ve ihtiyatlı bir şekilde kullanma yeteneğine sahip olmayan çocuklar ya da kişiler ürünü kullanmaya veya monte etmeye izinli değildir. Denetim altında veya aygıtın güvenli kullanımı konusunda eğitim verilmiş ve oluşabilecek tehlikeleri idrak etmiş olmaları halinde ürün, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve de düşük beden, duyu veya zihni yetenekleri haiz olan veya yeterince deneyim ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir. Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim olmaksızın çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.
- Çocukların panjur kayışı sürücüsüyle oynamasına izin verilmemelidir.



## CE-AÇIKLAMASI VE UYUMLULUK

Şerit sarıcı (Ürün No.  22711,  22730), Avrupa direktifleri ve ulusal direktiflerin geçerli istemlerini karşılar. Uygunluk ispat edilmiştir. AB Uygunluk Beyanının tam metni şu internet adresinde mevcuttur: <http://www.schellenberg.de> (Download-Center'daki „Servis“ menü öğesi).

TR



2006/42/EC Makine  
Emniyeti Yönetmeliği

2014/42/EU Elektro-  
manyetik Uyumluluk  
(EMC) Yönetmeliği

2011/65/AB sayılı  
RoHS direktifi



Evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin! Ürün geri dönüşümlüdür ve geri dönüşüm merkezine veya elektronik ev atıkları için başka bir toplama noktasına verilebilir.

## AMACINA UYGUN KULLANIM

- Ürün sadece (Ürün no. 22711/22730) dokuma bandı üzerinde panjur sisteminin çalışması için tasarlanmıştır. Dolayısıyla panjur sistemi bu ürünün teknik şartlarına uymak zorundadır.
- Başka ya da bunun dışında bir kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak görülmektedir.
- Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan müteakip hasarlar, maddi hasarlar ve kişisel yaralanmalardan Alfred Schellenberg GmbH şirketi sorumlu tutulamaz.
- EN13659 standardına göre, EN12045 uyarınca jaluizler için belirlenen kaydırma şartlarının yerine getirilmesini sağlamak için özen gösterilmelidir. Açılmış konumda, alt kenarda yukarıya doğru 150 N ölçüsünde bir kuvvet uygulamasında kayma en az 40 mm. olmalıdır. Bu sırada özellikle son 0,4 m.'de jaluizin dışarı çıkış hızının 0,2 m/s'den düşük olmasına dikkat edilmesi gerekir.
- Panjur sistemi ve bileşenlerinin kusursuz bir halde bulunmaları gerekmektedir. Sistemdeki ya da bileşenlerindeki kusurlar ürünün yerleştirilmesinden önce bertaraf edilmelidir.
- Çalışma alanında, uygulama yerinde 230 V / 50 Hz'lik serbestçe erişilebilir bir şebeke prizi bulunması şarttır (bkz. sayfa 229).
- Ürünün montaj yüzeyi düz ve yapısal olarak sağlam olmalıdır.
- Sadece özgün yedek parça kullanın, böylece arızaları ya da aygıtın hasar görmesini önlersiniz.
- Kötü bir kayış bandı yolu kayış bandını tahrip edebilir ve ürünü gereksiz yere zorlayabilir. Ürünü kayış bandı mümkün mertebe dik olarak panjur itme tertibatına girecek şekilde kurun. Bu sayede gereksiz sürtünme ve yıpranmayı önlersiniz.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Güç kaynağı çalışma gerilimi	230 V / 50 Hz
Nominal güç	70 W
Yedek güç	0,5 W
Tork	14 Nm
Kısa süreli işletim	4 dakika
Azami hız	30 U/min
Çalışma rezervi ⌚	yakl. 8 saat
Koruma türü	IP 20 (sadece kuru ortamlar için)
Koruma sınıfı	II
Koruma sınıfı	2 (YUKARI ve AŞAĞI)
İzin verilen ortam sıcaklığı	0-40 °C
Güneş kontrol ayarı	2.000 - 20.000 Lüks arası
Alacakaranlık otomatığına dayalı ayarlama alanı	2 - 50 Lüks arası
Boyutlar	bkz. sayfa 217
İzin verilen kayış bandı genişlikleri	23 mm (maksı-kayış bandı)
Kemer bandı uzunluğu	15 m kayış kalınlığında 1,0 mm 12 m kayış kalınlığında 1,3 mm 11 m kayış kalınlığında 1,5 mm
Azami jaluzi yüzeyi	10,0 m <sup>2</sup> plastik 6,0 m <sup>2</sup> alüminyum / ahşap
Azami jaluzi ağırlığı	4,5 kg/m <sup>2</sup> plastik 10 kg/m <sup>2</sup> alüminyum / ahşap
Elektrik kablosu	2x0,75qmm H03VVH2-F
Kumanda düğmelerinin sayısı	5

**Talimatlar:**

Bir elektrik kesintisinden sonra ayarlar kalıcı olarak korunur.

Değerler yaklaşık değerlerdir ve en iyi montaj durumu içindir. Uygulama yeri şartları sebebiyle değerler farklılık gösterebilir.



Ürünü sadece „Teknik Veriler“ cetvelinde belirtilen ölçülerdeki jaluzi kayışları ile kullanın. Yanlış jaluzi kayışı uzunlukları ve genişlikleri hasarlara yol açar. Gereksinimler yerine getirilmediği takdirde eski jaluzi kayışını değiştirin.

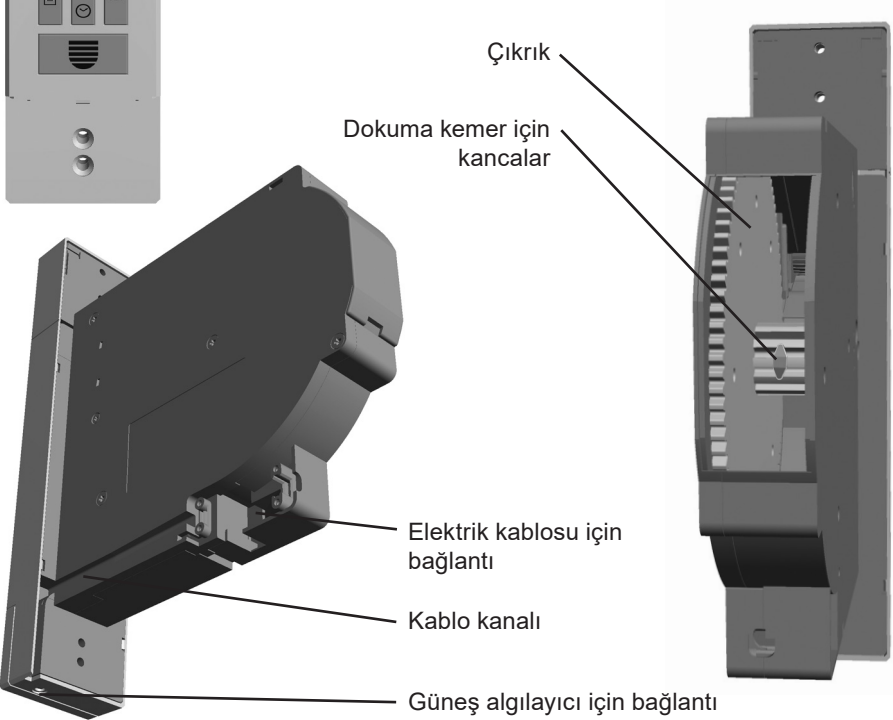
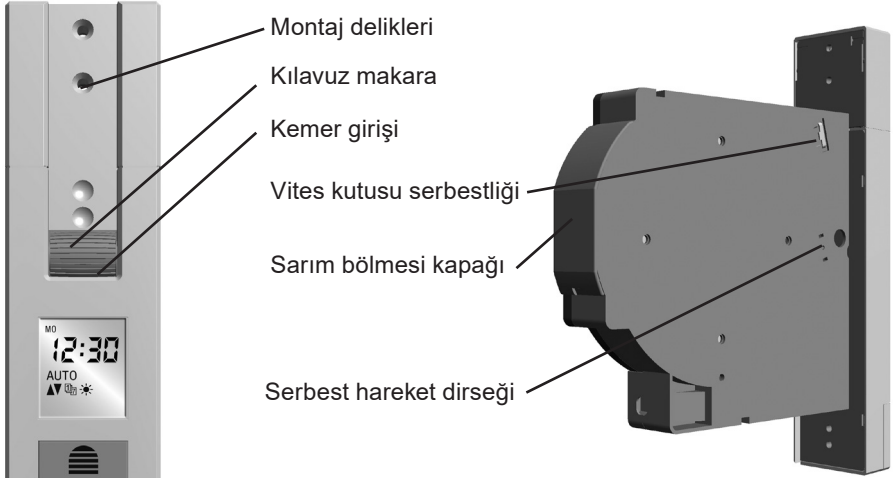
**Dikkat:** Lütfen düzenli olarak jaluziyi ve aynı zamanda dokuma bandının sağlamlığını kontrol edin. Tehlike durumunda sistemi devre dışına alıp uzman bir firma tarafından onarılmasını sağlayın.

Uyarı: Kutunun içindeki kayış kasnağı yaşlanmaya bağlı mukavemetini kaybederse uzun bir çalışma süresinden sonra bunu sınamayı ve gerekiyorsa değiştirilmesini öneririz.

4 dakikalık azami motor çalışma süresi aşılsa, motor durur. Yaklaşık 60 dakika sonra motor tekrar tam olarak çalışmaya hazır olur.



**ÜRÜN AÇIKLAMASI**












## DÜĞME VE GÖSTERGE AÇIKLAMASI

TR



- ① **Yukarıya düğmesi**  
Jaluzi yukarı hareket eder veya durur.  
Menüde değerleri ayarlar.
- ② **Menü düğmesi**  
Menü moduna geçer.  
Menü modundan ana göstergeye döner.
- ③ **Elden/Otomatik düğmesi**  
Elden ve otomatik çalışma arasında ayarlama.
- ④ **SET tuşu**  
Menülerdeki tüm ayarları onaylar.
- ⑤ **Aşağı düğmesi**  
Jaluzi aşağı hareket eder veya durur.  
Menüde değerleri ayarlar.

 Günlük program Yukarı hareket zamanı / Aşağı hareket zamanı	 Uç noktaları ayarlama
 Haftalık program (3 mod seçilebilir)	 Uzman modu: Yaz ve kış saati, astro işlevi ve havalandırma işlevi
 Güneş fonksiyonu	 Menü ayarları için tuş kilidi
 Alacakaranlık fonksiyonu	<b>AUTO</b> Otomatik işletim
 Tatil ve rasgele işlevi	<b>MANI</b> Elden işletim
 Saati ayarlama	

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Указания по безопасности и другие указания .....	127
Технические характеристики .....	129
Описание изделия .....	131
Описание кнопок и дисплея .....	132
<b>A</b> Габариты .....	217
Необходимые инструменты .....	218
Объем поставки .....	218
<b>B</b> Монтаж .....	219
<b>C</b> Первое включение / после восстановления заводской настройки .....	231
<b>D</b> Ручное управление .....	237
<b>E</b> Настройка / изменение / корректировка конечных положений .....	238
<b>F</b> Изменение настройки программы суток .....	239
<b>G</b> Настройка программы недели .....	244
<b>H</b> Опциональные принадлежности: Датчики солнца и сумерек .....	247
<b>I</b> Настроить функцию солнца .....	253
<b>J</b> Диаграмма функции солнца .....	257
<b>K</b> Настроить функцию сумерек .....	263
<b>L</b> Диаграмма функции сумерек .....	269
<b>M</b> Включение и выключение программы отпуска / случайной функции ...	275
<b>N</b> Настроить время и дату .....	279
<b>O</b> Режим для специалистов: Настройка автоматического переключения летнего / зимнего времени .....	280
<b>P</b> Режим для специалистов: Настройка астрофункции .....	282
<b>Q</b> Таблица часовых поясов зарубежных стран для астрофункции .....	287
<b>R</b> Режим для специалистов: настройка временного сдвига .....	291
<b>S</b> Режим для специалистов: Настройка функции вентиляции .....	294
<b>T</b> Переключение режима ручной-автоматический .....	296
<b>U</b> Блокировка кнопок .....	300
<b>V</b> Распознавание препятствия .....	302
<b>W</b> Распознавание блокировки .....	305
<b>X</b> Ограничение времени работы .....	308
<b>Y</b> Восстановление заводской настройки .....	309

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ДРУГИЕ УКАЗАНИЯ

Уважаемый клиент!



Перед установкой и вводом в эксплуатацию прочитайте, пожалуйста, полностью эту инструкцию. Прежде чем приступить к работе, обеспечьте соблюдение всех указаний по технике безопасности. Обеспечьте сохранность данной инструкции и информируйте каждого нового пользователя об опасностях, связанных с этим изделием. При смене владельца не забудьте передать эту инструкцию новому владельцу. Любые повреждения, возникшие в результате неправильного использования или неправильного монтажа устройства, ведут к аннулированию гарантии и любых гарантийных требований.

RU

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ





Существует опасность поражения электрическим током! Перед началом работ на электрооборудовании, его следует отключить от сети.

- Необходимо принять меры безопасности против случайного включения. Это также относится к техническому обслуживанию и ремонту электрооборудования жалюзи.
- Электрические соединения должны выполняться только уполномоченным персоналом специалистов, имеющих соответствующий допуск.
- Ненадлежащая установка может привести к тяжелым травмам или материальному ущербу.
- Использование неисправных устройств может привести к возникновению опасности для людей и материальному ущербу (поражение электрическим током, короткое замыкание). Поэтому никогда не используйте неисправные или поврежденные устройства.
- Необходимо выполнять предписания службы местного электроснабжения, а также все действующие нормы и предписания по установке электрооборудования.
- Изделие должно использоваться только в сухих помещениях (класс защиты IP20).
- Изделие и его упаковка – не игрушка. Не допускайте детей к изделию и его упаковке, так как это может привести к травмам или асфиксии.
- Не вскрывайте изделие – опасность получения травмы.
- Сетевая розетка и блок питания должны быть всегда легко доступны.
- Не допускайте никого в рабочую зону агрегата жалюзи. Рабочая зона агрегата жалюзи во время работы должна хорошо просматриваться – опасность получения травмы.

- Дети или лица, которые по причине недостаточных физических, умственных или органолептических свойств не могут осмотрительно и безопасно управлять изделием, не должны использовать или устанавливать изделие. Изделие может использоваться детьми 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, органолептическими и умственными способностями или с недостаточным опытом и знанием изделия, только если они находятся под присмотром или были проинструктированы по безопасному использованию изделия и хорошо представляют себе вытекающие из этого риски. Операции по очистке изделия и уходу за ним не должны выполняться детьми без присмотра.
- Детям не разрешается играть с ременным приводом жалюзи.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О ЗНАКЕ CE И СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ

Механизм намотки ремня (артикульный номер  22711,  22730) соответствует действующим требованиям европейских и национальных директив. Соответствие было доказано. Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по следующему адресу: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Услуги» в Центре загрузки).



Директива по  
машиностроению  
2006/42/EG

Директива  
по ЭМС  
2014/42/EU

Директива,  
ограничивающая  
содержание вредных  
веществ (2011/65/EC)



Запрещается утилизировать изделие вместе с бытовым мусором! Изделие может передаваться в цикл вторичной переработки или должно сдаваться в центры вторсырья или другие пункты сбора электробытовых отходов.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРЕДПИСАНИЯМИ

- Изделие предназначено (Арт. № 22711/22730) исключительно для эксплуатации агрегатов жалюзи с ременным приводом. При этом агрегат жалюзи должен удовлетворять техническим требованиям изделия.
- Любое другое или выходящее за эти рамки использование считается не соответствующим предписаниям.
- Фирма Alfred Schellenberg GmbH не несет никакой ответственности за косвенный или материальный ущерб, а также травмы, возникшие в результате ненадлежащего использования.



- В соответствии со стандартом EN 13659 необходимо обеспечить соблюдение установленных условий перемещения жалюзи согласно EN 12045. В развернутом положении, при усилии 150 Н на нижнем крае в верхнем направлении, перемещение должно составлять не менее 40 мм. При этом особенно важно обращать внимание на то, чтобы скорость выдвижения жалюзи на последнем отрезке 0,4 м не превышала 0,2 м/сек.
- Агрегат жалюзи и его компоненты должны находиться в исправном состоянии. Все дефекты агрегата или его компонентов должны быть устранены перед монтажом изделия.
- На месте применения должна быть смонтирована сетевая розетка 230 В / 50 Гц со свободным доступом (см. стр. 229).
- Поверхности для монтажа изделия должны быть ровными и должны обладать требуемой несущей способностью.
- Используйте только оригинальные запчасти – это позволяет избежать сбоев и поломок оборудования.
- Плохое центрирование ремня может привести к его преждевременному выходу из строя и излишним нагрузкам при эксплуатации изделия. Изделие должно быть смонтировано так, чтобы ремень входил в ременный привод жалюзи по возможности вертикально. Это позволяет избежать излишнего трения и износа ремня.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Рабочее напряжение блока питания	230 V / 50 Hz
Рабочее напряжение блока питания	70 W
Мощность в режиме ожидания	0,5 W
Вращающий момент	14 Nm
Кратковременный режим	4 минут
Макс. частота вращения	30 об/мин
Запас хода часов ⌚	прибл. 8 часов
Тип защиты	IP 20 (только для сухих помещений)
Класс защиты	II
Количество переключений	2 (подъем и опускание)
Допустимая температура окружающей среды	0-40 °C
Диапазон настройки солнечной автоматики	от 2000 до 20000 люкс
Область настройки автоматики сумерек	от 2 до 50 люкс
Габариты	см. стр. 217

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Допустимая температура окружающей среды	23 мм (ремень с максимальной длиной)
Длина ремня	15 м при толщине ремня 1,0 мм 12 м при толщине ремня 1,3 мм 11 м при толщине ремня 1,5 мм
Макс. площадь жалюзи	10,0 кг/м <sup>2</sup> - пластмасса 6,0 кг/м <sup>2</sup> - алюминий / дерево
Макс. вес жалюзи	4,5 кг/м <sup>2</sup> - пластмасса 10 кг/м <sup>2</sup> - алюминий / дерево
Сетевой кабель	2x0,75qmm H03VVH2-F
Количество кнопок управления	5

### Указание:

После исчезновения напряжения в сети, все настройки долговременно сохраняются.

Эти данные являются ориентировочными и соответствуют идеальной монтажной ситуации. Они могут отклоняться в зависимости от конкретных условий установки.

Используйте изделие только с ремнями жалюзи, имеющими размеры, указанные в таблице «Технические характеристики». Использование ремней с неправильной длиной и шириной может привести к повреждению агрегата. При невыполнении этих требований замените ремень жалюзи.

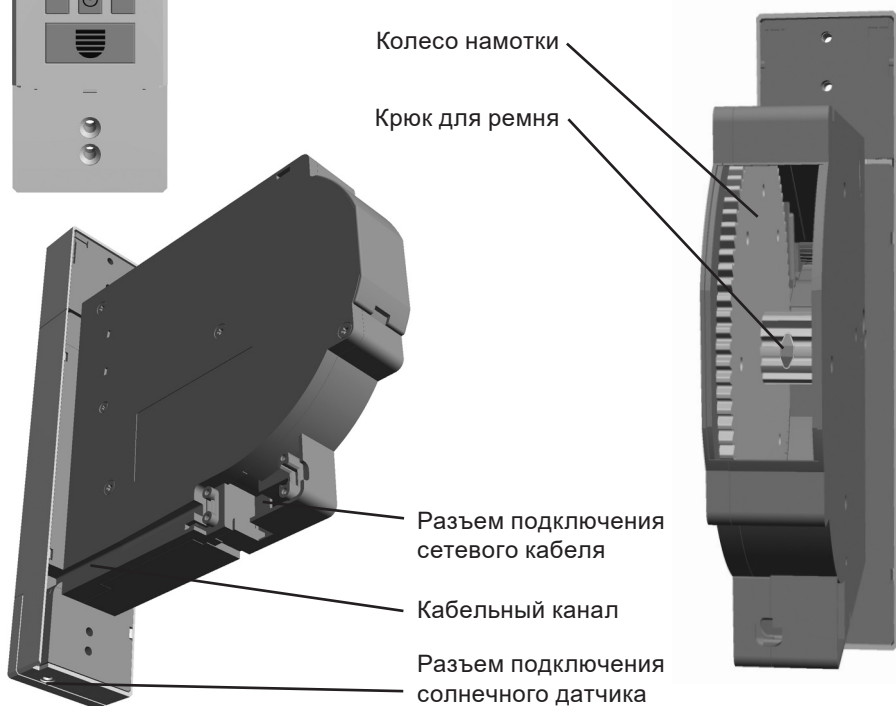
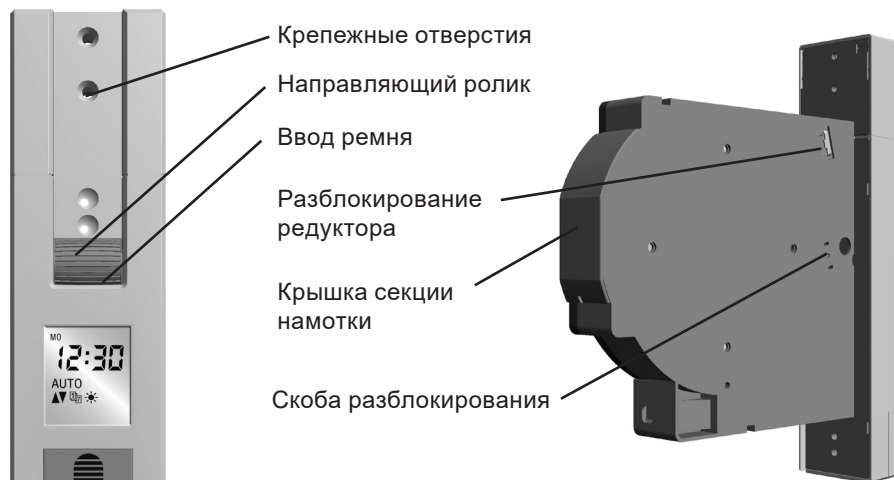
**Внимание:** Регулярно контролируйте состояние жалюзи, а также ремня. В случае опасности, агрегат следует выключить и отремонтировать в специализированной мастерской.

Примечание: Поскольку диск ремня, находящийся в коробке жалюзи, в результате старения утрачивает свою прочность, мы рекомендуем после длительного использования проверить его состояние и, при необходимости, заменить.

При превышении максимального времени работы, равного 4 минутам, мотор останавливается. Через 60 мин. мотор снова полностью готов к работе.



## ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ



## ОПИСАНИЕ КНОПОК И ДИСПЛЕЯ



- ① **Кнопка подъема**  
Жалюзи движутся вверх или останавливаются. Настраивает параметры в меню.
- ② **Кнопка меню**  
Включает режим меню. Переключает из режима меню назад к главному экрану.
- ③ **Кнопка ручного/автоматического режима**  
Настройка переключения между ручным и автоматическим режимами
- ④ **Кнопка настройки**  
Для подтверждения всех настроек в меню
- ⑤ **Кнопка опускания**  
Жалюзи движутся вниз или останавливаются. Настраивает параметры в меню.

	Программа суток Время подъема/ опускания		Настройка конечных положений
	Программа недели (можно выбрать один из 3 режимов)		Режим для специалистов: Летнее/ зимнее время, астрофункция, функция вентиляции
	Функция солнца		Блокировка кнопок для настроек меню
	Функция сумерек	<b>AUTO</b>	Автоматический режим
	Функция отпуска / случайная функция	<b>MANI</b>	Ручной режим
	Настройка времени суток		

## ЗМІСТ

Безпека та вказівки .....	134
Технічні дані .....	136
Опис виробу .....	138
Опис кнопок та дисплею .....	139
<b>A</b> Розміри .....	217
Потрібні інструменти .....	218
Комплект поставки .....	218
<b>B</b> Монтаж .....	219
<b>C</b> Перше введення в експлуатацію/після відновлення заводських налаштувань .....	231
<b>D</b> Ручне керування .....	237
<b>E</b> Налаштування/зміна/коригування кінцевих положень .....	238
<b>F</b> Зміна налаштувань денної програми .....	239
<b>G</b> Налаштування тижневої програми .....	244
<b>H</b> Опціональне приладдя: датчик сонця та сутінок .....	247
<b>I</b> Налаштування функції «Сонце» .....	253
<b>J</b> Наочне пояснення принципу дії функції «Сонце» .....	257
<b>K</b> Налаштування функції «Сутінки» .....	263
<b>L</b> Наочне пояснення принципу дії функції «Сутінки» .....	269
<b>M</b> Вмикання та вимикання програми на час відпустки/функції випадкового включення .....	275
<b>N</b> Налаштування часу та дати .....	279
<b>O</b> Експертний режим: налаштування автоматичного переходу між літнім та зимовим часом .....	280
<b>P</b> Експертний режим: налаштування функції астрономічного часу .....	282
<b>Q</b> Таблиця часових зон для використання функції астрономічного часу ..	287
<b>R</b> Експертний режим. Налаштування часового зсуву .....	291
<b>S</b> Експертний режим: Налаштування функції вентиляції .....	294
<b>T</b> Ручне та автоматичне переключення .....	296
<b>U</b> Блокування кнопок .....	300
<b>V</b> Розпізнавання завод .....	302
<b>W</b> Розпізнавання блокування .....	305
<b>X</b> Обмеження часу роботи .....	308
<b>Y</b> Відновлення заводських налаштувань .....	309

UA

## БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. При проведенні робіт дотримуйтеся усіх вказівок з техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію і вказуйте кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. У разі зміни власника передайте цю інструкцію йому. У разі пошкодження через неналежне використання або неправильний монтаж гарантія анулюється.

## ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ



Загроза для життя від ураження електричним струмом! Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити.

- Ужуйте заходів безпеки, щоб запобігти випадковому вмиканню обладнання. Це також необхідно робити при технічному обслуговуванні та ремонті ролет з електричними приводами.
- Підключення до електромережі дозволено виконувати тільки авторизованим фахівцем, допущеним до таких робіт.
- Неналежний монтаж може призвести до нанесення важких травм людям та серйозних матеріальних збитків.
- Використання несправних пристроїв може призвести до завдання шкоди людям та матеріальних збитків (ураження струмом, коротке замикання). Тому ніколи не використовуйте пошкоджений пристрій за наявності дефектів або пошкоджень.
- Дотримуйтеся приписів місцевого підприємства, яке відповідає за енергопостачання, а також чинних норм і директив щодо електромонтажу.
- Використовуйте виріб тільки у сухих приміщеннях (ступінь захисту IP20).
- Виріб і його упаковка — не іграшки. Не допускайте, щоб вони потрапляли в руки дітей. Граючись з ними, діти можуть зашкодити собі.
- Не відкривайте виріб, небезпека пошкодження.
- Розетка та блок живлення повинні бути постійно доступні.
- Не підпускайте людей в зону руху ролет. Під час експлуатації ролет спостерігайте за зоною їх руху. Існує небезпека травмування.
- Дітям або особам, які через фізичні, психічні або сенсорні недоліки не у змозі обслуговувати виріб безпечно і обачно, заборонено його використовувати або монтувати. Використання продукту дітьми з 8 років,

а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними й психічними можливостями чи браком досвіду та знань дозволяється лише під наглядом або якщо вони пройшли інструктаж із безпечного використання пристрою та розуміють можливі ризики. Виконання очищення та технічного обслуговування дітьми без нагляду заборонено.

- Не дозволяйте дітям гратися з приводом ролет.

## ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

UA

Натягувач ременя (артикульний номер (DE) 22711, (GB) 22730) відповідає чинним вимогам європейських і національних директив. Відповідність було доведено. Повний текст Декларації про відповідність ЄС доступний за наступною адресою: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Послуги» в Центрі завантаження).



Директива 2006/42/  
ЄС щодо машин і  
механізмів

Директива  
2014/42/ЄС щодо  
електромагнітної  
сумісності

Директива з  
обмеження  
шкідливих речовин  
2011/65/ЄС



Не утилізуйте виріб із побутовими відходами! Виріб придатний для подальшої переробки. Його можна здати на спеціалізоване підприємство або пункт збору брухту побутового електричного обладнання.

## ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Виріб призначений (Арт. № 22711/22730) виключно для приведення в дію ролет за допомогою ремінної стрічки. Для цього параметри ролет повинні відповідати технічним характеристикам виробу.
- Будь-яке інше використання вважається використанням не за призначенням.
- За непрямі збитки, пошкодження майна та нанесення травм людям через використання не за призначенням компанія Alfred Schellenberg GmbH відповідальності не несе.
- Відповідно до стандарту EN 13659 слід забезпечити дотримання умов зсуву, визначених для завіс у EN 12045. У розгорнутому стані при докладанні зусилля 150 Н у напрямку вгору на нижній кромці зсув повинен складати мінімум 40 мм. При цьому слід звернути особливу увагу, що

швидкість розгортання завіси на останній ділянці завдовжки 0,4 м повинна складати менше 0,2 м/с.

- Ролети та їх компоненти повинні знаходитися в бездоганному стані. Недоліки ролет або їх компонентів слід усунути до встановлення виробу.
- Покупець повинен передбачити на місці встановлення вільно доступну розетку для підключення до мережі з напругою 230 В та частотою 50 Гц (див. стор. 229).
- Поверхня для монтажу виробу повинна бути рівною та витримувати відповідне навантаження.
- Використовуйте тільки оригінальні запчастини. Так ви уникнете збоїв або пошкодження пристрою.
- Неправильне спрямування ремінної стрічки може призвести до її руйнування та зайвого навантаження на виріб. Змонтуйте виріб так, щоб ремінна стрічка входила у привод ролет під прямим кутом або кутом, максимально близьким до прямого. Це дозволить запобігти тертю та зношуванню.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Робоча напруга блока живлення	230 В/50 Гц
Номінальна потужність	70 Вт
Потужність у режимі очікування	0,5 Вт
Обертальний момент	10 Нм
Короткочасна робота	4 хв
Макс. частота обертання	30 об./хв.
Резерв ходу ⌚	приблизно 8 годин
Ступінь захисту	IP 20 (тільки для сухих приміщень)
Клас захисту	II
Кількість моментів комутації	2 (ПІДЙОМ та СПУСК)
Допустима температура довкілля	0-40 °С
Діапазон налаштування сонячної автоматики	2000-20 000 лк
Діапазон налаштування сонячної автоматики	2-50 лк
Розміри	див. стор. 217
Допустима ширина ремінної стрічки	23 мм (ремінна стрічка макс. розміру)
Довжина ремінної стрічки	7,6 м при товщині 1,0 мм 6,2 м при товщині 1,3 мм 5,2 м при товщині 1,5 мм



## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Макс. площа ролет	10,0 м <sup>2</sup> — пластик 6,0 м <sup>2</sup> — алюміній/деревина
Макс. вага ролет	4,5 кг/м <sup>2</sup> — пластик 10 кг/м <sup>2</sup> — алюміній/деревина
Кабель живлення	2x0,75qmm H03VVH2-F
Кількість кнопок	5

UA

### Вказівки:

При щезанні напруги настройки зберігаються.

Вказані значення є орієнтовними і стосуються ідеальної монтажною ситуації. Залежно від умов встановлення можливі відхилення.

Використовуйте виріб тільки з ременями для ролет, розміри яких вказано на у таблиці в розділі «Технічні дані». Використання ременів для ролет неправильної довжини та ширини призведе до пошкодження. Замініть старий ремінь ролет, якщо він не відповідає вимогам.

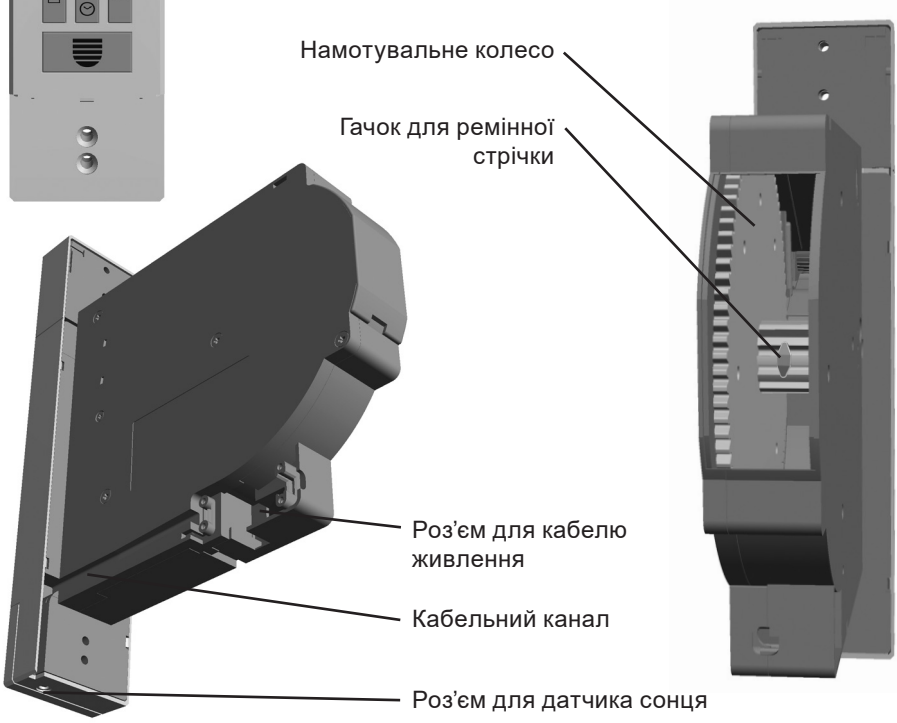
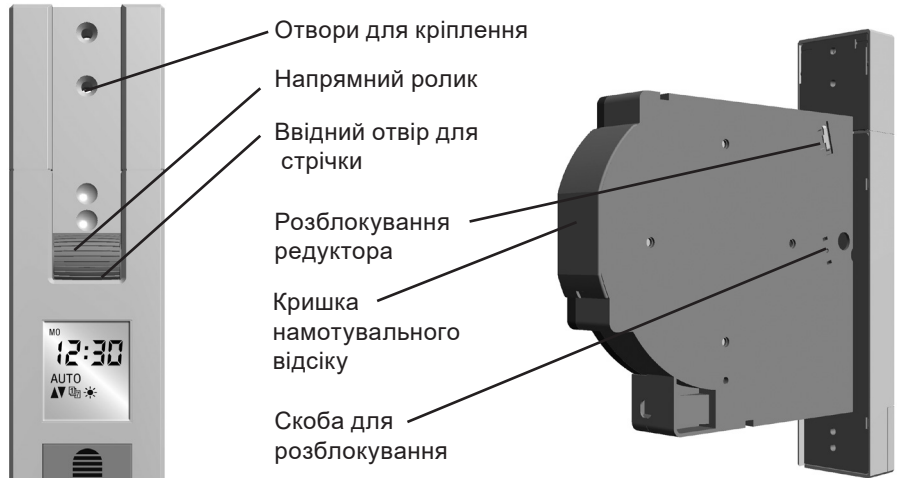
**Увага!** Регулярно перевіряйте цілісність завіси та ремінної стрічки. У разі небезпеки вимкніть установку та доручіть її ремонт спеціалізованому підприємству.

Примітка: Оскільки стрічковий барабан у ролетній коробці також втрачає міцність внаслідок старіння, радимо перевіряти його після тривалого використання і в разі потреби виконувати заміну.

При перевищенні максимального часу роботи, який складає 4 хвилини, двигун зупиняється. Приблизно через 60 хвилин двигун буде знову повністю готовий до роботи.



**ОПИС ВИРОБУ**



## ОПИС КНОПОК ТА ДИСПЛЕЮ

UA



- ① **Кнопка «Підйом»**  
Використовується для підйому або зупинки ролет. Використовується для зміни значень у меню.
- ② **Кнопка меню**  
Дозволяє перейти у меню. Дозволяє повернутися із меню до основного зображення.
- ③ **Кнопка «Ручне керування/Автомат»**  
Переключення між ручним та автоматичним керуванням.
- ④ **Кнопка «Set»**  
Використовується для підтвердження усіх налаштувань у меню.
- ⑤ **Кнопка «Спуск»**  
Використовується для опускання та зупинки ролет. Використовується для зміни значень у меню.

	Денна програма Час підйому/час опускання		Установлення кінцевого положення
	Тижнева програма (доступно 3 режими)		Експертний режим: літній/зимовий час, функція астрономічного часу, функція вентиляції
	Функція «Сонце»		Блокування кнопок для налаштувань у меню
	Функція «Сутінки»	<b>AUTO</b>	Автоматичний режим
	Функція відпустки/ випадкового вмикання	<b>MANI</b>	Ручний режим
	Налаштування часу		

**TURINYS**

Saugumas ir nurodymai .....	141
Techniniai duomenys .....	143
Gaminio paaiškinimas .....	145
Mygtukų ir ekrano paaiškinimas .....	146
<b>A</b> Gabaritai .....	217
Reikalingi įrankiai .....	218
Pristatymo turinys .....	218
<b>B</b> Montavimas .....	219
<b>C</b> Eksploatacijos pradžia / paleidimas po savaitės pertraukos .....	231
<b>D</b> Rankinis valdymas .....	237
<b>E</b> Galinių padėčių nustatymas / keitimas / koregavimas .....	238
<b>F</b> Dienos programos nustatymų keitimas .....	239
<b>G</b> Savaitės programos nustatymas .....	244
<b>H</b> Pasirinktiniai priedai: Saulės ir sutemų jutiklis .....	247
<b>I</b> Saulės funkcijos nustatymas .....	253
<b>J</b> Saulės funkcijos schema .....	257
<b>K</b> Sutemų funkcijos nustatymas .....	263
<b>L</b> Sutemų funkcijos schema .....	269
<b>M</b> Atostogų programos / atsitiktinės funkcijos įjungimas ir išjungimas .....	275
<b>N</b> Laiko ir datos nustatymas .....	279
<b>O</b> Eksperto režimas: Autom. vasaros / žiemos laiko nustatymas .....	280
<b>P</b> Eksperto režimas: „Astro“ funkcijos nustatymas .....	282
<b>Q</b> Užsienio šalių laiko zonų lentelė „Astro“ funkcijai .....	287
<b>R</b> Eksperto režimas: Laiko poslinkio nustatymas .....	291
<b>S</b> Eksperto režimas: Vėdinimo funkcijos nustatymas .....	294
<b>T</b> Rankinis ir automatinis perjungimas .....	296
<b>U</b> Mygtukų blokavimas .....	300
<b>V</b> Kliūčių atpažinimas .....	302
<b>W</b> Blokavimo atpažinimas .....	305
<b>X</b> Judėjimo laiko ribojimas .....	308
<b>Y</b> Gamyklinių parametrų grąžinimas .....	309

## SAUGUMAS IR NURODYMAI

Gerbiami Klientai,



prieš montuodami ir pradedami eksploatuoti įrenginį perskaitykite visą šią instrukciją. Imdamiesi bet kokių darbų paisykite visų saugumo nurodymų. Saugokite instrukciją ir informuokite kiekvieną naudotoją apie galimus pavojus, kylančius šio gaminio eksploatacijos metu. Pasikeitus savininkui perduokite jam šią instrukciją, ji taip pat turi būti perduota ir kitam savininkui. Gedimams dėl montavimo klaidų arba naudojimo ne pagal paskirtį atveju garantija negalioja.

LT



## SAUGUMO NURODYMAI



Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio! Prieš pradėdami elektros įrenginių montavimo, techninės priežiūros, remonto ir kt. darbus būtina nutraukti jų elektros maitinimą.

- Apsaugokite juos nuo netyčinio įsijungimo. Tai galioja ir atliekant elektrinių roletų įrenginių techninės priežiūros ir remonto darbus.
- Elektros jungčių įrengimas turi būti atliekamas tik įgaliotų kvalifikuotų specialistų.
- Netinkamas įrengimas gali tapti sunkių sužalojimų ir materialinių nuostolių priežastimi.
- Prietaiso su defektu naudojimas kelia pavojų žmonių sveikatai ir gali sugadinti daiktus (elektros smūgis, trumpas sujungimas). Niekuomet nenaudokite pažeistų ar turinčių defektą prietaisų.
- Būtina laikytis visų galiojančių šalies energijos tiekėjo normų ir instrukcijų.
- Gaminį naudokite tik sausose patalpose (saugumo klasė IP20).
- Gaminys ir įpakavimas nėra žaislai. Laikykite juos vaikams neprieinamoje vietoje, nes jie gali susižeisti arba uždusti.
- Neatidarinėkite gaminio – pavojus susižeisti.
- Tinklo kištukinis laidas ir tinklo dalis visuomet turi būti pasiekiamoje vietoje.
- Neleiskite žmonėms būti roletų įrenginio zonoje. Roletų judėjimo zona eksploatacijos metu turi būti matoma. Kyla pavojus susižeisti.
- Vaikai arba asmenys, kurie dėl psichinės, fizinės negalės arba sensorinės sistemos sutrikimų negali tinkamai ir saugiai valdyti gaminio, neturi juo naudotis arba montuoti. Gaminį gali naudoti vaikai nuo 8 metų, taip pat asmenys su ribotais psichiniais, sensoriniais ir mentaliniais gebėjimais arba neturintys pakankamai patirties ir žinių, jeigu jie yra prižiūrimi arba instruktuoti, kaip saugiai naudoti prietaisą, ir supranta su jo naudojimu siejamus pavojus. Vaikams uždrausta savarankiškai valyti ir techniškai prižiūrėti gaminį.
- Neleiskite vaikams žaisti su roletų diržine pavara.

## CE ATITIKTIES DEKLARACIJA

Siksnas tinėjs (Prek. Nr.  22711,  22730) atbilst spėkė esošo Eiropas un nacionėlo direktėvu prasėbėm. Atitiktis buvo patvirtinta. Visė ES atitikties direktėvyvos tekstė rasite ŗiuo adresu internete: <http://www.schellenberg.de> (Atsisiuntėmu centro dalyje „Aptarnavimas“).



Maŗinų direktėva  
2006/42/EB

Elektromagnetinio  
suderinamumo direk-  
tyva 2014/42 / ES

RoHS direktėva  
2011/65/ES



Neŗalinkite kartu su buitėnėmis atliekomis! Gaminį galima perdirtbti, jį galima priduoti į antrėnių ŗaliavų surinkimo įmonę arba kitė buitėnių elektros prietaisų surinkimo aikŗstele.

## NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Gaminis skirtas (Prek. Nr. 22711/22730) tik roletų įrengėnių veikimui per diržo juostė. Todėl roletų įrengėnis turi atitikti visus gaminio techninius reikalavimus.
- Bet koks kitas gaminio naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.
- Uŗ netiesioginius ir materialinius nuostolius bei asmenų suŗalojimus dėl gaminio naudojimo ne pagal paskirti įmonė „Alfred Schellenberg GmbH“ neatsako.
- Pagal EN 13659 normas būtina pasirūpinti, kad būtų paisoma roletų judėjimo taisyklių, nustatytų EN 12045 normose. Išvynioje būsenoje patraukus uŗ apatinio kraŗto 150 N jėga įrengėnis turi pajudėti maŗiausiai 40 mm. Todėl būtina atkreipti dėmesį, kad roletų išvyniojimo greitis paskutinius 0,4 m būtų maŗesnis 0,2 m/s.
- Roletų įrengėnis ir jo dalys turi būti nepriekaiŗtingos būklės. Prieŗ montuojant gaminį būtina pašalinti įrengėnio arba jo dalių defektus.
- Uŗsakovas turi pasirūpinti, kad gaminio naudojimo vietoje būtų įrengtas laisvai pasiekiamas 230 V / 50 Hz elektros tinklo lizdas (ŗr. 229 psl.).
- Gaminio montavimo pavirŗiai turi būti lygūs ir patvarūs.
- Norėdami išvengti klaidingo prietaiso funkcionavimo ar jo gedėmu, naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Netinkama diržo kreipiančioji gali jį sugadinti arba per daug apkrauti gaminį. Gaminį montuokite taip, kad diržas kiek įmanoma vertikaliai įvaŗiuotų į roletų diržo pavarė. Taip išvengsite bereikalingos trinties ir nusidėvėjimo.

## TECHNINIAI DUOMENYS

Darbinė elektros tinklo dalies įtampa	230 V / 50 Hz
Nominalus galingumas	70 W
Galingumas budėjimo režimu	0,5 W
Sukimo momentas	14 Nm
Trumpas darbo laikas	4 minutės
Maks. sukimosi greitis	30 aps. / min.
Eigos atsarga ⌚	apie 8 valandos
Saugiklio tipas	IP 20 (tik sausoms patalpoms)
Saugumo klasė	II
Įjungimo laikų skaičius	2 (atidar. ir uždar.)
Leistina aplinkos temperatūra	0-40 °C
Saulės automatikos nustatymo zona	nuo 2.000 iki 20.000 Lux
Sutemų funkcijos automatikos nustatymo sritis	nuo 2 iki 500 Lux
Gabaritai	žr. 217 psl.
Leistini diržo pločiai	23 mm (diržas Maxi)
Diržo juostos ilgis	15 m kai diržo storis 1,0 mm 12 m kai diržo storis 1,3 mm 11 m kai diržo storis 1,5 mm
Maks. roletų plotis	10,0 m <sup>2</sup> plastikas 6,0 m <sup>2</sup> aliuminis / medis
Maks. roletų svoris	4,5 kg/m <sup>2</sup> plastikas 10 kg/m <sup>2</sup> aliuminis / medis
Tinklo prijungimo kabelis	2x0,75qmm H03VVH2-F
Valdymo mygtukų kiekis	5

LT

**Nurodymas:**

Nutrukus elektros tiekimui nustatymai išlieka ilgą laiką.

Pateikti duomenys yra orientaciniai ir atitinka idealias montavimo sąlygas. Priklausomai nuo užsakovo pateiktų montavimo sąlygų, duomenys gali skirtis.

Gaminį naudokite tik su lentelėje „Techniniai duomenys“ nurodytų dydžių roletų diržais. Netinkamas diržų ilgis arba plotis gali tapti gedimo priežastimi. Pakeiskite seną diržą, jei šis neatitinka reikalavimų.

**Dėmesio:** Reguliariai tikrinkite roletų ir diržo juostos vientisumą. Kilus pavojui nutraukite įrenginio eksploatavimą ir kreipkitės dėl jo remonto į specializuotą įmonę.

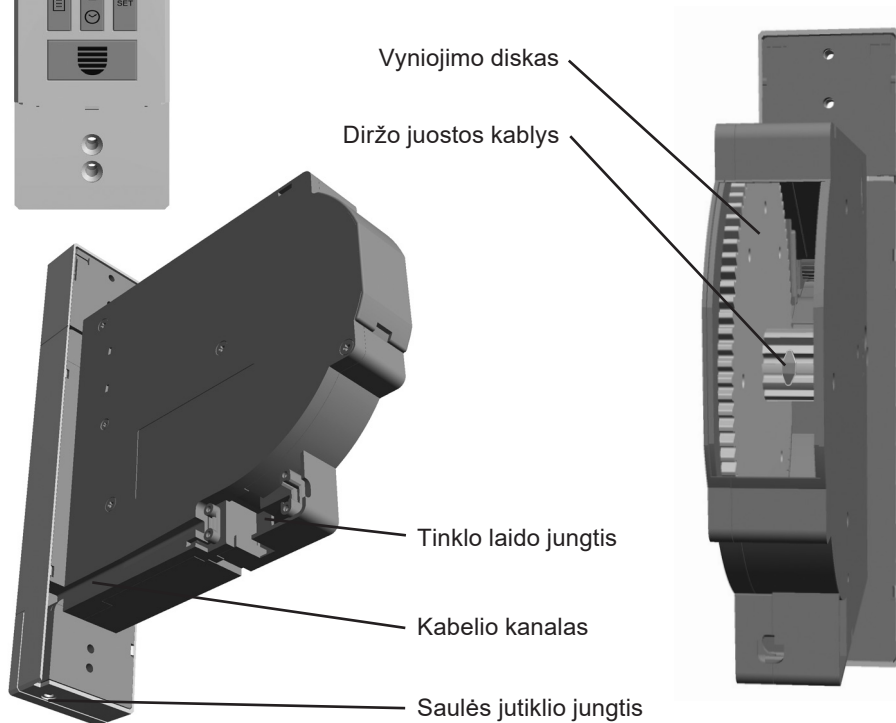
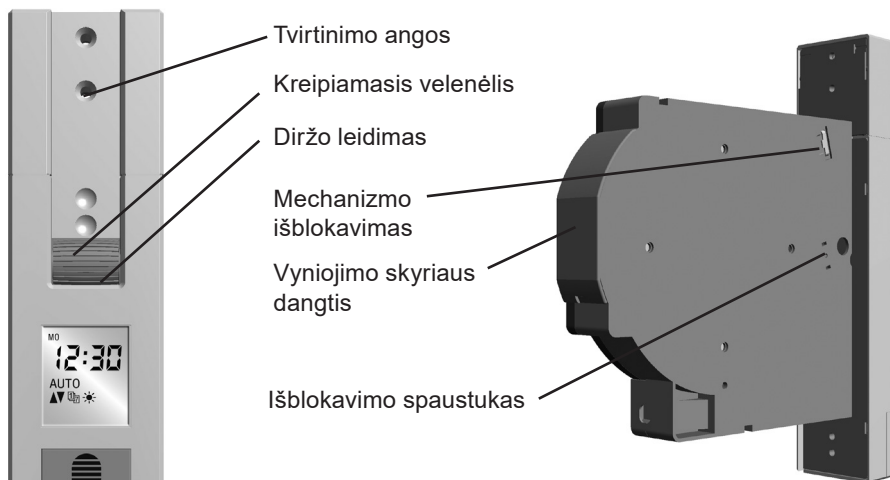
Pastaba: Kadangi diržo diskas roletų dėžėje dėl senumo praranda atsparumą, rekomenduojame po ilgesnio eksploatacijos laiko jį patikrinti ir, jeigu reikia, pakeisti.

Jeigu viršijamas maksimalus 4 min. variklio veikimo laikas, jis stabdomas. Po 60 min. variklis vėl gali veikti visu pajėgumu.














## GAMINIO PAAIŠKINIMAS



## MYGTUKŲ IR EKRANO PAAIŠKINIMAS



- ① **Pakėlimo mygtukas**  
Roletai juda į apačią arba stabdomi.  
Nustato meniu vertes.
- ② **Mygtukas „Meniu“**  
Įsijungia meniu režimu.  
Persijungia iš meniu režimo atgal į pagrindinį ekraną.
- ③ **Mygtukas „Rankinis / Auto“**  
Rankinio arba automatinio režimo nustatymas
- ④ **Mygtukas „Set“**  
Patvirtina visus meniu nustatymus.
- ⑤ **Nuleidimo mygtukas**  
Roletai juda į apačią arba stabdomi.  
Nustato meniu vertes.

 <p>Dienos programa Pakėlimo laikas / nuleidimo laikas</p>	 <p>Galinių padėčių nustatymas</p>
 <p>Savaitės programa (pasirinkimui 3 režimai)</p>	 <p>Eksperto režimas: Vasaros / žiemos laikas, astro funkcija, vėdinimo funkcija</p>
 <p>Saulės funkcija</p>	 <p>Menių nustatymų mygtukų blokavimas</p>
 <p>Sutemų funkcija</p>	<p><b>AUTO</b> Automatinis darbo režimas</p>
 <p>Atostogų (atsitiktinė) funkcija</p>	<p><b>MANI</b> Rankinis darbo režimas</p>
 <p>Laiko nustatymas</p>	

## SATURA RĀDĪTĀJS

Drošība un norādes .....	148
Tehniskie dati .....	150
Produkta apraksts .....	152
Taustiņu un displeja skaidrojums .....	153
<b>A</b> Izmēri .....	217
Nepieciešamie instrumenti .....	218
Piegādes komplekts .....	218
<b>B</b> Montāža .....	219
<b>C</b> Eksploatācijas uzsākšana pirmoreiz / Pēc rūpnīcas iestatījumu atjaunošanas	231
<b>D</b> Manuālā vadība .....	237
<b>E</b> Gala pozīciju iestatīšana / mainīšana / koriģēšana .....	238
<b>F</b> Dienas programmas iestatījumu mainīšana .....	239
<b>G</b> Nedēļas programmas iestatīšana .....	244
<b>H</b> Papildus pieejamie piederumi: Saules un krēslas sensors .....	247
<b>I</b> Saules funkcijas iestatīšana .....	253
<b>J</b> Saules funkcijas darbības pārskats .....	257
<b>K</b> Krēslas funkcijas iestatīšana .....	263
<b>L</b> Krēslas funkcijas darbības pārskats .....	269
<b>M</b> Atvaļinājuma programmas/ nejaušības programmas ieslēgšana un izslēgšana	275
<b>N</b> Laika un datuma iestatīšana .....	279
<b>O</b> Ekspertu režīms: automātiskā vasaras/ ziemas laika iestatīšana .....	280
<b>P</b> Ekspertu režīms: Astro funkcijas iestatīšana .....	282
<b>Q</b> Valstu laika zonu tabula astro funkcijai .....	287
<b>R</b> Ekspertu režīms: Laika nobīdes iestatīšana .....	291
<b>S</b> Ekspertu režīms: Astro funkcijas iestatīšana .....	294
<b>T</b> Pārslēgšana starp manuālo - automātisko režīmu .....	296
<b>U</b> Taustiņu bloķēšana .....	300
<b>V</b> Šķēršļu atpazīšana .....	302
<b>W</b> Bloķēšanas atpazīšana .....	305
<b>X</b> Darbības laika ierobežošana .....	308
<b>Y</b> Rūpnīcas iestatījumu atjaunošana .....	309

LV

Aizsargāts ar autortiesībām, 2021 Alfred Schellenberg GmbH. Visas tiesības paturētas. Jebkāda saskaņā ar autortiesību likumu satūra neatļauta izmantošana, it īpaši pavairošana, tulkošana, apstrāde resp. tālāk nodošana datubāzēm vai citiem elektroniskiem medijiem un sistēmām, ir aizliegta.

## DROŠĪBA UN NORĀDES

Cienījamais pircēj!



Pirms montāžas un ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju. Pirms darbu sākšanas izpildiet visas drošības norādes. Saglabājiet instrukciju un informējiet ikvienu lietotāju par iespējamiem riskiem, kas ir saistīti ar šo izstrādājumu. Mainoties īpašniekam, nododiet instrukciju jaunajam īpašniekam. Ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas vai kļūdainas montāžas rezultātā, garantija zaudē spēku.



## DROŠĪBAS NORĀDES



Pastāv draudi dzīvībai, ko var radīt elektriskās strāvas trieciens! Pirms darba pie elektriskām iekārtām tās ir jāatvieno no sprieguma.

- Veiciet visus drošības pasākumus, lai ierīci nevarētu nejauši ieslēgt. Tas attiecas arī uz elektrisko žaļūziju mehānismu apkopi un remontu.
- Elektrības pieslēgumus drīkst izveidot vienīgi pilnvaroti, sertificēti speciālisti.
- Nepareiza instalācija var radīt smagus miesas bojājumus vai materiālus zaudējumus.
- Bojātu ierīču izmantošana var radīt apdraudējumus personām un mantai (strāvas trieciens, īsslēgums). Tādēļ nekad nelietojiet bojātas ierīces.
- Jāņem vērā vietējā elektroapgādes uzņēmuma noteikumi, kā arī visi spēkā esošie standarti un noteikumi, kas attiecas un elektroinstalācijām.
- Izstrādājumu lietot vienīgi sausās telpās (aizsardzības klase IP20).
- Šis izstrādājums un tā iepakojums nav rotaļlietas. Glabājiet tos bērniem neaizsniēdamā vietā, jo pastāv savainošanās un nosmakšanas risks.
- Neatveriet izstrādājumu, jo pastāv savainošanās risks.
- Elektrotīkla kontaktligzdai un barošanas blokam vienmēr jābūt brīvi pieejamiem.
- Visām personām jāatrodas drošā attālumā no žaļūziju mehānisma darbības zonas. Žaļūziju mehānisma darbības zonai lietošanas laikā jābūt redzamai. Pastāv savainošanās risks.
- Bērni vai pieaugušie, kuri fizisku, psihisku vai sensoro īpašību dēļ nav spējīgi izstrādājumu droši un uzmanīgi apkalpot, nedrīkst to lietot vai montēt. Izstrādājumu atļauts lietot bērniem, sākot no 8 gadu vecuma, kā arī personām ar fiziskiem, sensoriem vai psihiskiem traucējumiem vai bez pieredzes un zināšanām, ja viņus kāds uzrauga vai apmāca par drošu iekārtas lietošanu un ja viņi saprot šādi radītus iespējamus apdraudējumus. Tīrīšanu un lietotāja veiktu apkopi aizliegts veikt bērniem bez uzraudzības.
- Neļaujiet bērniem spēlēties ar žaļūziju lentes piedziņu.

## CE DEKLARĀCIJA UN ATBILSTĪBA

Žalūziju mehānizmas (Preces Nr.  22711,  22730) atitinka taikomū Europos ir nacionālīnīj dīrektīvū reikalavīmus. Šī atbīlstība īr pīrādīta. Pīlns ES Atbīlstības dīklarācījas teksts īr pīeejams tīmekļa vītnē: <http://www.schellenberg.de> (īzvēlnes elements „Service“ (Pakalpojūmī) sadaļā Download-Center (Lejupīelāžu centrs)).



Mašīnū dīrektīva  
2006/42/EK

Elektromagnētīskās  
saderības dīrektīva  
2014/42/ES

RoHS dīrektīva  
2011/65/ES



Neīzmest kopā ar sadzīves atkrītūmīem! Izstrādājūms īr pīemērots otrreizējai pārstrādei, un to var nodot otrreizējās pārstrādes vai elektro- nīkas atkrītūmū savākšanas pūntā.

LV

## PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

- Produkts paredzēts (Preces Nr. 22711/22730) īzmantošanai vīenīgi žalūzīju īekārtās ar lenti. Turklāt, žalūzīju īekārtai jāatbīlst produkta tehnīskajām prasībām.
- Cīta veīda līetošana nav pīelaujama.
- Uzņēmūms Alfred Schellenberg GmbH neuzņemas atbīldību par bojājūmīem, materiāliem zaudējūmīem un mīesas bojājūmīem, kas radušīes nepareīzas līetošanas rezulātā.
- Saskaņā ar standartu EN 13659 jānodrošina, lai tīktu īevērotī noteīktīe slēgu nobīdes nosacījūmī saskaņā ar EN 12045. Nolaīstā stāvoklī, ar 150 N spēku pārvīetojotīes uz augšu, nobīde apakšmalā nedrīkst pārsnīegt 40 mm. Turklāt īpaši jāseko, lai slēgu īzbīdīšanās ātrūms pēdējos 0,4 m būtu mazāks nekā 0,2 m/s.
- Žalūzīju mehānīsmam un tā detaļām jābūt nevainojamā kārtībā. Mehānīisma vai tā detaļu trūkūmī īr jānovērš pīrms īzstrādājūma īebūvēšanas.
- Īzmantošanas vīetā jābūt vīenai brīvai elektrotrīkla kontaktlīgzdai 230 V / 50 Hz (skatīt 229. lappusē).
- Īzstrādājūmam paredzētājai montāžas vīrsmai jābūt līdzenai un īzturīgai.
- Īzmantojīet tīkai orīgīnālās rezerves detaļas, tādējādi īzvīrotīes no kļūdainas darbības vai īerīces bojājūmīem.
- Slikta lentes vadotne var sabojāt lenti un nevajadzīgi noslogot īzstrādājūmu. Montējīet īzstrādājūmu tā, lai lente žalūzīju pīedzīņā īeīetu pēc īespējas vertikāli. Tādējādi tīks novērsta nevajadzīga berze un nodīlūms.

## TEHNISKIE DATI

Barošanas bloka darba spriegums	230 V / 50 Hz
Nominālā jauda	70 W
Patēriņš gaidstāves režīmā	0,5 W
Griezes moments	14 Nm
Īslaicīga darbība	4 minūtes
Maks. apgriezienu skaits	30 apgr./min.
Jaudas rezerve ⌚	apt. 8 stundas
Aizsardzības pakāpe	IP 20 (tikai sausām telpām)
Aizsardzības klase	II
Pārslēgšanās laiku skaits	2 (UZ AUGŠU un UZ LEJU)
Pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra	0-40 °C
Automātiskā saules režīma iestatīšanas diapazons	2.000 līdz 20.000 luksi
Krēslas automātikas iestatījumu zona	2 līdz 50 luksi
Izmēri	skatīt 217. lappusē
Pieļaujamie lentes platumi	23 mm (lielā lente)
Lentes garums	15 m pie 1,0 mm lentes biezuma 12 m pie 1,3 mm lentes biezuma 11 m pie 1,5 mm lentes biezuma
Maks. žalūziju virsma	10,0 m <sup>2</sup> plastmasa 6,0 m <sup>2</sup> alumīnijs / koks
Maks. žalūziju svars	4,5 kg/m <sup>2</sup> plastmasa 10 kg/m <sup>2</sup> alumīnijs / koks
Strāvas barošanas vads	2x0,75qmm H03VVH2-F
Vadības taustiņu skaits	5

**Norādījumi:**

Pēc strāvas zuduma iestatījumi ilgstoši saglabājas.

Dotie dati ir aptuvenas vērtības un ir spēkā ideālā montāžas situācijā. Montāžas apstākļu dēļ vērtības var atšķirties.

Lietojiet produktu tikai ar žālūziju lentēm, kuru izmēri norādīti tabulā „Tehniskie dati“. Nepareizu garumu un platumu žālūziju lenšu izmantošana izraisa bojājumus. Ja vecā žālūziju lente vairs neatbilst prasībām, nomainiet to.

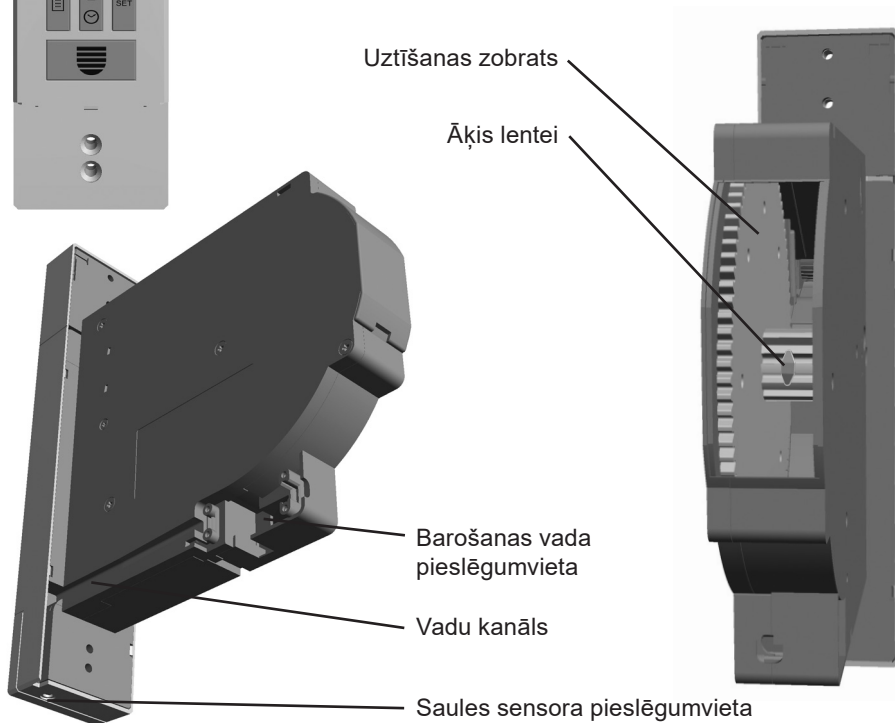
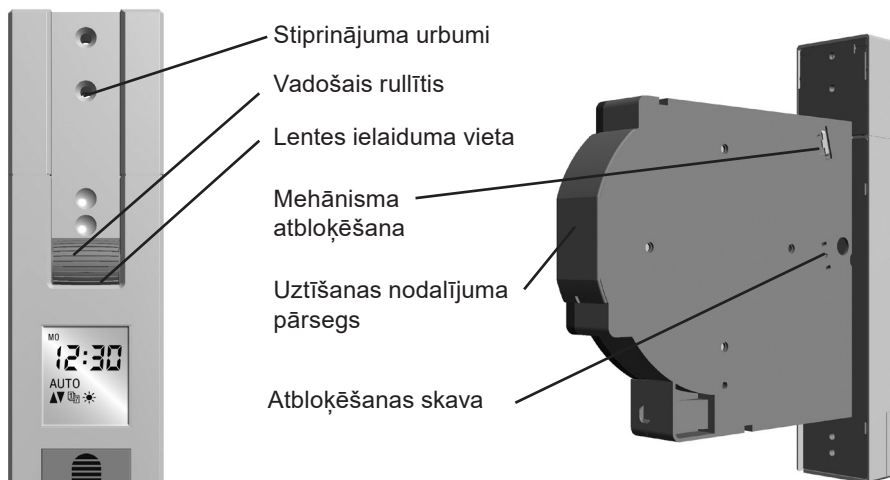
**Uzmanību:** Lūdzu, regulāri pārbaudiet, vai žālūziju materiāls un arī lentes ir nebojātas. Apdraudējuma gadījumā izslēdziet iekārtu un uzticiet tās remontu speciālistam.

Piezīme: Tā kā lentes disks žālūziju kastē laika gaitā zaudē savu izturību, iesakām arī to pēc ilgāka laika pārbaudīt un nepieciešamības gadījumā nomainīt.

Gadījumā, kad tiek pārsniegts maksimālais motora darbības ilgums 4 minūtes, motors apstājas. Pēc 60 minūtēm motors ir atkal pilnībā gatavs darbam.

A small circular logo containing the letters "LV" in a bold, sans-serif font, positioned on the right side of the page.

**PRODUKTA APRAKSTS**













## TAUSTIŅU UN DISPLEJA SKAIDROJUMS



- ① **Pacelšanas taustiņš**  
Žalūzija ceļas uz augšu vai apstājas. Iestata izvēlnes vērtības.
- ② **Izvēlnes taustiņš**  
Pārslēdzas uz izvēlnes režīmu. Pārslēdzas no izvēlnes režīma atpakaļ uz galveno displeju.
- ③ **Taustiņš manuāli/automātiski**  
Iestatījums pārslēgšanai starp manuālo un automātisko režīmu.
- ④ **Iestatīšanas taustiņš**  
Apstiprina visus izvēlnes iestatījumus.
- ⑤ **Nolaišanas taustiņš**  
Žalūzija laižas uz leju vai apstājas. Iestata izvēlnes vērtības.

LV

 Dienas programma Pacelšanas laiks / nolaišanas laiks	 Gala pozīcijas iestatīšana
 Nedēļas programma (3 režīmi)	 Ekspertu režīms: Vasaras/zīemas laiks, astro funkcija, ventilācijas funkcija
 Saules funkcija	 Taustiņu bloķēšana izvēlnes iestatījumiem
 Krēslas funkcija	<b>AUTO</b> Automātiskais režīms
 Atvaļinājuma - nejaušības funkcija	<b>MANI</b> Manuālais režīms
 Pulksteņa laika iestatīšana	

## SISUKORD

Ohutus ja juhised .....	155
Tehnilised andmed .....	157
Tootedeklaratsioon .....	159
Nuppude ja näidikute selgitus .....	160
<b>A</b> Mõõdud .....	217
Vajaminevad tööriistad .....	218
Tarnekomplekt .....	218
<b>B</b> Paigaldamine .....	219
<b>C</b> Esmakordne kasutuselevõtt / pärast tehaseseadistuste taastamist .....	231
<b>D</b> Manuaalne juhtimine .....	237
<b>E</b> Lõppasendi seadistamine/muutmine/korrigeerimine .....	238
<b>F</b> Päevaprogrammi seadistuste muutmine .....	239
<b>G</b> Nädalaprogrammi seadistamine .....	244
<b>H</b> Lisavarustusse kuuluvad tarvikud: Päikese- ja hämarusandur .....	247
<b>I</b> Päikesefunktsiooni seadistamine .....	253
<b>J</b> Päikesefunktsiooni vaatekuva .....	257
<b>K</b> Hämarusfunktsiooni seadistamine .....	263
<b>L</b> Hämarusfunktsiooni vaatekuva .....	269
<b>M</b> Puhkuseprogrammi / juhusliku funktsiooni sisse- ja väljalülitamine .....	275
<b>N</b> Kellaaja ja kuupäeva seadistamine .....	279
<b>O</b> Spetsialistirežiim: Automaatse suve-/talveaja seadistamine .....	280
<b>P</b> Spetsialistirežiim: Astrofunktsiooni seadistamine .....	282
<b>Q</b> Astrofunktsiooni ajavöönditabel välismaal .....	287
<b>R</b> Spetsialistirežiim: Ajanihke seadistamine .....	291
<b>S</b> Spetsialistirežiim: Astrofunktsiooni seadistamine .....	294
<b>T</b> Lülitamine käsi- ja automaatrežiimi vahel .....	296
<b>U</b> Klahvilukk .....	300
<b>V</b> Takistuste tuvastamine .....	302
<b>W</b> Blokeerimise tuvastamine .....	305
<b>X</b> Tööaja piiramine .....	308
<b>Y</b> Tehasesätete taastamine .....	309

## OHUTUS JA JUHISED

Austatud klient



Palume see juhend enne paigaldamist ja kasutuselevõttu täielikult läbi lugeda. Järgige enne tööde alustamist kõiki ohutusjuhiseid. Hoidke see juhend alles ja informeerige kõiki kasutajaid võimalikest ohtudest, mis eksisteerivad seoses selle tootega. Andke see juhend seadme omanikuvahetuse korral uuele omanikule. Kahjustused, mis tulenevad oskamatust kasutamisest või valest paigaldamisest, tühistavad niihästi garantii kui ka igasuguse kahjunõuete esitamise õiguse.

## OHUTUSJUHISED





Surmava elektrilöögi oht! Enne elektrisüsteemidega seotud töid tuleb vool välja lülitada.



- Välistage juhuslik sisselülitamine. See kehtib ka elektrilise ruloosüsteemi hooldamise ja remondi ajal.
- Elektriühendusi tohib luua ainult volitatud, sertifitseeritud elektrik.
- Vale paigaldamise tagajärjeks võivad olla raksed isikukahjustused või materiaalsed kahjustused.
- Vigaste seadmete kasutamine võib ohustada inimesi ja tekitada materiaalselt kahju (elektrilöök, lühis). Seetõttu ärge kunagi kasutage vigaseid või kahjustunud seadmeid.
- Järgige elektripaigaldiste puhul kohaliku energiaettevõtte eeskirju, samuti kehtivaid normatiive ja üldiseid eeskirju.
- Kasutage toodet ainult kuivades ruumides (kaitseklass IP20).
- Toode ja pakend pole mänguasjad. Ärge laske lapsi nende lähedusse, nad võivad end vigastada või lämbuda.
- Ärge avage toodet, vigastusoht.
- Juurdepääs pistikupesale ja adapterile ei tohi olla takistatud.
- Ruloosüsteemi liikumisalas ei tohi viibida. Ruloosüsteemi liikumisala peab töö ajal nähtav olema. Vigastusoht!
- Lapsed ja isikud, kes ei suuda puuduvate füüsiliste, psüühiliste või sensoorsete võimete tõttu toodet turvaliselt ja ettevaatlikult käsitseda, ei tohi toodet ei kasutada ega paigaldada. Toodet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast, piiratud füüsiliste, sensoorsete või mentaalsete võimetega isikud ja ka puudulike kogemuste ja teadmistega isikud, kui nad teevad seda järelvalve all või kui neile on antud seadme turvalist kasutamist selgitavad juhised ja nad on ohtudest aru saanud. Järelvalveta lapsed ei tohi seadet pesta ega hooldada.
- Lastel ei tohi lubada ruloos rihmajamiga mängida.

## CE-KINNITUS JA VASTAVUS

Ruloo mehhanism (tootenr  22711,  22730) vastab kehtivatele Euroopa ja riiklike direktiivide nõuetele. Vastavus on tõendatud. EÜ vastavusdeklaratsiooni täieliku teksti leiata järgmiselt veebiaadressilt: <http://www.schellenberg.de> (Download-Centeri menüüpunkt „Service“).



Masinaidirektiiv  
2006/42/EÜ

Elektromagnetilise  
ühilduvuse direktiiv  
2014/42/EU

RoHS-direktiiv  
2011/65/EL



Ärge visake olmejäätmete hulka! Toode on ümbertöödeldav ja tuleb suunata elektroonikajäätmete kogumispunkti.

## OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

- Toode on (Art-nr 22711/22730) mõeldud üksnes ruloosüsteemide kasutamiseks rihma abil. Ruloosüsteem peab vastama toote tehnilistele eeldustele.
- Sellest erinev kasutamine ei ole otstarbekohane.
- Mitteotstarbekohasest kasutamisest tulenevate tagajärgkahjude, materiaalsete kahjude ja isikukahjustuste eest Alfred Schellenberg GmbH ei vastuta.
- Vastavalt standardile EN 13659 tuleb tagada, et ruloodele standardis EN 12045 määratud nihketingimusi ei ületataks. Lahtikerituna peab 150 N ülesuunalise jõu puhul alaservas olema nihkeks vähemalt 40 mm. Seejuures tuleb eriti jälgida, et ruloo väljastamiskiirus oleks viimasel 0,4 m väiksem kui 0,2 m/s.
- Ruloosüsteem ja selle komponendid peavad olema täielikult töokorras. Süsteemi või selle komponentide puudujäägid tuleb kõrvaldada enne toote paigaldamist.
- Kasutuskohas peab olema vabalt ligipääsetav 230 V / 50 Hz pistikupesa (vt lk 229).
- Toote paigalduspind peab olema tasane ja kandevõimeline.
- Kasutage ainult originaalvaruosi, nii väldite seadme töövigu või kahjustusi.
- Ebakvaliteetne rihmajuhik võib rihma hävitada ja toodet liigselt koormata. Paigaldage toode selliselt, et rihm jookseks ruloolindi mootoris võimalikult püstiselt. Seeläbi väldite asjatut hõõrumist ja kulumist.

## TEHNILISED ANDMED

Adapteri tööpinge	230 V / 50 Hz
Nimivõimsus	70 W
Võimsus ooterežiimil	0,5 W
Pöördemoment	14 Nm
Lühiajaline töö	4 minutit
Maks pöörlemiskiirus	30 p/min
Tööreserv 🕒	u 8 tundi
Kaitseklass	P 20 (ainult kuivadele ruumidele)
Kaitsekategooria	II
Lülitusaegade arv	2 (ÜLES ja ALLA)
Lubatud keskkonnatemperatuur	0-40 °C
Päikeseautomaatika seadistusvahemik	2000 kuni 20 000 lx
Hämarusautomaatika seadistusvahemik	2 kuni 50 lx
Möödud	vt lk 217
Lubatud rihmalaiused	23 mm (Maxi-Gurtband)
Rihma pikkus	15 m kui rihma paksus on 1,0 mm 12 m kui rihma paksus on 1,3 mm 11 m kui rihma paksus on 1,5 mm
Maks rulookiirus	10,0 m <sup>2</sup> plast 6,0 m <sup>2</sup> alumiinium / puit
Ruloo maks kaal	4,5 kg/m <sup>2</sup> plast 10 kg/m <sup>2</sup> alumiinium / puit
Toitekaabel	2x0,75 qmm H03VVH2-F
Juhtnuppude arv	5

EE

**Märkused:**

Seadistused säilivad ka toitekatkestuse korral.

Andmed on orienteeruvad ja kehtivad ideaalse paigaldusjuhu puhul. Kohapealsete olude tõttu võivad väärtused erineda.

Kasutage toodet üksnes ruloorihmadega, mille mõõtmed vastavad tabelis „Tehnilised andmed“ olevatele andmetele. Valed ruloorihmade pikkused ja laiused põhjustavad kahjustusi. Vahetage vana ruloorihm välja, kui see ei vasta enam nõutele.

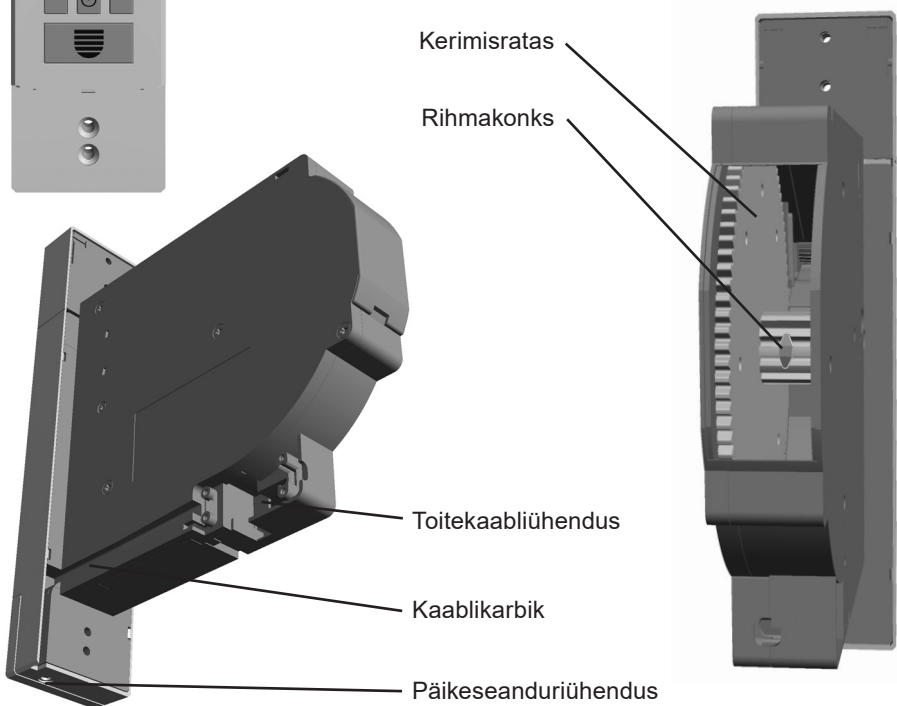
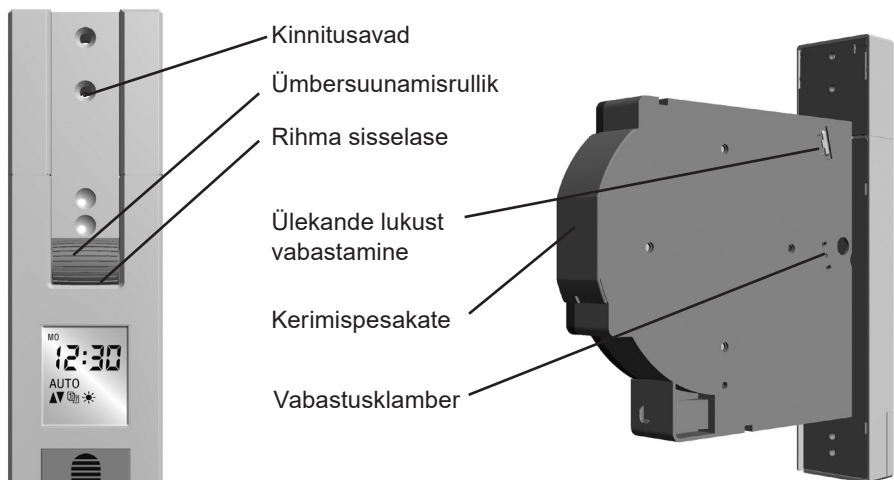
**Tähelepanu!** Kontrollige regulaarselt, ega aknakate ja rihmalint ei ole kahjustunud. Ohu korral tuleb süsteem välja lülitada ning lasta spetsialistil remontida.

Märkus: Kuna rulookastis oleva rihmaketta tugevus väheneb vananemise tõttu, soovitame seda pärast pikemat kasutamist kontrollida ja vajadusel välja vahetada.

Juhul kui mootori maksimaalset tööaega (4 minutit) ületatakse, jääb mootor seisma. Umbes 60 minuti pärast on mootor taas täielikult töövalmis.












## TOOTEDEKLARATSIOON



## NUPPUDE JA NÄIDIKUTE SELGITUS



- ① **Ülesliikumise nupp**  
Ruloo liigub üles või jääb seisma.  
Seadistab menüüs väärtuse.
- ② **Nupp Menüü**  
Lülitub menüürežiimi.  
Lülitub menüürežiimist tagasi peakuvale
- ③ **Nupp Käsi/auto**  
Lülitab käsi- ja automaatrežiimi vahel.
- ④ **Nupp Set**  
Kinnitab kõik menüüs tehtavad seadistused.
- ⑤ **Allaliikumise nupp**  
Ruloo liigub alla või jääb seisma.  
Seadistab menüüs väärtuse.

 Päevaprogramm Ülesliikumisaeg/allaliikumisaeg	 Lõppasendi seadistus
 Nädalaprogramm (valida saab kolm režiimi)	 Spetsialistirežiim: Suve-/talveaeg, astrofunktsioon, õhutusfunktsioon
 Päikesefunktsioon	 Menüüseadistuste klahvilukk
 Hämarusfunktsioon	<b>AUTO</b> Automaatrežiim
 Puhkuse-juhuslik režiim	<b>MANI</b> Manuaalne režiim
 Kellaaja seadistamine	



## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Säkerhet och anvisningar .....	162
Tekniska data .....	164
Produktförklaring .....	166
Knapp- och displayförklaring .....	167
<b>A</b> Mått .....	217
Nödvändiga verktyg .....	218
Leveransens omfattning .....	218
<b>B</b> Montering .....	219
<b>C</b> Första idrifttagning/efter en fabriksåterställning .....	231
<b>D</b> Manuell manövrering .....	237
<b>E</b> Ställa in/ändra/korrigera ändlägen .....	238
<b>F</b> Ändra inställningar av dagprogram .....	239
<b>G</b> Ställa in veckoprogram .....	244
<b>H</b> Valfria tillbehör: Sol- och skymningssensor .....	247
<b>I</b> Ställa in solfunktion .....	253
<b>J</b> Funktionsdiagram för solfunktion .....	257
<b>K</b> Ställa in skymningsfunktion .....	263
<b>L</b> Funktionsdiagram för solfunktion .....	269
<b>M</b> Koppla in/koppla från semesterfunktion/slumpfunktion .....	275
<b>N</b> Ställa in tid och datum .....	279
<b>O</b> Expertläge: Ställa in autom. sommar-/vintertid .....	280
<b>P</b> Expertläge: Ställa in astrofunktion .....	282
<b>Q</b> Tidszontabell utland för astrofunktion .....	287
<b>R</b> Expertläge: Inställning av tidsfördröjning .....	291
<b>S</b> Expertläge: Ställa in ventilationsfunktion .....	294
<b>T</b> Manuell och automatisk omkoppling .....	296
<b>U</b> Knappspärr .....	300
<b>V</b> Upptäcka hinder .....	302
<b>W</b> Upptäcka blockering .....	305
<b>X</b> Körtidsbegränsning .....	308
<b>Y</b> Återställa fabriksinställningarna .....	309

SE

## SÄKERHET OCH ANVISNINGAR

Bäste kund,



läs dessa instruktioner fullständigt före montering och idrifttagning. Beakta alla säkerhetsanvisningar innan arbetet påbörjas. Förvara instruktionerna och informera alla användare om eventuella faror som föreligger vid användning av denna produkt. Överlämna instruktionerna till den nye ägaren vid ägarbyte. Vid skador som uppstår på grund av felaktig användning eller felaktig montering upphör garantin och alla garantianspråk att gälla.

## SÄKERHETSANVISNINGAR



Livsfara på grund av el-stöt! Före arbeten på elsystemet måste det kopplas från elnätet.

- Vidta säkerhetsåtgärder mot oavsiktlig tillkoppling. Detta gäller även vid underhåll och reparation av den elektriska jalousier.
- Elektrisk anslutning får endast utföras av en behörig elektriker.
- Felaktig installation kan leda till allvarliga personskador eller materiella skador.
- Att använda defekta apparater kan utsätta personer för fara och orsaka materiella skador (strömstöt, kortslutning). Använd därför aldrig defekt eller skadad utrustning.
- Den lokala elleverantörens föreskrifter samt alla gällande normer och samtliga gällande normer och föreskrifter för elinstallation ska följas.
- Använd endast produkten i torra utrymmen (skyddsklass IP20).
- Produkten och förpackningen är inte någon leksak. Håll barn på avstånd, risk för personskador eller kvävningsrisk.
- Öppna inte produkten, risk för personskador.
- Eluttaget och nätdelen måste alltid vara fritt tillgängliga.
- Håll personer utanför jalousins riskområde. Jalousins körområde måste vara synligt under drift. Det föreligger risk för personskador.
- Barn eller personer som på grund av nedsatt fysisk, psykisk eller motorisk förmåga inte klarar av att manövrera produkten på ett säkert och korrekt sätt, får inte använda eller montera produkten. Produkten kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med nedsatt fysisk, psykisk eller motorisk förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, om de handledes eller undervisas om säker användning av utrustningen samt förstår de därtill kopplade farorna. Renhållning och underhåll för inte utföras av barn utan uppsikt.
- Det är inte tillåtet för barn att leka med jalousirendrivingen.

## CE-ERKLÄRUNG UND KONFORMITÄT

Bandupprullaren (art. nr. (DE) 22711, (Globe) 22730) uppfyller de gällande kraven i de europeiska och nationella direktiven. Överensstämmelse har bevisats. Den fullständiga texten med EU-försäkran om överensstämmelse finns på internetadressen: <http://www.schellenberg.de> (menypunkt "Service", underrubrik "Download-Center").



Maskindirektivet  
2006/42/EG

EMK-direktivet  
2014/42/EU

RoHS-direktivet  
2011/65/EU



Kasta inte i hushållsavfallet! Produkten kan återvinnas och ska lämnas in på återvinningsanläggningen eller till ett insamlingsställe för elektriskt hushållsavfall.

## AVSEDD ANVÄNDNING

- Produkten är (Art.nr 22711/22730) uteslutande avsedd för att driva jalousier med hjälp av remmen. Jalousierna måste uppfylla produktens tekniska förutsättningar för detta.
- All annan användning av produkten är att beakta som ej avsedd användning.
- Alfred Schellenberg GmbH ansvarar inte för följdskador, materiella skador och personskador vid icke avsedd användning.
- Enligt standarden EN 13659 måste man se till att de för förhängena fastställda förflyttningvillkoren följs enligt standarden EN 12045. I utrullat läge måste förflyttningen vara minst 40 mm vid 150 N kraft riktad uppåt vid nederkanten. Kontrollera samtidigt särskilt att förhängets utrullningshastighet måste vara mindre än 0,2 m/s för de sista 0,4 m.
- Jalousin och dess delar måste befinna sig i ett felfritt tillstånd. Brister på anläggningen eller dess delar måste åtgärdas innan produkten monteras.
- På användningsplatsen måste det finnas ett fritt tillgängligt eluttag (230 V/50 Hz) (se sidan 229).
- Produktens monteringsyta måste vara plan bärkraftig.
- Använd endast original-reservdelar, så förhindras felfunktioner resp. skador på enheten.
- En dålig remstyrning kan förstöra remmen och belasta produkten onödigt. Montera produkten så att remmen löper in så lodrätt som möjligt i jalousiremdrivningen. Därmed förhindras onödig friktion och slitage.

SE

<b>TEKNISKA DATA</b>	
Driftspänning nätspel	230 V / 50 Hz
Märkeffekt	70 W
Standby-effekt	0,5 W
Vridmoment	14 Nm
Korttidsdrift	4 minuter
Max. varvtal	30 varv/min
Batterireserv ⌚	ca 8 timmar
Skyddsklass	IP 20 (endast för torra utrymmen)
Skyddsklass	II
Antal kopplingstider	2 (UPP och NER)
Tillåten omgivningstemperatur	0-40 °C
Inställningsområde för solautomatik	2 000 till 20 000 lux
Inställningsområde för skymningsautomatik	2 till 50 lux
Mått	se sidan 217
Tillåtna rembredder	23 mm (maxi-rem)
Remlängd	15 m vid 1,0 mm remtjocklek, 12 m vid 1,3 mm remtjocklek, 11 m vid 1,5 mm remtjocklek,
Max. jalousiyta	10,0 m <sup>2</sup> plast 6,0 m <sup>2</sup> aluminium/trä
Max. jalousivikt	4,5 kg/m <sup>2</sup> plast 10 kg/m <sup>2</sup> aluminium/trä
Elkabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Antal manöverknappar	5

**Anvisningar:**

Efter ett strömavbrott finns inställningarna kvar permanent.

Uppgifterna är riktvärden och gäller för en idealisk monteringsituation. Dessa värden kan avvika på grund av monteringsplatsens tillstånd.

Använd produkten endast med jalousiremmar med de mått som är angivna i tabellen „Tekniska data“. Felaktiga remlängder och -bredder orsakar skador. Byt den gamla jalousiremmen när kraven inte längre uppfylls.

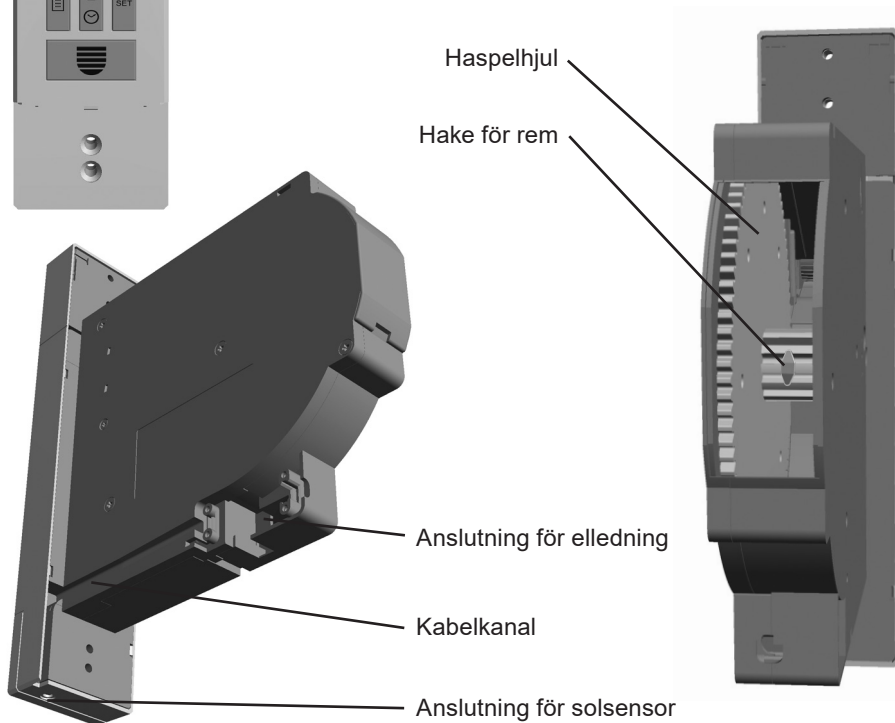
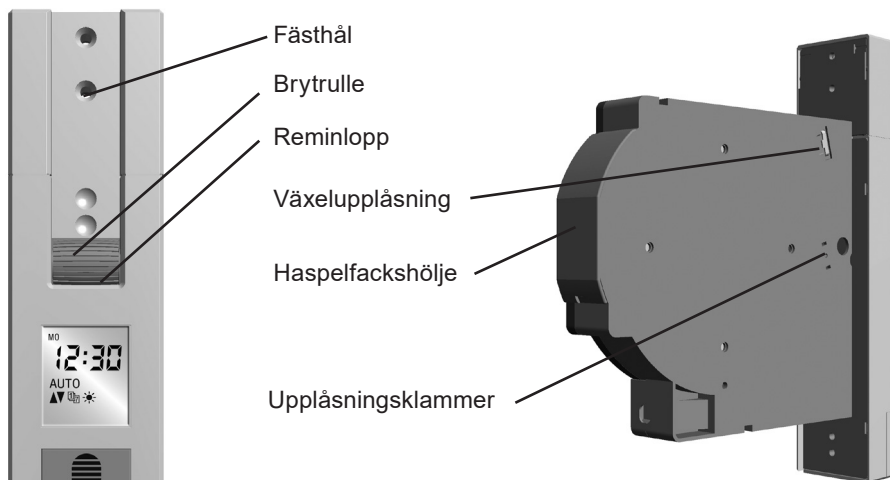
**Försiktig!** Kontrollera regelbundet att förhäng och även rem är intakta. Ta anläggningen ur drift vid fara och se till att ett specialistföretag genomför en reparation.

Anmärkning: Eftersom även remskivan i jalousilådan förlorar sin stabilitet på grund av åldring, rekommenderar vi att kontrollera och vid behov byta den efter en längre tids användning.

Om motorns maximala gångtid på fyra minuter överskrids, stannar motorn. Efter ca. 60 minuter har motorn full driftberedskap igen.



**PRODUKTFÖRKLARING**












## KNAPP- OCH DISPLAYFÖRKLARING



- ① **Knappen Uppkörning**  
Jalusi går upp eller stannar.  
Ställer in värden i menyen.
- ② **Knappen Meny**  
Kopplar till menyläge.  
Kopplar om från menyläget tillbaka till huvuddisplayen.
- ③ **Knappen Manuellt/Auto**  
Inställning mellan manuell och automatisk drift.
- ④ **Knappen Ställ in**  
Bekräftar samtliga inställningar i menyen.
- ⑤ **Knappen Nerkörning**  
Jalusi går ner eller stannar.  
Ställer in värden i menyen

SE

 Dagprogram Uppkörningstid/nerkörningstid	 Inställning av ändlägena
 Veckoprogram (tre lägen inställbara)	 Expertläge: Sommar-/vintertid, astrofunktion, ventilationsfunktion
 Solfunktion	 Knappspärr för menyinställningar
 Skymningsfunktion	<b>AUTO</b> Automatisk drift
 Semester- och slumpfunktion	<b>MANI</b> Manuell drift
 Inställning av tid	

## INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhed og anvisninger .....	169
Tekniske data .....	171
Forklaring af produktet .....	173
Forklaring af taster og skærm .....	174
<b>A</b> Dimensioner .....	217
Nødvendigt værktøj .....	218
Leveringsomfang .....	218
<b>B</b> Montering .....	219
<b>C</b> Første ibrugtagning / efter nulstilling til fabriksindstillinger .....	231
<b>D</b> Manuel betjening .....	237
<b>E</b> Indstilling/ændring/rettelse af yderstillinger .....	238
<b>F</b> Ændring af indstillingerne for dagsprogram .....	239
<b>G</b> Indstil ugeprogram .....	244
<b>H</b> Valgfrit tilbehør: sol- og skumringssensor .....	247
<b>I</b> Indstil solfunktionen .....	253
<b>J</b> Solfunktionens funktionsbillede .....	257
<b>K</b> Indstil skumringsfunktionen .....	263
<b>L</b> Skumringsfunktionens funktionsbillede .....	269
<b>M</b> Tænd og sluk for ferieprogram/tilfældighedsfunktion .....	275
<b>N</b> Indstil klokkeslæt og dato .....	279
<b>O</b> Eksperttilstand: Indstil den autom. sommer-/vintertid .....	280
<b>P</b> Eksperttilstand: Indstil astrofunktionen .....	282
<b>Q</b> Tidszonetabel udland for astrofunktionen .....	287
<b>R</b> Eksperttilstand: Indstilling af tidsforskydning .....	291
<b>S</b> Eksperttilstand: Indstil udluftningsfunktionen .....	294
<b>T</b> Manuelt, automatisk skift .....	296
<b>U</b> Tastaturlås .....	300
<b>V</b> Detektering af forhindringer .....	302
<b>W</b> Detektering af blokeringer .....	305
<b>X</b> Løbetidsbegrænsning .....	308
<b>Y</b> Nulstilling til fabriksindstillinger .....	309



## SIKKERHED OG ANVISNINGER

Kære kunde,



Læs venligst brugsvejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Læs alle sikkerhedsanvisninger, før du begynder med arbejdet. Opbevar vejledningen og informer alle brugere om eventuelle farer i forbindelse med brugen af dette produkt. Hvis du sælger eller videregiver produktet, skal denne vejledning følge med. Garantien og enhver reklamationsret bortfalder, hvis apparatet beskadiges på grund af usagkyndig betjening eller forkert montering.

## SIKKERHEDSANVISNINGER





Livsfare på grund af elektrisk stød! Før der udføres arbejde på elektriske installationer skal disse være spændingsfrie.

- Træf sikkerhedsforanstaltninger mod utilsigtet genstart. Dette gælder også for vedligeholdelse og reparation af elektriske rullejalousier.
- Elektriske tilslutninger må kun udføres af autoriserede, godkendte fagfolk.
- En usagkyndig installation kan medføre alvorlig personskade samt alvorlige materielle skader
- Brugen af defekte enheder kan føre til farer for personer og tingskader (elektrisk stød, kortslutning). Du må derfor aldrig bruge enheder, der er defekte eller beskadigede.
- Det lokale el-selskabs forskrifter og alle gældende standarder og forskrifter for el-installation skal overholdes.
- Produktet må kun anvendes i tørre rum (beskyttelsesklasse IP20).
- Produktet og emballagen er ikke legetøj. Børn må ikke lege med produktet eller emballagen. Fare for kvæstelser eller kvælning.
- Produktet må ikke åbnes, fare for kvæstelser.
- Stikkontakten og strømforsyningen skal altid være frit tilgængelige.
- Personer må ikke opholde sig inden for rullejalousiets aktionsradius. Rullejalousiets aktionsradius skal kunne ses under driften. Risiko for personskade.
- Børn og personer, der på grund af manglende fysiske, psykiske eller sensoriske egenskaber ikke er i stand til at betjene produktet forsigtigt og sikkert, må ikke betjene eller montere produktet. Produktet kan dog betjenes af børn over 8 år samt personer med fysiske, psykiske, sensoriske eller mentale problemer samt af personer, der mangler erfaring og viden omkring produktet, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i den sikre brug af produktet, samt forstår de med produktet forbundne farekilder. Rengøring og servicering må ikke gennemføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med rullejalousiets motor

DK

## CE-ERKLÆRING OG OVERENSSTEMMELSE

Båndoprulleren (varenr.  22711,  22730) opfylder de gældende krav fra de europæiske og nationale direktiver. Overensstemmelsen er dokumenteret. Den fulde tekst fra EU-overensstemmelseserklæringen findes på internetadressen: [http://](http://www.schellenberg.de)



Maskindirektiv  
2006/42/EF

EMC-direktiv  
2014/42/EU

RoHS-direktiv  
2011/65/EU



[www.schellenberg.de](http://www.schellenberg.de) (menupunkt „Service“ i download-centret).

Må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Produktet kan genbruges og kan afleveres på genbrugspladsen eller et indsamlingssted for elektrisk husholdningsaffald.

## KORREKT ANVENDELSE

- Produktet er (Art.nr. 22711/22730) udelukkende beregnet til drift af rullejalousi-systemer via trækbåndet. Til dette formål skal rullejalousianlægget svare til produktets tekniske forudsætninger.
- Hvis produktet anvendes til andre eller yderligere formål, anvendes det ikke korrekt.
- Alfred Schellenberg GmbH hæfter ikke for følgeskader, materielle skader og personskader, hvis produktet ikke anvendes korrekt.
- Iht. standarden EN 13659 skal man sørge for, at de fastlagte forskydningsbetingelser for afskærmningerne iht. EN 12045 overholdes. I nedrullet stilling skal forskydningen ved underkanten være mindst 40 mm ved en kraft på 150 N i opadgående retning. Husk, at afskærmningens udkørselshastighed skal være under 0,2 m/sek. de sidste 0,4 m.
- Rullejalousiet og dets dele skal være i fejlfri tilstand. Mangler i systemet eller dets dele skal afhjælpes før produktet monteres.
- Der skal være en frit tilgængelig 230 V / 50 Hz stikkontakt på monteringsstedet (se side 229).
- Produktet skal monteres på en jævn og bæredygtig flade.
- Anvend kun originale reservedele for at undgå fejlfunktioner eller skader på apparatet.
- En dårlig båndstyring kan ødelægge båndet og belaste produktet unødvendigt. Monter produktet således, at båndet løber ind i rullejalousiets motor så lodret som muligt. Sådan undgås unødvendig friktion og slitage.

## TEKNISKE DATA

Driftsspænding strømforsyning	230 V / 50 Hz
Mærkeeffekt	70 W
Effekt standby	0,5 W
Drejningsmoment	14 Nm
Kortvarig drift	4 minutter
Maks. hastighed	30 o / min.
Gangreserve ⌚	ca. 8 timer
Beskyttelsesklasse	IP 20 (kun til tørre rum)
Beskyttelsesklasse	II
Antal skiftetider	2 (OP og NED)
Tilladt omgivelsestemperatur	0-40 °C
Indstillingsområde solautomatik	2.000 til 20.000 lux
Indstillingsområde skumringsautomatik	2 til 50 lux
Dimensioner	se side 217
Tilladt båndbredde	23 mm (maxi-bånd)
Båndlængde	15 m ved en båndtykkelse på 1,0 mm 12 m ved en båndtykkelse på 1,3 mm 11 m ved en båndtykkelse på 1,5 mm
Maks. rullejalousiflade	10,0 m <sup>2</sup> plast, 6,0 m <sup>2</sup> aluminium / træ
Maks. rullejalousivægt	4,5 kg / m <sup>2</sup> plast, 10 kg / m <sup>2</sup> aluminium / træ
Lysnettilslutningskabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Antal betjeningsknapper	5

DK

**Bemærk:**

Ved strømsvigt går indstillingerne ikke tabt.

De angivne værdier er standardværdier og gælder for en ideel monteringsituation. Værdierne kan afvige på grund af forholdene på monteringsstedet.

Anvend produktet kun med rullejalusbånd med de mål, der er oplyst i tabellen »Tekniske data«. Forkerte båndlængder og -bredder medfører beskadigelser. Udsift det gamle bånd til rullejalousiet, hvis kravene ikke er opfyldt.

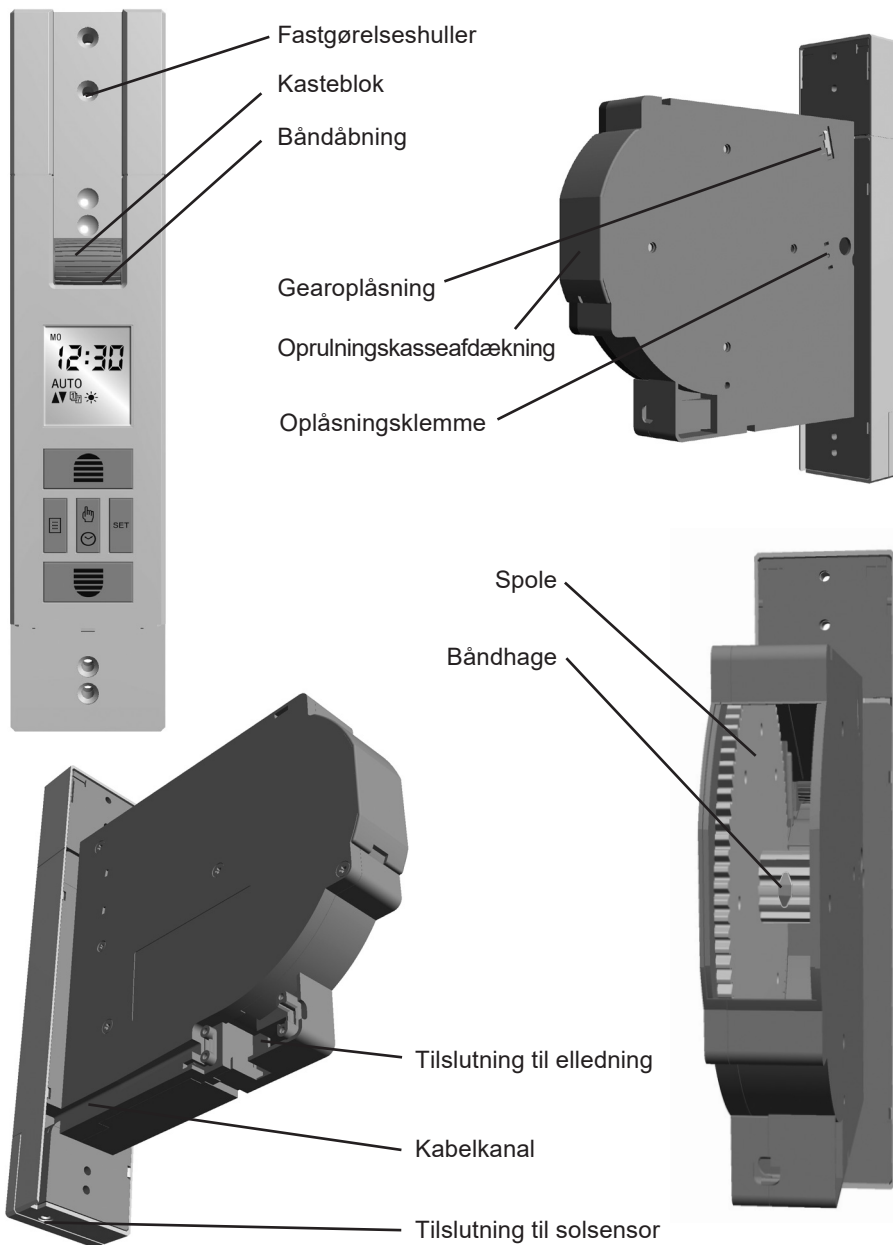
**OBS:** Kontroller afskærmningen såvel som båndet regelmæssig for fejl. Tag systemet ved fare ud af drift, og lad det reparere af en specialist.

Bemærk: Også båndskiven i rullejalousiets afskærmning mister med årene fastheden. Derfor anbefaler vi, at den kontrolleres efter længere tids brug og evt. udskiftes.

Hvis motorens maksimale køretid på 4 minutter overskrides, stopper motoren. Efter ca. 60 minutter er motoren igen klar til brug.













## FORKLARING AF PRODUKTET



## FORKLARING AF TASTER OG SKÆRM



- ① **Tasten Opkørsel**  
Rullejalousiet kører opad eller standser. Indstiller værdier i menuen.
- ② **Tasten Menu**  
Går over til menumodus. Skifter fra menumodus tilbage til hoveddisplay.
- ③ **Tasten Manuel/auto**  
Skifter mellem manuel und automatisk drift.
- ④ **Tasten Set**  
Bekræfter alle indstillinger i menuerne.
- ⑤ **Tasten Nedkørsel**  
Rullejalousiet kører nedad eller stopper. Indstiller værdier i menuen.

 Dagsprogram  Opkørselstid/nedkørselstid	 Justering af yderstilling
 Ugeprogram (3 valgfri tilstande)	 Eksperttilstand: Sommer-/vintertid, astrofunktion, udluftningsfunktion
 Solfunktion	 Tastaturlås til menuindstillinger
 Skumringsfunktion	<b>AUTO</b> Automatisk drift
 Ferie-, tilfældighedsfunktion	<b>MANI</b> Manuel drift
 Indstilling af klokkeslæt	

## INNHALDSFORTEGNELSE

Sikkerhet og anvisninger .....	176
Tekniske data .....	178
Produktforklaring .....	180
Forklaring av taster og display .....	181
<b>A</b> Dimensjoner .....	217
Nødvendig verktøy .....	218
Leveranseinnhold .....	218
<b>B</b> Montering .....	219
<b>C</b> Første gangs bruk / etter en reset .....	231
<b>D</b> Manuell betjening .....	237
<b>E</b> Innstilling / endring / korrigerer av endepunkt .....	238
<b>F</b> Endring av dagsprogram .....	239
<b>G</b> Innstilling av ukesprogram .....	244
<b>H</b> Ekstra tilbehør: Sol- og skumringssensor .....	247
<b>I</b> Innstilling av solfunksjon .....	253
<b>J</b> Illustrasjon av solfunksjon .....	257
<b>K</b> Innstilling av skumringsfunksjon .....	263
<b>L</b> Illustrasjon av skumringsfunksjon .....	269
<b>M</b> Koble ferieprogram / tilfeldig funksjon inn / ut .....	275
<b>N</b> Innstilling av klokkeslett og dato .....	279
<b>O</b> Ekspertmodus: Innstilling av automatisk sommer-/vintertid .....	280
<b>P</b> Ekspertmodus: Innstilling av astrofunksjon .....	282
<b>Q</b> Tidssonetabell for astrofunksjonen .....	287
<b>R</b> Ekspertmodus: Innstilling av tidsforskyvning. ....	291
<b>S</b> Ekspertmodus: Innstilling av luftefunksjon .....	294
<b>T</b> Omkobling manuell / automatisk .....	296
<b>U</b> Tastsperre .....	300
<b>V</b> Hiderregistrering .....	302
<b>W</b> Blokkeringsregistrering .....	305
<b>X</b> Driftstidsbegrensning .....	308
<b>Y</b> Reset .....	309

NO

## SIKKERHET OG ANVISNINGER

Kjære kunde



vi ber deg lese gjennom hele denne anvisningen før du monterer og tar o bruk produktet. Merk deg alle sikkerhetsanvisningene før du starter arbeidet. Oppbevar denne anvisningen og gjør alle som bruker produktet oppmerksom på de farer som finnes i forbindelse med dette produktet. Hvis produktet får en ny eier, skal denne dokumentasjonen følge med. Ved skader som oppstår som følge av uriktig bruk eller feilaktig montering, slettes garantien og alle erstatningskrav

## SIKKERHETSANVISNINGER



Livsfare pga. elektrisk støt! Kutt strømmen før du utfører arbeid på det elektriske anlegget.

- Sørg for sikkerhetstiltak mot utilsiktet innkobling. Dette gjelder også for vedlikehold og reparasjon av elektriske rullesjalusianlegg.
- Elektriske tilkoblinger skal kun gjøres av faglært elektriker.
- Uriktig installasjon kan gi alvorlige skader på person og eiendom
- Bruk av defekte enheter innebærer fare for skade på person eller eiendom (elektrisk støt, kortslutning). Derfor må du aldri bruke utstyr som er skadet eller defekt.
- Følg forskriftene fra din lokale strømleverandør samt alle gjeldende standarder og forskrifter som gjelder for elektriske anlegg.
- Produktet skal kun brukes i tørre rom (IP 20).
- Produktet og emballasjen er ikke leketøy. Må holdes unna barn da det innebærer fare for personskader og kvelning.
- Produktet må ikke åpnes, fare for personskader.
- Stikkontakten og nettdelen må alltid være tilgjengelige.
- Personer må holdes unna rullesjalusianleggets bevegelsesområde. Kjøreområdet til rullesjalusianlegget skal være godt synlig under drift.
- Barn og personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk funksjonsevne som gjør at de ikke er i stand til å betjene produktet på en trygg og hensynsfull måte, skal verken bruke eller montere produktet. Produktet kan brukes av barn over 8 år, personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk funksjonsevne eller manglende erfaring og kunnskap, hvis de har tilsyn av en person som kan rettledede dem i riktig bruk og mulige farer ved produktet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres at barn uten tilsyn.
- Barn må ikke få lov til å leke med motoren på rullesjalusibåndet.



## CE-SAMSVARSERKLÆRING

Beltevikleren (artikkelnr.  22711,  22730) oppfyller gjeldende krav i henhold til europeiske og nasjonale retningslinjer. Konformiteten har blitt påvist. Den fullstendige teksten til EU-konformitetserklæringen er å finne på følgende adresse: <http://www.schellenberg.de> (menypunktet „service“ i download-senteret).



Maskindirektivet  
2006/42/EF

EMC-direktivet  
2014/42/EU

RoHS-direktiv  
2011/65/EU



Skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall! Produktet kan resirkuleres og leveres til en miljøstasjon eller et deponi for elektrisk og elektronisk avfall.



## RETT BRUK

- Produktet skal (Art.nr. 22711/22730) kun brukes til drift av rullesjalusianlegg med bånd. Rullesjalusianlegget må fylle kravene som stilles for at det skal kunne brukes med produktet.
- Annen bruk av produktet eller bruk utover dette anses som ikke forskriftsmessig bruk.
- Alfred Schellenberg GmbH er ikke ansvarlig for følgeskader, materielle skader og personskader ved ikke forskriftsmessig bruk.
- Iht. standard EN 13659 må det påses at overføringskraften i forhengene som er fastsatt i EN 12045 overholdes. I nedrullet stilling skal forskyvningen ved en overføringskraft på 150 N rettet oppover mot nederkanten, være på minst 40 mm. Pass spesielt godt på at utkjøringshastigheten på forhenget må være mindre enn 0,2 m/s på de siste 0,4 m.
- Rullesjalusianlegget og tilhørende deler skal være i feilfri stand. Feil på anlegget eller tilhørende deler skal være utbedret før produktet monteres.
- På monteringsstedet må det finnes en fritt tilgjengelig 230 V / 50 Hz kontakt (se side 229).
- Flaten der produktet monteres må være jevn og solid.
- Bruk alltid bare originale reservedeler, da unngås feilfunksjoner og skade på apparatet.
- Dårlig føring av opptreksbåndet vil ødelegge båndet og belaste produktet i unødig grad. Monter produktet slik at opptreksbåndet løper så loddrett som mulig inn i persiennedriften. Da unngås unødig slitasje.

NO

<b>TEKNISKE DATA</b>	
Strømforsyning	230 V / 50 Hz
Nominell effekt	70 W
Stand-by	0,5 W
Dreiemoment	14 Nm
Korttidsdrift	4 minutter
Maks. hastighet	30 o / min.
Gangreserve ⌚	ca. 8 timer
Beskyttelsesgrad	IP 20 (kun tørre rom)
Beskyttelsesklasse	II
Antall koblingstider	2 (OPP og NED)
Tillatt omgivelsestemperatur	0-40 °C
Innstillingsområde solautomatikk	2.000 til 20.000 Lux
Innstillingsområde for skumringsautomatikk	2 til 50 Lux
Dimensjoner	se side 217
Tillatte bredder på optrekksbånd	23 mm (Maxi bånd)
Lengde optrekksbånd	15 m ved 1,0 mm båndtykkelse, 12 m ved 1,3 mm båndtykkelse, 11 m ved 1,5 mm båndtykkelse,
Maks. sjalusiflate	10,0 m <sup>2</sup> kunstmateriale 6,0 m <sup>2</sup> aluminium / tre
Maks. vekt av rullesjalusi	4,5 kg/m <sup>2</sup> kunstmateriale 10 kg/m <sup>2</sup> aluminium / tre
Strømkabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Antall betjeningstaster	5

**Informasjon:**

Innstillingene som gjøres beholdes også ved strømbrudd.

Opplysningene er kun retningsgivende og gjelder for en perfekt monterings-situasjon. Bygningstekniske forhold kan gjøre at verdiene avviker.

Bruk produktet kun med slike opptreksbånd som står angitt i tabellen «tekniske data». Opptreksbånd med feil lengde eller bredde kan skade anlegget. Bytt opptreksbånd hvis det ikke fyller kravene.

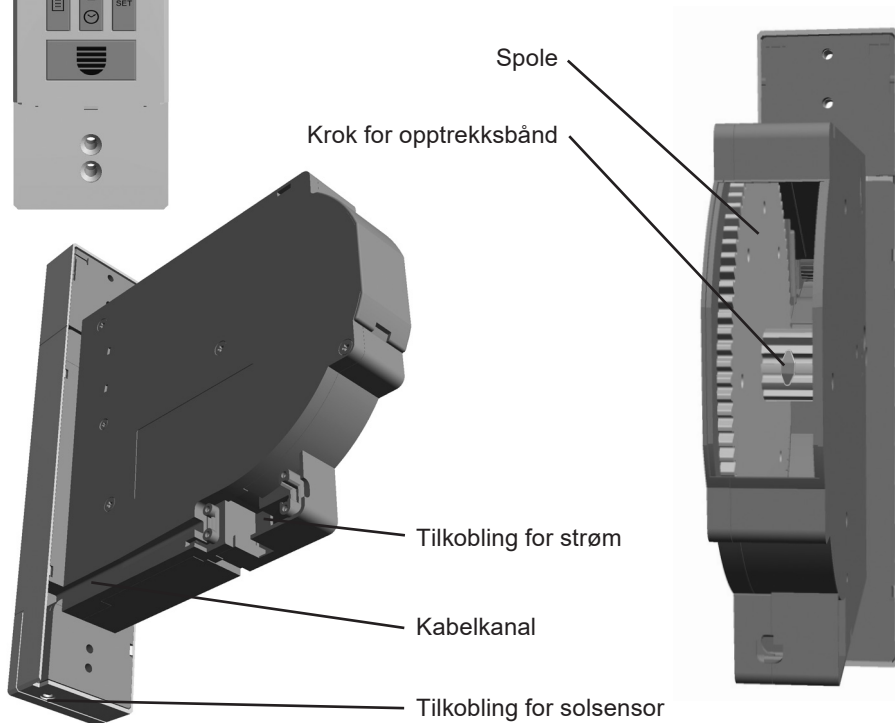
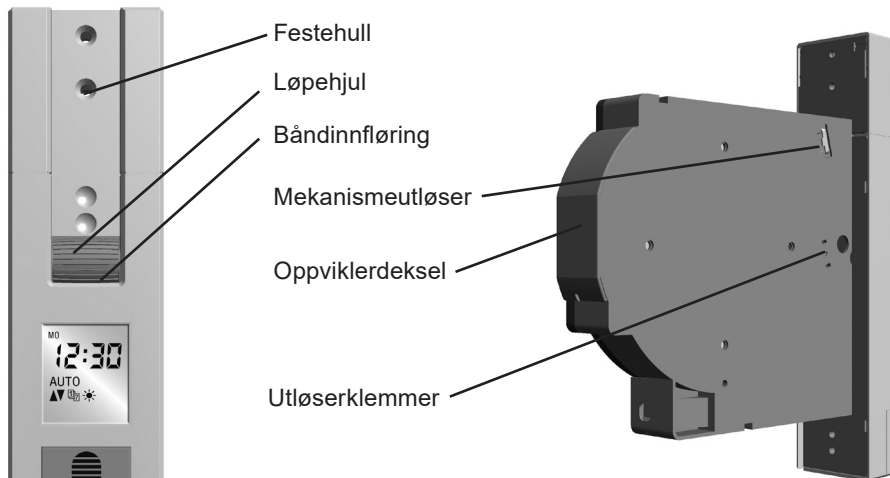
**OBS:** Både forheng og bånd bør kontrolleres regelmessig. Ved defekt skal anlegget tas ut av drift og repareres fagmessig.

Merk: Snorskiven i sjalusikassen blir mindre solid med årene. Derfor anbefaler vi at den kontrolleres / byttes ut etter lengre tids bruk.

Hvis den maksimale motor driftstiden på 4 minutter overskrides, blinker LED-en raskt og motoren stanser. Etter ca. 60 minutter er den igjen klar for bruk.












**PRODUKTFORKLARING**



## FORKARING AV TASTER OG DISPLAY



- ① **Knapp „Kjøres opp“**  
Rullesjalusiern går oppover eller stopper.  
Stiller inn verdier i menyen
- ② **Menytast**  
Kobler menymodus  
Kobler fra menymodus tilbake til hovedbil-  
det.
- ③ **Tast manuell / autom.**  
Innstilling mellom manuell og automatisk  
betjening.
- ④ **Tast „Set“**  
Bekrefter alle innstillinger som er gjort i  
menyene.
- ⑤ **Knapp „Kjøres ned“**  
Sjalusien går ned eller stopper.  
Stiller inn verdier i menyen.

 Dagsprogram Tid oppover / tid nedover	 Innstilling av endepunkt
 Ukesprogram (valg mel- lom 3 moduse)	 Ekspertmodus: Sommer-/vintertid, astrofunksjon, luffefunksjon
 Solfunksjon	 Tastsperre for menyinnstillinger
 Skumringsfunksjon	<b>AUTO</b> Automatisk drift
 Ferie- / tilfeldig funksjon	<b>MANI</b> Manuell drift
 Stilling av klokkeslett	

NO

## SISÄLLYSLUETTELO

Turvallisuus ja ohjeita .....	183
Tekniset tiedot .....	185
Tuoteseloste .....	187
Painikkeiden ja näyttöjen selitykset .....	188
<b>A</b> Mitat .....	217
Tarvittavat työkalut .....	218
Toimituksen sisältö .....	218
<b>B</b> Asennus .....	219
<b>C</b> Ensimmäinen käyttöönotto / tehdasasetusten palauttamisen jälkeen .....	231
<b>D</b> Manuaalinen käyttö .....	237
<b>E</b> Pääteasentojen asetus / muuttaminen / korjaaminen .....	238
<b>F</b> Päiväohjelman asetusten muuttaminen .....	239
<b>G</b> Viikko-ohjelman asettaminen .....	244
<b>H</b> Valinnaiset tarvikkeet: aurinko- ja himmennysanturi .....	247
<b>I</b> Aurinkotoiminnon asettaminen .....	253
<b>J</b> Aurinkotoiminnon toimintakaavio .....	257
<b>K</b> Himmennystoiminnon asettaminen .....	263
<b>L</b> Himmennystoiminnon toimintakaavio .....	269
<b>M</b> Lomaohjelman / satunnaistoiminnon päälle ja pois kytkeminen .....	275
<b>N</b> Kellonajan ja päiväyksen asettaminen .....	279
<b>O</b> Huoltotila: Automaattisen kesä- / talviajan asetus .....	280
<b>P</b> Huoltotila: Astro-toiminnon asetus .....	282
<b>Q</b> Ulkomaiden aikavyöhyketaulukko Astro-toimintoa varten .....	287
<b>R</b> Huoltotila: Aikapoikkeaman asetus .....	291
<b>S</b> Huoltotila: Tuuletustoiminnon asetus .....	294
<b>T</b> Vaihto manuaalisen käytön ja automatiikan välillä .....	296
<b>U</b> Näppäimistölukitus .....	300
<b>V</b> Esteen tunnistus .....	302
<b>W</b> Kiinnijuttumisen tunnistus .....	305
<b>X</b> Käyntiajan rajoitus .....	308
<b>Y</b> Tehdasasetusten palauttaminen .....	309

## TURVALLISUUS JA OHJEITA

Hyvä asiakas,



lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ennen laitteiston asennusta ja käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvaohjeita ennen töiden aloittamista. Säilytä tämä käyttöohje ja kerro kaikille käyttäjille tuotteeseen mahdollisesti liittyvistä vaaroista. Luovuta tämä käyttöohje tuotteen mukana omistajan vaihtuessa. Takuu ja valmistajan vastuu eivät kata vaurioita, jotka ovat seurausta epäasianmukaisesta käytöstä tai virheellisestä asennuksesta.

## TURVALLISUUSOHJEET





Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara. Sähkölaitteistot on kytkettävä jännitteettömiksi ennen niille tehtäviä töitä.

- Suorita turvatoimenpiteet tahattoman päällekytkennän estämiseksi. Tämä koskee myös sähköisten rullakaihdinlaitteistojen huolto- ja korjaustöitä.
- Sähköliitännät saa suorittaa ainoastaan valtuutettu ja hyväksytty asiantuntija.
- Epäasianmukainen asennus saattaa johtaa vakaviin henkilö- tai esinevahinkoihin.
- Viallisten laitteiden käyttö voi aiheuttaa vaaraa ihmisille tai siitä voi seurata ai-neellisia vahinkoja (sähköisku, oikosulku). Älä sen vuoksi käytä koskaan viallisia tai vahingoittuneita laitteita.
- Paikallisen sähköyhtiön määräyksiä sekä kaikkia voimassa olevia sähköasen-nuksia koskevia direktiivejä ja määräyksiä on noudatettava.
- Käytä tuotetta vain kuivissa tiloissa (kotelointiluokka IP20).
- Tuote ja pakkaus eivät ole leikkikaluja. Pidä ne loitolla lapsista, loukkaantumis-tai tukehtumisvaara.
- Älä avaa tuotetta, loukkaantumisvaara.
- Verkkopistorasiaan ja verkkolaitteeseen tulee aina päästä helposti käsiksi.
- Pidä henkilöt etäällä rullakaihdinlaitteiston kulkualueelta. Rullakaihdinlaitteiston kulkualueen tulee olla käytön aikana näkyvissä. Loukkaantumisvaara.
- Tuotteen käyttö ja asentaminen on kielletty lapsilta ja sellaisilta henkilöiltä, jotka fyysisen, psyykkisen tai aisteihin liittyvän haitan vuoksi eivät ole kykeneviä käyt-tämään tuotetta turvallisesti ja harkiten. Yli 8-vuotiaat lapset ja alentuneen fyysi-sen, sensorisen tai henkisen toimintakyvyn omaavat henkilöt tai henkilöt, joiden kokemus ja taidot ovat puutteellisia, saavat käyttää laitetta, jos heitä valvotaan tai jos heitä on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Lapsia ei saa päästää leikkimään rullakaihtimen nauhan käyttölaitteen kanssa.

FI

## CE-VAKUUTUS JA VAATIMUSTENMUKAISUUS

Hihnamoottori (tuotenro  22710,  22729) täyttää eurooppalaisten ja kansallisten direktiivien voimassaolevat vaatimukset. Yhdenmukaisuus on osoitettu. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa kokonaisuudessaan osoitteessa <http://www.schellenberg.de> (latauskeskuksen valikkokohta Service).



Konedirektiivi  
2006/42/EY

Direktiiva 2006/42/KE  
për makineritë

RoHS-direktiivi  
2011/65/EU



Älä hävitä talousjätteen mukana! Tuote voidaan kierrättää ja toimittaa kierrätyskeskukseen tai sähköromun keräyspisteeseen.

## MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

- Tuote on (Tuotenro 22711/22730) tarkoitettu ainoastaan rullakaihdinlaitteistojen käyttämiseen nauhan avulla. Rullakaihdinlaitteiston on tällöin vastattava tuotteen teknisiä vaatimuksia.
- Kaikkea muuta ja edellä mainittua pidemmälle ulottuvaa käyttöä pidetään määräystenvastaisena.
- Alfred Schellenberg GmbH ei vastaa määräystenvastaisesta käytöstä johtuvista välillisistä vahingoista, esinevaurioista eikä henkilövahingoista.
- Standardin EN 13659 mukaisesti on huolehdittava siitä, että noudatetaan kaihtimille määrättyjä standardin EN 12045 mukaisia siirtymäehtoja. Auki rullatussa asennossa 150 N:n voimalla ylöspäin olevassa suunnassa alareunassa siirtymän tulee olla vähintään 40 mm. Tällöin on huolehdittava erityisesti siitä, että kaihtimen ulosvetonopeuden on oltava viimeisellä 0,4 m:llä alle 0,2 m/s.
- Rullakaihdinlaitteiston ja sen osien on oltava moitteettomassa kunnossa. Laitteiston tai sen osien puutteet on korjattava ennen tuotteen asennusta.
- Käyttöpaikassa on oltava valmiina helppopääsyinen 230 V / 50 Hz verkkopistorasia (katso sivu 229).
- Tuotteen asennuspinnan on oltava tasainen ja tukeva.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia välttääksesi laitteen virhetoiminnot tai vauriot.
- Huono nauhanohjaus voi rikkoa nauhan ja kuormittaa tuotetta tarpeettomasti. Asenna tuote niin, että nauha kulkee mahdollisimman kohtisuoraan sisään rullakaihhtimen nauhan käyttölaitteeseen. Siten vältetään tarpeeton kitka ja kuluminen.



## TEKNISET TIEDOT

Käyttöjännite verkkolaite	230 V / 50 Hz
Nimellisteho	70 W
Teho valmiustila	0,5 W
Vääntömomentti	14 Nm
Lyhytaikaiskäyttö	4 minuuttia
Maks. pyörimisnopeus	30 kierr. / min
Käyntivara ⌚	n. 8 tuntia
Kotelointiluokka	IP 20 (vain kuiviin tiloihin)
Suojausluokka	II
Kytentäaikojen lukumäärä	2 (YLÖS ja ALAS)
Sallittu ympäristön lämpötila	0-40 °C
Säätöalue valoautomaatiikka	2 000 – 20 000 lux
Himmennysautomaatiikan säätöalue	2 – 50 lux
Mitat	katso sivu 217
Sallitut nauhan leveydet	23 mm (Maxi-nauha)
Nauhan pituus	15 m kun nauhan paksuus on 1,0 mm 12 m kun nauhan paksuus on 1,3 mm 11 m kun nauhan paksuus on 1,5 mm
RullakaihTIMEN enimmäispaino	10,0 m <sup>2</sup> muovit 6,0 m <sup>2</sup> alumiini / puutavara
RullakaihTIMEN enimmäispaino	4,5 kg/m <sup>2</sup> muovit 10 kg/m <sup>2</sup> alumiini / puutavara
Verkkoliitännän johto	2x0,75qmm H03VVH2-F
Käyttöpainikkeiden määrä	5

## **Ohjeita:**

Asetukset säilyvät virtakatkoksen jälkeen.

Tiedot ovat ohjearvoja ja koskevat ihanteellista asennustilannetta. Arvot voivat poiketa asennuspaikan olosuhteista riippuen.

Käytä tuotetta vain taulukossa "Tekniset tiedot" ilmoitetuilla kaihdinnauhojen mitoilla. Väärät kaihdinnauhojen pituudet ja leveydet aiheuttavat vaurioita. Vaihda vanha kaihdinnauha, kun vaatimukset eivät enää täyty.

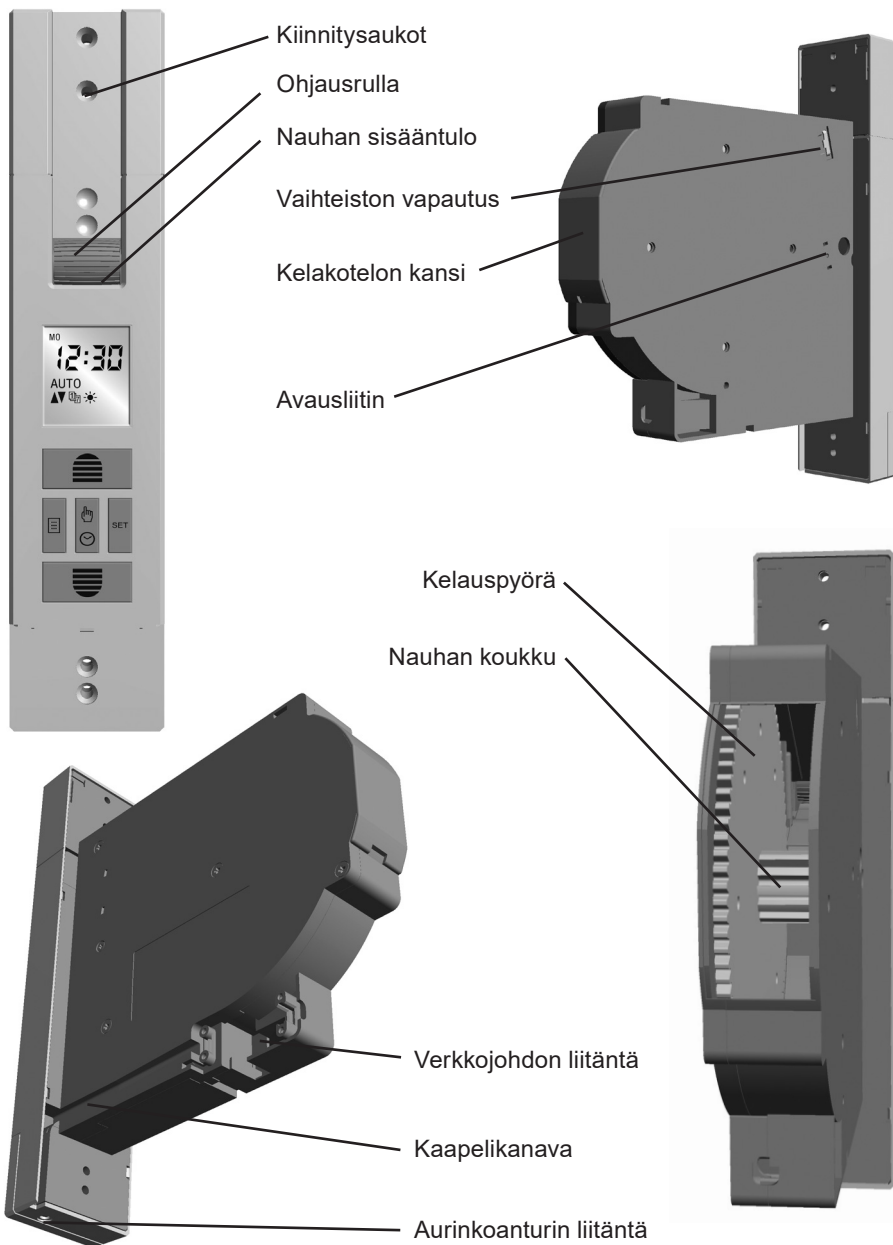
**Huomio:** Tarkasta verhon/kaihtimen ja myös nauhan vahingoittumattomuus säännöllisesti. Ota laitteisto vaaratilanteessa pois käytöstä ja korjauta se valtuutetussa korjaamissa.

Huomautus: Koska kaihdinkotelossa olevan nauhapyörän lujuus vähenee vanhenemisen myötä, suosittelemme tarkastamaan sen pitkään jatkuneen käytön jälkeen ja tarvittaessa vaihtamaan sen uuteen.

Moottori sammuu, jos sen maksimaalinen 4 minuutin käyntiaika ylittyy. Noin 60 minuutin kuluttua moottori on uudelleen täysin käyttövalmis.



## TUOTESELOSTE










FI

## PAINIKKEIDEN JA NÄYTTÖJEN SELITYKSET



- ① **Nostopainike**  
Rullakaihdin nousee ylös tai pysähtyy.  
Säätää arvoa valikossa.
- ② **Valikkopainike**  
Vaihtaa valikkotilaan.  
Vaihtaa valikkotilasta takaisin päänäyttöön.
- ③ **Manuaalinen/Auto-painike**  
Asetus manuaalisen ja automaattisen  
käytön välillä.
- ④ **Asetuspainike**  
Vahvistaa kaikki valikoiden asetukset.
- ⑤ **Laskupainike**  
Rullakaihdin laskeutuu alas tai pysähtyy.  
Säätää arvoa valikossa.

 Päiväohjelma Nostoaika / laskuaika	 Pääteasennon säätö
 Viikko-ohjelma (3 valittavana olevaa toimintatilaa)	 Huoltotila: kesä-/talviaika, Astro- toiminto, tuuletustoiminto
 Aurinkotoiminto	 Näppäimistölukitus valikon asetuksia varten
 Himmennystoiminto	<b>AUTO</b> Automaattikäyttö
 Loma- / satunnaistoiminto	<b>MANI</b> Manuaalinen käyttö
 Kellonajan asetus	

## TABELA E PËRMBAJTJES

Siguria dhe informacioni .....	190
Të dhënat teknike .....	192
Shpjegimi i produktit .....	194
Shpjegimi i butonave dhe i ekranit .....	195
<b>A</b> Përmasat .....	217
Mjetet e nevojshme .....	218
Qëllimi i dërgesës .....	218
<b>B</b> Montimi .....	219
<b>C</b> Vënia në punë për herë të parë / pas vendosjes në gjendje fabrike .....	231
<b>D</b> Përdorimi manual .....	237
<b>E</b> Regjistrimi/ ndryshimi/ korigjimi i pozicioneve fundore .....	238
<b>F</b> Ndryshimi i regjistrimeve për programin ditor .....	239
<b>G</b> Regjistrimi i programit javor .....	244
<b>H</b> Aksesorët opsionalë: Sensori i diellit dhe i errësimit .....	247
<b>I</b> Regjistrimi i funksionit të diellit .....	253
<b>J</b> Diagrami funksional i funksionit të diellit .....	257
<b>K</b> Regjistrimi i funksionit të errësimit .....	263
<b>L</b> Diagrami funksional i funksionit të errësimit .....	269
<b>M</b> Ndezja dhe fikja e programit të pushimeve /e funksionit rastësor .....	275
<b>N</b> Regjistrimi i orës dhe i datës .....	279
<b>O</b> Regjimi i ekspertit: Regjistrimi i kohës automatike të dimrit dhe të verës .....	280
<b>P</b> Regjimi i ekspertit Regjistrimi i funksionit astronomik .....	282
<b>Q</b> Tabela e zonave kohore jashtë vendit për funksionin astronomik .....	287
<b>R</b> Regjimi e ekspertit: Regjistrimi i shtyrjes së kohës .....	291
<b>S</b> Regjimi i ekspertëve: Regjistrimi i funksionit të ventilimit .....	294
<b>T</b> Kalimi në manual dhe automatik .....	296
<b>U</b> Bllokimi i butonave .....	300
<b>V</b> Diktimi i pengesave .....	302
<b>W</b> Diktimi i bllokimit .....	305
<b>X</b> Kufizimi i kohës së punës .....	308
<b>Y</b> Vendosja në gjendje fabrike .....	309

AL

## SIGURIA DHE INFORMACIONI

Të nderuar klientë,



Ju lutemi lexoni plotësisht këto udhëzime para instalimit. Vini re të gjitha udhëzimet e sigurisë para fillimit të çdo pune. Ruani udhëzimet dhe njoftoni çdo përdoruesi mbi rreziqet e mundshme që kanë lidhje me këtë produkt. Jepjani këto udhëzime një përdoruesi tjetër dhe pronarit të ri. Çdo dëmtim i shkaktuar nga përdorimi i gabuar ose instalimi i gabuar do të zhvlerësojë garancinë dhe çdo pretendim për garanci.


## UDHËZIMET E SIGURISË



Rrezik goditjeje elektrike! Përpara se të punoni me sistemet elektrike, ato duhet të jenë të fikura.

- Merrni masat e sigurisë kundër ndezjes aksidentale. Kjo aplikohet edhe për punimet e mirëmbajtjes dhe riparimit të sistemit elektrik të grilave me rul.
- Lidhjet elektrike duhet të kryhen vetëm nga një specialist i autorizuar dhe i miratuar.
- Instalimi i gabuar mund të shkaktojë lëndime serioze ose dëme në pronë.
- Përdorimi i aparaturave difektoze mund të shkaktojë vënien në rrezik të personave dhe dëme në pronë (goditje elektrike, qark i shkurtër) Prandaj mos përdorni asnjëherë aparatura difektoze apo të dëmtuara.
- Duhet të respektohen rregulloret e kompanisë së shërbimeve lokale dhe të gjitha standardet e aplikueshme dhe rregulloret për instalimet elektrike.
- Përdoreni produktin vetëm në ambient të thatë (kategoria e mbrojtjes IP20).
- Produkti dhe paketimi nuk janë lodra. Mbajini fëmijët larg tyre, ato mund të rezultojnë në lëndime ose asfiksion.
- Mos e hapni produktin, rrezik lëndimi.
- Prizat e energjisë dhe furnizimi me energji elektrike duhet të jenë gjithmonë lehtësisht të arritshme.
- Mbajini personat larg rezes së përdorimit të sistemit të grilës. Rrezja e lëvizjes së sistemit të grilës duhet të jetë e arritshme gjatë përdorimit. Ekziston rreziku i lëndimit.
- Fëmijët ose personat, të cilët për shkak të aftësive të kufizuara fizike, psikike apo ndjesore nuk janë në gjendje ta vënë në punë produktin me kujdes dhe në mënyrë të sigurt, nuk lejohen që ta përdorin apo ta montojnë këtë produkt. Produkti mund të përdoret nga fëmijët në moshën mbi 8 vjeç si dhe nga personat me aftësi të kufizuara fizike, ndjesore ose mendore apo që kanë mungesë përvoje dhe njohurish, vetëm kur ata janë të mbikëqyren ose instruktohen në lidhje me përdorimin e sigurt të pajisjes dhe të rreziqeve që rezultojnë prej saj. Ndalohet pastrimi dhe mirëmbajtja nga fëmijët nëse ata nuk mbikëqyren.
- Fëmijët nuk duhet të lejohen që të luajnë me mekanizmin lëvizës të rripit të grilës me rul.

## DEKLARATA E PAJTUESHMËRISË SË KE-SË

Mekanizmi i rripit me transmision (Nr. i artikullit (DE) 22711,  22730) përmbush kërkesat në fuqi të direktivave kombëtare dhe evropiane. Konformiteti është vërtetuar. Tekstin e plotë të deklaratës së konformitetit CE mund ta gjeni në adresën e internetit: <http://www.schellenberg.de> (zëri i menysë „Service“ në „Download-Center“).



Direktiva 2006/42/KE  
për makineritë

Direktiva 2014/42/BE  
për përputhshmërinë  
elektromagnetike

RoHS Direktiva  
2011/65/EU



Mos e hidhni me mbeturinat shtëpiake! Produkti është i riciklueshëm dhe mund të vendoset në një qendër riciklimi ose në një pikë tjetër grumbullimi për mbetjet elektrike shtëpiake.

## PËRDORIMI I PËRCAKTUAR

- Produkti është (Nr. Art. 22711/22730) menduar vetëm për funksionimin e sistemeve të grilave me mbledhje nëpërmjet rripit të pëlhurës. Për këtë qëllim, sistemi i grilës duhet t'i përgjigjet kërkesave teknike të produktit.
- Çdo përdorim tjetër ose shtesë konsiderohet i papërshtatshëm.
- Alfred Schellenberg GmbH nuk është përgjegjëse për dëmet pasuese, dëmet e pronës dhe lëndimet personale si pasojë i përdorimit të papërshtatshëm.
- Në bazë të standardit EN 13659 duhet të bëhet kujdes që të respektohen kushtet e përcaktuara të zhvendosjes për tapiceritë sipas standardit EN 12045. Në pozicionin e ulur, duhet të ketë të paktën 40 mm me forcë 150 N në drejtim lart në zhvendosjen e pjesës së poshtme. Veçanërisht këtu duhet bërë kujdes që shpejtësia e mbylljes së tapicerisë (perdes) të jetë në 0,4 m e fundit më e vogël se 0,2 m/s.
- Sistemi i grilës dhe përbërësit e tij duhet të jenë në gjendje të mirë. Defektet në sistem ose në pjesët e tij duhet të riparohen përpara instalimit të produktit.
- Në vendin e instalimit duhet të ketë të disponueshme një prizë të lirë rrjeti 230 V / 50 Hz (shih faqen 229).
- Sipërfaqja e montimit për produktin duhet të jetë e niveluar dhe e qëndrueshme.
- Përdorni vetëm pjesë origjinale zëvendësimi, në mënyrë që të shmangni keq-funksionimet ose dëmtimet në pajisje.
- Një udhëzues i keq për rripin e pëlhurës mund ta shkatërrojë rripin dhe të ushtrijë ngarkesë të panevojshme në produkt. Montojeni produktin në mënyrë që rripi i pëlhurës të hyjë pingul me udhëzuesin e rripit të grilës. Kjo do të shmangë fërkimet dhe konsumimin e panevojshëm.

AL

## TË DHËNAT TEKNIKE

Tensioni dhe furnizimi me energji	230 V / 50 Hz
Fuqia nominale	70 W
Në gatishmëri	0,5 W
Momenti i rrotullimit	14 Nm
Përdorimi afatshkurtër	4 minuta
Shpejtësia maks.	30 U/min
Rezerva ⌚	Rreth 8 orë
Lloji i mbrojtjes	IP 20 (vetëm për ambiente të thata)
Kategoria e mbrojtjes	II
Numri i herëve të ndërrimit	2 (LART dhe POSHTË)
Temperatura e lejuar e ambientit	0-40 °C
Vendosja e kontrollit të rrezeve të diellit	2.000 deri 20.000 Lux
Vendosja e kontrollit të automati- kut të errësimit	2 deri 50 Lux
Përmasat	shih faqen 217
Gjerësitë e lejuara të rripit	23 mm (maksi-rrip)
Gjatësia e rripit	15 m me fortësi rripi 1,0 mm 12 m me fortësi rripi 1,3 mm 11 m me fortësi rripi 1,5 mm
Zona maksimale e mbylljes së grilës	10,0 m <sup>2</sup> material sintetik, 6,0 m <sup>2</sup> alumin / dru
Pesha maksimale e grilës me mbledhje	4,5 kg / m <sup>2</sup> material sintetik, 10 kg / m <sup>2</sup> alumin / dru
Kabloja e lidhjes me rrjetin	2x0,75qmm H03VVH2-F
Numri i butonave të komandimit	5



**Udhëzime:**

Edhe pas një rënie të rrjetit të furnizimit me energji regjistrimet ruhen për një kohë të gjatë.

Vlerat janë të përafërta dhe jepen për një situatë ideale montimi. Për shkak të kushteve në vend, rezultatet mund të variojnë.

Përdoreni produktin me rripat e grilës vetëm sipas përmasave që janë dhënë në tabelën "Të dhënat teknike". Gjatësitë dhe gjerësitë e pasakta të grilave shkaktojnë dëmtime. Zëvendësoni rripin e vjetër të grilës nëse nuk plotësohen kërkesat.

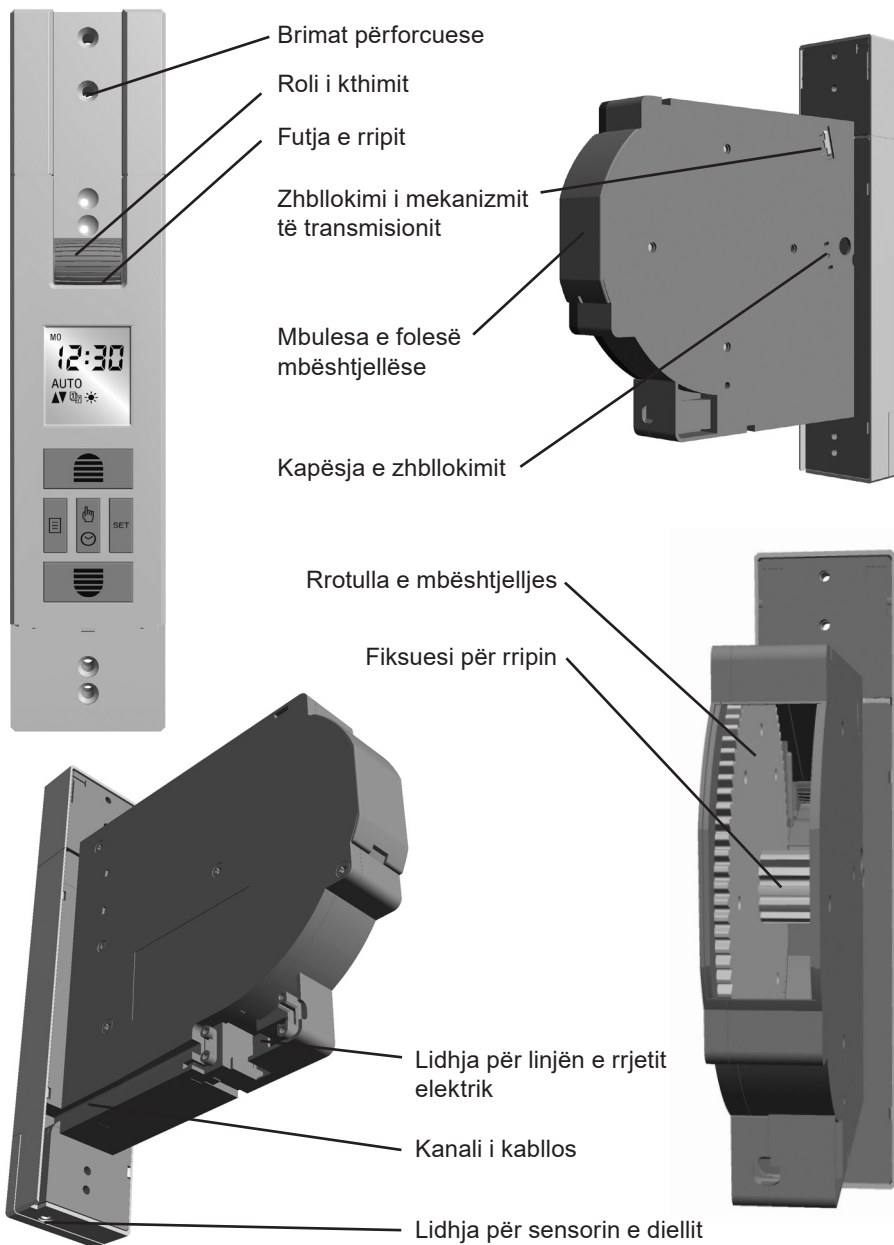
**Kujdes:** Lutemi ta kontrolloni rregullisht perden dhe rripin e pëlhurës për të parë nëse kanë ose jo dëmtime. Në rast rreziku mos e vini në punë sistemin dhe çojeni për riparim në një fabrikë të specializuar.

Shënim: Duke qenë se me kalimin e kohës disku i rripit në kasetën e grilës e humbet fortësinë e tij, ju rekomandojmë që pas një kohe të gjatë përdorimi ta kontrolloni dhe në rast nevojë edhe ta ndërroni.

Në qoftë se tejkaloheh koha maksimale prej 4 minutash e punës së motorit, ai ndalon. Pas gati 60 minutash motori është përsëri në gjendje të plotë pune.



**SHPJEGIMI I PRODUKTIT**



## SHPJEGIMI I BUTONAVE DHE I EKRANIT



- ① **Butoni i ngritjes**  
Grila ngrihet sipër ose ndalon.  
Regjistron vlerat në meny.
- ② **Butoni i menysë**  
Kalon në regjimin e menysë.  
Kalon nga regjimi i menysë në shfaqjen kryesore.
- ③ **Butoni manual/automatik**  
Regjistrimi ndërmjet funksionit manual dhe automatik
- ④ **Butoni i vendosjes (Set)**  
Konfirmon të gjitha regjistrimet në meny
- ⑤ **Butoni i uljes**  
Grila ulet poshtë ose ndalon.  
Regjistron vlerat në meny.

 Programi ditor Koha e ngritjes / koha e uljes	 Regjistrimi i pozicioneve fundore
 Programi javor (mund të zgjidhen 3 regjime)	 Regjimi i ekspertit: Koha dimërore/verore, funksioni astronomik, funksioni i ventilimit
 Funksioni i diellit	 Bllokimi i butonit për regjistrimet e menysë
 Funksioni i errësimit	<b>AUTO</b> Funksionimi automatik
 Funksioni i pushimeve dhe rastësor	<b>MANI</b> Funksionimi manual
 Regjistrimi i orës	

AL

## SADRŽAJ

Sigurnost i informacije .....	197
Tehnički podaci .....	199
Objašnjenje proizvoda .....	201
Objašnjenje tipki i prikaza .....	202
<b>A</b> Mjere .....	217
Potreban alat .....	218
Opseg isporuke .....	218
<b>B</b> Montaža .....	219
<b>C</b> Prvo pokretanje / nakon resetiranja na tvorničke vrijednosti .....	231
<b>D</b> Ručni pogon .....	237
<b>E</b> Podešavanje / promjena / korekcija krajnjeg položaja .....	238
<b>F</b> Promjena postavki dnevnog programa .....	239
<b>G</b> Podešavanja tjednog programa .....	244
<b>H</b> Opcionalni pribor: Senzor za sunce i sumrak .....	247
<b>I</b> Podešavanje rada senzora za sunce .....	253
<b>J</b> Funkcionalni prikaz rada senzora za sunce .....	257
<b>K</b> Podešavanje funkcije sumraka .....	263
<b>L</b> Funkcionalni prikaz rada funkcije sumraka .....	269
<b>M</b> Program za godišnji odmor / slučajno otvaranje i zatvaranje .....	275
<b>N</b> Podešavanje vremena i datuma .....	279
<b>O</b> Režim rada za stručnjake: Podešavanje autom. zimskog / ljetnog računanja vremena .....	280
<b>P</b> Režim rada za stručnjake: Podešavanje astro funkcije .....	282
<b>Q</b> Tablica vremenskih zona za inozemstvo za astro funkciju .....	287
<b>R</b> Režim rada za stručnjake: Podešavanje vremenskog pomaka .....	291
<b>S</b> Režim rada za stručnjake: Podešavanje funkcije provjetravanja .....	294
<b>T</b> Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada .....	296
<b>U</b> Blokada tipki .....	300
<b>V</b> Prepoznavanje prepreka .....	302
<b>W</b> Prepoznavanje blokade .....	305
<b>X</b> Ograničenje vremena rada .....	308
<b>Y</b> Resetiranje na tvorničke vrijednosti .....	309

## SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Prije nego započnete s radom, pridržavajte se svih sigurnosnih napomena. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Ove upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništiti će jamstvo i bilo kakve jamstvene zahtjeve.

### SIGURNOSNE NAPOMENE



Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara! Prije radova na električnim komponentama iste moraju biti bez napona.

- Poduzmite sigurnosne mjere protiv slučajnog uključivanja. To se također odnosi i na održavanje te popravak električnih sustava roleta.
- Električne priključke smije izvoditi samo za to ovlašteni električar.
- Neispravna instalacija može uzrokovati ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine.
- Uporaba oštećenih uređaja može ugroziti sigurnost osoba i uzrokovati oštećenja (strujni udar, kratki spoj). Stoga nikada ne koristite neispravne ili oštećene uređaje.
- Potrebno je pridržavati se propisa lokalnog poduzeća za opskrbu električnom energijom, kao i svih važećih normi i propisa za električne instalacije.
- Proizvod koristite samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i ambalaža nisu igračke. Držite djecu podalje od istih jer postoji opasnost od ozljeda ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod – postoji opasnost od ozljeda.
- Mrežna utičnica i mrežni transformator moraju uvijek biti lako dostupni.
- Pripazite da se osobe ne zadržavaju u području kretanja sustava roleta. Područje kretanja roleta mora biti vidljivo za vrijeme kretanja roleta. Postoji opasnost od ozljeda.
- Osobe ili djeca koja zbog smanjenih fizičkih, psihičkih ili senzornih mogućnosti nisu u stanju sigurno i pažljivo rukovati proizvodom ne smiju koristiti niti montirati proizvod. Proizvod mogu koristiti djeca od navršanih 8 godina starosti kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ukoliko su pod nadzorom, ili ukoliko su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i opasnosti koje nastaju uporabom uređaja. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora odrasle osobe.
- Djeci se ne smije dozvoliti da se igraju pogonom za rolete.

## CE IZJAVA I SUKLADNOST

Namotavač pojasa (br. art (DE) 22711, (Globe) 22730) ispunjava aktuelne zahtjeve prema evropskim i nacionalnim direktivama. Usklađenost je dokumentovana. Cjelokupni tekst EU izjave o usklađenosti je dostupan na slijedećoj internet adresi: <http://www.schellenberg.de> (Stavka izbornika „Service“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o strojevima  
2006/42/EG

Direktiva o elektro-  
magnetskoj podnošljivi-  
vosti 2014/42/EU

RoHS smjernica  
2011/65/EU



Ne bacajte u smeće! Proizvod se može reciklirati, i možete ga predati u reciklažni centar ili u bilo koji drugi centar za prikupljanje električnog kućnog otpada.

## UPORABA U SKLADU S PREDVIĐENOM NAMJENOM

- Proizvod je (Br. art. 22711/22730) namijenjen isključivo za pogon sustava roleta pomoću remenčića. Sustav roleta stoga mora odgovarati tehničkim pretpostavkama proizvoda.
- Svaka drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom uporabom.
- Za posljedične štete, oštećenja imovine i ozljede uzrokovane nepravilnim ili nepropisnim korištenjem tvrtka Alfred Schellenberg GmbH ne preuzima odgovornost.
- Sukladno normi EN 13659 potrebno je osigurati ispunjenje uvjeta za pomicanje visećih roleta i zavjesa sukladno EN 12045. U odmotanom položaju pri sili od 150 N prema gore, pomicanje na donjem rubu mora iznositi najmanje 40 mm. Pritom posebno treba paziti da je brzina kretanja zavjese/rolete posljednjih 0,4 m manja od 0,2 m/s.
- Sustavi roleta i njihove komponente moraju biti u savršenom stanju. Nedostatke u sustavu ili na njegovim dijelovima treba otkloniti prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe potrebno je osigurati mrežnu utičnicu 230 V / 50 Hz (vidi stranicu 229).
- Površina na koju se montira proizvod mora biti ravna i noseća.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove, jer ćete tako izbjeći neispravan rad odn. oštećenje uređaja.
- Neispravno postavljanje vodilice remenčića može uništiti remenčić i nepotrebno opteretiti proizvod. Proizvod montirajte tako da remenčić u pogon za rolete ulazi koliko god je moguće okomito. Na taj ćete način izbjeći nepotrebno trenje i habanje.

## TEHNIČKI PODACI

Pogonski napon mrežnog transformatora	230 V / 50 Hz
Nazivna snaga	70 W
Snaga u stanju pripravnosti	0,5 W
Zakretni moment	14 Nm
Kratkotrajni pogon	4 minute
Maks. br. okretaja	30 okr / min.
Pogonska rezerva ⌚	8 oko 8 sati
Vrsta zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
Razred zaštite	II
Broj vremena uklopa	2 (DIZANJE i SPUŠTANJE)
Dozvoljena temperatura okoliša	0-40 °C
Područje podešavanja automatskog senzora za sunce	2.000 do 20.000 luksa
Područje podešavanja automatike za sumrak	2 do 50 luksa
Mjere	vidi stranicu 217
Dozvoljene širine remenčića	23 mm (maksi remenčić)
Dužina remenčića	15 m pri debljini od 1,0 mm 12 m pri debljini od 1,3 mm 11 m pri debljini od 1,5 mm
Maks. površina rolete	10,0 m <sup>2</sup> plastika 6,0 m <sup>2</sup> aluminij / drvo
Maks. težina rolete	4,5 kg/m <sup>2</sup> plastika 10 kg/m <sup>2</sup> aluminij / drvo
Mrežni priključni kabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Broj tipki za upravljanje	5

**Napomene:**

Nakon nestanka struje postavke se trajno zadržavaju.

Navedeni podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju prilikom ugradnje. Vrijednosti mogu odstupati uslijed zadanosti na mjestu ugradnje.

Proizvod koristite samo s remenčićima za rolete čije mjere odgovaraju onima navedenima u tablici „Tehnički podaci“. Neispravne dužine i širine remenčića uzrokovat će oštećenja. Stare remenčiće zamijenite ako ne ispunjavaju navedene zahtjeve.

**Pozor:** Molimo redovito provjeravajte roletu i remenčić kako biste ustanovili eventualna oštećenja. U slučaju opasnosti isključite sustav i osigurajte popravak od strane stručnjaka.

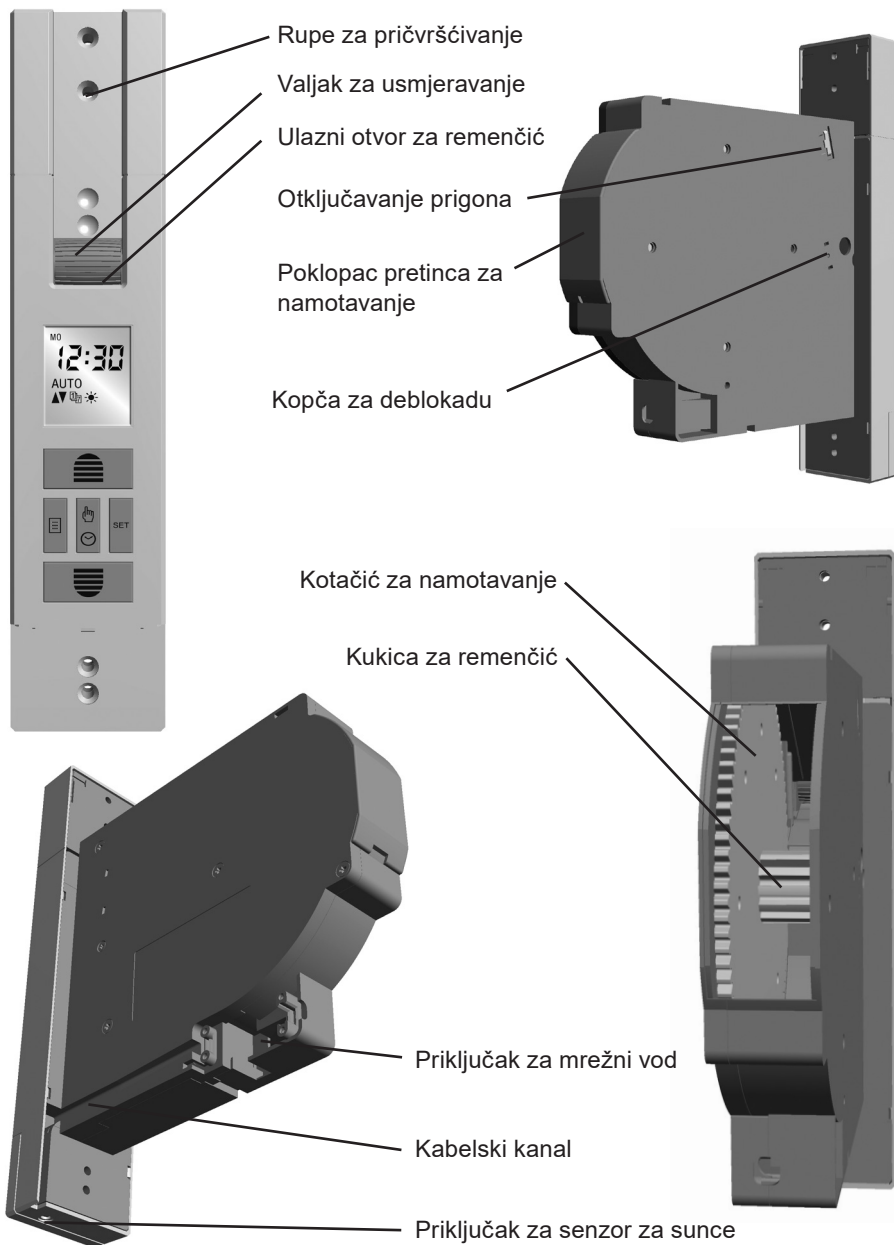
Napomena: Budući da i remenica u kutiji rolete starenjem gubi čvrstoću, preporučujemo istu provjeriti nakon dužeg vremena rada, te po potrebi zamijeniti.

Ukoliko se prekorači maksimalno vrijeme rada motora od 4 minute, motor se zaustavlja. Nakon otprilike 60 minuta motor je ponovno spreman za rad.





## OBJAŠNENJE PROIZVODA












BA

## OBJAŠNJENJE TIPKI I PRIKAZA



- ① **Tipka za podizanje**  
Roleta se podiže ili se zaustavlja.  
Podešava vrijednosti u izborniku.
- ② **Tipka Izbornik**  
Prebacuje u režim izbornika.  
Prebacuje iz režima izbornika natrag na glavni zaslon.
- ③ **Tipka Ručno/Automatski**  
Podešavanje između ručnog i automatskog načina rada.
- ④ **Tipka Set**  
Potvrđuje sve podešene vrijednosti u izborniku.
- ⑤ **Tipka za spuštanje**  
Roleta se spušta ili se zaustavlja.  
Podešava vrijednosti u izborniku.

	Dnevni program Vrijeme podizanja / vrijeme spuštanja		Podešavanje krajnjeg položaja
	Tjedni program (mogućnost odabira 3 režima)		Režim rada za stručnjake: Ljetno/zimsko vrijeme, astro funkcija, funkcija provjetravanja
	Funkcija za sunčano vrijeme		Blokada tipki za postavke u izborniku
	Funkcija za sumrak	<b>AUTO</b>	Automatski pogon
	Funkcija godišnjeg odomora, slučajno vrijeme	<b>MANI</b>	Ručni način rada
	Podešavanje sata		

## САДРЖАЈ

Сигурност и напомене .....	204
Технички подаци .....	206
Објашњење производа .....	208
Објашњење дугмади дисплеја .....	209
<b>A</b> Димензије .....	217
Потребан алат .....	218
Опсег испоруке .....	218
<b>B</b> Монтажа .....	219
<b>C</b> Прво пуштање у рад / пуштање у рад након ресетовања на фабричке вредности .....	231
<b>D</b> Ручни погон .....	237
<b>E</b> Подешавање / промена / корекција крајњих положаја .....	238
<b>F</b> Промена поставки дневног програма .....	239
<b>G</b> Подешавање недељног програма .....	244
<b>H</b> Опционални прибор: Сензор за сунце и замрачење .....	247
<b>I</b> Подешавање функције сунца .....	253
<b>J</b> Дијаграм функције сунца .....	257
<b>K</b> Подешавање функције замрачења .....	263
<b>L</b> Дијаграм функције замрачења .....	269
<b>M</b> Укључивање и искључивање програма за одмор/ функције случајног догађаја .	275
<b>N</b> Подешавање сата и датума .....	279
<b>O</b> Режим за стручњаке: Подешавање аутом. летњег / зимског времена ..	280
<b>P</b> Режим за стручњаке: Подешавање астро-функције .....	282
<b>Q</b> Табела временских зона у иностранству за астро-функцију .....	287
<b>R</b> Режим за стручњаке: Подешавање временског одлагања .....	291
<b>S</b> Режим за стручњаке: Подешавање функције проветравања .....	294
<b>T</b> Пребацивање између ручног - аутоматског погона .....	296
<b>U</b> Блокада дугмади .....	300
<b>V</b> Препознавање препрека .....	302
<b>W</b> Препознавање блокаде .....	305
<b>X</b> Ограничење времена рада .....	308
<b>Y</b> Ресетовање на фабричке вредности .....	309

XS

Ауторска права заштићена, 2021, Alfred Schellenberg GmbH. Сва права задржана. Забрањена је свака употреба која није дозвољена Законом за ауторска права, посебно умножавање, превод, обрада или предавање садржаја у базама података и другим електронским медијумима и системима.

## СИГУРНОСТ И НАПОМЕНЕ

Поштовани купче,



Пре монтаже и пуштања у рад, пажљиво прочитајте цело упутство. Придржавајте се свих сигурносних упутстава, пре него што почнете с радом. Чувајте упутство и упутите сваког корисника на евентуалне опасности, повезане с овим производом. Приликом промене власништва, предајте ово упутство новом власнику. Код оштећења, насталих услед непрописне употребе или погрешне монтаже, поништавају се гаранција и сва права на потраживање из ње.

## СИГУРНОСНА УПУТСТВА



Постоји опасност по живот због струјног удара! Пре радова на електричним системима морате их одвојити од напајања.

- Предузмите сигурносне мере против случајног укључивања. Ово важи и за одржавање и поправке на електричним системима ролетни.
- Електричне прикључке може да изводи само за то овлашћени електричар.
- Неисправна инсталација може изазвати озбиљне повреде или материјалну штету.
- Коришћење неисправних уређаја може довести до угрожавања људи и до оштећења (струјни удар, кратак спој). Стога, никада немојте користити неисправне или оштећене уређаје.
- Треба поштовати прописе локалног предузећа за снабдевање енергијом, као и све важеће стандарде и прописе за електричне инсталације.
- Производ користите само у сувим просторијама (класа заштите ИП20).
- Производ и амбалажа нису играчке. Држите ван домаћаја деце, јер постоји опасност од повреде или гушења.
- Немојте отварати производ јер се тиме ствара опасност од повређивања.
- Мрежна утичница и мрежни трансформатор увек морају бити лако доступни.
- Пазите да се особе не задржавају у подручју кретања система ролетни. Подручје кретања система ролетне мора да буде видљиво у току рада. Постоји опасност од повреде.
- Деца или одрасли који на основу недостатка физичких, психичких или сензорних способности нису у стању да безбедно и пажљиво и рукују овим производом, не смеју да га користе или да га монтирају. Деца од 8 година и навише, као и особе са смањеним физичким, сензорним и менталним способностима или особе без искуства и знања могу да користе овај

производ уз надзор или након упућивања у његово безбедно коришћење и ако схватају опасности које произлазе из тога. Чишћење и корисничко одржавање не смеју да обављају деца без надзора.

- Деци се не сме дозволити да се играју погоном траке за ролетну.

## ИЗЈАВА СЕ И УСКЛАЂЕНОСТ

Механизам са траком за дизање и спуштање ролетне (Бр. арт. (DE) 22711, (22730) испуњава важећи захтеви европских и националних смерница. Усаглашеност је доказана. Цели текст ЕУ изјаве о усаглашености је доступан на следећој интернет адреси: <http://www.schellenberg.de> (ставка менија „Service“ (Сервис) у Download-Center(Центар за преузимање)).



Директива  
о машинама  
2006/42/ЕЗ

Директива  
о електромагнетној  
компатибилности  
2014/42/ЕУ

Директива за примену  
опасних супстанци  
у електричној и  
електронској опреми  
(RoHS) 2011/65/EU



Не бацајте с кућним отпадом! Овај производ се може рециклирати и можете га предати на сабирним пунктовима за електрични кућни отпад.

## ПРЕДВИЂЕНА ПРИМЕНА

- Производ је (Арт. бр. 22711/22730) намењен искључиво за покретање система ролетни путем траке. У ту сврху, систем ролетне мора да испуњава техничке предуслове производа.
- Друга употреба или употреба која превазилази предвиђену примену сматра се непрописном употребом.
- Alfred Schellenberg GmbH не одговара за последичне штете, материјалне штете и телесне повреде настале услед непрописне употребе.
- У складу са стандардом EN 13659, потребно је обезбедити испуњавање услова за померање viseћих ролетни и завеса у складу са стандардом EN 12045. У одмотаном положају при сили од 150 N према горе, померање на доњој ивици мора да износи најмање 40 mm. При томе посебно треба пазити да брзина кретања завесе/ролетне у последњих 0,4 m буде мања од 0,2 m/s.

XS

- Систем ролетни и његови делови се морају чувати у беспрекорном стању. Недостаци на систему или на његовим деловима се морају отклонити пре уградње производа.
- На месту коришћења треба обезбедити мрежну утичницу 230 V / 50 Hz (видети страницу 229).
- Површина на коју се производ монтира мора бити равна и чврста.
- Користите искључиво оригиналне резервне делове јер тако неће доћи до неисправног рада односно до оштећења уређаја.
- Неисправно постављање вођице траке може да уништи траку и непотребно оптерети производ. Производ монтирајте тако да трака улази у погон за ролетне колико год је могуће вертикално. На тај ћете начин ћете избећи непотребно трење и хабање.

## ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Погонски напон мрежног трансформатора	230 V / 50 Hz
Називна снага	70 W
Снага у стању приправности	0,5 W
Обртни моменат	14 Nm
Краткотрајни погон	4 минута
Макс. бр. обртаја	30 обр/мин.
Резерва енергије ⌚	око 8. часа
Класа заштите	IP 20 (само за суве просторије)
Класа заштите	II
Број времена уклапања	2 (ДИЗАЊЕ И СПУШТАЊЕ)
Дозвољена температура околине	0-40 °C
Подручје подешавања аутоматског сензора за сунце	2.000 до 20.000 лукса
Подручје подешавања аутоматског замрачења	2 до 50 лукса
Димензије	види страницу 217
Дозвољене ширине траке	23 mm (макси трака)
Дужина траке	15 m при дебљини траке од 1,0 mm 12 m при дебљини траке од 1,3 mm 11 m при дебљини траке од 1,5 mm
Макс. површина ролетне	10,0 m <sup>2</sup> пластика 6,0 m <sup>2</sup> алуминијум / дрво

## ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Макс. тежина ролетне	4,5 kg/m <sup>2</sup> пластика 10 kg/m <sup>2</sup> алуминијум / дрво
Кабл за напајање струјом	2x0,75qmm H03VVH2-F
Број дугмади за руковање	5

### Напомене:

Након прекида напајања струјом, поставке остају меморисане.

Наведени подаци су оквирне вредности и односе се на идеалну ситуацију приликом уградње. Вредности могу да одступају због услова на месту уградње.

Производ користите само са тракама за ролетне, са димензијама наведеним у табели „Технички подаци“. Неисправна дужина и ширина траке изазваће оштећења. Старе траке замените ако не испуњавају наведене захтеве.

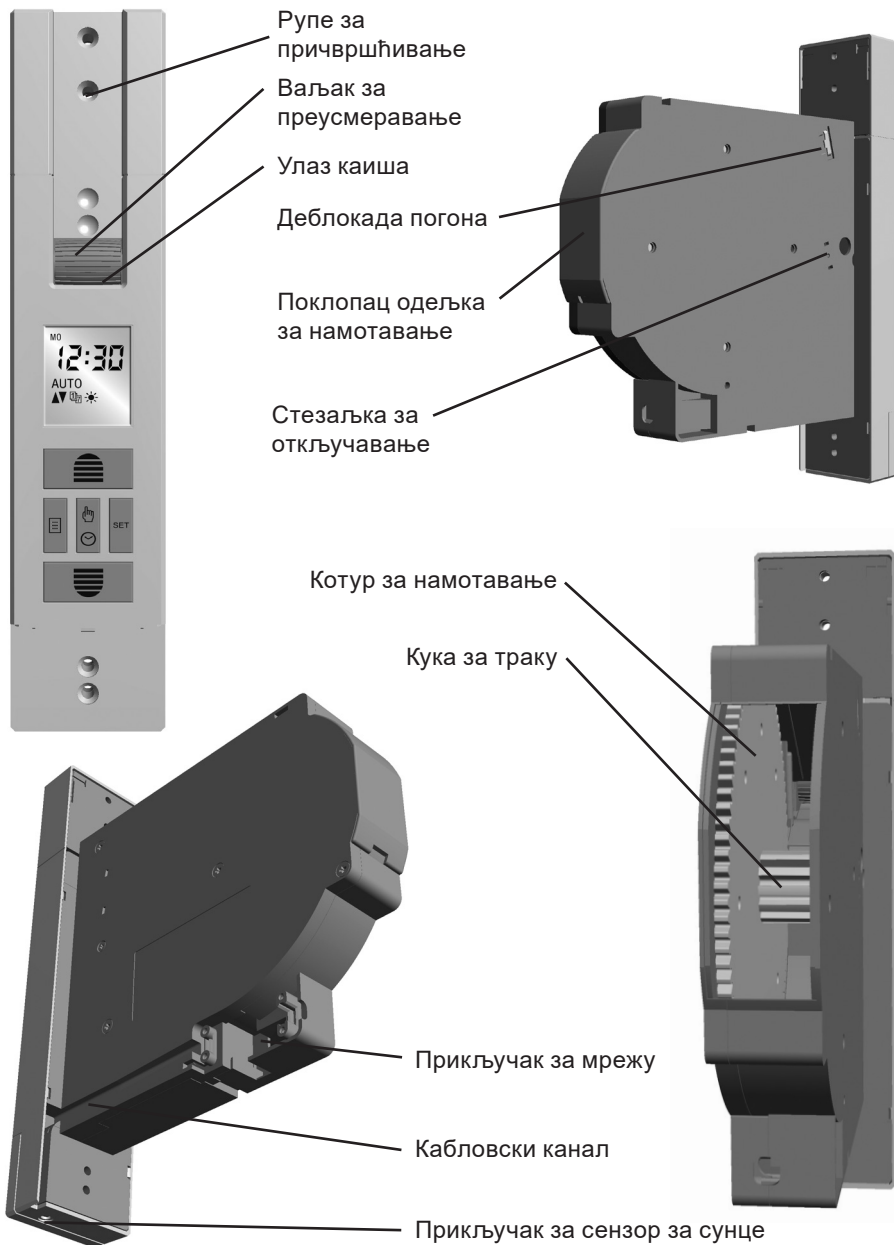
**Пажња:** Редовно проверавајте исправност висећег дела и траке. У случају опасности ставите систем изван употребе и организујте поправку од стране специјализованог сервиса.

Напомена: Како и диск траке у сандуку ролетне старењем губи чврстину, препоручујемо да га након дуже употребе проверите и евентуално замените.

Уколико се прекорачи максимално време рада мотора од 4 минута, мотор се зауставља. После око 60 минута мотор је поново потпуно спреман за рад.



**ОБЈАШЊЕЊЕ ПРОИЗВОДА**





## ОБЈАШЊЕЊЕ ДУГМАДИ ДИСПЛЕЈА



- ① **Дугме за подизање**  
Ролетна иде навише или се зауставља. Подешава вредности у менију.
- ② **Дугме мени**  
Пребацује у режим менија. Пребацује из режима менија назад на главни приказ.
- ③ **Дугме ручно/ауто**  
Подешавање између ручног и аутоматског погона.
- ④ **Дугме „Set“**  
Потврђује све подешавања у менијима.
- ⑤ **Дугме за спуштање**  
Ролетна иде наниже или се зауставља. Подешава вредности у менију.

	Дневни програм Време подизања / време спуштања		Подешавање крајњег положаја
	Недељни програм (3 режима на избору)		Режим за стручњаке: Летње/ зимско време, астро-функција, функција проветравања
	Функција сунца		Блокада дугмади за поставке менија
	Функција замрачења	<b>AUTO</b>	Аутоматски погон
	Функција годишњег одмора-случајног догађаја	<b>MANI</b>	Ручни погон
	Подешавање тачног времена		

## EFNISYFIRLIT

Öryggi og ábendingar .....	211
Tæknilýsing .....	213
Skýring á vöru .....	215
Skýring á hnöppum og skjá .....	216
<b>A</b> Mál .....	217
Nauðsynleg verkfæri .....	218
Innifalið .....	218
<b>B</b> Uppsetning .....	219
<b>C</b> Fyrsta notkun/eftir endurstillingu á verksmiðjustillingu .....	231
<b>D</b> Handstýring .....	237
<b>E</b> Stilling/breyting/leiðrétting á endastöðum .....	238
<b>F</b> Dagastillingum breytt .....	239
<b>G</b> Vikustilling stillt .....	244
<b>H</b> Valfrjáls aukabúnaður: Sólar- og ljósaskiptaskynjari .....	247
<b>I</b> Sólarvirkni stillt .....	253
<b>J</b> Skýringarmynd fyrir sólarvirkni .....	257
<b>K</b> Ljósaskiptavirkni stillt .....	263
<b>L</b> Skýringarmynd fyrir ljósaskiptavirkni .....	269
<b>M</b> Orlofsstilling/kveikt og slökkt af handahófi .....	275
<b>N</b> Stilling á tíma og dagsetningu .....	279
<b>O</b> Sérfræðistilling: Stilling á sjálfv. sumar-/ vetrartíma .....	280
<b>P</b> Sérfræðistilling: Stilling á sólargangsvirkni .....	282
<b>Q</b> Tafla yfir tímabelti í útlöndum fyrir sólargangsvirknina .....	287
<b>R</b> Sérfræðistilling: Stilling tímahliðrunar .....	291
<b>S</b> Sérfræðistilling: Stilling á loftræstingu .....	294
<b>T</b> Skipt milli handstýringar og sjálfstýringar .....	296
<b>U</b> Hnappalæsing .....	300
<b>V</b> Greining hindrana .....	302
<b>W</b> Greining festingar .....	305
<b>X</b> Takmörkun á gangtíma .....	308
<b>Y</b> Endurstillt á verksmiðjustillingu .....	309

## ÖRYGGI OG ÁBENDINGAR

Ágætu viðskiptavinir!



Vinsamlegast lesið leiðbeiningarnar í heild sinni áður en varan er sett upp og tekin í notkun. Huga skal að öllum öryggisleiðbeiningum áður en hafist er handa. Geymið þessar leiðbeiningar og bendið öllum notendum á hættur sem geta skapast í tengslum við vöruna. Þegar eigendaskipti verða skal láta nýja eigandann fá leiðbeiningarnar. Tjón sem hlýst af óviðeigandi notkun eða rangri uppsetningu fellir ábyrgðina úr gildi.

## ÖRYGGISLEIÐBEININGAR



Lífshætta stafar af raflosti! Áður en unnið er í rafkerfum verður að taka strauminn af þeim.

- Gerið öryggisráðstafanir svo straumur sé ekki settur á í ógáti. Þetta gildir líka hvað viðhald og viðgerðir á rafdrifnum gluggahlerabúnaði varðar.
- Aðeins fagfólki með tilskilin réttindi er heimilt að annast tengingar við rafmagn.
- Röng uppsetning getur leitt til alvarlegra slysa á fólki eða tjóns á hlutum.
- Notkun á biluðu tæki getur sett fólk í hættu og valdið skemmdum (raflosti, skammhlaupi). Notið því aldrei biluð eða skemmd tæki.
- Fylgja skal fyrirmælum rafveitu á hverjum stað sem og öllum gildandi stöðlum og reglum um raflagnir.
- Notið vöruna aðeins á þurrum stöðum (hlífðarflokkur IP20).
- Varan og umbúðirnar eru ekki leikfang. Haldið frá börnum þar sem hætta er á slysum eða köfnun.
- Vegna slyshættu má ekki opna vöruna.
- Ávallt skal vera hægt að komast að rafmagnsinnstungunni og aflgjafanum.
- Haldið fólki frá því svæði sem gluggahlerabúnaðurinn hreyfist eftir. Svæðið sem gluggahlerabúnaðurinn hreyfist eftir verður að vera sýnilegt meðan á notkun stendur. Slyshætta er fyrir hendi.
- Börn eða fólk sem er með skerta andlega getu, skerta líkamsgetu eða skerta skyngetu og er ekki fært um að nota vöruna á öruggan og varkáran hátt má ekki nota eða setja upp vöruna. Börn eldri en 8 ára og einstaklingar með skerta líkamsgetu, skyngetu eða andlega getu og einstaklingar sem ekki hafa reynslu og/eða þekkingu mega nota vöruna, svo fremi sem þeir eru undir eftirliti aðila sem gætir öryggis þeirra eða að þeir hafi fengið tilsögn hjá viðkomandi aðila um örugga notkun tækisins og þeim hafi verið gerð skýr grein fyrir hættunum. Börn mega ekki annast þrif eða notendaviðhald án eftirlits.
- Leyfið ekki börnum að leika með gluggahleradrifið.

## CE-SAMRÆMISYFIRLÝSING

Ólarvindan (vörunúmer  22711,  22730) uppfyllir gildandi kröfur evrópskra og innlendra tilskipana. Sýnt hefur verið fram á samræmi. Nálgast má texta ESB-samræmisýfirlýsingarinnar í heild sinni á vefslóðinni <http://www.schellenberg.de> (undir valmyndaratríðinu „Service“ í Download-Center).



Tilskipun 2006/42/EB  
um vélarbúnað

Tilskipun 2014/42/  
ESB um rafseguls-  
viðssamhæfi

RoHS Tilskipun  
2011/65/EU



Fleygið ekki með heimilissorpi! Varan er endurvinnanleg og skila má henni til endurvinnslustöðva.

## RÉTT NOTKUN

- Varan er (Vörunr. 22711/22730) eingöngu ætluð til notkunar á gluggahlerabúnaði með ól. Gluggahlerabúnaðurinn verður að vera í samræmi við tæknikröfur vörunnar.
- Öll önnur notkun telst vera röng.
- Alfred Schellenberg GmbH tekur ekki ábyrgð á afleiddu tjóni, tjóni á hlutum eða slysum á fólki sem hljótast af rangri notkun.
- Samkvæmt staðlinum EN 13659 verður að sjá til þess að tilteknum tilfærsluski-lyrðum fyrir gluggatjöldin sé fylgt eftir í samræmi við EN 12045. Þegar gluggatjöldin eru dregin út verður tilfærslan að minnsta kosti að vera 40 mm frá neðri brún með 150 N afli við hreyfingu upp á við. Sérstaklega þarf að gæta þess að hraðinn þegar gluggatjöldin eru dregin út sé ekki meiri en 0,2 m/sek. Þegar komið er að síðustu 0,4 metrunum.
- Gluggahlerabúnaðurinn og i hlutir hans verða að vera í fullkomnu lagi. Ágalla á búnaðinum eða hlutum hans þarf að lagfæra áður en varan er sett upp.
- Á uppsetningarstað verður 230 V / 50 Hz rafmagnsinnstunga að vera til staðar (sjá bls. 229).
- Uppsetningarflötur vörunnar verður að vera sléttur og geta borið hana.
- Til að fyrirbyggja bilanir og skemmdir á tækinu skal ávallt nota upprunalega varahluti frá framleiðanda.
- Ef ólarbrautin er léleg getur það eyðilagt ólina og valdið óparfa álagi á vörunni. Setja skal vöruna þannig upp að ólin gangi eins lóðrétt og kostur er inn í ólardrif gluggahlerans. Þannig má komast hjá óparfa núningi og sliti.

## TÆKNILÝSING

Rekstrarspenna aflgjafa	230 V / 50 Hz
Uppgefið afl	70 W
Afl í biðstöðu	0,5 W
Átak	14 Nm
Notkun í skemmri tíma	4 mínútur
Hámarkssnúningshraði	30 sn./mín.
Varaafli ⏰	um 8 klst.
Varnarflokkur	IP 20 (aðeins fyrir þurr rými)
Hlíðarflokkur	II
Fjöldi tímastillinga	2 (UPP og NIÐUR)
Leyfilegur umhverfishiti	0-40 °C
Stillisvið sólarstyringar	2.000 til 20.000 lúx
Stillisvið ljósaskiptastýringar	2 til 50 lúx
Mál	sjá bls. 217
Lengd ólar	23 mm (Maxi-ól)
Lengd ólar	15 m með 1,0 mm ólarþykkt, 12 m með 1,3 mm ólarþykkt, 11 m með 1,5 mm ólarþykkt
Hámarksflötur gluggahlera	10,0 m <sup>2</sup> plast 6,0 m <sup>2</sup> ál/viður
Hámarksþ. gluggahlera	4,5 kg/m <sup>2</sup> plast 10 kg/m <sup>2</sup> ál/viður
Rafmagnssnúra	2x0,75qmm H03VVH2-F
Fjöldi stjórnhnappa	5

## Ábendingar:

Ef rafmagnið fer af haldast stillingarnar inni.

Upplýsingarnar sem hér koma fram eru til viðmiðunar og eiga aðeins við þar sem skilyrði fyrir uppsetningu eru með besta móti. Gildin kunna að vera frábrugðin vegna aðstæðna á hverjum stað.

Aðeins má nota vöruna með ólum fyrir gluggahlara með málunum sem gefin eru upp í töflunni „Tæknilýsing“. Ólar í rangri lengd og breidd valda skemmdum. Uppfylli eldri ól ekki kröfur skal skipta henni út.

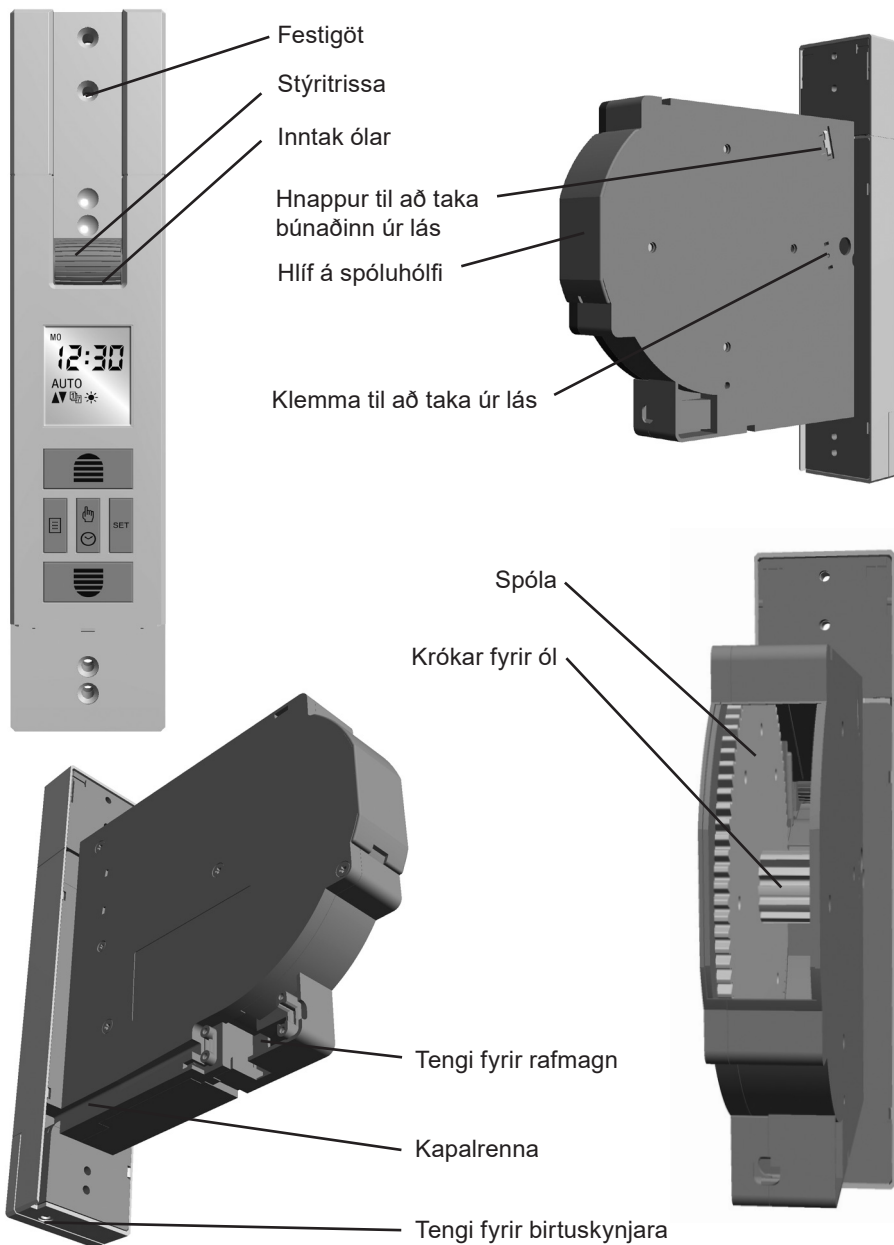
**Athugið:** Gangið reglulega úr skugga um að gluggatjöldin og ólin séu í lagi. Ef hætta skapast skal taka búnaðinn úr notkun og láta fagaðila annast viðgerðir.

Athugið: Þar sem ólartrissan í hlerakassanum tapar festingu sinni vegna slits mælumst við til þess að hún sé skoðuð eftir lengri notkunartíma og henni skipt út eftir þörfum.

Ef farið er yfir hámarksgangtíma mótorsins, sem er 4 mínútur, stöðvast mótörinn. Eftir u.þ.b. klukkustund er mótörinn aftur tilbúinn til notkunar.





## SKÝRING Á VÖRU



## SKÝRING Á HNÖPPUM OG SKJÁ

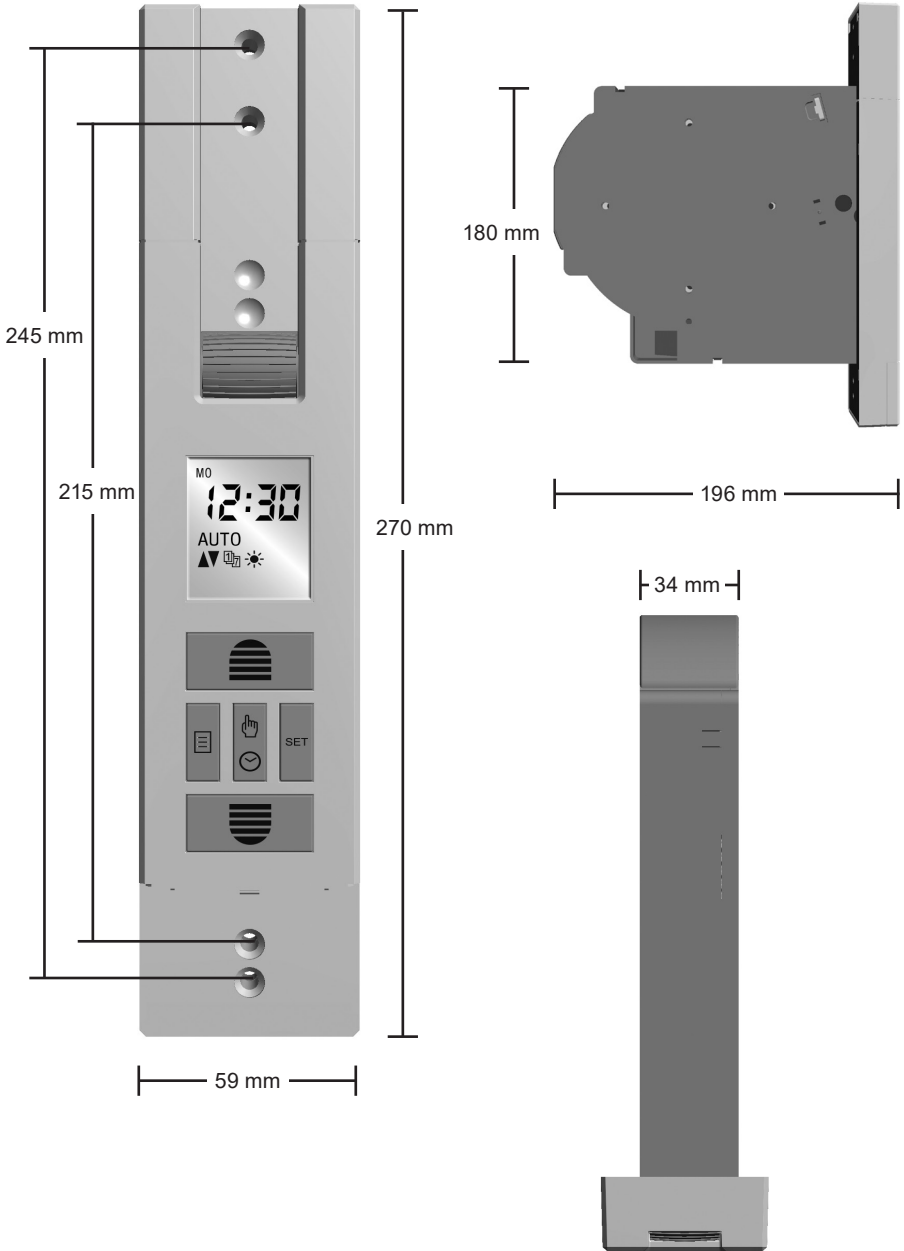


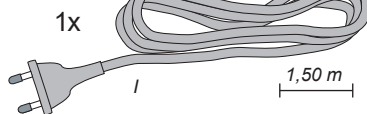
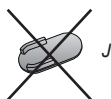
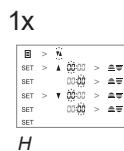
- ① **Hnappur fyrir hreyfingu upp**  
Gluggahlerinn fer upp eða stöðvast.
- ② **Stillir inn gildi í valmynd.**  
Skiptir yfir í valmyndarstillingu.  
Skiptir aftur á aðalskjá úr valmyndarstillingu.
- ③ **Hnappurinn handstýring/sjálfstýring**  
Skiptir á milli handstýringar og sjálfstýringar.
- ④ **„Set“-hnappur**  
Staðfestir allar stillingar í valmyndum.
- ⑤ **Hnappur fyrir hreyfingu niður**  
Gluggahlerinn fer niður eða stöðvast.  
Stillir inn gildi í valmynd.

	Dagastilling Tími fyrir hreyfingu upp/ niður		Stilling fyrir endastöður
	Vikustilling (hægt að velja um þrjár stillingar)		Sérfræðistilling: Sumar-/vetrartími, sólargangsvirkni, loftræsting
	Sólarvirkni		Hnappalæsing fyrir valmyndarstill- ingar
	Ljósaskiptavirkni	<b>AUTO</b>	Sjálfstýring
	Orlofsstilling, kveikt/slökkt af handahófi	<b>MANI</b>	Handstýring
	Stilling á klukku		



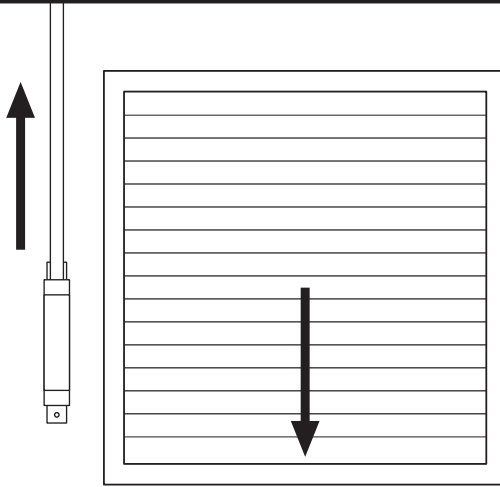
A



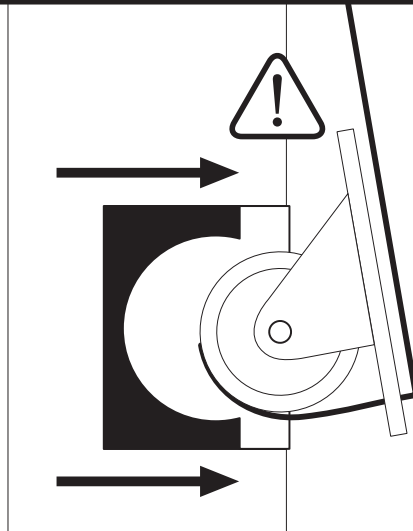


**B**

**1.**



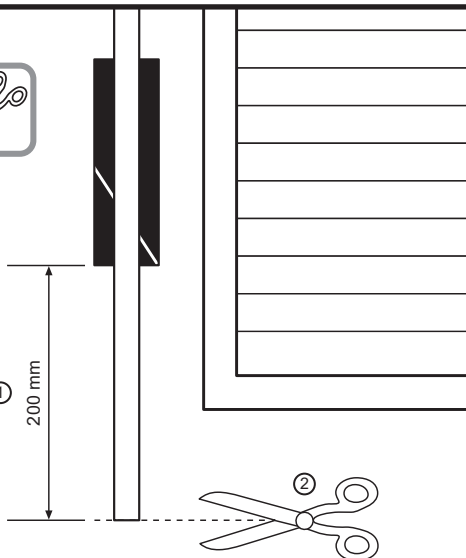
**2.**



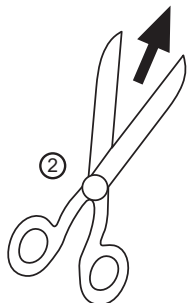
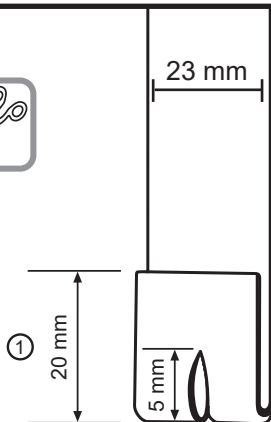
**3.**



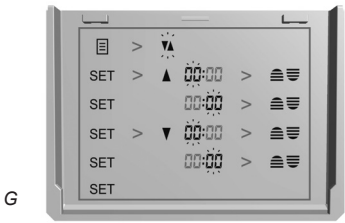
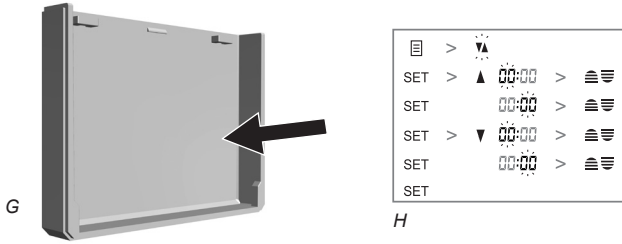
①  
200 mm



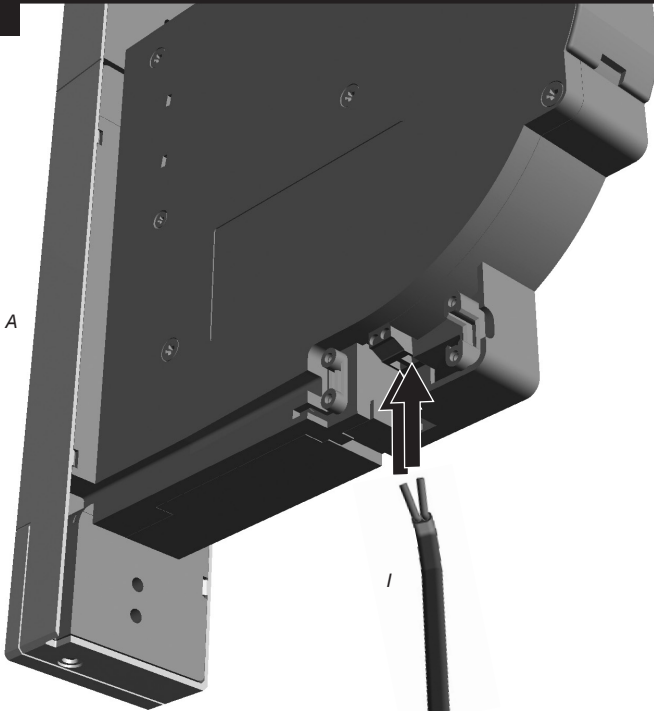
**4.**



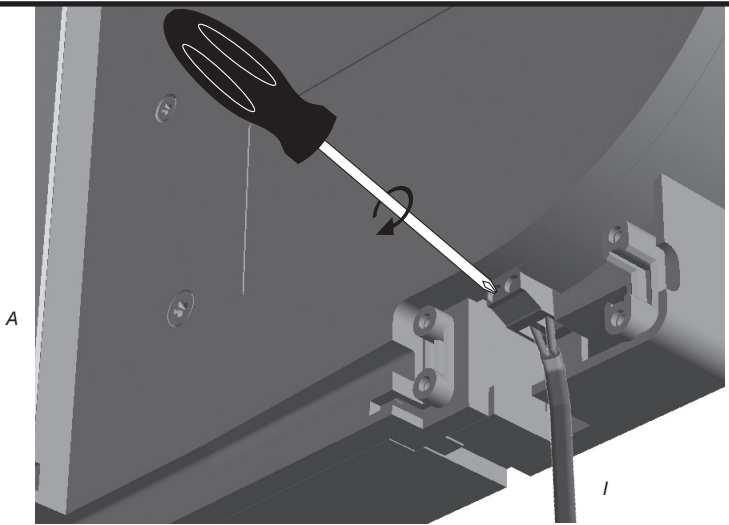
5.



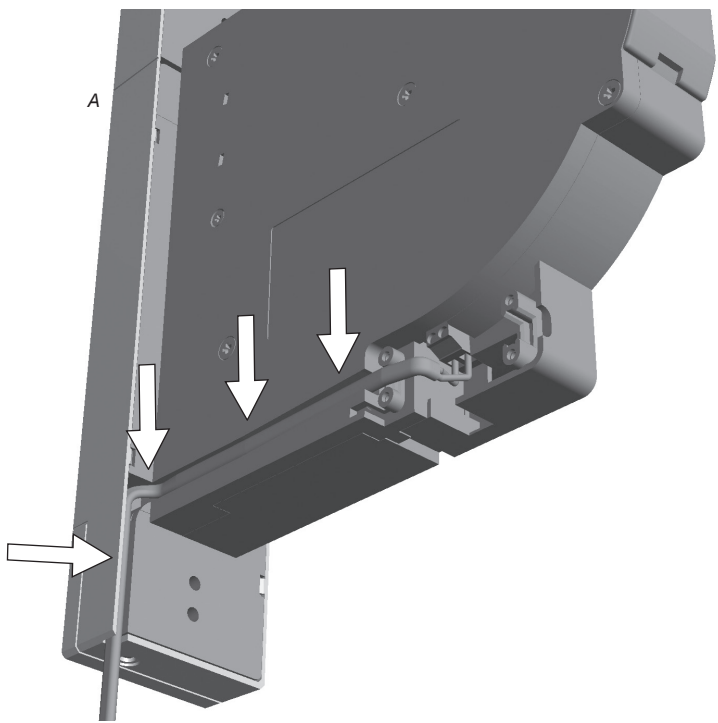
6.



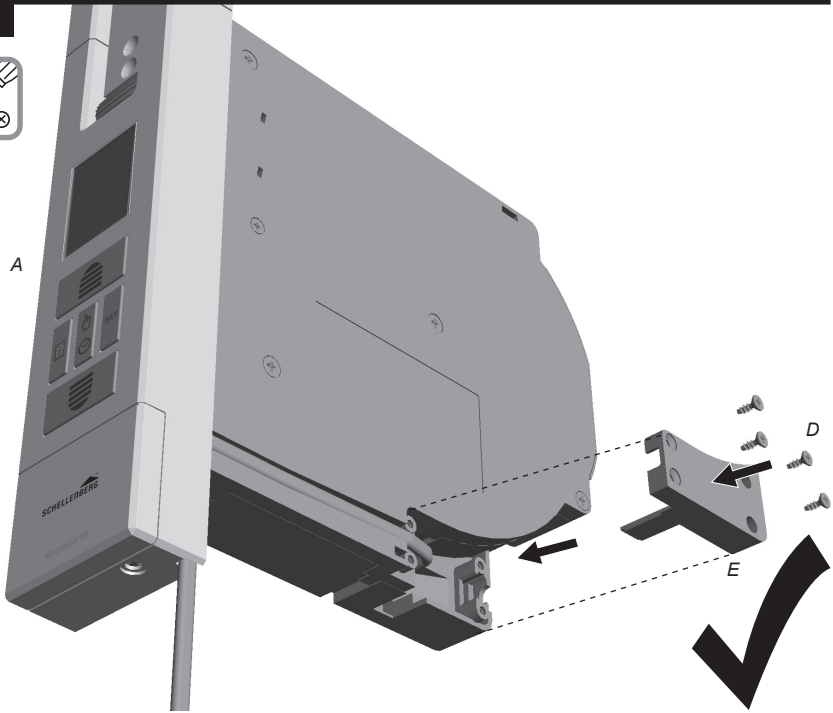
**7.**



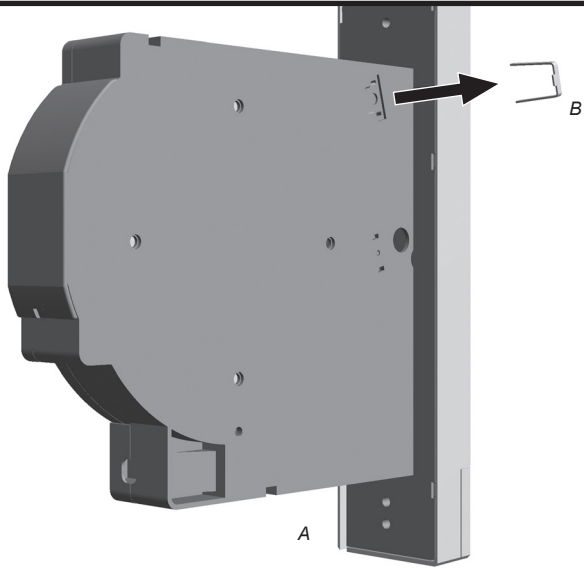
**8.**



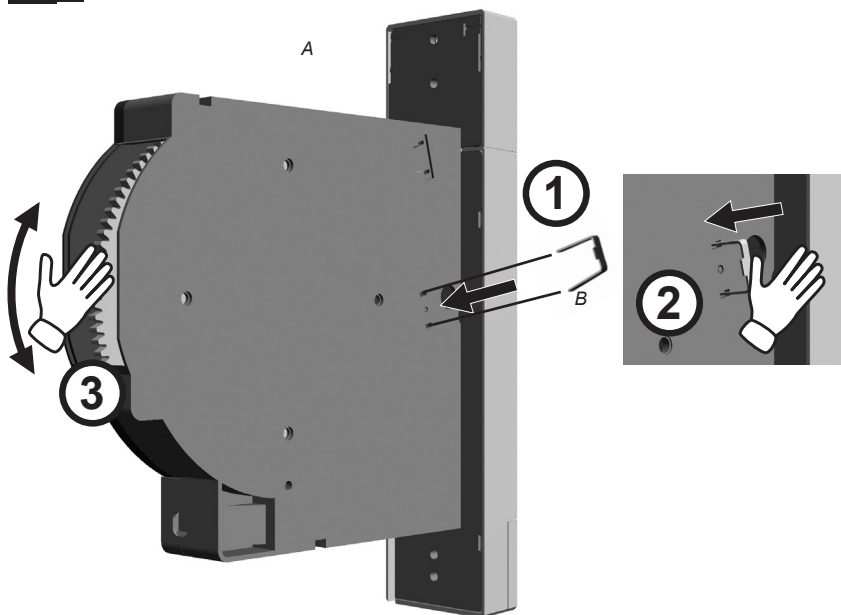
9.



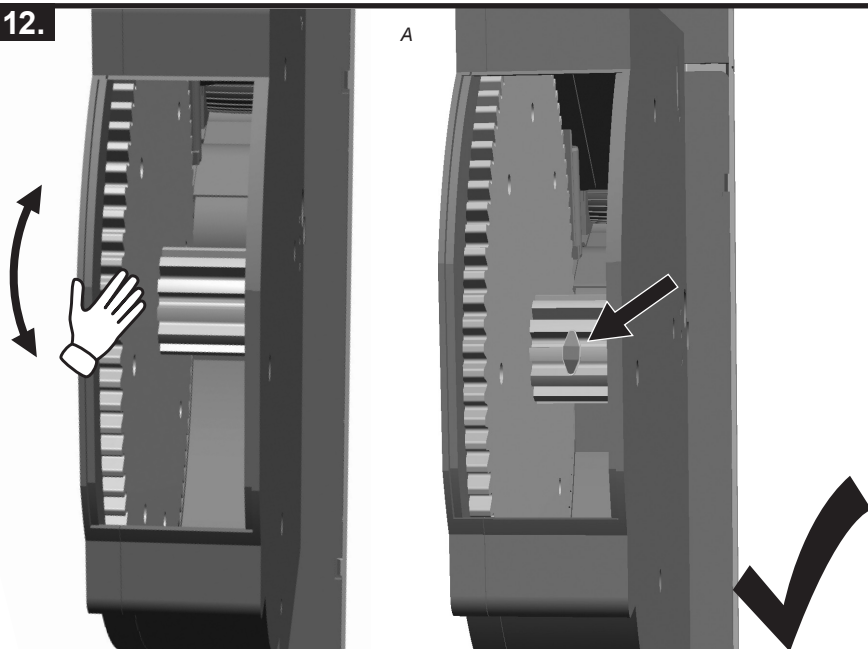
10.



**11.**

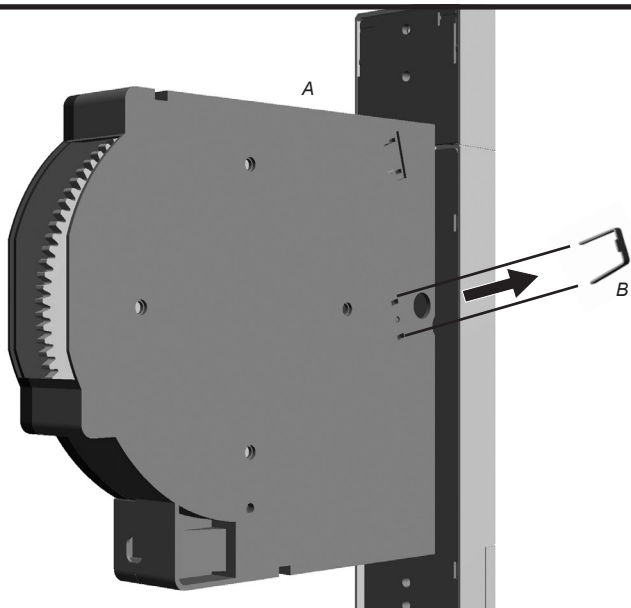


**12.**

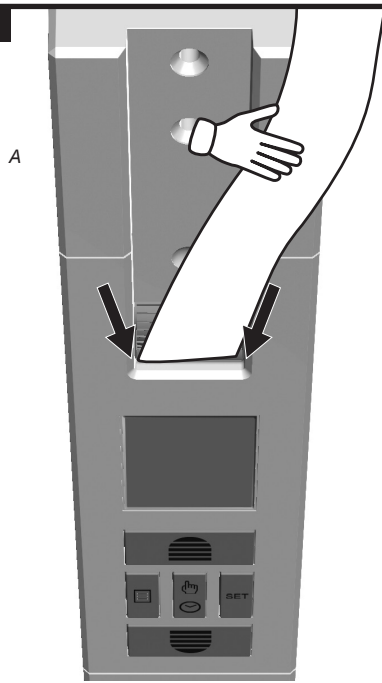




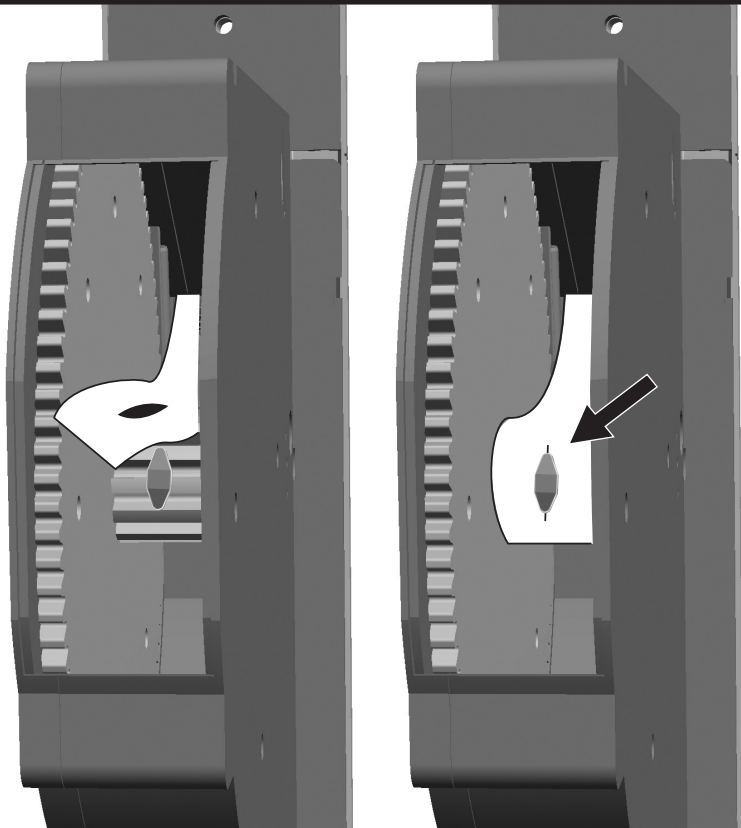
13.



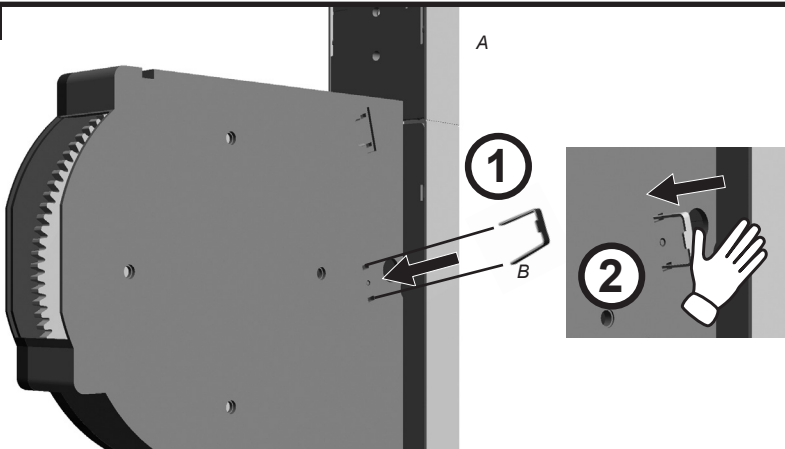
14.



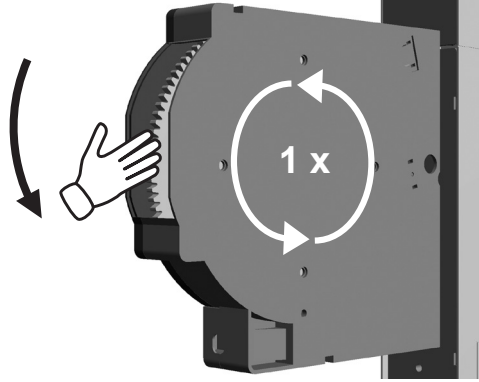
15.



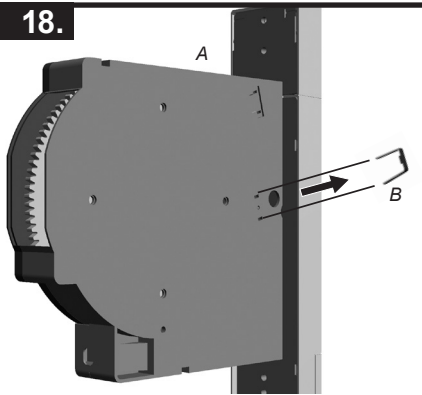
16.



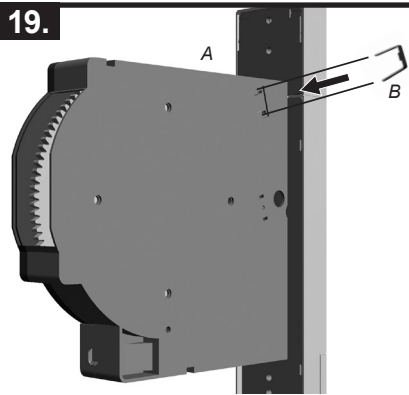
17.



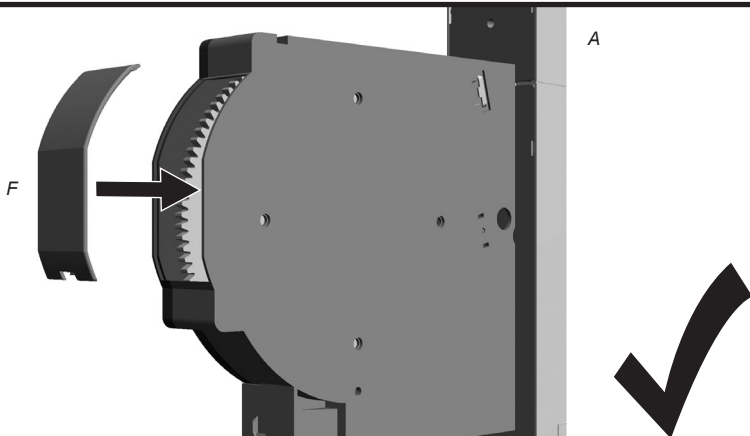
18.



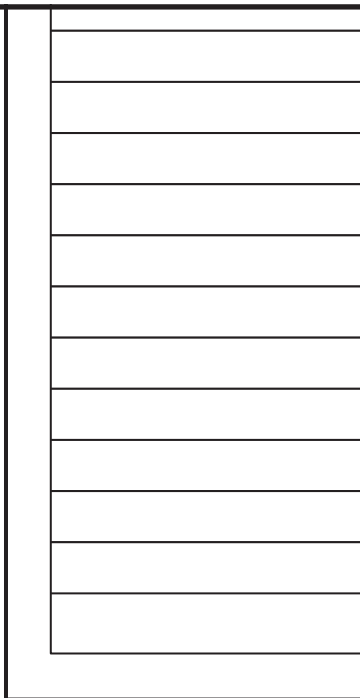
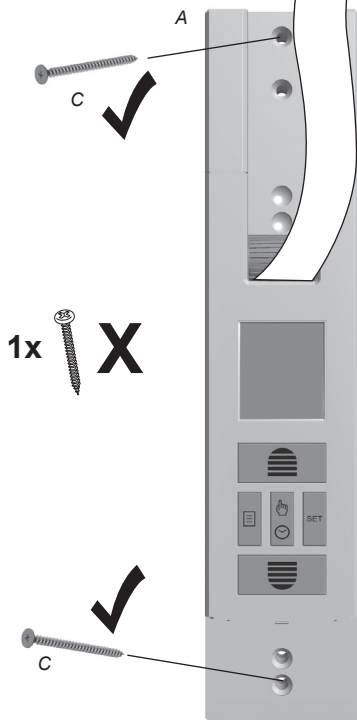
19.



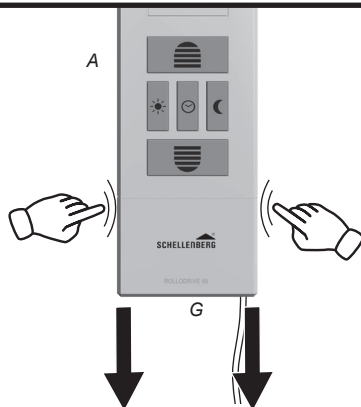
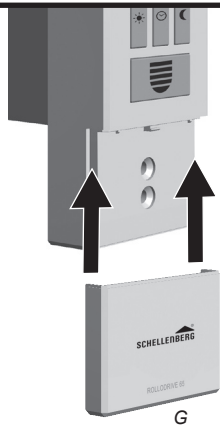
20.



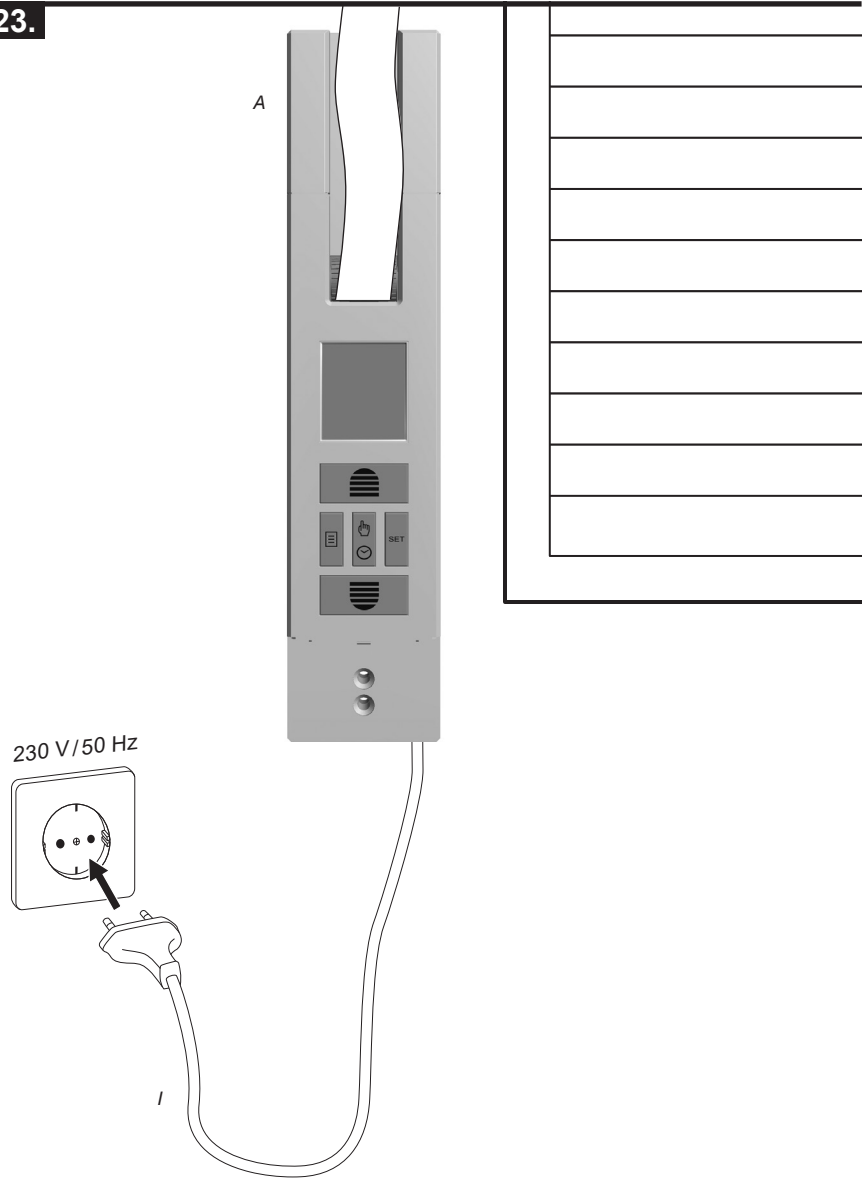
**21.**



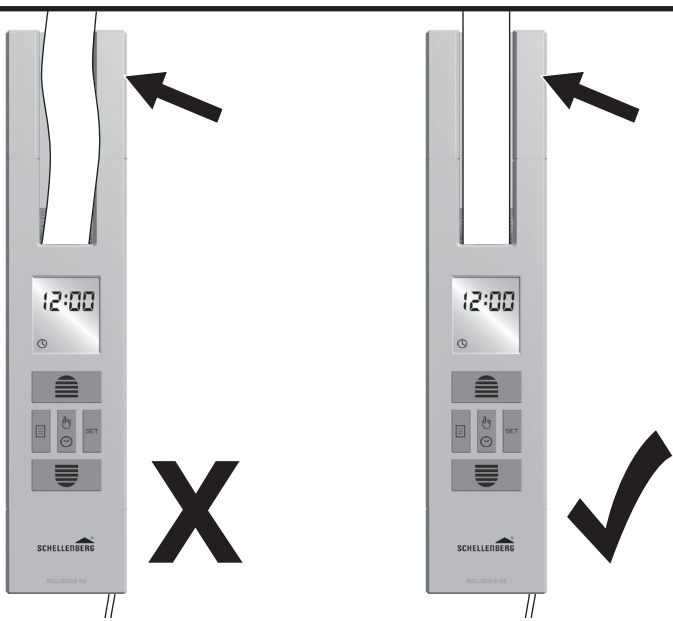
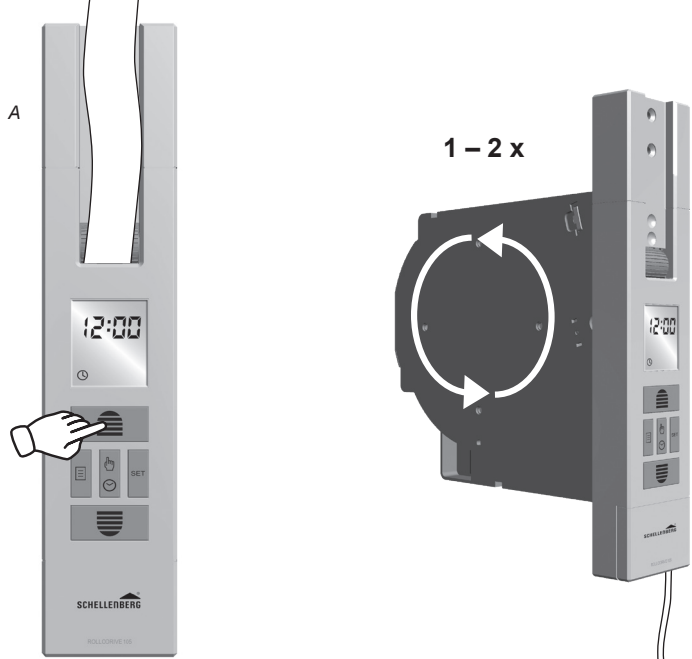
**22.**



23.



**24.**

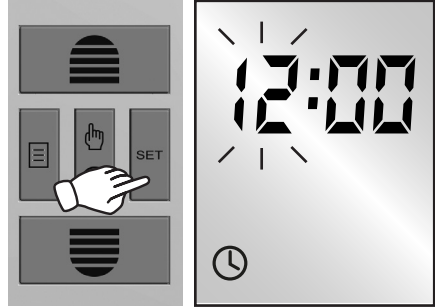


C

25.



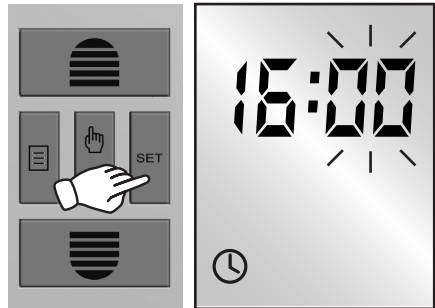
26.



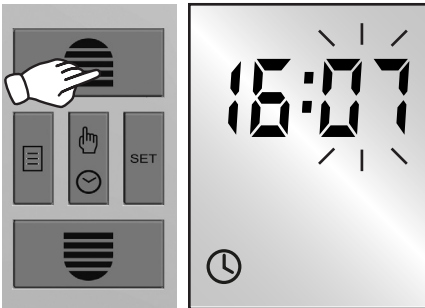
27.



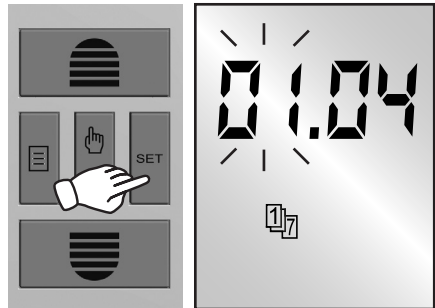
28.



29.



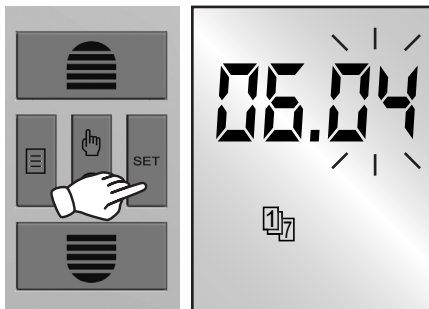
30.



**31.**



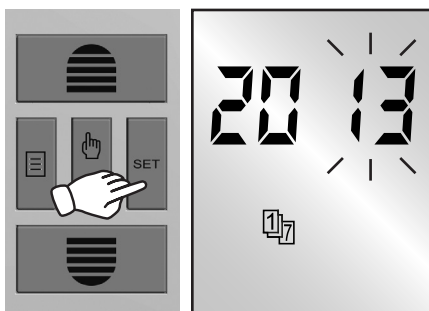
**32.**



**33.**



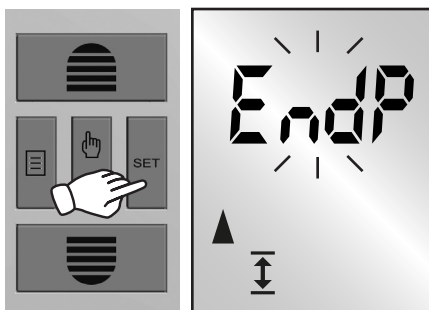
**34.**



**35.**

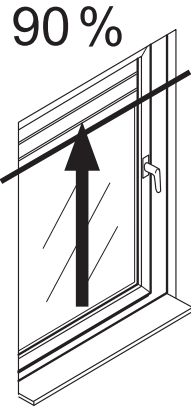
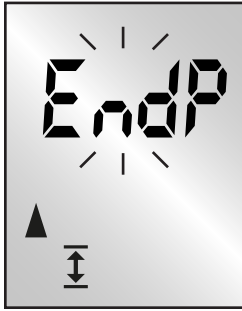
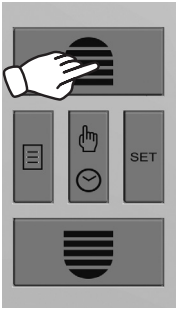


**36.**

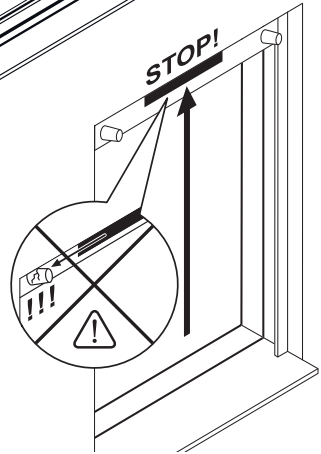
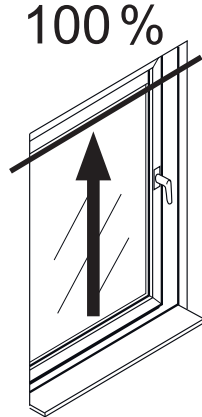
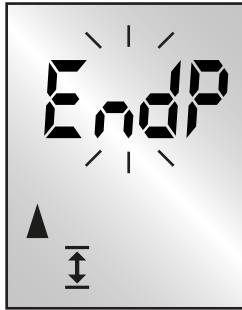




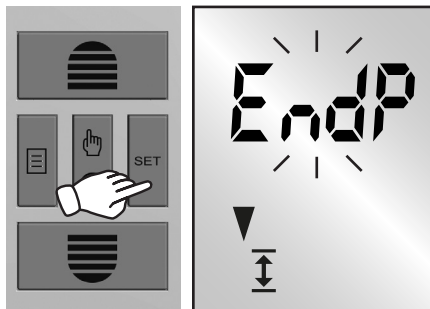
37.



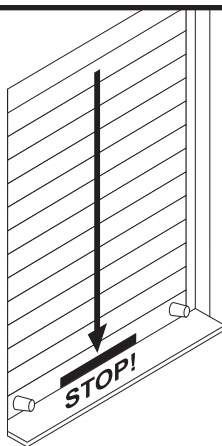
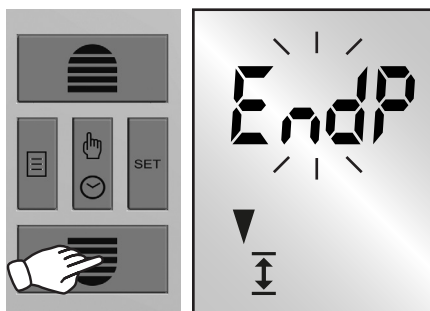
38.



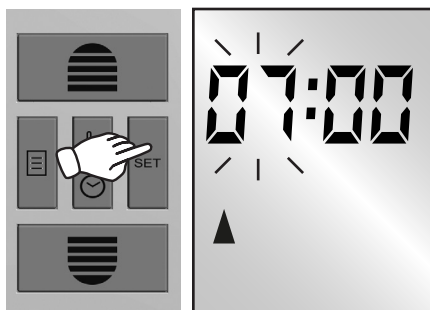
**39.**



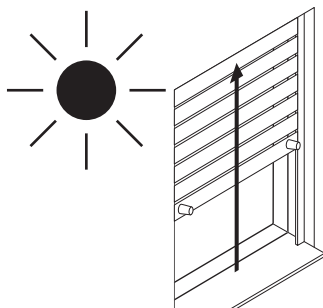
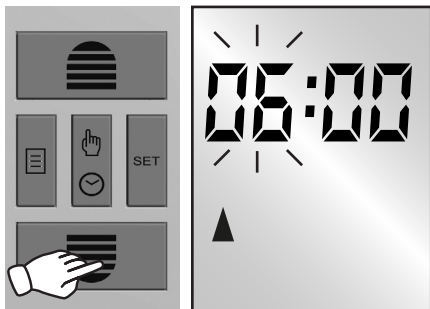
**40.**



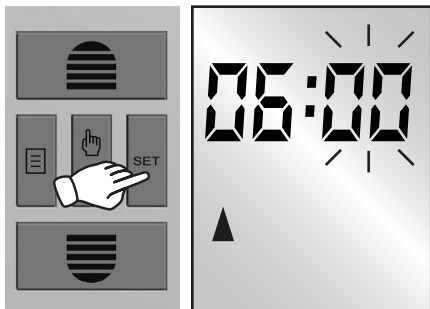
**41.**



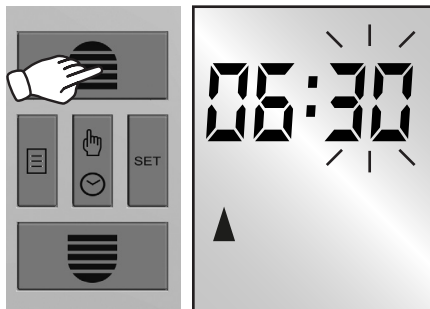
42.



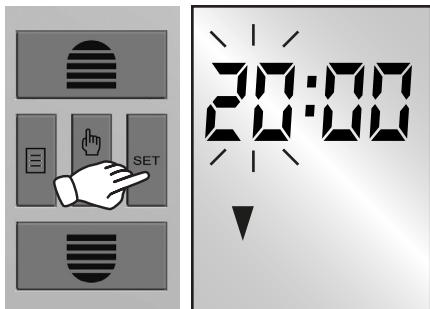
43.



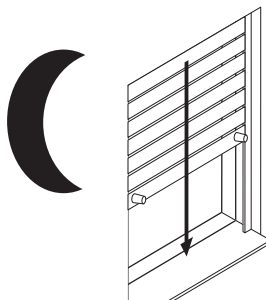
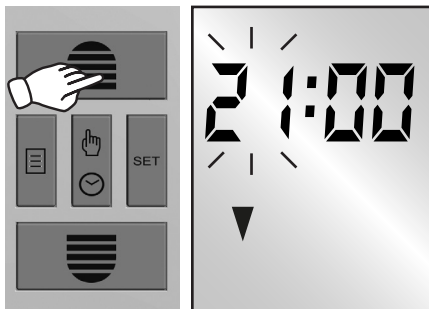
44.



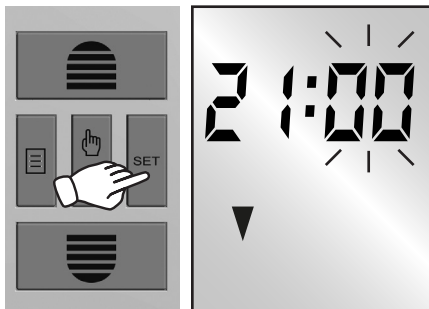
45.



46.



47.



48.

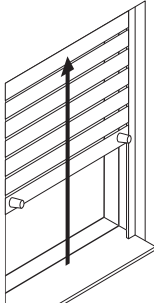
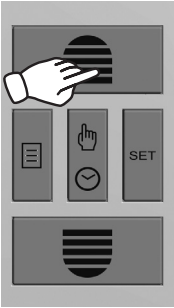


49.

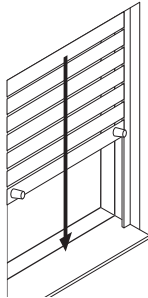


D

50.

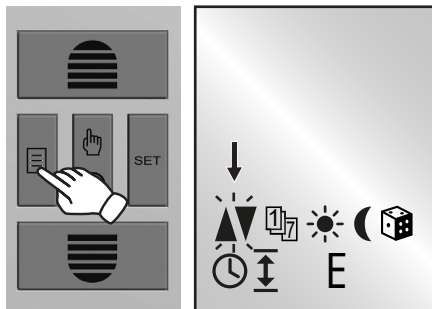


51.

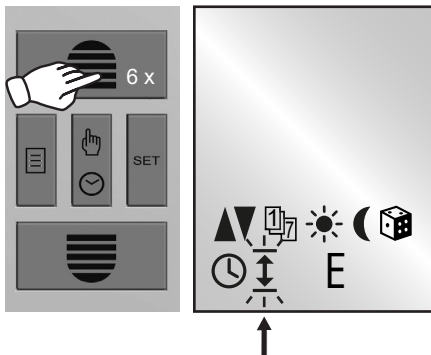


E

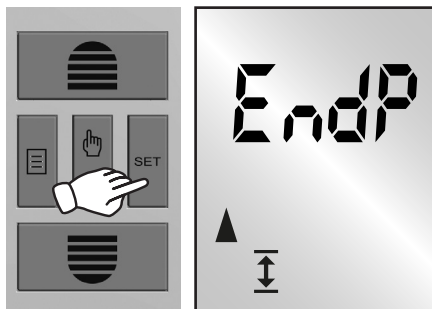
**52.**



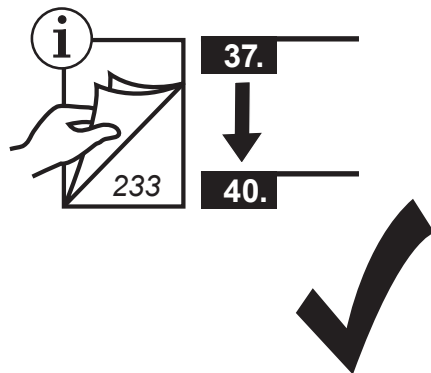
**53.**



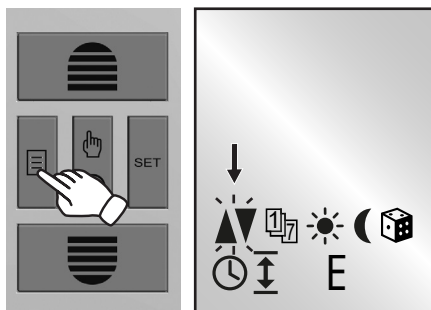
**54.**



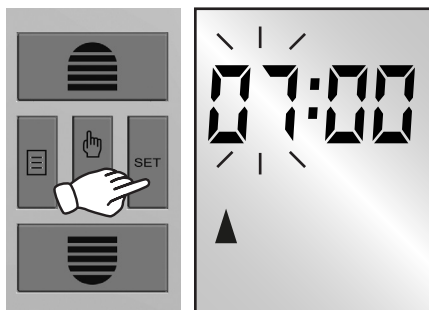
**55.**



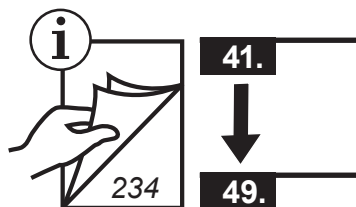
56.



57.



58.



DE

Bei Netzausfall blinkt die Uhrzeit für 1 Minute. Danach schaltet das Gerät ab. Die Uhrzeit wird 8 Stunden ohne Strom gespeichert. Bei längerem Netzausfall muss die Uhrzeit neu programmiert werden. Sobald die Netzversorgung verfügbar ist, wird ein ausgebliebener (nur der letzte) Zeitschaltuhrbefehl ausgeführt.

GB

During a power failure, the time will blink for 1 minute. Then the unit will switch off. The time will be stored for 8 hours without electricity. In case of a prolonged power failure, the time must be reprogrammed. Once the power is available again, a pending timer command will be executed (only the last one).

FR

En cas de panne secteur, l'heure clignote pendant 1 minute. Ensuite, l'appareil se met hors circuit. L'heure demeure cependant sauvegardée pendant 8 heures après la disparition du courant. Si la panne secteur est plus longue, il faut de nouveau programmer l'heure. Dès que l'alimentation en courant est rétablie, (seule la dernière) instruction ratée de la minuterie est rattrapée.

**NL**

Bij netuitval knippert de tijd gedurende 1 minuut. Daarna schakelt het apparaat uit. De tijd wordt 8 uur zonder stroom opgeslagen. Als het net vrij lang uitvalt, moet de tijd opnieuw geprogrammeerd worden. Zodra er weer stroom is, wordt een uitgebleven (uitsluitend het laatste) timercommando uitgevoerd.

**PL**

W razie awarii sieci czas zegarowy miga przez 1 minutę. Następnie urządzenie wyłącza się. Czas zegarowy jest zapamiętywany przez 8 godzin bez zasilania. W razie dłuższej awarii sieci czas zegarowy należy zaprogramować od nowa. Po powrocie zasilania wykonywane jest (tylko) ostatnie polecenie programatora zegarowego.

**IT**

In caso di caduta di tensione, l'ora lampeggia per 1 minuto. Dopo l'apparecchio si spegne. L'ora viene mantenuta per 8 ore senza corrente. Se la tensione manca più a lungo, occorre riprogrammare l'orologio. Appena torna la corrente, viene eseguito il comando del timer non portato a termine (solo l'ultimo).

**ES**

En caso de fallo de corriente, la hora parpadea durante 1 minuto. A continuación, el aparato se apaga. La hora se guarda durante 8 horas sin corriente eléctrica. Si el fallo de corriente es más largo, hay que programar de nuevo la hora. Nada más volver la corriente, se realiza el comando de temporización pendiente (solo el último).

**PT**

Em caso de falha de alimentação eléctrica, a hora fica intermitente durante 1 minuto. Em seguida, o aparelho desliga-se. A hora é guardada, sem corrente, durante 8 horas. Em caso de falha de alimentação eléctrica durante mais tempo, a hora tem de ser novamente programada. Assim que houver corrente outra vez, é realizado um comando do temporizador não executado (só o último).

**CZ**

Při výpadku sítě bude čas 1 minutu blikat. Pak se přístroj vypne. Die Uhrzeit wird 8 Stunden ohne Strom gespeichert. Čas bude uložen 8 hodin bez proudu. V případě delšího výpadku sítě musí být čas naprogramován znovu. Jakmile bude dodávka proudu opět obnovena, bude proveden vynechaný (pouze poslední) příkaz spínacích hodin.

**SK**

Pri výpadku siete bliká čas 1 minútu. Potom sa prístroj vypne. Čas sa ukladá 8 hodín bez prúdu. Pri dlhšom sieťovom výpadku sa musí čas naprogramovať nanovo. Hneď ako sa obnoví dodávka prúdu, vykoná sa vynechaný (iba posledný) príkaz časových spínacích hodín.

**HU**

Hálózati áramkimaradás esetén a pontos idő értéke 1 percig villog. Ezt követően a készülék kikapcsolódik. A pontos idő értékét a készülék áram nélkül 8 óráig tárolja. Hosszabb hálózati áramkimaradás esetén a pontos időt újból be kell programozni. Amint visszaáll, az áramellátás végrehajtásra kerül egy kimaradt (csak az utolsó) időzítőóra-utasítás.



**HR**

U slučaju ispada mreže vrijeme trepti na jednu minutu. Nakon toga uređaj se isključuje. Vrijeme se napaja osam sati bez struje. U slučaju duljeg ispada mreže morate ponovno programirati vrijeme. Čim ponovno dobijete struju, izvršava se zaostala naredba sata (samo posljednja).

**SI**

Ob izpadu električnega omrežja utripa ura pribl. 1 minuto. Nato se naprava izklopi. Če ni elektrike, je ura shranjena 8 ur. Ob daljšem izpadu električnega omrežja je treba uro programirati na novo. Takoj, ko je znova električni tok, se izvede do konca (le zadnji) ukaz časovnega stikala.

**RO**

În caz de cădere a rețelei ora se aprinde intermitent timp de 1 minut. Apoi aparatul se deconectează. Ora este salvată timp de 8 ore fără curent. În cazul unei căderi a rețelei de durată mai lungă, ora trebuie programată din nou. Îndată ce este din nou curent, este executată o comandă temporizată rămasă (doar ultima).

**BG**

При спиране на електричеството часът мига за 1 минута. След това уредът се изключва. Часът се запазва за 8 часа без електричество. При по-продължително спиране на електричеството часът трябва да се програмира наново. Когато отново има електричество, се изпълнява висяща (само последната) команда на таймера.

**GR**

Σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος, το ρολόι αναβοσβήνει επί 1 λεπτό. Στη συνέχεια, η συσκευή απενεργοποιείται. Η ρύθμιση της ώρας παραμένει αποθηκευμένη επί 8 ώρες χωρίς ρεύμα. Αν η διακοπή ρεύματος διαρκέσει περισσότερο, το ρολόι πρέπει να επαναπρογραμματιστεί. Με την επαναφορά του ρεύματος, εκτελείται η εντολή χρονοδιακόπτη που εκκρεμεί (μόνο η τελευταία).

**TR**

Elektrik kesildiğinde Saat göstergesi 1 dakika boyunca yanıp söner. Akabinde cihaz kapanır. Saat bilgisi, elektrik kesik olduğunda 8 saat boyunca güncel tutulur. Daha uzun süreli elektrik kesintilerinde saatin yeniden ayarlanması gerekmektedir. Elektrik geri geldiğinde kayda alınamayan (sadece sonuncu) saat komutu uygulanır.

**RU**

При исчезновении напряжения в сети светодиодные часы мигают в течение 1 минуты. После этого устройство выключается. При отсутствии напряжения время сохраняется в течение 8 часов. В случае более длительного исчезновения напряжения в сети время должно программироваться заново. Как только напряжение появляется снова, выполняется оставшаяся (но только последняя) команда таймера.

**UA**

При зникненні напруги годинник блимає протягом 1 хвилини. Після цього пристрій вимикається. За відсутності напруги значення часу зберігається протягом 8 годин. Якщо напруги не буде довше, доведеться налаштувати годинник знову. Щойно з'явиться напруга, буде виконано команду таймера (тільки останню), яку не було виконано до цього.

**LT**

Nutrukus elektros teikimui laiko rodmuo mirksi 1 minutę. Po to prietaisas išsijungia. Be srovės laikas dar bus saugomas 8 val. Esant ilgesniam srovės nutraukimui, laikas turi būti programuojamas iš naujo. Kai srovės tiekimas vėl atstatomas, vykdoma išlikusi (tik paskutinė) laiko jungimo komanda.

**LV**

Strāvas zuduma gadījumā, pulksteņa laiks mirgo 1 minūti. Pēc tam ierīce izslēdzas. Pulksteņa laiks bez strāvas saglabājas 8 stundas. Ilgāka strāvas zuduma gadījumā, pulksteņa laiks jāprogrammē no jauna. Tiklīdz strāva atjaunojas, tiek parādīts neizpildītais (tikai pēdējais) taimera uzdevums.

**EE**

Toitekatkestuse korral vilgub kellaaeg üks minut. Seejärel lülitub seade välja. Kellaaeg salvestatakse voolukatkestuse korral kaheksaks tunniks. Pikema toitekatkestuse korral tuleb kellaaeg uuesti programmeerida. Niipea kui toide taastub, täidetakse taimeri täitmata käsk (ainult viimane).

**SE**

Vid strömavbrott blinkar tiden i en minut. Därefter stängs enheten av. Tiden sparas i åtta timmar utan ström. Vid längre strömavbrott måste tiden programmeras in igen. Så snart det finns ström igen utförs ett utblivet (endast det sista) tidskopplingskommando.

**DK**

I tilfælde af strømsvigt blinker uret i 1 minut. Bagefter slukker apparatet. Tiden gemmes i 8 timer uden elektricitet. I tilfælde af længere strømsvigt skal uret programmeres igen. Når strømmen er genoprettet, udføres den timer-kommando, der er blevet sprunget over (kun den sidste).

**NO**

Ved strømbrudd blinker klokken i 1 minutt. Deretter kobler enheten ut. Uten strøm lagres klokkeslettet i 8 timer. Ved lengre tids strømbrudd må tiden programmeres på nytt. Så snart strømmen er tilbake utføres den siste kommandoen (kun den) fra tidsrommet uten strøm.

**FI**

Sähkökatkon sattuessa kellonaika vilkkuu minuutin ajan. Sen jälkeen laite kytkeytyy pois päältä. Kellonaika säilyy muistissa kahdeksan tunnin ajan, vaikkei virtaa ole. Jos sähkökatko kestää tätä kauemmin, on kellonaika ohjelmoitava uudelleen. Kun sähköt palaavat, suoritetaan yksi pois jäänyt (vain viimeisin) ajastinkomento.

**AL**

Kur ka shkëputje të energjisë ora pulson për 1 minutë. Pastaj aparati mbyllet. Ora punon për 8 orë edhe pa energji elektrike. Kur ka shkëputje të energjisë për një kohë të gjatë, ora duhet programuar sërish. Kur vjen përsëri energjia, kryhet komanda e mbetur në kohëmatës (vetëm ajo e fundit).

**BA**

U slučaju nestanka struje vrijeme treperi 1 minutu. Nakon toga se uređaj isključuje. Bez napona se vrijeme pohranjuje do 8 sati. U slučaju dužeg nestanka struje potrebno je ponovno programirati vrijeme. Čim se struja vrati, obavlja se jedna izostavljena (samo posljednja) naredba uklopnog sata.

**XS**

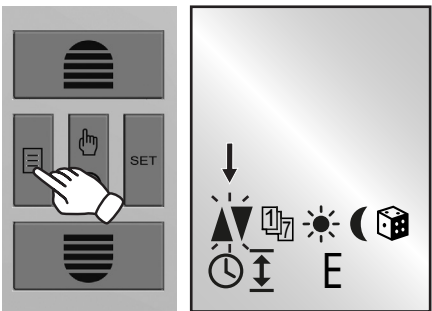
Приликом прекида напајања струјом тачно време трепће 1 минут. Након тога се уређај искључује. Тачно време се меморише 8 сати без струје. Код дужег прекида напајања струјом, тачно време мора да се програмира изнова. Чим се поново дође струја, изводи се изостало (само последње) наређење уклопног сата.

**IS**

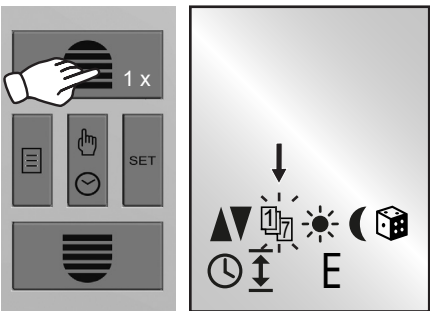
Ef rafmagnið fer af blikkar klukkan í eina mínútu áður en tækið slekkur á sér. Klukkan helst stillt í átta klukkustundir án rafmagns. Ef rafmagnsleysið varir lengur þarf að endurstilla klukkuna. Um leið og rafmagnið kemst aftur á er skipun tímarofa, sem ekki var sinnt, framkvæmd (aðeins síðasta).

**G**

**59.**



**60.**

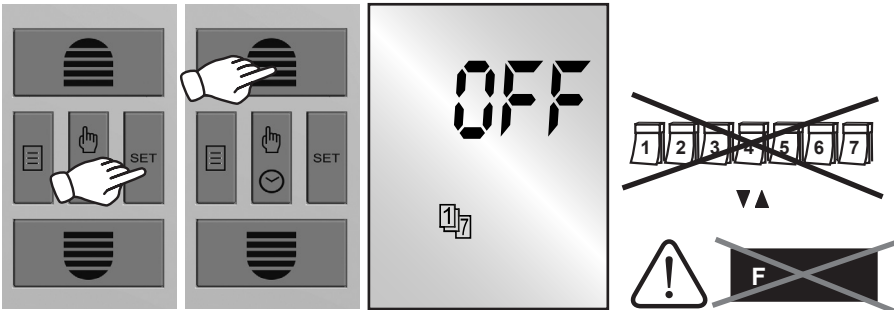


**61.**

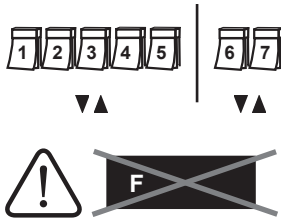
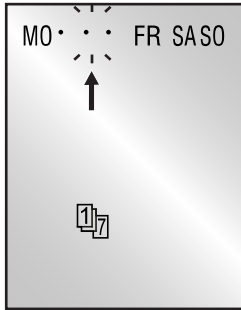


**G.1**

**62.**



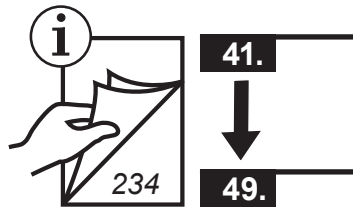
63.



64.



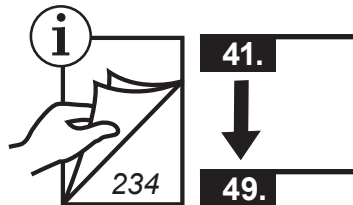
65.



66.

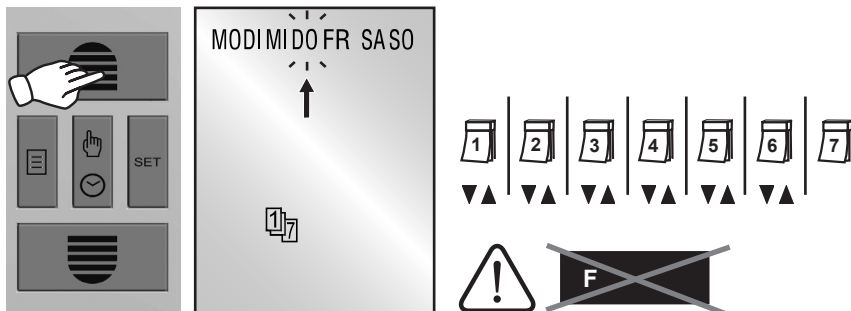


67.

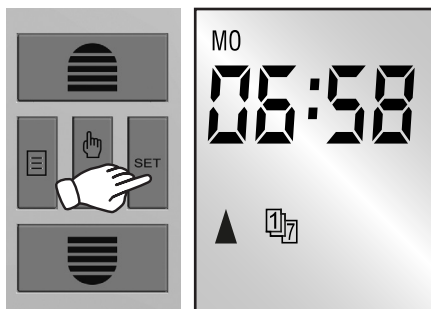


G.2

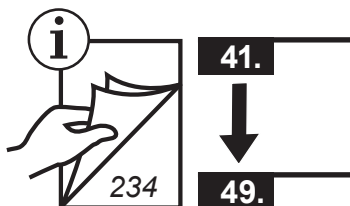
**68.**



**69.**



**70.**

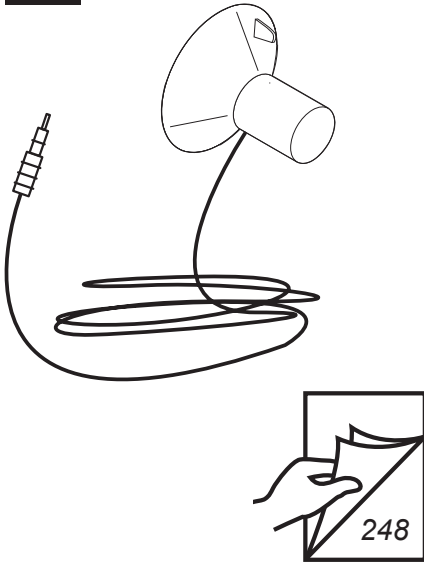


**71.**

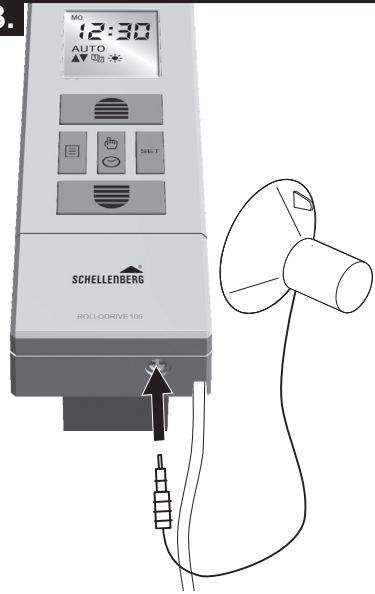


H

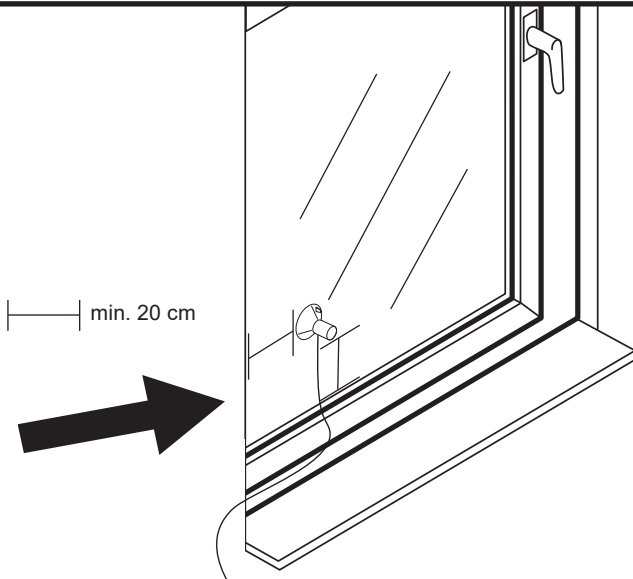
72.



73.



74.



**DE**

Sensor,  
ca. 0,75 m Kabellänge Art.Nr. 22720/22721  
ca. 1,50 m Kabellänge Art.Nr. 02266\*  
ca. 3,00 m Kabellänge Art.Nr. 02267\*

*\*Kommissionsartikel, auf Bestellung lieferbar.*

**GB**

Sensor,  
approx. 0.75 m cable length item-no. 22720/22721  
approx. 1.50 m cable length item-no. 02266\*  
approx. 3.00 m cable length item-no. 02267\*

*\*Commission item, available upon request.*

**FR**

Capteur,  
env. 0,75 m de longueur de câble n° de réf. 22720/22721  
env. 1,50 m de longueur de câble n° de réf. 02266\*  
env. 3,00 m de longueur de câble n° de réf. 02267\*

*\*en commission, livrable sur demande.*

**NL**

Sensor,  
ca. 0,75 m kabellengte art.nr. 22720/22721  
ca. 1,50 m kabellengte art.nr. 02266\*  
ca. 3,00 m kabellengte art.nr. 02267\*

*\*Commissieartikel, op bestelling leverbaar.*

**PL**

Czujnik,  
długość kabla ok. 0,75 m nr art. 22720/22721  
długość kabla ok. 1,50 m nr art. 02266\*  
długość kabla ok. 3,00 m nr art. 02267\*

*\*Artykuł komisjonowany, tylko na zamówienie.*

**IT**

Sensore,  
ca. 0,75 m di lunghezza cavo, N. art. 22720/22721  
ca. 1,50 m di lunghezza cavo, N. art. 02266\*  
ca. 3,00 m di lunghezza cavo, N. art. 02267\*

*\*articolo su commissione, disponibile su ordine.*



ES

Sensor,  
longitud de cable aprox. 0,75 m n° de ref. 22720/22721  
longitud de cable aprox. 1,50 m n° de ref. 02266\*  
longitud de cable aprox. 3,00 m n° de ref. 02267\*

*\*artículo consignado, disponible bajo pedido.*

PT

Sensor,  
cerca de 0,75 m de comprimento de cabo art. n.º 22720/22721  
cerca de 1,50 m de comprimento de cabo art. n.º 02266\*  
cerca de 3,00 m de comprimento de cabo art. n.º 02267\*

*\*Artigo em consignação, disponível por encomenda.*

CZ

Snímač,  
délka kabelu cca 0,75 m obj. č. 22720/22721  
délka kabelu cca 1,50 m obj. č. 02266\*  
délka kabelu cca 3,00 m obj. č. 02267\*

*\*komisní zboží, lze dodat na objednávku.*

SK

Senzor,  
cca 0,75 m dĺžka kábla, výr. č. 22720/22721  
cca 1,50 m dĺžka kábla, výr. č. 02266\*  
cca 3,00 m dĺžka kábla, výr. č. 02267\*

*\*komisný tovar, možnosť dodať na objednávku.*

HU

Érzékelő,  
kb. 0,75 m kábelhossz, cikksz.: 22720/22721  
kb. 1,50 m kábelhossz, cikksz.: 02266\*  
kb. 3,00 m kábelhossz, cikksz.: 02267\*

*\*bizományi cikk, rendelésre szállítható.*

HR

Senzor,  
duljina kabela oko 0,75 m br. art. 22720/22721  
duljina kabela oko 1,50 m br. art. 02266\*  
duljina kabela oko 3,00 m br. art. 02267\*

*\*Komisijski artikl, isporučuje se temeljem narudžbe.*

SI

Senzor,  
pribl. 0,75 m dolžine kabla, števil. izd. 22720/22721  
pribl. 1,50 m dolžine kabla, števil. izd. 02266\*  
pribl. 3,00 m dolžine kabla, števil. izd. 02267\*

*\*Komisijski izdelek, dobavljen po naročilu.*

RO

Senzor,  
lungime cablu cca 0,75 m nr. art. 22720/22721  
lungime cablu cca 1,50 m nr. art. 02266\*  
lungime cablu cca 3,00 m nr. art. 02267\*

*\*articol de consignație, poate fi livrat la comandă.*

BG

Сензор,  
около 0,75 m дължина на кабела Арт. № 22720/22721  
около 1,50 m дължина на кабела Арт. № 02266\*  
около 3,00 m дължина на кабела Арт. № 02267\*

*\*Комисионен артикул, доставя се по поръчка.*

GR

Αισθητήρας,  
μήκος καλωδίου 0,75 m περίπου, κωδ. προϊόντος 22720/22721  
μήκος καλωδίου 1,50 m περίπου, κωδ. προϊόντος 02266\*  
μήκος καλωδίου 3,00 m περίπου, κωδ. προϊόντος 02267\*

*\*προϊόν παραγγελιοδοχικής πώλησης, παραδίδεται κατόπιν παραγγελίας.*

TR

Algılayıcı,  
yak. 0,75 m Kablo uzunluğu, ürün no. 22720/22721  
yak. 1,50 m Kablo uzunluğu, ürün no. 02266\*  
yak. 3,00 m Kablo uzunluğu, ürün no. 02267\*

*\* Siparişle verilecek komisyonu ürünü.*

RU

Датчик,  
длина кабеля (арт. № 22720/22721) прибл. 0,75 м  
длина кабеля (арт. № 02266) прибл. 1,50 м\*  
длина кабеля (арт. № 02267) прибл. 3,00 м\*

*\*Комиссионный товар, поставляется по заказу.*

UA

Датчик,  
довжина кабелю прибл. 0,75 м, арт. № 22720/22721  
довжина кабелю прибл. 1,50 м, арт. № 02266\*  
довжина кабелю прибл. 3,00 м, арт. № 02267\*  
*Комісійний товар, постачання на замовлення.*

LT

Jutiklis,  
apie 0,75 m ilgio kabelis prek. Nr. 22720/22721  
apie 1,50 m ilgio kabelis prek. Nr. 02266\*  
apie 3,00 m ilgio kabelis prek. Nr. 02267\*  
*\*Komiso prekė, pristatoma pagal užsakymą.*

LV

Sensors,  
vada garums apm. 0,75 m Art.Nr. 22720/22721  
vada garums apm. 1,50 m Art.Nr. 02266\*  
vada garums apm. 3,00 m Art.Nr. 02267\*  
*\*Komisijas produkts, piegādājam pēc pasūtījuma.*

EE

Andur,  
u 0,75 m kaablipikkus art-nr 22720/22721  
u 1,50 m kaablipikkus art-nr 02266\*  
u 3,00 m kaablipikkus art-nr 02267\*  
*\* Eraldi tellitav.*

SE

Sensor,  
ca. 0,75 m kabellängd art.nr 22720/22721  
ca. 1,50 m kabellängd art.nr 02266\*  
ca. 3,00 m kabellängd art.nr 02267\*  
*\*Kommissionsartikel, levereras efter beställning.*

DK

Sensor,  
kabellængde ca. 0,75 m art.-nr. 22720/22721  
kabellængde ca. 1,50 m art.-nr. 02266\*  
kabellængde ca. 3,00 m art.-nr. 02267\*  
*\*Kommissionsvare, leveres efter ordre.*

**NO**

Sensor,  
ca. 0,75 m kabellengde art. nr. 22720/22721  
ca. 1,50 m kabellengde art. nr. 02266\*  
ca. 3,00 m kabellengde art. nr. 02267\*

*\*Lagerføres ikke, leveres på bestilling.*

**FI**

Anturi,  
kaapelin pituus n. 0,75 m, tuotenro 22720/22721  
kaapelin pituus n. 1,50 m, tuotenro 02266\*  
kaapelin pituus n. 3,00 m, tuotenro 02267\*

*\*Tilaustuote, toimitetaan erikseen tilattaessa.*

**AL**

Sensori,  
Gjatësia e kablos gati 0,75 m Nr. i artikullit 22720/22721  
Gjatësia e kablos gati ca. 1,50 m Nr. i artikullit 02266\*  
Gjatësia e kablos gati ca. 3,00 m Nr. i artikullit 02267\*

*\*Artikull me dërgesë, mund të dërgohet me porosi*

**BA**

Senzor,  
oko. 0,75 m dužina kabela br. art. 22720/22721  
oko. 1,50 m dužina kabela br. art. 02266\*  
oko. 3,00 m dužina kabela br. art. 02267\*

*\*komisioni artikl, isporučivo na zahtjev.*

**XS**

Сензор,  
дужина кабла од око 0,75 м бр. арт. 22720/22721  
дужина кабла од око 1,50 м бр. арт. 02266\*  
дужина кабла од око 3,00 м бр. арт. 02267\*

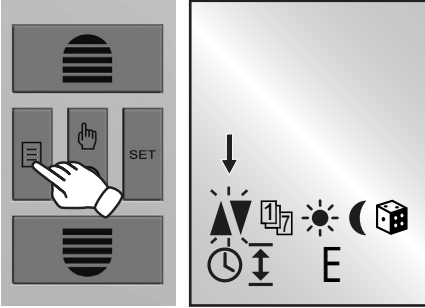
*\*Комисиони артикл - испоручује се само по поруџбини.*

**IS**

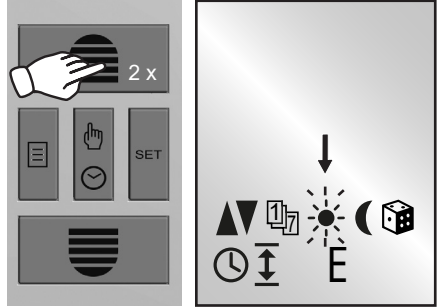
Skynjari,  
lengd kapals u.þ.b. 0,75 m, vörunr. 22720/22721  
lengd kapals u.þ.b. 1,50 m, vörunr. 02266\*  
lengd kapals u.þ.b. 3,00 m, vörunr. 02267\*

*\*Sérvara, fánleg eftir pöntun.*

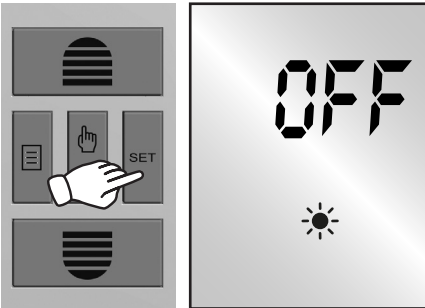
75.



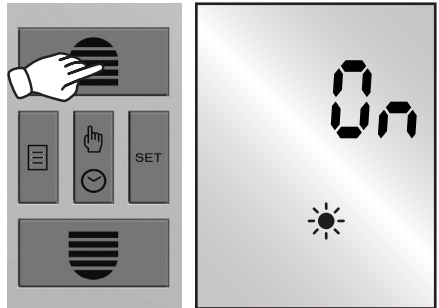
76.



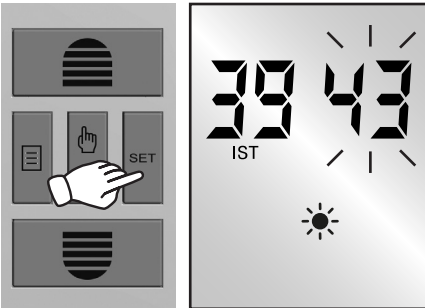
77.



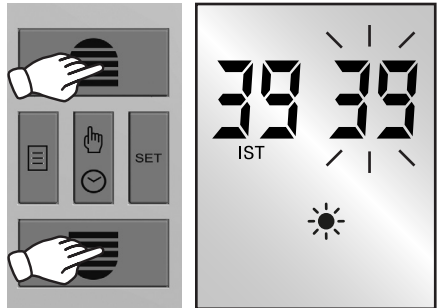
78.



79.



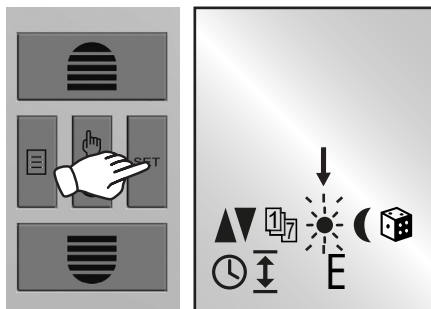
80.



**81.**



**82.**



K X	R X	✓
K ✓	R X	✓
K X	R ✓	✓
K ✓	R ✓	X



**DE** Den gewünschten Helligkeitswert über die Tasten Auf- und Abfahrt einstellen. Einstellbereich liegt zwischen 31 und 45.

**GB** Adjust the desired brightness value via the raising and lowering keys. The setting range is between 31 and 45.

**FR** Régler la luminosité par le biais des touches Montée et Descente. La plage de réglage est de 31 à 45.

**NL** De gewenste helderheidswaarde via de toetsen Omhoog- en omlaaggaan instellen. Het instelbereik ligt tussen 31 en 45.

**PL** Pożądaną jasność można ustawić przyciskami podnoszenia i opuszczania. Zakres nastawy od 31 do 45.

**IT** Impostare il valore di luminosità desiderato con i tasti Salita e Discesa. Il campo di regolazione è compreso tra 31 e 45.

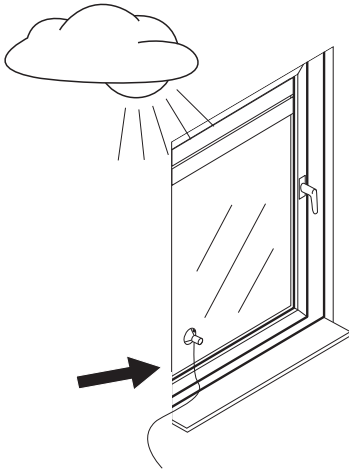
**ES** Ajustar el valor de luminosidad deseado con las teclas de subida y bajada. El intervalo de ajuste está situado entre 31 y 45.

- PT** Ajustar o valor de luminosidade pretendido, premindo os botões Para cima e Para baixo. A área de ajuste encontra-se entre os 31 e os 45.
- CZ** Požadovanou hodnotu intenzity světla nastavte pomocí tlačítek Nahoru a Dolů. Rozsah nastavení je 31 až 45.
- SK** Nastavte želanú hodnotu jasú cez tlačidlá Vytiahnutie a Spustenie. Nastavovací rozsah je medzi 31 a 45.
- HU** A kívánt világossági értéket a fel- és lejárátás gombok segítségével lehet beállítani. A beállítási tartomány 31 és 45 között van.
- HR** Namjestite željenu vrijednost svjetline tipkama za podizanje i spuštanje. Područje namještaja je između 31 i 45.
- SI** Željeno vrednost svetlosti nastavite s pomočjo tipk za premikanje navzgor in navzdol. Območje nastavitve je med 31 in 45.
- RO** Reglați valoarea dorită a luminozității de la butoanele Ridicare și Coborâre. Domeniul de reglare se află între 31 și 45.
- BG** Настройте желаната стойност на осветяване чрез бутоните за вдигане и спускане. Зоната за настройване е между 31 и 45.
- GR** Ρυθμίστε την επιθυμητή τιμή φωτεινότητας με τα πλήκτρα Άνοδος και Κάθοδος. Εύρος τιμών ρύθμισης: από 31 έως 45.
- TR** İniş ve çıkış tuşlarını kullanarak istenen parlaklık değerini ayarlayın. Ayar aralığı 31 ile 45 arasındadır.
- RU** Желаемое значение яркости настраивается кнопками подъема и опускания. Область настройки лежит между 31 и 45.
- UA** Налаштуйте бажану яскравість за допомогою кнопок підйому та опускання. Діапазон настройки – від 31 до 45.
- LT** Norimas šviesumas nustatomas kėlimo ir nuleidimo mygtukais. Nustatymų sritis yra tarp 31 ir 45.
- LV** Vēlamo gaišuma vērtību iestatiet ar pacelšanas un nolaišanas taustiņiem. Iestatījumu diapazons ir no 31 līdz 45.

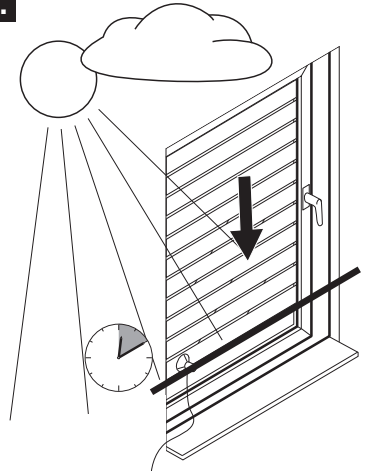
- EE** Seadistage soovitav heledus üles- ja alla-klahvidega. Seadistusvahemik on 31 kuni 45.
- SE** Ställ in önskat ljusstyrkevärde med knapparna Upp- och Nerkörning. Inställningsområdet ligger mellan 31 och 45.
- DK** Den ønskede lysstyrkeværdi indstilles vha. tasten Op- og Nedkørsel. Indstillingsområdet ligger mellem 31 og 45.
- NO** Ønsket lysstyrke stilles inn med opp- og ned-tastene. Innstillingsområdet ligger mellom 31 og 45.
- FI** Sääätä haluttu kirkkausarvo nosto- ja laskupainikkeilla. Arvoa voidaan säätää alueella 31 - 45.
- AL** Regjistrojeni vlerën e dëshiruar të ndriçimit natyral me anë të butonave të ngritjes dhe të uljes. Zona e regjistrimit shtrihet nga 31 deri në 45.
- BA** Željena vrijednost svjetline može se podesiti preko tipki Gore i Dolje. Raspon podešavanja je između 31 i 45.
- XS** Подешавање жељене вредности осветљења дугметом за подизање и спуштање. Подручје подешавања лежи између 31 и 45.
- IS** Stilling æskilegt gildi fyrir birtustig með hnöppunum fyrir hreyfingu upp og niður. Stillingarviðrið er á bilinu 31 til 45.



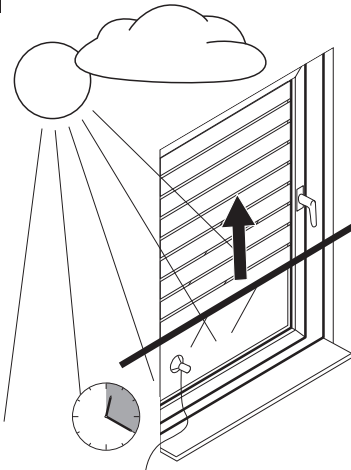
83.



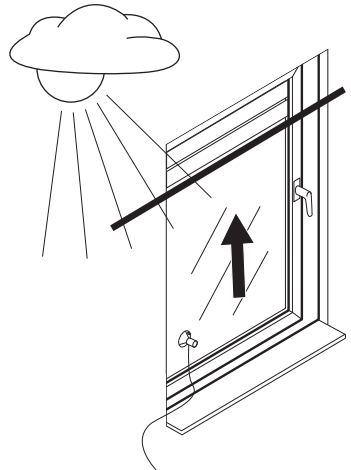
84.



85.



86.



DE

Wird die eingestellte Helligkeit ca. 10 Minuten ununterbrochen erkannt, fährt der Rollladen bis zum Saugknopf des Sonnensensors nach unten. Nach ca. 20 Minuten wird der Rollladen ein Stück hochgezogen und der Lichtsensor ist freigegeben. Wird weiterhin die eingestellte Helligkeit erkannt, bleibt der Rollladen dort stehen. Wird die eingestellte Helligkeit unterschritten, fährt der Rollladen bis zum oberen Endanschlag hoch.

**Hinweis!** Die gewählte Position des Sensors entspricht dem Fahrweg des Rollladens.

GB

If the set brightness is continuously detected for approx. 10 minutes, the roller shutter will move down to the suction head of the sun sensor. After about 20 minutes, the roller shutter is pulled up a bit, the sun sensor is released and will measure again. If the set brightness continues to be detected, the roller shutter stop there. If the set brightness is underruns, the roller shutter will move up to the upper end position.

**Note!** The selected position of the sensor corresponds to the movement path of the roller shutter.

FR

Si la luminosité réglée est constatée pendant 10 minutes environ sans interruption, le volet roulant se ferme jusqu'au bouton d'aspiration du capteur Soleil. Au bout de 20 minutes environ, le volet roulant s'ouvre un peu pour dégager le capteur Soleil. Celui-ci mesure alors de nouveau la luminosité. Si la luminosité réglée est encore constatée, le volet roulant s'immobilise. Si la luminosité réglée n'est plus atteinte, le volet roulant se déplace jusqu'au point d'extrémité supérieur.

**Nota!** La position sélectionnée du capteur correspond à la trajectoire du volet roulant.

NL

Als de ingestelde helderheid ca. 10 minuten ononderbroken wordt herkend, loopt het rolluik omlaag tot aan de zuignop van de zonsensor. Na ca. 20 minuten wordt het rolluik een stuk omhooggetrokken; de zonsensor is vrijgegeven en meet opnieuw. Als de ingestelde helderheid nog steeds wordt herkend, blijft het rolluik daar staan. Wanneer de ingestelde helderheid niet wordt gehaald, loopt het rolluik omhoog tot aan de bovenste eindaanslag.

**Aanwijzing!** De gekozen positie van de sensor komt overeen met de weg van het rolluik.

PL

Jeżeli ustawiona jasność będzie rejestrowana bez przerwy przez ok. 10 minut, roleta opuszcza się do ssawki czujnika słonecznego. Po ok. 20 minutach roleta jest nieco podnoszona, czujnik słoneczny odsłaniany i ponownie mierzy jasność. Jeżeli nadal rejestrowana jest ustawiona jasność, roleta zatrzymuje się w tym miejscu. Jeżeli ustawiona jasność nie jest osiągnięta, roleta jest podnoszona do górnego ogranicznika.

**Wskazówka!** Wybrana pozycja czujnika słonecznego odpowiada drodze przesuwu rolety.

IT

Se la luminosità impostata viene rilevata di continuo per circa 10 minuti, l'avvolgibile scende fino alla ventosa del sensore solare. Dopo circa 20 minuti, l'avvolgibile viene sollevato un po', il sensore solare viene liberato e può rilevare di nuovo la luce. Se la luminosità impostata viene rilevata ancora, l'avvolgibile rimane fermo nella posizione in cui si trova. Se la luminosità scende sotto il valore impostato, l'avvolgibile sale fino alla posizione di fine corsa superiore.

**Nota!** la posizione scelta per il sensore corrisponde alla corsa dell'avvolgibile.

**ES**

Si la luminosidad configurada se detecta de modo continuo durante 10 minutos, entonces baja la persiana hasta el botón de succión del sensor solar. Pasados unos 20 minutos, la persiana se levanta un poco, se libera el sensor solar y este mide de nuevo. Si se detecta de nuevo la luminosidad configurada, la persiana permanece en su posición. Si no se alcanza la luminosidad configurada, entonces sube la persiana hasta el tope superior.

**Nota:** la posición elegida del sensor corresponde a la carrera de la persiana.

**PT**

Se a luminosidade ajustada for detectada sem interrupções durante cerca de 10 minutos, a persiana desce até à ventosa do sensor solar. Após cerca de 20 minutos, a persiana é puxada um pouco para cima, o sensor solar é libertado e volta a medir. Se a luminosidade ajustada ainda for detectada, a persiana permanece no mesmo sítio. Se o valor da luminosidade ficar abaixo da luminosidade ajustada, a persiana sobe até ao encosto final superior.

**Nota!** A posição seleccionada do sensor corresponde ao percurso da persiana.

**CZ**

Pokud je nastavená intenzita světla identifikována po dobu cca 10 minut bez přerušení, stáhne se roleta až k přísavce slunečního fotosenzoru. Zhruba po 20 minutách se roleta zase o kus vytáhne, sluneční fotosenzor je odblokován a opět měří. Pokud je nadále identifikována nastavená intenzita světla, roleta zůstane v této poloze. Pokud intenzita světla poklesne pod nastavenou hodnotu, dojde k vytažení rolety až po horní koncový doraz.

**Pozor!** Zvolená poloha snímače odpovídá dráze pojiždění rolety.

**SK**

Ak sa nastavený jas preruší na cca 10 minút, rolety sa spustia až po vetráciu hlavicu slnečného senzora. Po cca 20 minútach sa rolety kúsok vytiahnu, slnečný senzor je uvoľnený a znova meria. Ak sa naďalej rozpoznáva nastavený jas, zostanú rolety tam stáť. Ak sa nastavený jas nedosiahne, rolety sa vytiahnu až na hornú koncovú zarážku.

**Pokyn!** Zvolená poloha senzora zodpovedá dráhe pohybu rolety.

**HU**

Ha a beállított világosságot kb. 10 percig folyamatosan érzékeli, a redőny a napszenzor szivófejéig lemegy. Kb. 20 perc múlva a redőny egy kicsit felmegy, a napszenzor felold és újra mér. Ha továbbra is a beállított világosságot érzékeli, a redőny ott marad. Ha a beállított fény nő, akkor a redőny a felső útközözig felmegy.

**Figyelem!** A szenzor kiválasztott helyzete megfelel a redőny újtának.

**HR**

Ako se prepozna da je na oko 10 minuta postoji besprekidno namještena svjetlina, roleta se spušta do usisne glave senzora za sunce. Nakon oko 20 minuta roleta se malo podiže, aktivira se senzor za sunce koji ponovno mjeri. Ako se i dalje prepoznaje namještena svjetlina, roleta ostaje na mjestu. Ako namještena svjetlina padne ispod zadane vrijednosti, roleta se podiže do gornjeg graničnika.

**Napomena!** Odabrani položaj senzora odgovara prijeđenom putu rolete.

SI

Če je zaznana prekinitev nastavljene svetlosti za pribl. 10 minut, se roleta premakne do sesalnega gumba sončnega senzorja navzdol. Po 20 minutah se roleta povleče nekoliko navzgor, sprostí se sončni senzor in znova začne meriti. Če je še vedno zaznana nastavljená na svetlost, obstane roleta v tem položaju. Če je nastavljena svetlost prekoračena, se roleta dvigne do zgornjega omejevalnika.

**Napotek!** Izbran položaj senzorja ustreza poti premikanja rolete.

RO

Dacă luminozitatea reglată este identificată timp de cca 10 minute neîntrerupt, ruloul coboară până la butonul de aspirație al senzorului de lumină solară. După cca 20 de minute ruloul este ridicat puțin, senzorul de lumină solară este descoperit și măsoară din nou. Dacă luminozitatea reglată este identificată în continuare, ruloul rămâne acolo. Dacă luminozitatea reglată este depășită inferior, ruloul se ridică până la opritorul final superior.

**Atenție!** Poziția aleasă a senzorului corespunde traseului ruloului.

BG

Ако зададената осветеност бъде разпозната без прекъсване около 10 минути, щорите се спускат надолу до копчето с вакуум на сензора за дневна светлина. След около 20 минути щорите се вдигат малко нагоре, сензорът за дневна светлина е отключен и измерва наново. Ако настроената осветеност продължава да бъде разпозната, щорите остават в това положение. Ако настроената осветеност не бъде достигната, щорите се вдигат до горното крайно положение.

**Указание!** Желаната позиция на сензорите отговаря на изминатото разстояние от щорите.

GR

Αν η ρυθμισμένη φωτεινότητα ανιχνευτεί χωρίς διακοπή επί 10 λεπτά περίπου, το ρολό κατεβαίνει μέχρι τη βεντούζα του ηλιακού αισθητήρα. Ύστερα από 20 λεπτά περίπου, το ρολό κινείται ελαφρώς προς τα πάνω. Ο αισθητήρας ενεργοποιείται και εκτελεί νέα μέτρηση. Αν η ρυθμισμένη φωτεινότητα εξακολουθεί να ανιχνεύεται, το ρολό παραμένει σε αυτήν τη θέση. Αν η φωτεινότητα μειωθεί κάτω από τη ρυθμισμένη τιμή, το ρολό κινείται μέχρι την επάνω θέση терματισμού.

**Υπόδειξη!** Η επιλεγμένη θέση του αισθητήρα συμφωνεί με τη διαδρομή του ρολού.

TR

Ayarlanan parlaklık yaklaşık 10 dakika süreklî olarak algılandığında, panjur güneş algılayıcısının emme fincanına kadar aşağı hareket eder. Yaklaşık 20 dakika sonra panjur bir parça yukarı çekilir, şimdi güneş algılayıcı ortaya çıkmıştır ve tekrar ölçer. Ayarlanmış parlaklık hala algılanırsa, panjur orada kalır. Ayarlanmış parlaklığın altına düşülürse panjur üst uç noktasına kadar hareket eder.

**Uyarı!** Algılayıcısının seçilen konumu panjur yoluna karşılık gelir.

RU

Если установленная яркость распознается на протяжении прибл. 10 минут, жалюзи опускаются вплоть до присоски солнечного датчика. Прибл. через 20 мин. жалюзи приподнимаются, солнечный датчик освобождается и снова производит измерения. Если после этого распознается настроенная яркость, жалюзи остаются на месте. При уменьшении яркости ниже установленного значения, жалюзи поднимаются вплоть до верхнего концевого упора.

**Указание!** Выбранное положение датчика соответствует пути перемещения жалюзи.

**UA**

Якщо поточна яскравість світла розпізнається приблизно впродовж 10 хвилин без переривань, роletи опускаються до присоски датчика сонця. Приблизно через 20 хвилин роletи трохи піднімаються, датчик сонця відкривається і повторює вимірювання. Якщо знову розпізнається налаштована яскравість світла, роletи залишаються на місці. Якщо яскравість світла зменшується, роletи піднімаються до верхнього кінцевого упору.

**Вказівка!** Вибрана позиція датчика відповідає шляху пересування роlet.

**LT**

Jeigu nustatytas šviesumas nenutraukiamai atpažįstamas apie 10 min., roletai juda į apačią iki saulės jutiklio siurbtuko. Po apytiksliai 20 min. roletai kiek pakyla, saulės jutiklis atsilaisvina ir vėl matuoja. Jeigu išmatuojamas nustatytas šviesumas, roletai lieka toje pačioje vietoje. Jeigu šviesumas mažesnis už nustatytą, roletai juda į viršų iki galinės padėties.

**Pastaba!** Pasirinkta jutiklio padėtis atitinka roletų judėjimo kelią.

**LV**

Ja iestatītais gaišums tiek nepārtraukti uztverts apm. 10 minūtes, žalūzija nolaižas līdz saules sensora piesūcekņim. Pēc apm. 20 minūtēm žalūzija nedaudz paceļas uz augšu, saules sensors atbrīvojas un atkal veic mērīšanu. Ja tiek uztverts iestatītais gaišums, žalūzija paliek šajā pozīcijā. Ja gaišums samazinās zem iestatītās vērtības, žalūzija paceļas līdz augšējai atdurei.

**Norāde!** Izvēlētā sensora pozīcija atbilst žalūzijas kustībai.

**EE**

Kui seadistatud heledus püsib katkematult u 10 minutit, liigub ruloo kuni päikeseaanduri iminupuni alla. Umbes 20 minuti pärast tõmmatakse rulood veidi ülespoole, päikeseandur on vabastatud ja hakkab uuesti mõõtma. Kui seadistatud heledus tuvastatakse uuesti, jääb ruloo selles kohas seisma. Kui heledus jääb allapoole seadistatud väärtust, liigub ruloo kuni ülemise piirajani üles.

**Märkus!** Anduri valitud asend vastab ruloo liikumisteenkonnale.

**SE**

Registreras inställd ljusstyrka oavbrutet i ca. 10 minuter, går jalusin ner fram till solsensorns sugpropp. Efter ca. 20 minuter går jalusin upp ett stycke, solsensorn är frikopplad och mäter igen. Registreras fortfarande inställd ljusstyrka, står jalusin kvar där. Underskrids inställd ljusstyrka, går jalusin upp till övre ändstoppet.

**Anvisning!** Vald position för sensorn motsvarar jalusins körväg.

**DK**

Registreres den indstillede lysstyrke uafbrudt i ca. 10 minutter, kører rullejalousiet ned til solsensorens sugekop. Efter ca. 20 minutter trækkes rullejalousiet en smule opad. Solsensoren er fri og gennemfører endnu en måling. Registreres den indstillede lysstyrke fortsat, standser rullejalousiet dér. Hvis lysstyrken ligger under den indstillede værdi, kører rullejalousiet opad til den øverste yderposition.

**Bemærk:** Sensorens valgte position svarer til rullejalousiets kørselsvej.

**NO**

Hvis innstilt lysstyrke registreres uten avbrudd i 10 minutter, kjører sjalusien ned til sugekoppen på solsensoren. Etter ca. 20 minutter kjøres den litt opp, så solsensoren frigis og måler på nytt. Hvis den innstilte lysstyrken måles igjen, blir sjalusien stående. Hvis den innstilte lysstyrken underskrides, kjører rullerjalousien opp til øvre endepunkt.

**Merk!** Plasseringen av sensoren er samtidig bevegelsesområdet for sjalusien.

**FI**

Jos asetettu kirkkaus tunnistetaan keskeytyksettä n. 10 minuutin ajan, rullakaihdin laskeutuu alas aurinkoanturin imunuppiin saakka. Noin 20 minuutin kuluttua rullakaihhdinta vedetään yhden pykälän verran ylöspäin, aurinkoanturi vapautuu ja mittaa kirkkauden uudelleen. Jos asetettu kirkkaus tunnistetaan uudelleen, rullakaihdin pysyy tässä asennossa. Jos asetettu kirkkaus alittuu, rullakaihdin nousee ylärajavasteeseen saakka.

**Ohje!** Anturin valittu asento vastaa kaihtimen reittiä.

**AL**

Nëse ndriçimi natyral i regjistruar detektohet nga pajisja për gati 10 minuta pa ndërprerje, grila do të ulet poshtë deri tek koka thithëse e sensorit të diellit. Pas gati 20 minutash grila ngrihet pak sipër, sensori i diellit lirohet dhe mat sërish. Në rast se ndriçimi natyral i regjistruar vazhdon të detektohet nga pajisja, grila mbetet atje në atë pozicion. Nëse ndriçimi natyral i regjistruar bie, grila ngrihet sipër deri në fundin e sipërm.

**Udhëzim!** Pozicioni i zgjedhur i sensorit i përgjigjet rrugës së lëvizjes së grilës.

**BA**

Ako se podešena svjetlina neprekidno detektira 10 minuta, roleta se spušta do usisne kopče senzora. Nakon otprilike 20 minuta, roleta se lagano podiže, senzor za sunce je na otvorenom i ponovno mjeri svjetlinu. Ako se i dalje prepoznaje podešena svjetlina, roleta ostaje u tom položaju. Ako je izmjerena vrijednost manja od podešene, roleta se podiže do gornjeg graničnika.

**Napomena!** Odabrani položaj senzora odgovara hodu rolete.

**XS**

Ako se podeshena svetlost prepoznaje neprekidno oko 10 minuta, roletna se spušta sve do usisnog dугmeta senzora za sunce. Nakon otprilike 20 minuta roletna se malo podiže, čime se senzor za sunce oslobađa i ponovo mери. Ako se i dalje prepoznaje podeshena svetlost, roletna ostaje na tom mestu. Ako se svetlost padne ispod podeshene vrednosti, roletna se diže do gorњег krajњег položaja.

**Напомена!** Одабрани положај сензора одговара путањи ролетне.

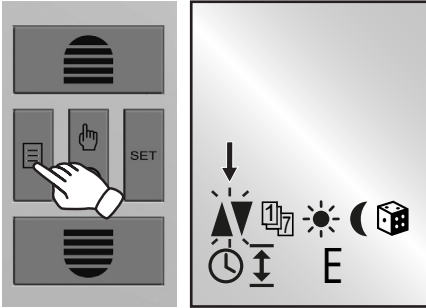
**IS**

Ef innstillta birtustigið greinist stöðugt í u.þ.b. 10 mínútur fer gluggahlerinn alveg niður að sogtappa birtuskynjarans. Eftir um 20 mínútur lyftist gluggahlerinn örlítið upp á við, birtuskynjarinn losnar og mælir á ný. Ef innstillta birtustigið greinist áfram helst gluggahlerinn í stöðunni. Ef birtan fer undir innstillta birtustigið fer gluggahlerinn upp að efri endastöðu.

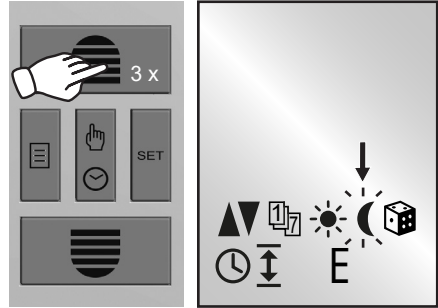
**Ábending!** Valin staða skynjarans fer eftir leið gluggahlerans.cccc

K

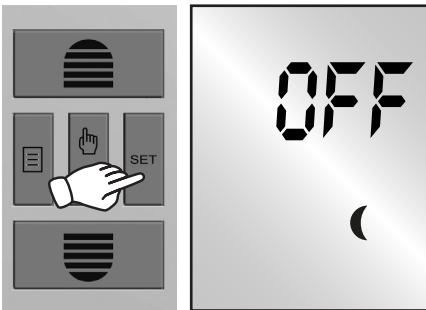
87.



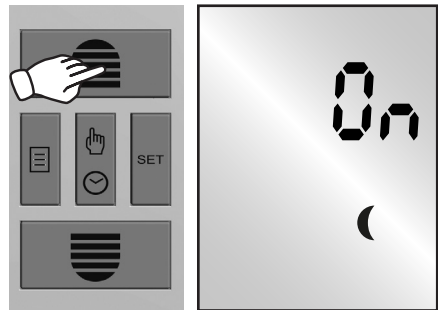
88.



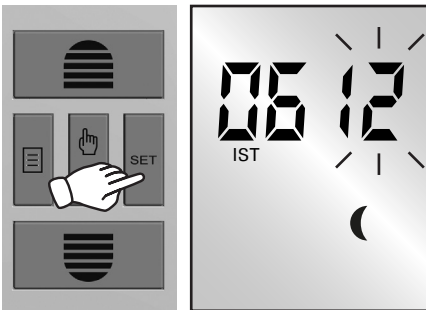
90.



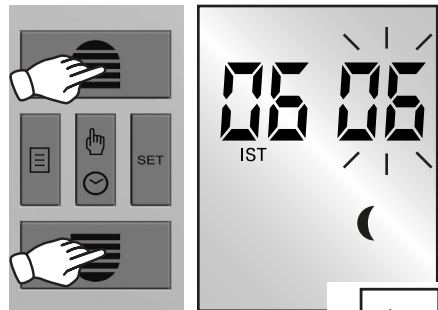
91.



92.



93.

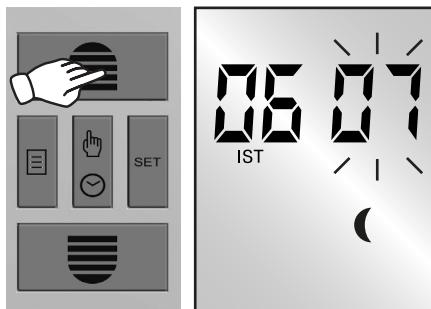


- DE** Der IST-Wert stellt die aktuelle Helligkeit dar. Der Wert neben dem IST-Wert ist die Helligkeit, bei der der Rollladen herunter fährt.
- GB** The actual value represents the current brightness. The blinking value on the right next to it, represents the desired set twilight value of the downward movement.
- FR** La valeur RÉELLE indique la luminosité actuelle. La valeur clignotant à côté indique la valeur réglée de crépuscule pour la fermeture.
- NL** De WERKELIJKE waarde vormt de actuele helderheid. De knipperende waarde rechts daarnaast vormt de gewenste, ingestelde schemeringswaarde van het om-laaggaan.
- PL** Wartość RZECZYWISTA to aktualna jasność. Migająca wartość obok to pożądana, ustawiona wartość jasności (zmierzch), przy której roleta ma być opuszczana.
- IT** Il valore EFF. rappresenta la luminosità attuale. Il valore lampeggiante alla sua destra, rappresenta il valore crepuscolare desiderato impostato.
- ES** El valor real representa la luminosidad actual. El valor que parpadea a su derecha, representa el valor crepuscular deseado que se ha configurado para la bajada.
- PT** O valor REAL representa a luminosidade actual. O valor intermitente à direita, representa o valor crepuscular ajustado pretendido da deslocação para baixo.
- CZ** Skutečná hodnota (IST) představuje aktuální intenzitu světla. Blikající hodnota vpravo od ní představuje požadovanou nastavenou stmívací hodnotu pro stažení.
- SK** SKUTOČNÁ hodnota zobrazuje aktuálny jas. Blikajúca hodnota vedľa vpravo zobrazuje želanú, nastavenú hodnotu stmievania pre spustenie.
- HU** A tényleges érték az aktuális világosságot mutatja. A mellette jobb oldalon villogó érték a leengedés kívánt, beállított alkonyatértéke.
- HR** STVARNA vrijednost označava trenutačnu svjetlinu. Treptajuća vrijednost desno od nje označava željenu, namještenu vrijednost zatamnjenja pri spuštanju.
- SI** DEJANSKA vrednost predstavlja trenutno svetlost. Utripajoča vrednost desno poleg predstavlja želeno, nastavljeno vrednost mraka za premikanje navzdol.
- RO** Valoarea REALĂ reprezintă luminozitatea actuală. Valoarea care se aprinde intermitent în dreapta, reprezintă valoarea de înserare dorită, setată pentru coborâre.
- BG** Действителната стойност показва актуалната осветеност. Мигащата стойност вдясно до нея показва желаната зададена стойност на спускането при здрачаване.

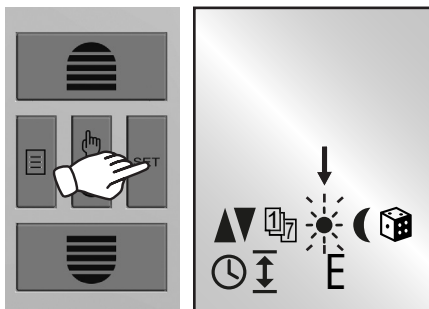


- GR** Η ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ τιμή αντιπροσωπεύει την τρέχουσα φωτεινότητα. Η τιμή που αναβοσβήνει στα δεξιά από αυτήν αντιπροσωπεύει την επιθυμητή, ρυθμισμένη τιμή λυκόφωτος για την κάθοδο.
- TR** Gerçek değeri mevcut parlaklığını temsil eder. Hemen yanında yanıp sönen değer, aşağı hareketin önceden ayarlanmış istenen alacakaranlık değerini temsil eder.
- RU** Фактическое значение представляет собой текущую яркость. Мигающее значение справа, представляет собой желаемое установленное значение сумерек для опускания.
- UA** Значення з позначкою IST – це поточна яскравість. Значення праворуч, яке блимає, – це бажаний рівень освітлення під час сутінок, при якому повинно відбутися опускання.
- LT** IST vertė parodo einamąjį šviesumą. Šalia iš dešinės mirksinti reikšmė parodo norimą nustatytą sutemų vertę, kuriai esant roletai nusileidžia.
- LV** IST vērtība attēlo aktuālo gaišumu. Mirgojošā vērtība pa labi no tās ataino vēlamo, iestatīto krāsas vērtību žalūzijas nolaišanai.
- EE** Tegelik väärtus on hetke heledus. Selle kõrval paremal vilkuv väärtus on allapoole liikumise soovitatav, seadistatud hämarusväärtus.
- SE** ÄR-värdet visar aktuell ljusstyrka. Det blinkande värdet bredvid till höger visar önskat, inställt skymningsvärde för nerkörningen.
- DK** Den faktiske værdi repræsenterer den faktiske lysstyrke. Den blinkende værdi til højre repræsenterer den ønskede, indstillede skumringsværdi for nedkørslen.
- NO** NÅ-verdien angir aktuell lysstyrke. Den blinkende verdien til høyre er den ønskede, forhåndsinnstilte skumringsverdien for nedkjøring.
- FI** TOSI-arvo kuvaa vallitsevaa kirkkautta. Sen vieressä oleva vilkkuva arvo kuvaa kaihtimen laskun haluttua, säädettyä himmennysarvoa.
- AL** Vlera aktuale tregon ndriçimin natyral aktual. Vlera që pulson pranë djathtas tregon vlerën e dëshiruar të errësimit nga ulja e grilës.
- BA** Trenutna vrijednost predstavlja stvarnu svjetlinu. Vrijednost koja treperi desno predstavlja željenu podešenu vrijednost sumraka pri kojoj se roleta spušta.
- XS** Вредност „IST“ представља актуелну светлост. Вредност која трепће са десне стране је жељена, подешена вредност замрачења приликом спуштања.
- IS** IST-gildið segir til um raunverulegt birtustig. Gildið sem blikkar hægra megin við það segir til um æskilegt, innstillt ljósaskiptagildi fyrir hreyfingu niður.

**94.**



**95.**



**DE** Den gewünschten Helligkeitswert über die Tasten Auf- und Abfahrt einstellen.  
Einstellbereich liegt zwischen 1 und 15.

**GB** Adjust the desired brightness value via the raising and lowering keys.  
The setting range is between 1 and 15.

**FR** Régler la luminosité souhaitée par le biais des touches Montée et Descente.  
La plage de réglage est de 1 à 15.

**NL** De gewenste helderheidswaarde via de toetsen Omhoog- en omlaaggaan instellen.  
Het instelbereik ligt tussen 1 en 15.

**PL** Pożądaną jasność można ustawić przyciskami podnoszenia i opuszczania.  
Zakres nastawy od 1 do 15.

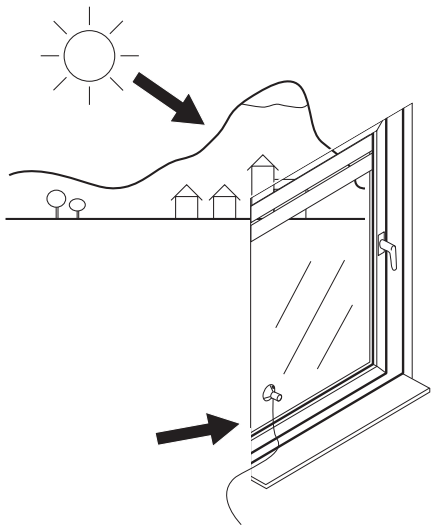
**IT** Impostare il valore di luminosità desiderato con i tasti Salita e Discesa.  
Il campo di regolazione è compreso tra 1 e 15.

**ES** Ajustar el valor de luminosidad deseado con las teclas de subida y bajada.  
El intervalo de ajuste está situado entre 1 y 15.

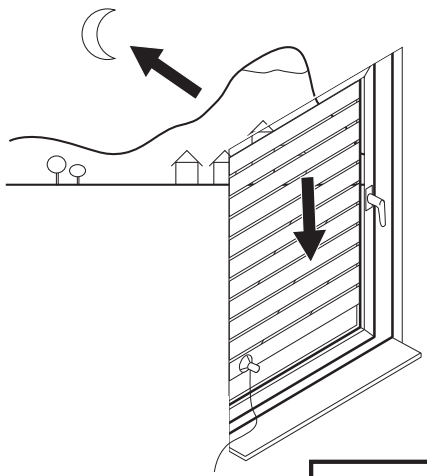
- PT** Ajustar o valor de luminosidade pretendido, premindo os botões Para cima e Para baixo. A área de ajuste encontra-se entre 1 e 15.
- CZ** Požadovanou hodnotu intenzity světla nastavte pomocí tlačítek Nahoru a Dolů. Rozsah nastavení je 1 až 15.
- SK** Nastavte želanú hodnotu jasu cez tlačidlá Vytiahnutie a Spustenie. Nastavovací rozsah je medzi 1 a 15.
- HU** A kívánt világosságí értéket a fel- és lejárátás gombok segítségével lehet beállítani. A beállítási tartomány 1 és 15 között van.
- HR** Namjestite željenu vrijednost svjetline tipkama za podizanje i spuštanje. Područje namještaja je između 1 i 15.
- SI** Željeno vrednost svetlosti nastavite s pomočjo tipk za premikanje navzgor in navzdol. Območje nastavitve je med 1 in 15.
- RO** Reglați valoarea dorită a luminozității de la butoanele Ridicare și Coborâre. Domeniul de reglare se află între 1 și 15.
- BG** Настройте желаната стойност на осветяване чрез бутоните за вдигане и спускане. Зоната за настройване е между 1 и 15.
- GR** Ρυθμίστε την επιθυμητή τιμή φωτεινότητας με τα πλήκτρα Άνοδος και Κάθοδος. Εύρος τιμών ρύθμισης: από 1 έως 15.
- TR** İniş ve çıkış tuşlarını kullanarak istenen parlaklık değerini ayarlayın. Ayar aralığı 1 ile 15 arasındadır.
- RU** Желаемое значение яркости настраивается кнопками подъема и опускания. Область настройки лежит между 1 и 15.
- UA** Налаштуйте бажану яскравість за допомогою кнопок підйому та опускання. Діапазон настройки – від 1 до 15.
- LT** Norimas šviesumas nustatomas kėlimo ir nuleidimo mygtukais. Nustatymų sritis yra tarp 1 ir 15.
- LV** Vēlamo gaišuma vērtību iestatiet ar pacelšanas un nolaišanas taustiņiem. Iestatījumu diapazons ir no 1 līdz 15.

- EE** Seadistage soovitav heledus üles- ja alla-klahvidega. Seadistusvahemik on 1 kuni 15.
- SE** Ställ in önskat ljusstyrkevärde med knapparna Upp- och Nerkörning. Inställningsområdet ligger mellan 1 och 15.
- DK** Den ønskede lysstyrkeværdi indstilles vha. tasten Op- og Nedkørsel. Indstillingsområdet ligger mellem 1 og 15.
- NO** Ønsket lysstyrke stilles inn med opp- og ned-tastene. Innstillingsområdet ligger mellom 1 og 15.
- FI** Säädä haluttu kirkkausarvo nosto- ja laskupainikkeilla. Arvoa voidaan säätää alueella 1 - 15.
- AL** Regjistrojeni vlerën e dëshiruar të ndriçimit me anë të butonit të ngritjes dhe të uljes. Zona e regjistrimit shtrihet nga 1 deri në 15.
- BA** Željena vrijednost svjetline može se podesiti preko tipki Gore i Dolje. Raspon podešavanja je između 1 i 15.
- XS** Подешавање жељене вредности осветљења дугметом за подизање и спуштање. Подручје подешавања лежи између 1 и 15.
- IS** Stíllid æskilegt gildi fyrir birtustig með hnöppunum fyrir hreyfingu upp og niður. Stíllisviðið er á bilinu 1 til 15.

96.



97.




**DE**

Wird der eingestellte Dämmerungswert für ca. 15 Sekunden erkannt, blinkt die LED Mond und der Rollladen fährt herunter. Nach der Abfahrt wird die Dämmerungsfunktion erst nach 19 Stunden wieder aktiv.

Der Rollladen fährt bei manuellem Betrieb oder zur nächsten, eingestellten Auffahrtzeit wieder nach oben.

**GB**

If the set Twilight value is recognized for approx. 15 seconds, the Moon LED will flash and the roller shutter will move down. After the descent, the Twilight function will only become active again after 19 hours.

In the manual operating mode or at the next set raising time, the roller shutter will move upwards again.

**FR**

Si la valeur de crépuscule réglée est constatée pendant 15 secondes environ, la DEL Lune clignote et le volet roulant se ferme. Après la fermeture, la fonction Crépuscule n'est de nouveau active qu'au bout de 19 heures.

Le volet roulant s'ouvre de nouveau après déclenchement manuel ou à la prochaine heure d'ouverture réglée.

**NL**

Als de ingestelde schemeringswaarde gedurende ca. 15 seconden wordt herkend, knippert de LED maan en loopt het rolluik omlaag. Na het omlaaggaan wordt de schemeringsfunctie pas weer actief na 19 uur.

Het rolluik loopt weer omhoog bij handmatig bedrijf of bij de volgende, ingestelde tijd voor omhooggaan.

**PL**

Gdy ustawiony poziom jasności (zmierzch) jest rejestrowany przez ok. 15 sekund, miga dioda LED pod ikoną Księżycza i roleta opuszcza się. Po opuszczeniu rolety funkcja zmierzchowa jest uaktywniana dopiero po upływie 19 godzin.

Roleta może być podniesiona w trybie ręcznym lub ponownie o tym samym ustawionym czasie podniesienia.

**IT**

Se il valore crepuscolare impostato viene rilevato per circa 15 secondi, lampeggia il LED della luna e l'avvolgibile inizia a scendere. Dopo la discesa, la funzione crepuscolare viene riattivata dopo 19 ore.

Nella modalità manuale l'avvolgibile o alla successiva ora di salita impostata, l'avvolgibile sale di nuovo.

**ES**

Si el valor de luz crepuscular configurado se detecta durante aprox. 15 segundos, entonces parpadea el LED Luna y baja la persiana. Después de bajar, la función crepuscular no volverá a activarse hasta pasadas 19 horas.

La persiana subirá de nuevo en funcionamiento manual o bien a la siguiente hora de subida configurada.

**PT**

Se o valor crepuscular ajustado for detectado durante cerca de 15 segundos, a lua LED fica intermitente e a persiana desce. Após a deslocação para baixo, a função crepuscular só volta a ficar activa após 19 horas.

A persiana volta a subir no modo manual ou no seguinte período ajustado de deslocação para cima.

**CZ**

Pokud je nastavená hodnota setmění identifikována po dobu cca 15 sekund, začne LED dioda mšíc blikat a roleta se stáhne. Po stažení bude stmívací funkce opět aktivní až za 19 hodin.

Roleta se opět vytáhne v ručním režimu nebo v příštím nastaveném čase vytažení.

**SK**

Ak sa rozpoznáva nastavená hodnota stmievania po dobu cca 15 sekúnd, zabliká LED Mesiac a rolety sa spustia. Po spustení bude funkcia stmievania znova aktívna až po 19 hodinách.

Rolety sa vytiahnu v manuálnej prevádzke alebo k najbližšiemu nastavenému času vytiahnutia znova nahor.

**HU**

Ha a beállított Alkonyat-értéket a rendszer kb. 15 mp-en keresztül észleli, akkor a hold LED villogni kezd és a redőny elmozdul felfelé. A felfelé történő elmozdulás befejezését követően az Alkonyat-funkció csak 19 óra elteltével aktiválódik újból.

A redőny kézi üzemmódban vagy a felfelé való elmozdulás következő beállított időpontjában mozdul el ismét felfelé.

**HR**

Ako se prepozna namještena vrijednost zatamnjnja na oko 15 sekundi, trepti LED lampica za mjesec i roleta se spušta. Nakon spuštanja funkcija zatamnjnja ponovno je aktivna tek nakon 19 sati.

Roleta radi u ručnom načinu rada ili se podiže u sljedeće namješteno vrijeme podizanja.

**SI**

Če je za pribl. 15 sekund zaznana nastavljena vrednost mraka, utripa LED Luna in roleta se začne premikati navzdol. Po koncu premikanja navzdol postane funkcija Mark znova aktivna šele po 9 urah.

V ročnem obratovanju ali ob naslednjem nastavljenem času premikanja navzgor, se roleta znova začne premikati navzgor.

**RO**

Dacă valoarea de înserare reglată este identificată timp de cca 15 secunde, LED-ul lună se aprinde intermitent și ruloul coboară. După coborâre funcția de înserare este activă din nou abia după 19 ore.

Ruloul se ridică din nou în sus în modul de operare manuală sau la următoarea oră de ridicare setată.

**BG**

Ако зададената стойност за здрачаване бъде разпозната за около 15 секунди, LED луна мига и щорите се придвижват надолу. След спускането функцията при здрачаване е отново активна едва след 19 часа.

Щорите се вдигат нагоре при ръчен режим на управление или при следващото зададено време за вдигане.

**GR**

Αν η ρυθμισμένη τιμή λυκόφωτος ανιχνευτεί επί 15 δευτερόλεπτα περίπου, το LED Σελήνη αναβοσβήνει και το ρολό κατεβαίνει. Μετά την κάθοδο, η λειτουργία λυκόφωτος ενεργοποιείται και πάλι μετά 19 ώρες.

Το ρολό ανεβαίνει και πάλι στη χειροκίνητη λειτουργία ή στον επόμενο ρυθμισμένο χρόνο ανόδου.

**TR**

Karartma derecesi yaklaşık 15 saniye olarak ayarlanırsa ay LED'i yanar ve jaluzi aşağı iner. Jaluzinin inişi sonrasında Karartma fonksiyonu 19 saat geçtikten sonra yeniden aktif hale gelir.

El ile modunda veya ayarlanmış bir sonraki yukarı hareket zamanında panjur tekrar yukarı çıkar.

**RU**

Если настроенное значение сумерек распознается в течение прибл. 15 секунд, начинает мигать светодиод «луна», и жалюзи опускаются. После опускания жалюзи, функция сумерек активируется снова только через 19 часов.

Жалюзи перемещаются в ручном режиме или поднимаются в следующий настроенный для подъема момент времени.



UA

Якщо налаштований рівень освітлення в сутінках визначається протягом приблизно 15 секунд, блимає індикатор «Місяць» і ролети опускаються. Після опускання функція «Сутінки» знову активується лише через 19 годин.

Ролети підіймаються вручну або в наступний встановлений час підйому.

LT

Jeigu nustatyta sutemų reikšmė atpažįstama apie 15 sek., mirksi mėnulio LED ir roletai juda žemyn. Po nusileidimo sutemų funkcija vėl susiaktyvina po 19 val.

Roletai pakeliami rankiniu būdu arba juda į viršų per kitą nustatytą pakėlimo laiką.

LV

Ja iestatītā krēslas vērtība tiek uztverta apm. 15 sekundes, mirgo LED mēness un žaļūzijas nolaižas. Pēc nolaišanas krēslas funkcija kļūst atkal aktīva tikai pēc 19 sekundēm.

Manuālajā darbības režīmā vai sasniedzot nākamo iestatīto pacelšanas laiku, žaļūzija atkal paceļas uz augšu.

EE

Kui seadistatud hämarusväärtust tuvastatakse umbes 15 sekundit, vilgub kuuga LED ja ruloo liigub alla. Pärast allaliikumist aktiveerub hämarusfunktsioon uuesti alles 19 tunni pärast.

Ruloo liigub käsirežiimi korral või järgmise seadistatud ülesliikumise ajal uuesti üles.

SE

Om det inställda skymningsvärdet identifieras i ca 15 sekunder blinkar LED:n Måne och rullgardinen körs ner. Efter nerfärden aktiveras skymningsfunktionen inte förrän efter 19 timmar igen.

Rullgardinen körs upp manuellt eller vid nästa inställda uppkörningstid.

DK

Registreres den indstillede skumringsværdi i ca. 15 sekunder, blinker LED måne, og rullejalousiet kører nedad. Efter nedkørslen aktiveres skumringsfunktionen først igen efter 19 timer.

Rullejalousiet kører opad igen ved manuel drift eller ved næste, indstillede opkørselstid.

**NO**

Hvis den instilte skumringsverdien registreres i ca. 15 sekunder, blinker LED månen og rullesjaluisen går ned. Skumringsfunksjonen aktiveres på nytt etter 19 timer.

Rullesjalusiene går opp igjen ved neste instilte tidspunkt eller ved manuell betjening.

**FI**

Jos asetettua himmennysarvoa tunnistetaan noin 15 sekunnin ajan, LED (kuu) vilkkuu ja rullakaihdin laskeutuu alas. Rullakaihdimen laskun jälkeen himmennystoiminto on aktiivinen uudelleen vasta 19 tunnin kuluttua.

Rullakaihdin nousee uudelleen ylös manuaalisessa käytössä tai seuraavana asetettuna nostoajankohtana.

**AL**

Në qoftë se vlera e regjistruar e errësimit identifikohet për gati 15 sekonda, LED me simbolin e hënës pulson dhe grila ulet poshtë. Pas uljes, funksioni i errësimit bëhet aktiv vetëm pas 19 orësh.

Grila ngrihet përsëri sipër në mënyrë manuale ose në kohën tjetër të regjistruar për ngritje.

**BA**

Ako se podešena vrijednost sumraka prepoznaje tijekom otprilike 15 sekundi, LED Mjesec treperi i roleta se počinje spuštati. Nakon spuštanja se funkcija sumraka aktivira tek nakon 19 sati.

Roleta se ponovno podiže u ručnom režimu rada ili u sljedeće podešeno vrijeme podizanja.

**XS**

Ako se podeshena vrednost zamračeња prepozna na oko 15 sekundi, почиње да трепће светлећа диода са месечином и ролетна се спушта. Након спуштања, функција замрачења се поново активира тек након 19 сати.

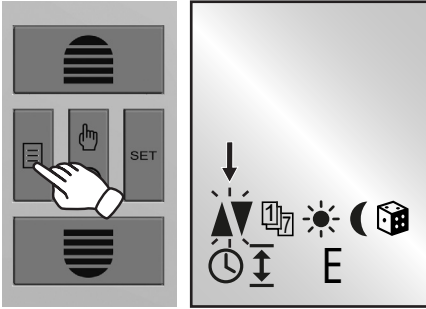
Ролетна се поново подиже ручно или аутоматски, у следеће подешено време.

**IS**

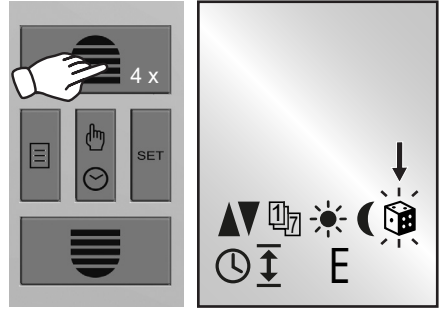
Ef innstillta ljósaskiptagildið greinist í u.þ.b. 15 sekúndur blikkar mánaljósdíóðan og gluggahlerinn fer niður. Eftir að hann fer niður er ljósaskiptavirkinn óvirk næstu 19 klukkustundirnar.

Hægt er að hreyfa gluggahlerann upp handvirkt eða hann fer aftur upp á næsta innstillta tíma.

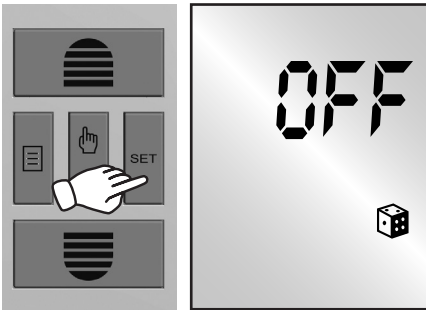
98.



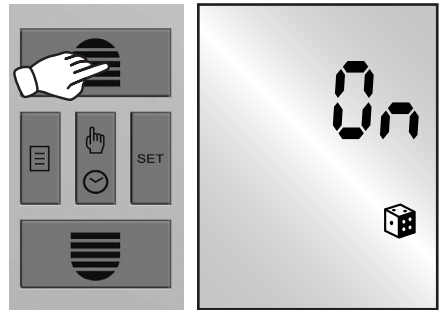
99.



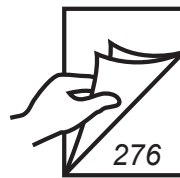
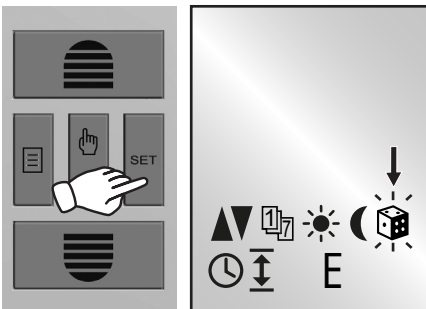
100.



101.



102.

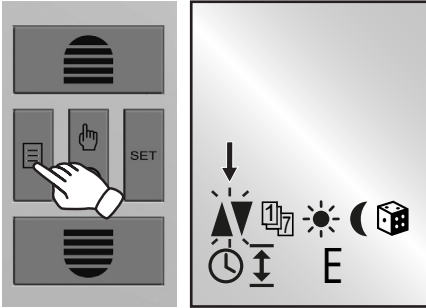


<p><b>DE</b> Die Verzögerungszeit beträgt 0-30 Minuten und wirkt nicht auf die Astro-Funktion.</p> <p>Wird der Rollladen während der Verzögerungszeit manuell betrieben, löscht sich der folgende Automatik-befehl.</p>	<p><b>GR</b> Η χρονοκαθυστέρηση ανέρχεται σε 0-30 λεπτά και δεν επηρεάζει τη λειτουργία Astro.</p> <p>Αν χειριστείτε το ρολό κατά τη διάρκεια της χρονοκαθυστέρησης, η ακόλουθη εντολή αυτοματισμού διαγράφεται.</p>
<p><b>GB</b> The delay time is 0-30 minutes and has no effect on the astro function.</p> <p>If the roller shutter is manually operated during the delay time, the subsequent automatic command will be deleted.</p>	<p><b>TR</b> Gecikme 0-30 dakikalık bir zamandır ve astro işlevini etkilemez.</p> <p>Gecikme süresince panjur elle çalıştırılırsa aşağıdaki komut otomatik olarak silinir.</p>
<p><b>FR</b> La temporisation est de 0 à 30 minutes et n'a pas d'influence sur la fonction Astro.</p> <p>Si le volet roulant est manuellement actionné au cours du temps de retard, l'instruction automatique suivante se déclenche.</p>	<p><b>RU</b> Время задержки составляет 0-30 мин. и не влияет на астрономическую функцию.</p> <p>Если в период действия задержки происходит ручное управление жалюзи, следующая автоматическая команда аннулируется.</p>
<p><b>NL</b> De vertragingstijd bedraagt 0-30 minuten en heeft geen uitwerking op de Astrofunctie.</p> <p>Als het rolluik tijdens de vertragingstijd handmatig wordt gebruikt, wordt het volgende automatische commando verwijderd.</p>	<p><b>UA</b> Час затримки складає 0—30 хвилин і не поширюється на функцію астрономічного часу.</p> <p>При ручному керуванні ролетами у час затримки наступна команда автоматичного режиму скасовується.</p>
<p><b>PL</b> Opóźnienie wynosi 0-30 minut i nie ma wpływu na funkcję Astro.</p> <p>Jeżeli roleta zostanie uruchomiona ręcznie w czasie opóźnienia, następne polecenie automatyczne jest kasowane.</p>	<p><b>LT</b> Delsos laikas sudaro 0–30 minučių ir neturi įtakos „Astro“ funkcijai.</p> <p>Jeigu roletai per delsos laika valdomi rankiniu būdu, kita automatinė komanda atšaukiama.</p>

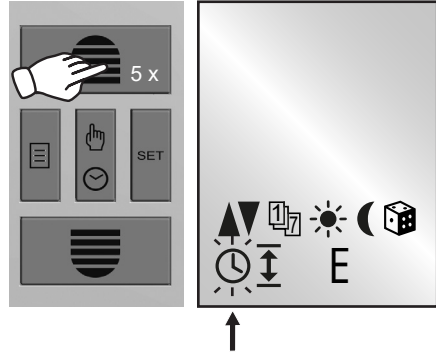
<p><b>IT</b> Il tempo di ritardo è 0-30 minuti, ma non ha effetto sulla funzione Astro.</p> <p>Se l'avvolgibile viene usato manualmente durante il tempo di ritardo, viene cancellato il successivo comando automatico.</p>	<p><b>LV</b> Novilcināšanas laiks ir 0-30 minūtes, un tas neietekmē astro funkciju.</p> <p>Ja novilcināšanas laikā žalūzija tiek darbināta manuāli, nodziest nākamais automātikas uzdevums.</p>
<p><b>ES</b> El tiempo de retardo se sitúa entre 0-30 minutos y no actúa con la función astronómica.</p> <p>Si la persiana se maneja de modo manual durante el tiempo de retardo, se borrará el siguiente comando automático.</p>	<p><b>EE</b> Viivitusaeg on 0–30 minutit ja see ei toimi astrofunktsiooni korral.</p> <p>Kui rulood ei aktiveerita viivitusaja jooksul käsitsi, aktiveeritakse järgmine automaatne käsk.</p>
<p><b>PT</b> O tempo de atraso é de 0-30 minutos e não se aplica à função nocturna.</p> <p>Se a persiana for operada manualmente durante o tempo de atraso, o comando automático seguinte é eliminado.</p>	<p><b>SE</b> Fördröjningstiden är 0-30 minuter och verkar inte på astrofunktionen.</p> <p>Om jalusin körs manuellt under fördröjningstiden, raderas efterföljande automatiska kommando.</p>
<p><b>CZ</b> Doba prodlevy je 0-30 minut a na funkci astro se neprojeví.</p> <p>Pokud bude roleta během doby prodlevy provozována ručně, dojde k vymazání následujícího automatického příkazu.</p>	<p><b>DK</b> Forsinkelsestiden er mellem 0 og 30 minutter og påvirker ikke astrofunktionen.</p> <p>Aktiveres rullejalousiet manuelt i forsinkelsestiden, slettes den efterfølgende automatikkommando.</p>
<p><b>SK</b> Čas oneskorenia činí 0 - 30 minút a nepôsobí na astrologickú funkciu.</p> <p>Ak sa rolety počas času oneskorenia prevádzkujú manuálne, nasledovný automatický príkaz znova zhasne.</p>	<p><b>NO</b> Forsinkelsestiden er på 0-30 minutter og påvirker ikke astrofunksjonen.</p> <p>Hvis rullesjalusien betjenes manuelt i løpet av forsinkelsestiden, vil neste kommando ikke utføres.</p>

<p><b>HU</b> A késleltetési idő 0-30 perc és astro-funkció esetén nem működik.</p> <p>Ha a redőnyt a késleltetési idő alatt manuális vezérelték, a következő automatikus parancs törölődik.</p>	<p><b>FI</b> Viive on 0-30 minuuttia ja se ei vaikuta Astro-toimintoon.</p> <p>Jos rullakaihinta käytetään viiveen aikana manuaalisesti, seuraava automatiikan komento poistetaan.</p>
<p><b>HR</b> Vrijeme odgode iznosi 0-30 minuta i ne djeluje na astrološku funkciju.</p> <p>Ako roleta za vrijeme odgode radi u ručnom načinu rada, briše se sljedeća naredba automatike.</p>	<p><b>AL</b> Koha e vonesës arrin nga 0 deri në 30 minuta dhe nuk ndikon në funksionin astronomik.</p> <p>Në qoftë se grila gjatë kohës së vonesës funksionon në mënyre manuale, komanda e mëposhtme automatike fshihet.</p>
<p><b>SI</b> Zakasnitev je 0-30 minut in ne vpliva na zvezdno funkcijo.</p> <p>Če obratuje roleta v času zakasnitve ročno, se ugasne naslednji samodejni ukaz.</p>	<p><b>BA</b> Vrijeme kašnjenja iznosi 0-30 minuta i nema utjecaja na astro funkciju.</p> <p>Ako se roleta tijekom vremena kašnjenja pogoni ručno, briše se sljedeća automatska naredba.</p>
<p><b>RO</b> Perioada de decalare este de 0-30 de minute și nu are efecte asupra funcției astro.</p> <p>Dacă ruloul este acționat manual în timpul perioadei de decalare, următoarea comandă automată se șterge.</p>	<p><b>XS</b> Одложено време износи 0-30 минута и не утиче на астро-функцију.</p> <p>Ако се ролетном рукује ручно док је у периоду одлагања, следећа аутоматска команда се брише.</p>
<p><b>BG</b> Времето на закъснение е 0–30 минути и не влияе върху астро-функцията.</p> <p>Ако щорите бъдат задвижени ръчно по време на времето за закъснение, следната автоматична команди ще бъде изтрита.</p>	<p><b>IS</b> Biðtíminn er á bilinu 0–30 mínútur og hefur ekki áhrif á sólargangs-virknina.</p> <p>Ef gluggahleranum er stýrt hand-virkt á biðtímanum eyðist eftirfarandi sjálfstýringarskipun út.</p>

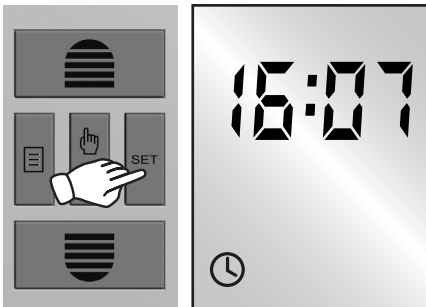
103.



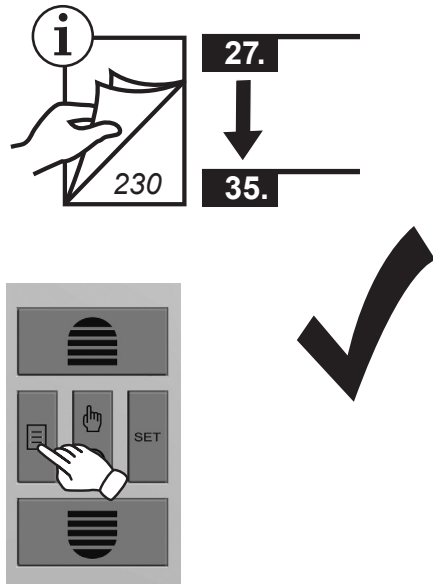
104.



105.

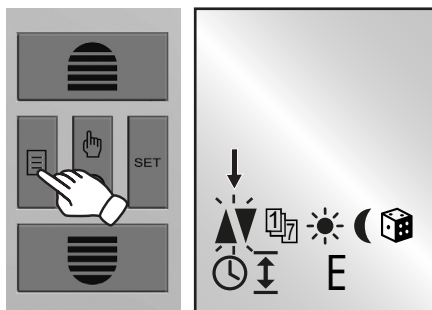


106.

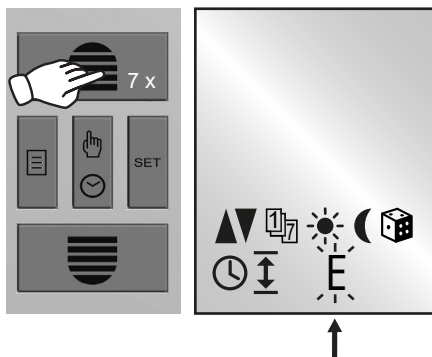


0

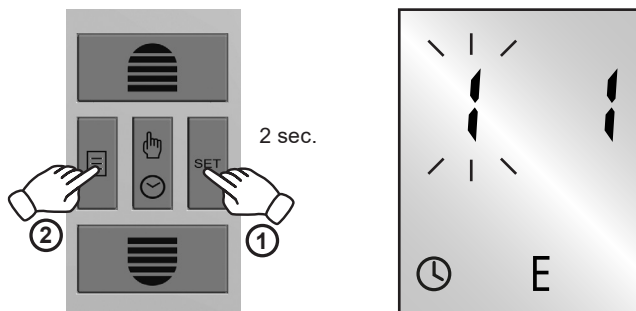
**107.**



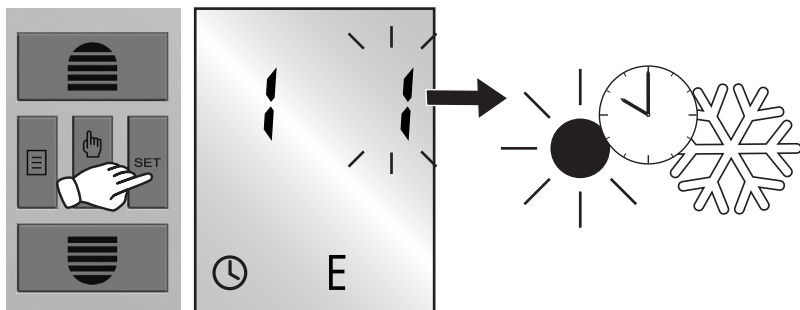
**108.**



**109.**

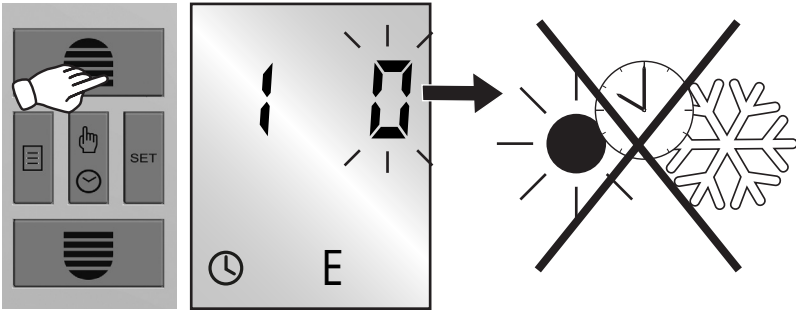


**110.**

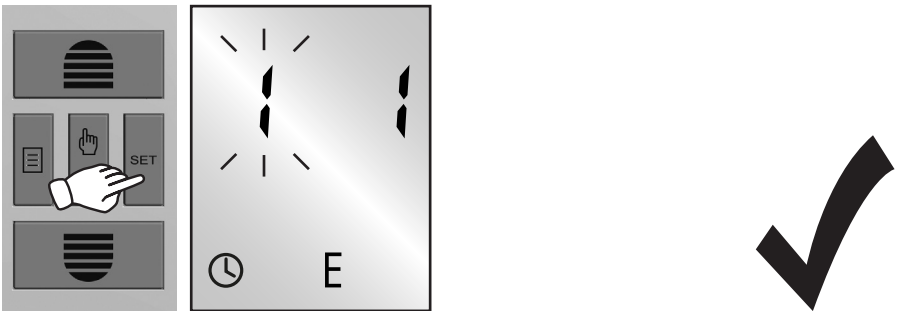




111.

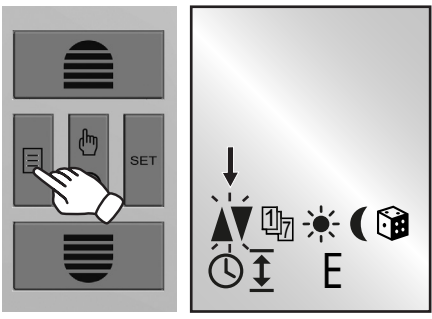


112.

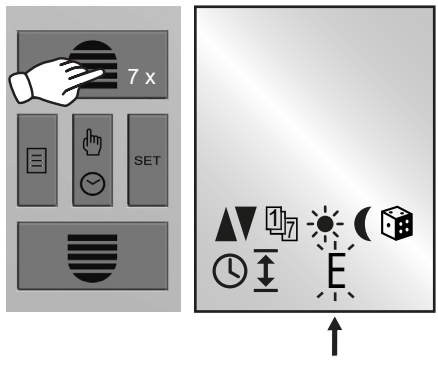


**P**

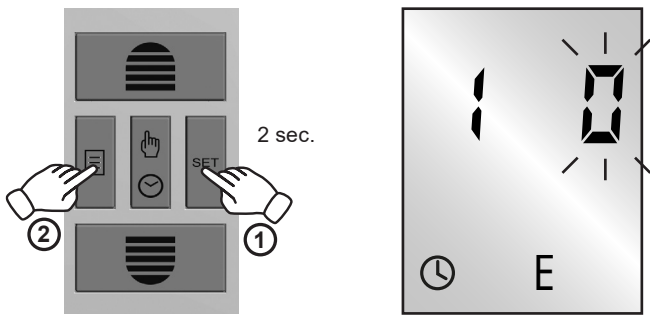
**113.**



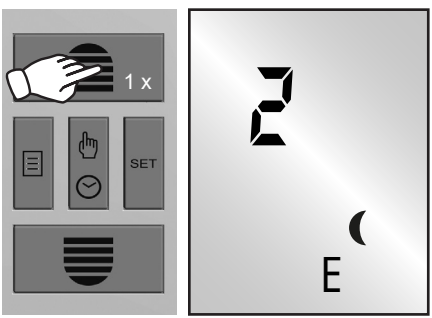
**114.**



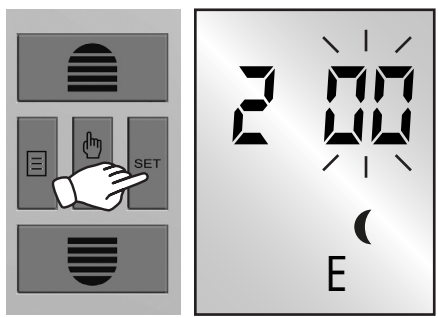
**115.**



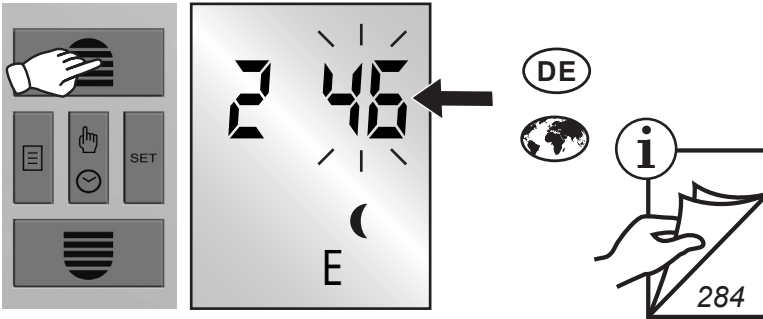
**116.**



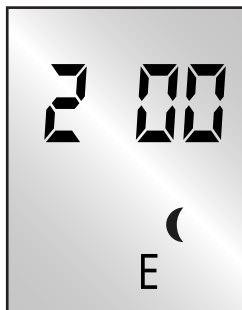
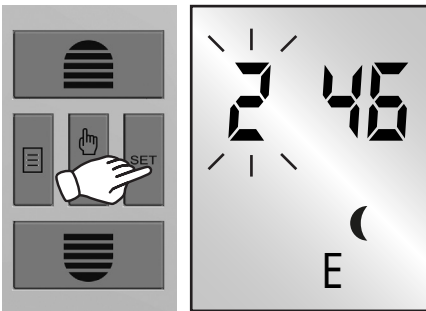
**117.**



118.



119.



<p><b>DE</b> Als Zeitzone die ersten beiden Ziffern der Postleitzahl einstellen.</p> <p>Die Astrofunktion berücksichtigt den standortbezogenen Sonnenuntergang und fährt den Rollläden bei Dämmerung im Jahresverlauf herab.</p>	<p><b>IT</b> Come fuso orario impostare le prima due cifre del codice di avviamento postale.</p> <p>La funzione Astro considera il tramonto del luogo e abbassa l'avvolgibile all'imbrunire nel corso dell'anno.</p>
<p><b>GB</b> The first two digits of the postal code to set the time zone.</p> <p>The astro function takes into account the location-based sunset time, and lowers the roller shutters at twilight throughout the course of the year.</p>	<p><b>ES</b> Ajustar como zona horaria las dos primeras cifras del código postal.</p> <p>La función astronómica tiene en cuenta el crepúsculo de la ubicación y baja la persiana al producirse el crepúsculo durante el transcurso del año.</p>
<p><b>FR</b> Réglez les deux premiers chiffres du code postal en tant que fuseau horaire.</p> <p>La fonction Astro tient compte du coucher du soleil au cours de l'année et selon le site et déclenche la fermeture du volet roulant dès crépuscule.</p>	<p><b>PT</b> Como fuso horário, ajustar os primeiros dois algarismos do número de código postal.</p> <p>A função nocturna tem em consideração o pôr-do-sol com base na localização e desce a persiana no crepúsculo ao longo do ano.</p>
<p><b>NL</b> Als tijdzone de eerste twee cijfers van de postcode instellen.</p> <p>De Astrofunctie houdt rekening met de aan de locatie gerelateerde zonsondergang en laat het rolluik in de loop van het jaar bij schemering omlaaggaan.</p>	<p><b>CZ</b> Jako časové pásmo nastavte první dvě číslice poštovního směrovacího čísla.</p> <p>Funkce astro zohledňuje západ slunce v závislosti na lokalitě a v průběhu roku spouští při soumraku roletu.</p>
<p><b>PL</b> Jako strefę czasową ustaw dwie pierwsze cyfry kodu pocztowego.</p> <p>Funkcja Astro uwzględnia lokalny czas zachodu Słońca i opuszcza roletę po zmierzchu odpowiednio do pory roku.</p>	<p><b>SK</b> Ako časovú zónu nastavte obe prvé číslice PSČ.</p> <p>Astrologická funkcia zohľadňuje západ slnka a spustí rolety pri stmievaní v priebehu roka.</p>

<p><b>(HU)</b> Időzónaként állítsa be a postai irányműszámszám első két számjegyét.</p> <p>Az astro-funkció figyelembe veszi az adott helyen a naplemente idejét és a redőny az év során alkonyatkor megy le.</p>	<p><b>(GR)</b> Ως ζώνη ώρας ρυθμίστε τα πρώτα δύο ψηφία του ταχυδρομικού κώδικα.</p> <p>Η λειτουργία Astro λαμβάνει υπόψη τη δύση του ήλιου ανάλογα με το μέρος, και το ρολό κατεβαίνει με το λυκόφως στη διάρκεια του έτους.</p>
<p><b>(HR)</b> Namjestite prve dvije brojke poštanskog broja kao vremensku zonu.</p> <p>Astrološka funkcija uzima u obzir standardni lokalni zalazak sunca i spušta roletu pri zatamnjenju tijekom godine.</p>	<p><b>(TR)</b> Posta kodunun ilk iki basamağını saat dilimi olarak ayarlayın.</p> <p>Astro işlevi konum tabanlı gün batımını esas alır ve yıl boyunca alacakaranlıkta panjuru aşağı sürer.</p>
<p><b>(SI)</b> Kot časovno območje nastavite prvi dve številki poštne številke.</p> <p>Zvezdna funkcija upošteva sončne zahode, ki se nanašajo na lokacijo in premika roletu ob mraku tako, kot je med letom.</p>	<p><b>(RU)</b> Для настройки часового пояса задайте две первые цифры почтового индекса.</p> <p>Астрофункция учитывает заход солнца в зависимости от широты места и на протяжении всего года производит опускание жалюзи при наступлении сумерек.</p>
<p><b>(RO)</b> Ca fus orar setați primele două cifre ale codului poștal.</p> <p>Funcția astro ia în considerație apusul asociat locației și coboară ruloul la înserare în cursul anului.</p>	<p><b>(UA)</b> Введіть у параметрах часової зони перші дві цифри поштового індексу.</p> <p>Функція астрономічного часу враховує час заходу сонця відповідно до місцевості та опускає ролети у сутінках відповідно до пори року.</p>
<p><b>(BG)</b> За времевата зона настройте първите две цифри на пощенския код.</p> <p>Астро-функцията отчита специфичното за местоположението време на залез на слънцето и щорите се спускат при здрачаване в хода на годината.</p>	<p><b>(LT)</b> Kaip laiko juosta nustatomi du pirmi pašto kodo skaičiai.</p> <p>Priklausomai nuo vietovės „Astro“ funkcija įvertina saulėlidžio laiką ištikus metus ir sutemus nuleidžia roletus.</p>

**LV** Kā laika zonu iestatiet pasta indeksa divus pirmos ciparus.

Astro funkcija ievēro konkrētās vietas saulrieta laiku un nolaiž žalūzijas, iestājoties krēslai, visa gada garumā.

**EE** Seadistage ajatsooni jaoks sihtnumbri kaks esimest numbrit.

Astrofunktsioon arvestab päikese loojumise ajaga paigalduskohas ning viib ruloo hämaruse saabumisel alla.

**SE** Som tidszon, ställ in de båda första siffrorna i postnumret.

Astrofunktionen tar platsrelaterat hänsyn till solnedgången och kör ned jalusin vid skymning under årets gång.

**DK** Brug de første to cifre af postnummeret som tidszone.

Astrofunktionen tager hensyn til den lokale solnedgang og kører rullejalousiet nedad i skumringstiden, som ændres i løbet af året.

**NO** Bruk de to første sifrene i postnummeret til å stille inn tidssonen.

Astrofunksjonen tar hensyn til solnedgangen der du er og kjører sjalusien ned når det skumrer, hele året.

**FI** Aseta aikavyöhykkeeksi postinumeron kaksi ensimmäistä numeroa.

Astro-toiminto huomioi asennuspaikasta riippuvan auringonlaskun ajan ja laskee himmennettäessä kaihtimen alas (aika vaihtelee vuodenajan mukaan).

**AL** Regjistroni si zonë kohore dy shifrat e para të kodit postar.

Funksioni astronomik merr parasysh perëndimin e diellit në vendin ku ndodhet pajisja dhe kur errësohet gjatë vitit e zbret poshtë grilën.

**BA** Za vremensku zonu unesite prve dvije znamenke poštanskog broja.

Astro funkcija djeluje prema mjesnim vremenima zalaska sunca i spušta rolete prema vremenu sumraka tijekom cijele godine.

**XS** За временску зону подесите прве две цифре поштанског броја.

Астро-функција узима у обзир локални залазак сунца и спушта ролетну приликом замрачења у току године.

**IS** Stilling inn fyrstu tvær tölurnar í póstnúmerinu til að velja tímabelti.

Sólargangsvirknin tekur tillit til sólseturs á hverjum stað og hreyfir gluggahlerana niður við ljósaskipti eftir árstíðum.

**Q****120.****Belgique**

101	Anvers
102	Bruges
103	Bruxelles
104	Liège
105	Malines
106	Mons
107	Ostende

**Danmark**

108	Aalborg
109	Ringsted
110	Esbjerg
111	Horsens
112	Kolding
113	København
114	Svendborg
115	Randers

**England**

116	Aberdeen
117	Birmingham
118	Bristol
119	Glasgow
120	London
121	Manchester
122	Newcastle

**Eesti**

123	Tallinn
-----	---------

**Suomi**

124	Helsinki
125	Jyväskylä
126	Oulu
127	Tampere
128	Turku
129	Vaasa

**France**

130	Bordeaux
131	Brest
132	Dijon
133	Le Havre
134	Lyon
135	Montpellier
136	Nantes
137	Nice
138	Paris
139	Reims
140	Strasbourg
141	Toulon

<b>Italia</b>	
142	Bologna
143	Bolzano
144	Firenze
145	Genova
146	Milano
147	Napoli
148	Palermo
149	Roma
150	Torino
151	Venezia

<b>Irland</b>	
152	Cork
153	Dublin
154	Belfast

<b>Latvija</b>	
155	Rīga

<b>Liechtenstein</b>	
156	Vaduz

<b>Lietuva</b>	
157	Vilnius

<b>Luxemburg</b>	
158	Luxemburg

<b>Nederland</b>	
159	Amsterdam
160	Eindhoven
161	Enschede
162	Groningen
163	Maastricht
164	Rotterdam
165	Utrecht

<b>Norge</b>	
166	Oslo
167	Stavanger
168	Bergen
169	Trondheim

<b>Österreich</b>	
170	Amstetten
171	Baden
172	Braunau
173	Brixen
174	Bruck/mur
175	Eisenstadt
176	Graz
177	Innsbruck
178	Klagenfurt
179	Landeck
180	Linz
181	Nenzing
182	Salzburg
183	Wien



<b>Polska</b>	
184	Wrocław
185	Bydgoszcz
186	Gdańsk
187	Katowice
188	Kraków
189	Łódź
190	Lublin
191	Poznań
192	Szczecin
193	Warszawa

<b>Sverige</b>	
204	Borås
205	Gävle
206	Göteborg
207	Helsingborg
208	Jönköping
209	Östersund
210	Malmö
211	Stockholm
212	Sundsvall
213	Umeå

<b>Portugal</b>	
194	Faro
195	Lisboa
196	Porto

<b>España</b>	
214	Almería
215	Alicante
216	Barcelona
217	Bilbao
218	Badajoz
219	Burgos
220	Cáceres
221	Castellón
222	Granada
223	Guadalajara
224	La Coruña
225	Lérida
226	León
227	Madrid
228	Murcia
229	Oviedo
230	Palma
231	Pamplona
232	San Sebastián

<b>Schweiz</b>	
197	Basel
198	Bern
199	Andermatt
200	Chur
201	Lausanne
202	Luzern
203	Zürich

<b>España</b>	
233	Sevilla
234	Santander
235	Valencia
236	Valladolid
237	Vitoria
238	Zaragoza
239	La Palma
240	Tenerife
241	Gran Canaria
242	Fuerteventura

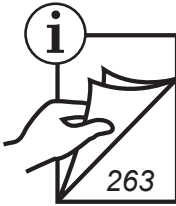
<b>South Eastern Europe</b>	
243	Αθήνα
244	Београд
245	Bratislava
246	București
247	Budapest
248	İstanbul
249	Maribor
250	Praha
251	Sarajevo
252	София
253	Скопје
254	Θεσσαλονίκη
255	Zagreb



<p><b>DE</b> Sobald die Astrofunktion aktiv ist, ändert sich die Einstellungsmöglichkeit bei der Dämmungsfunktion von <b>Lichtsteuerung in Zeitsteuerung</b>. Um zur Lichtsteuerung zurückzukehren, muss die Astrofunktion deaktiviert werden.</p>	<p><b>GR</b> Μόλις ενεργοποιηθεί η λειτουργία Astro, η δυνατότητα ρύθμισης στη λειτουργία λυκόφωτος αλλάζει από έλεγχο φωτισμού σε χρονικό έλεγχο. Για να γίνει επιστροφή στον έλεγχο φωτισμού, πρέπει να απενεργοποιηθεί ξανά η λειτουργία Astro.</p>
<p><b>GB</b> Once the astro function is active the setting options for the twilight function change from light control to time control. The astro function must be deactivated again to return to light control.</p>	<p><b>TR</b> Astro işlev etkin olduğunda alacakaranlık işlevindeki ayarlamaya olanağı ışıklı kumandadan süreli kumandaya geçer. Işıklı kumandaya geri dönmek için Astro işlevin tekrar etkisizleştirilmesi gerekir.</p>
<p><b>FR</b> Une fois la fonction Astro activée, la possibilité de réglage de la fonction Crépuscule passe du mode de commande par luminosité au mode de commande temporisée. Afin de passer de nouveau au mode de commande par luminosité, la fonction Astro doit être désactivée.</p>	<p><b>RU</b> При включении астрофункции изменяется возможность настройки функции сумерек при управлении по уровню освещенности в системе временных регулировок. Для возвращения к управлению по уровню освещенности нужно снова выключить астрофункцию.</p>
<p><b>NL</b> Zodra de astrofunctie actief is, verandert de instellingsmogelijkheid bij de schemeringsfunctie van lichtregeling naar tijdsbesturing. Om terug te keren naar de lichtbesturing, moet de astrofunctie weer gedeactiveerd worden.</p>	<p><b>UA</b> Щойно буде активована функція астрономічного часу, функція «Сутінки» спрацюватиме не залежно від рівня освітлення, а залежно від часу. Щоб повернутися до керування залежно від рівня освітлення, необхідно деактивувати функцію астрономічного часу.</p>
<p><b>PL</b> Gdy aktywna jest funkcja Astro, zmienia się możliwość ustawiania w funkcji zmierzchovej ze sterowania w funkcji światła na sterowanie czasowe. Aby powrócić do sterowania w funkcji światła, musi najpierw zostać przywrócona funkcja Astro.</p>	<p><b>LT</b> Įsijungus „Astro“ funkciją pasikeičia sutemų funkcijos šviesumo nustatymo galimybė priklausomai nuo laiko. Norint grįžti prie šviesos reguliavimo „Astro“ funkcija turi būti vėl įjungta.</p>
<p><b>IT</b> Non appena si attiva la funzione Astro, si modifica la possibilità di impostazione della funzione crepuscolare dal controllo della luce al controllo temporale. Per ritornare al controllo della luce è necessario disattivare nuovamente la funzione Astro.</p>	<p><b>LV</b> Kad astro funkcija ir aktīva, mainās iestatījuma iespējas aptumšošanas funkcijā apgaismojuma laika kontrolē. Lai atgrieztos gaismas kontrolē, astro funkcija ir atkal jāatslēdz.</p>
<p><b>ES</b> Inmediatamente después de activar la función astronómica, la opción de ajuste de la función crepuscular cambia del control en función de la luz al control en función de la hora. Para regresar el modo de control en función de la luz, desactive de nuevo la función astronómica.</p>	<p><b>EE</b> Astrorežiimi aktiveerimise korral muutub hämarusfunktsiooni seadistamisvõimalus valguspõhiselt juhtimiselt ajapõhiseks juhtimiseks. Valguspõhise juhtimise taastamiseks tuleb uuesti aktiveerida astrofunktsioon.</p>

<p><b>PT</b> Assim que a função noturna estiver ativada, a possibilidade de ajuste altera-se na função crepuscular do controlo da iluminação na temporização. Para voltar ao controlo da iluminação, a função noturna tem de ser novamente desativada.</p>	<p><b>SE</b> Så snart astrofunktionen är aktiv ändras inställningsmöjligheterna vid skymningsfunktionen från ljusstyrning till tidsstyrning. För att återgå till ljusstyrning måste man åter avaktivera astrofunktionen.</p>
<p><b>CZ</b> Jakmile je aktivní funkce astro, změnil se možnost nastavení u stmívací funkce z řízení podle intenzity světla na časové řízení. Pro návrat na řízení podle intenzity světla je nutné opět deaktivovat funkci astro.</p>	<p><b>DK</b> Så snart astrofunktionen er aktiv, ændres indstillingsmuligheden for dæmpningsfunktionen fra lysstyring til tidsstyring. Astrofunktionen skal deaktiveres igen for at skifte tilbage til lysstyring.</p>
<p><b>SK</b> Hneď ako bude aktívna astrologická funkcia, zmení sa možnosť nastavenia pri funkcii stmievania zo svetelného riadenia na časové riadenie. Pre návrat na svetelné riadenie musíte astrologickú funkciu znova deaktivovať.</p>	<p><b>NO</b> Når astrofunksjonen aktiveres, endres innstillingen av skumringsfunksjonen fra lys- til tidsstyring. For å komme tilbake til lysstyring, må astrofunksjonen deaktiveres.</p>
<p><b>HU</b> Amint aktív az asztrofunkció, megváltozik az alkonyatfunkció beállítási lehetősége fényvezérlésről idővezérlésre. A fényvezérléshez történő visszatéréshez ismét inaktíválni kell az asztrofunkciót.</p>	<p><b>FI</b> Kun Astro-toiminto otetaan käyttöön, vaihtuu valo-ohjauksen himmennystoiminnon automatiikkaan perustuva ohjaus kellonaikaan perustuvaan ohjaukseen. Paluu valo-ohjaukseen tapahtuu kytkemällä vuorokaudenaikaa seuraava toiminto pois päältä.</p>
<p><b>HR</b> Čim astrološka funkcija postane aktivna, mogućnost namještanja pri funkciji zatamnjivanja prebacuje se s upravljanja svjetlom na vremensko upravljanje. Da se vratite na upravljanje svjetlom, morate deaktivirati astrološku funkciju.</p>	<p><b>AL</b> Sapo funksioni astronomik aktivizohet, mundësia e programimit në funksionin e errësimit ndryshon nga komandim sipas dritës në komandim sipas dritës duhet çaktivizuar përsëri funksioni astronomik.</p>
<p><b>SI</b> Takoj, ko je aktivna zvezdna funkcija se spremeni možnost nastavitve pri funkciji zatemnitve iz krmiljenja s svetlobo v krmiljenje s časom. Za vrnitev v svetlobno krmiljenje je treba znova dezaktivirati zvezdno funkcijo.</p>	<p><b>BA</b> Čim je funkcija Astro aktivna, mogućnost podešavanja se kod funkcije sumraka mijenja iz upravljanja svjetlom u vremensko upravljanje. Za povratak na upravljanje svjetlom potrebno je ponovno isključiti Astro funkciju.</p>
<p><b>RO</b> De îndată ce funcția astro este activă, se modifică posibilitatea de setare la funcția de înserare din sistem de comandă la lumină în sistem de comandă temporal. Pentru a reveni la sistemul de comandă la lumină, funcția astro trebuie dezactivată din nou.</p>	<p><b>XS</b> Чим астро-функција буде активна, мења се могућност подешавања код функције замрачења од светлосног у временско управљање. Да би се вратило светлосно управљање мора да се искључи астро-функција.</p>
<p><b>BG</b> Веднага след като астро-функцията е активна, възможността за регулиране при функцията за смрачаване се променя от регулиране на светлината на регулиране на времето. За да се върнете към регулиране на светлината, астро-функцията трябва отново да се деактивира.</p>	<p><b>IS</b> Þegar stíllt er á sólargangsvirkni breytast mögulegar stíllingar fyrir ljósaskiptavirkni úr ljósastýringu yfir í tímastýringu. Stílla verður af sólargangsvirkni til að fara aftur í ljósastýringu.</p>

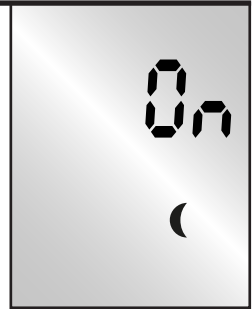
120.



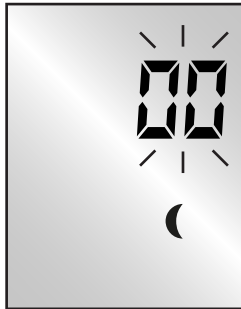
87.



90.



121.



122.



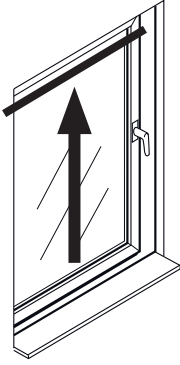
123.



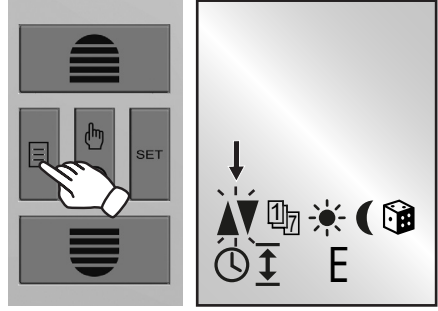
Minuten +	10	20	30	40	50	60
Minuten -	-10	-20	-30	-40	-50	-60



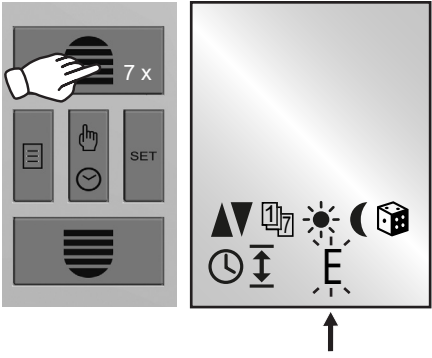
**S**



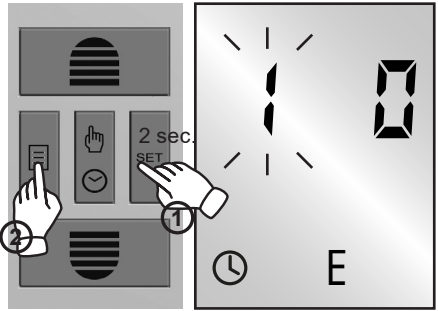
**124.**



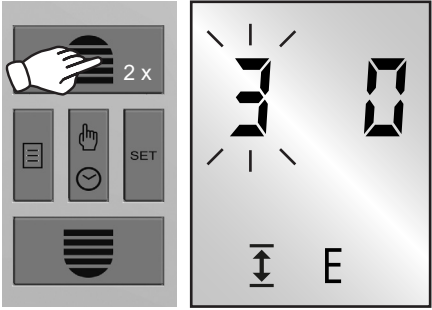
**125.**



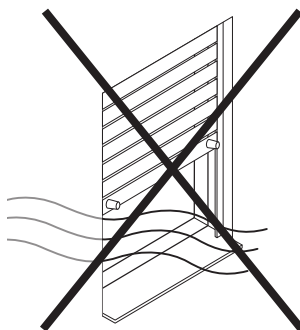
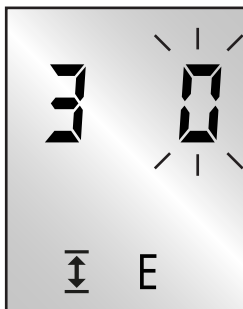
**126.**



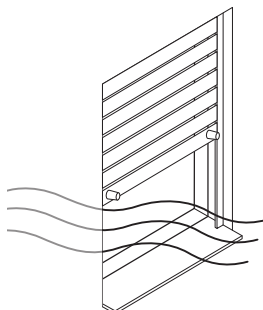
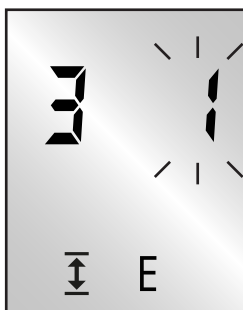
**127.**



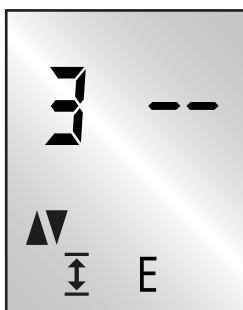
128.



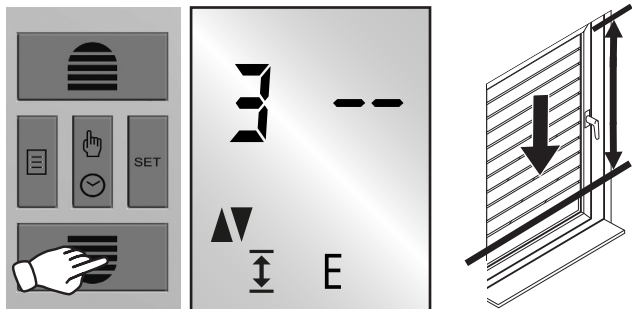
129.



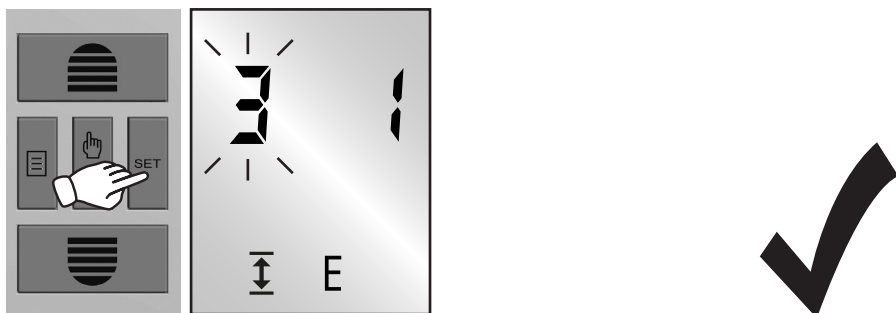
130.



**131.**

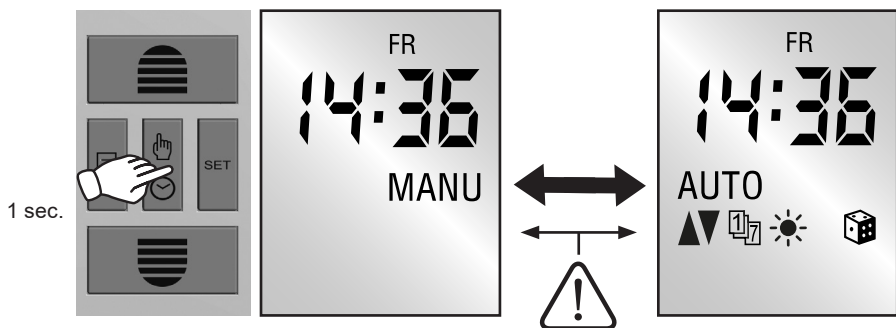


**132.**



**T**

**133.**





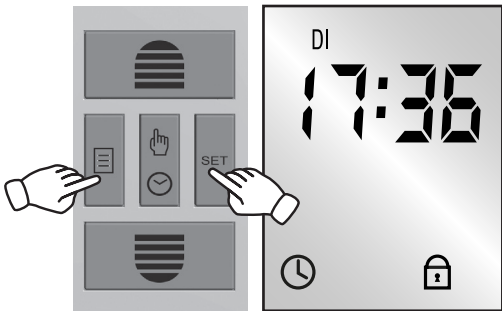
<p><b>DE</b> Bei aktivierter Lüftungsfunktion fährt der Rollladen, im Tages- oder Wochenprogramm, in die programmierte Lüftungsposition. Eine Fahrt in die Endlage ist nur manuell möglich.</p>	<p><b>GR</b> Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία εξαερισμού, το ρολό μεταβαίνει στην προγραμματισμένη θέση εξαερισμού στο ημερήσιο ή το εβδομαδιαίο πρόγραμμα. Η μετακίνηση στη θέση τερματισμού είναι εφικτή μόνο με χειροκίνητο τρόπο.</p>
<p><b>GB</b> If the ventilation function is active during the daily or weekly program, the roller shutter will move to the programmed ventilation position. A movement to the end position can only be performed manually.</p>	<p><b>TR</b> Günlük veya haftalık programda etkin havalandırma fonksiyonunda iken panjur, programlı havalandırma konumuna geçer. Uç noktaya geçirme işlemi yalnızca manuel olarak gerçekleştirilebilir.</p>
<p><b>FR</b> Si la fonction de ventilation est activée, le volet roulant se déplace sur la position de ventilation programmée dans le programme journalier ou hebdomadaire. Un déplacement jusqu'au point d'extrémité peut être exclusivement réalisé à la main.</p>	<p><b>RU</b> При активированной функции вентиляции жалюзи перемещаются в положение для вентиляции, запрограммированное в программе дня или недели. Перемещение в конечное положение возможно только в ручном режиме.</p>
<p><b>NL</b> Als de ventilatiefunctie geactiveerd is, loopt het rolluik, in het dag- of weekprogramma, naar de geprogrammeerde ventilatiepositie. Uitsluitend handmatig kan naar de eindstand worden gegaan.</p>	<p><b>UA</b> Якщо активовано функцію провітрювання, то в разі вибору денної або тижневої програми ролети пересуваються в запрограмоване положення для провітрювання. Переміщення в кінцеве положення можливе лише вручну.</p>
<p><b>PL</b> Gdy funkcja wentylacji jest aktywna, w programie dobowym i tygodniowym roleta przesuwa się do zaprogramowanej pozycji wentylacji. Przesunięcie do położenia krańcowego jest możliwe tylko ręcznie.</p>	<p><b>LT</b> Jeiigu suaktyvinta dienos arba savaitės programos vėdinimo funkcija, roletai juda į užprogramuotą vėdinimo padėtį. Judėjimas į galinę padėtį galimas tik rankiniu būdu.</p>

<p><b>IT</b> Con la funzione di ventilazione attivata, l'avvolgibile si porta nella posizione di ventilazione in base sia nel programma giornaliero che settimanale. La posizione di fine corsa si può raggiungere solo manualmente.</p>	<p><b>LV</b> Žalūzija izvietojas iepragr. ventil. poz., ja ventil. funkcc. iesl. dien./ned. progr. Pārvietošana uz gala stāvokli iespējama tikai manuāli.</p>
<p><b>ES</b> Cuando la función de ventilación está activada, dentro del programa diario o semanal, la persiana se desplaza a la posición de ventilación programada. El desplazamiento hasta la posición final solo es posible de forma manual.</p>	<p><b>EE</b> Aktiivse õhutusfunktsiooni korral liigub ruloõ pæeva- või nädalaprogrammis programmeeritud õhutusasendisse. Lõppasendisse saab liikuda ainult käsitsi.</p>
<p><b>PT</b> Se a função de ventilação estiver activa, a persiana desloca-se para a posição de ventilação programada, no programa diário ou semanal. O deslocamento para a posição final só é possível manualmente.</p>	<p><b>SE</b> Vid aktiv ventilationsfunktion kör rulljalusin till programmerad ventilationsposition efter dags- eller vecko-programmet. Det är endast möjligt att köra till ändläget manuellt.</p>
<p><b>CZ</b> V případě aktivní funkce větrání najede roleta v denním nebo týdenním programu do naprogramované větrací polohy. Najetí do koncové polohy je možné jen manuálně.</p>	<p><b>DK</b> Ved aktiveret udluftningsfunktion kører rullejalousiet i dags- eller ugeprogrammet til den programmerede udluftningsposition. Kørsel til yderstilling kan kun gennemføres manuelt.</p>
<p><b>SK</b> Pri aktívnej funkcii ventilácie, v dennom alebo týždennom programe, prejdú rolety do naprogramovanej polohy ventilácie. Presun do koncovkej polohy je možný iba ručne.</p>	<p><b>NO</b> Når luftefunksjonen er aktivert går sjalusien - i dags- eller ukesprogram - i programmert luftestilling. Plassering i endepunkt må evt. skje manuelt.</p>

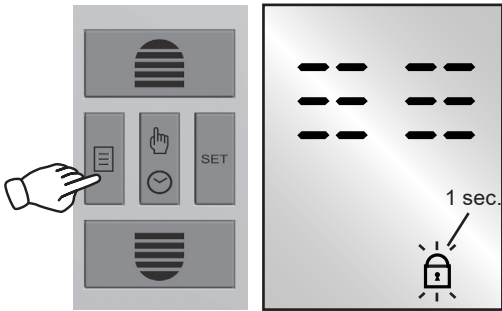
<p><b>HU</b> Aktív szellőzőfunkció esetén a redőny a napi vagy heti programban a beprogramozott szellőzőpozícióba megy. A véghelyzetbe történő járatás csak manuálisan lehetséges.</p>	<p><b>FI</b> Kun tuuletustoiminto on aktivoitu, rullakaihdin siirtyy ohjelmoituun tuuletusasentoon päivä- tai viikko-ohjelmassa. Pääteasentoon voidaan ajaa vain manuaalisesti.</p>
<p><b>HR</b> Pri aktivnoj funkciji prozračivanja roleta u dnevnom i tjednom programu dolazi u programirani položaj za prozračivanje. Sada je dovođenje u krajnji položaj moguće samo ručno.</p>	<p><b>AL</b> Kur funksioni i ventilimit është aktiv, në programin ditor ose atë javor, grila shkon në pozicionin e programuar të ventilimit. Lëvizja në pozicionin fundor është e mundur vetëm në mënyrë manuale.</p>
<p><b>SI</b> Ob aktivni funkciji prezračevanja se premakne roleta v dnevnom in tedenskem programu v programiran položaj prezračevanja. Premikanje v končni položaj je mogoče le ročno.</p>	<p><b>BA</b> Ukoliko je aktivna funkcija provjetranja, roleta se u dnevnom ili tjednom programu pomiče u programirani položaj za provjetranje. Pomicanje u krajnji položaj moguće je samo ručno.</p>
<p><b>RO</b> Dacă funcția de aerisire este activă, ruloul se deplasează, în programul zilnic sau săptămânal, în poziția de aerisire. O deplasare în poziția finală este posibilă doar manual.</p>	<p><b>XS</b> Када је активна функција проветравања, ролетна се покреће у програмирани положај за проветравање у дневном или недељном програму. Довођење у крајњи положај је могуће само ручно.</p>
<p><b>BG</b> При активна функция за проветряване щорите се движат до програмираното положение за проветряване в дневна или седмична програма. Придвижването до крайното положение е възможно само ръчно.</p>	<p><b>IS</b> Þegar loftræsting er virk fer gluggahlerinn í stillta loftræstingarstöðu, hvort sem er í daga- eða vikustillingu. Aðeins er hægt að færa hann í endastillingu handvirkt.</p>

**U**

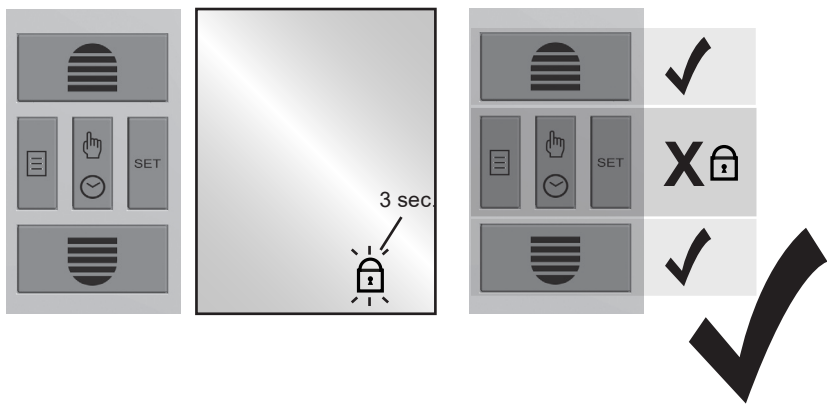
**134.**



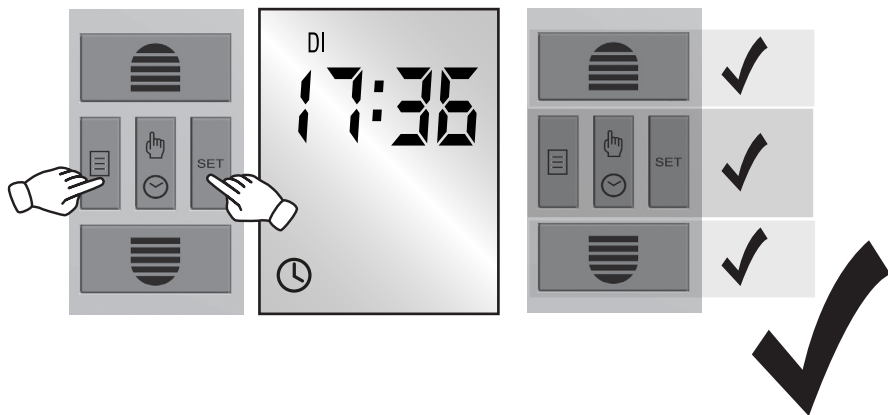
**135.**



**136.**

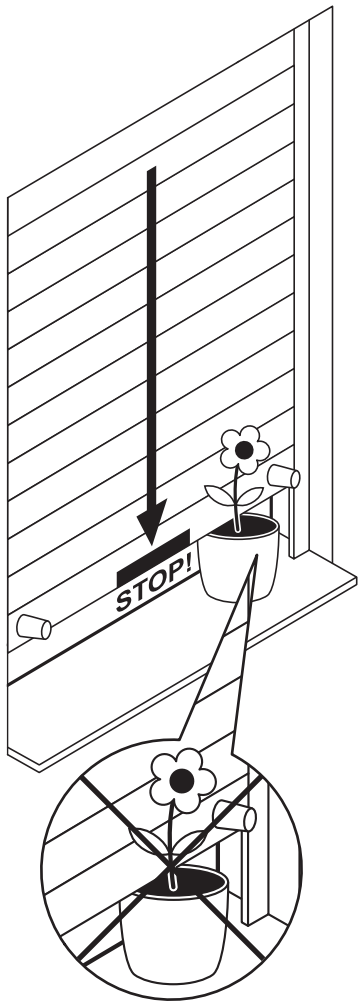


137.



**V**

**138.**



<p><b>DE</b> Trifft der Rollladen während der Abfahrt auf ein Hindernis, schaltet der ROLLODRIVE ab. Fahren Sie den Rollladen frei und entfernen Sie das Hindernis.</p>	<p><b>GR</b> Αν το ρολό συναντήσει κάποιο εμπόδιο καθώς κατεβαίνει, το ROLLODRIVE απενεργοποιείται. Ανεβάστε ελεύθερα το ρολό και απομακρύνετε το εμπόδιο.</p>
<p><b>GB</b> If the shutter hits an obstacle when closing, the ROLLODRIVE will switch off. Open the roller shutter upwards and remove the obstacle.</p>	<p><b>TR</b> Aşağı inişte jaluzi bir engelle karşılaşırsa ROLLODRIVE kapanır. Jaluziyi yukarı sürün ve engeli kaldırın.</p>
<p><b>FR</b> Si le volet roulant rencontre un obstacle pendant la descente, le ROLLODRIVE s'arrête. Libérez le volet et retirez l'obstacle.</p>	<p><b>RU</b> Если во время опускания на пути перемещения жалюзи возникает препятствие, ROLLODRIVE выключается. Сдвиньте жалюзи вручную и удалите препятствие.</p>
<p><b>NL</b> Als het rolluik tijdens het omlaaggaan tegen een hindernis komt, schakelt de ROLLODRIVE uit. Zet het rolluik vrij en verwijder de hindernis.</p>	<p><b>UA</b> Якщо під час спуску ролети зіткнуться з завадою, ROLLODRIVE вимкнеться. Підніміть ролети та усуньте заваду.</p>
<p><b>PL</b> Jeżeli podczas opuszczania roleta napotka przeszkodę, ROLLODRIVE wyłączy się. Przesuń roletę i usuń przeszkodę.</p>	<p><b>LT</b> Jeiigu roletai susiduria su kliūtimi, ROLLODRIVE išsijungia. Pakelkite roletus ir pašalinkite kliūtį.</p>
<p><b>IT</b> Nel caso in cui l'avvolgibile durante lo spostamento colpisca un ostacolo, il ROLLODRIVE si disattiva. Sbloccare l'avvolgibile e rimuovere l'ostacolo.</p>	<p><b>LV</b> Ja žalūzija nolaižoties saskaras ar kādu šķērslī, ROLLODRIVE izslēdzas. Paceliet žalūzijas un noņemiet šķērslī.</p>
<p><b>ES</b> En caso de que la persiana encuentre un obstáculo durante su recorrido, el ROLLODRIVE se detiene. Libere la persiana y elimine el impedimento.</p>	<p><b>EE</b> Kui ruloo satub allapoole liikumise ajal vastu takistust, lülitub ROLLODRIVE välja. Viige ruloo üles ja eemaldage takistus.</p>
<p><b>PT</b> Se a persiana embater num obstáculo durante a descida, o ROLLODRIVE desliga-se. Liberte a persiana e remova o obstáculo.</p>	<p><b>SE</b> Stöter jalusin på ett hinder under nerkörning, slår ROLLODRIVE ifrån. Frikör jalusin och ta bort hindret.</p>

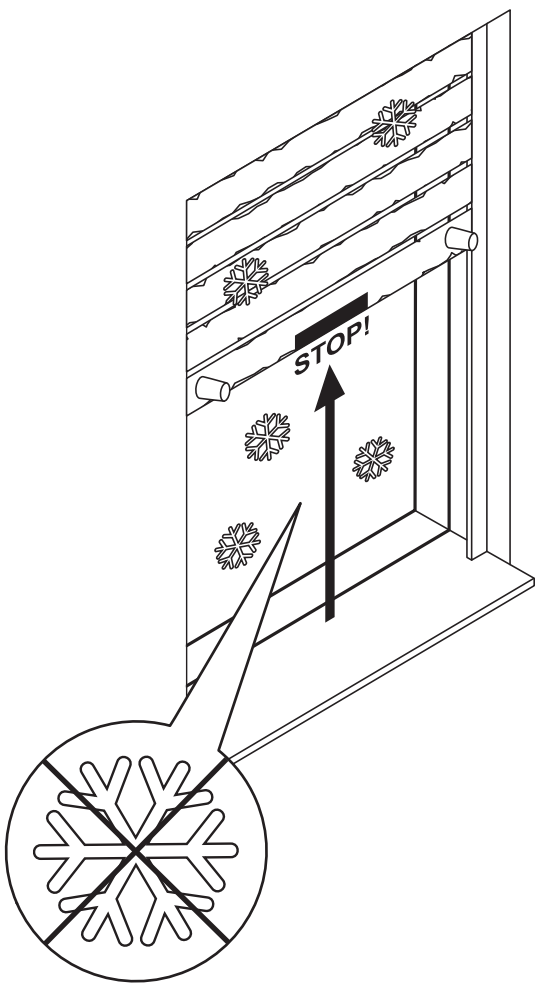
<p><b>CZ</b> Pokud roleta během stahování narazí na překážku, pohon ROLLODRIVE se vypne. Uvolněte roletu a překážku odstraňte.</p>	<p><b>DK</b> Hvis rullejalousiet støder mod en forhindring under nedkørslen, slukker ROLLODRIVE. Kør rullejalousiet op, og fjern forhindringen.</p>
<p><b>SK</b> Ak rolety počas spúšťania narazia na prekážku, ROLLODRIVE sa vypne. Uvoľnite rolety nahor a odstráňte prekážku.</p>	<p><b>NO</b> Hvis rullesjalousien støter på en hindring, kobles ROLLODRIVE ut. Kjør rullesjalousien fri og fjern hindringen.</p>
<p><b>HU</b> Ha a redőny a leengedés során akadályba ütközik, a ROLLODRIVE kikapcsol. Járassa fel a redőnyt és távolítsa el az akadályt.</p>	<p><b>FI</b> Jos rullakaihdin osuu laskun aikana esteeseen, ROLLODRIVE kytkeytyy pois päältä. Aja rullakaihdin vapaaksi ja poista este.</p>
<p><b>HR</b> Ako roleta za vrijeme spuštanja naiđe na prepreku, isključuje se ROLLODRIVE. Pomaknite roletu da se oslobodi i uklonite prepreku.</p>	<p><b>AL</b> Nëse grila me mbledhje ndesh gjatë ngritjes në një pengesë, ROLLODRIVER fiket. Lëvizeni lirshëm grilën dhe hiqni pengesën.</p>
<p><b>SI</b> Če zadane roleta med zapiranjem na oviro, se izklopi ROLLODRIVE. Osobodite roletu in odstranite oviro.</p>	<p><b>BA</b> Ako roleta tijekom spuštanja naiđe na prepreku, ROLLODRIVE se isključuje. Podignite roletu i uklonite prepreku.</p>
<p><b>RO</b> Dacă în timpul coborârii ruloul întâlnește un obstacol, ROLLODRIVE se oprește. Ridicați ruloul și îndepărtați obstacolul.</p>	<p><b>XS</b> Ако ролетна приликом спуштања наиђе на препреку, ROLLODRIVE ће се искључити. Ослободите ролетну и уклоните препреку.</p>
<p><b>BG</b> Ако по време на спускането щорите срещнат препятствие, ROLLODRIVE се изключва. Освободете щорите и отстранете препятствието.</p>	<p><b>IS</b> Ef gluggahlerinn rekst á hindrun á leiðinni niður slökknar á ROLLODRIVE. Færið gluggahlerann til að losa hann og fjarlægjið hindrunina.</p>



139.



A



<p><b>DE</b> Blockiert der Rollladen während der Auffahrt (z.B. durch Vereisung), schaltet der ROLLODRIVE ab. Beseitigen Sie die Überlastungsursache.</p>	<p><b>GR</b> Αν το ρολό μπλοκάρει καθώς ανεβαίνει (π.χ. λόγω πάγου), το ROLLODRIVE απενεργοποιείται. Εξάλειψτε την αιτία υπερφόρτωσης.</p>
<p><b>GB</b> If the roller shutter gets stuck while opening (e.g. due to icing), the ROLLODRIVE will be switched off. Remove the cause of the overload.</p>	<p><b>TR</b> Yukarı çıkışta jaluzi duraklıyorsa (örn. buzlanma nedeniyle) ROLLODRIVE kapanır. Zorlama sebebinin ortadan kaldırın.</p>
<p><b>FR</b> Si le volet roulant se bloque pendant la montée (en raison par ex. de gel), le ROLLODRIVE s'arrête. Éliminez la cause de surcharge.</p>	<p><b>RU</b> При блокировке жалюзи во время подъема (например, в результате обледенения) ROLLODRIVE выключается. Устраните причину возникшей перегрузки.</p>
<p><b>NL</b> Als het rolluik tijdens het omhooggaan (bv. door bevrozing) blokkeert, schakelt de ROLLODRIVE uit. Verwijder de oorzaak voor de overbelasting.</p>	<p><b>UA</b> Якщо ролети заблокуються під час підйому (наприклад, через заледеніння), ROLLODRIVE вимкнеться. Усуньте причину перевантаження.</p>
<p><b>PL</b> Jeżeli roleta zablokuje się podczas podnoszenia (np. z powodu oblodzenia), ROLLODRIVE wyłączy się. Usuń przyczynę przeciążenia.</p>	<p><b>LT</b> Jeigu roletai užsiblokuoja judėjimo metu (pvz., dėl apledėjimo), ROLLODRIVE išsijungia. Pašalinkite perkrovos priežastį.</p>
<p><b>IT</b> Se durante la salita l'avvolgibile si blocca (ad es. per il ghiaccio), il ROLLODRIVE si disattiva. Rimuovere la causa del sovraccarico.</p>	<p><b>LV</b> Ja paceļoties žalūzija nobloķējas (piem., apledoņuma dēļ), ROLLODRIVE izslēdzas. Novērsiet pārslodzes cēloni.</p>
<p><b>ES</b> Si la persiana se bloquea durante la subida (p. ej. debido a congelamiento), el ROLLODRIVE se desconecta. Elimine la causa de la sobrecarga.</p>	<p><b>EE</b> Kui ruloo satub ülespoole liikumise ajal vastu takistust (nt jää), lülitub ROLLODRIVE välja. Kõrvaldage ülekoormuse põhjus.</p>
<p><b>PT</b> Se a persiana ficar bloqueada durante a subida (por ex. devido a congelamento), o ROLLODRIVE desliga-se. Elimine a causa da sobrecarga.</p>	<p><b>SE</b> Blockerar jalousin under uppkörning (t.ex. nedisning), slår ROLLODRIVE ifrån. Undanrör orsaken till överbelastningen.</p>

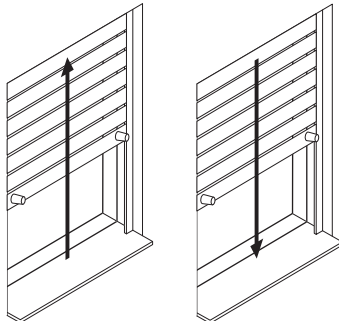
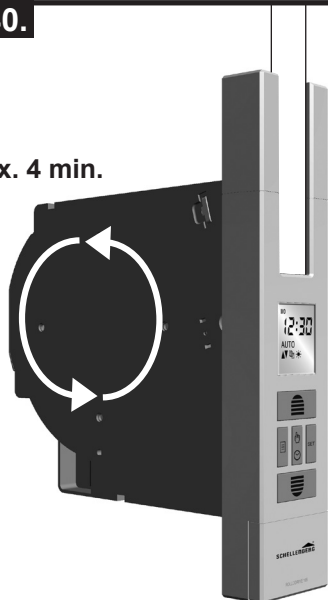
<p><b>CZ</b> Pokud roletu během vytahování něco blokuje (např. námraza), pohon ROLLODRIVE se vypne. Odstraňte příčinu přetížení.</p>	<p><b>DK</b> Hvis rullejalousiet blokerer under opkørslen (f.eks. på grund af isdannelse), slukker ROLLODRIVE. Fjern årsagen til overbelastningen.</p>
<p><b>SK</b> Ak rolety počas vyťahovania sa zablokujú (napr. kvôli námraze), ROLLODRIVE sa vypne. Odstráňte príčinu preťaženia.</p>	<p><b>NO</b> Hvis rulljesalousien blokeres mens den er på vei opp, (f.eks. fastfrysing) vil ROLLODRIVE koble ut. Fjern årsaken til overbelastningen.</p>
<p><b>HU</b> Ha a redőnyt a feljártás közben valami akadályozza (pl. jegesedés), akkor a ROLLODRIVE kikapcsol. Szüntesse meg a túlterhelés okát.</p>	<p><b>FI</b> Jos rullakaihdin juuttuu kiinni noston aikana (esim. jäätyminen vuoksi), ROLLODRIVE kytkeytyy pois päältä. Poista ylikuormituksen aiheuttaja.</p>
<p><b>HR</b> Ako se roleta za vrijeme podizanja blokira (npr. zbog zaleđivanja), isključuje se ROLLODRIVE. Uklonite uzrok preopterećenja.</p>	<p><b>AL</b> Nëse grila bllokohet gjatë ngritjes (p.sh. nga ngrirja), ROLLODRIVE fiket. Eliminoni shkakun e mbingarkesës.</p>
<p><b>SI</b> Če zadane roleta med premikanjem navzgor na oviro (npr. zaradi zaledenitve), se izkljopi ROLLODRIVE. Odstranite vzrok preobremenitve.</p>	<p><b>BA</b> Ako se roleta tijekom podizanja blokira (npr. ako je zaleđena), ROLLODRIVE se isključuje. Otklonite uzrok preopterećenja.</p>
<p><b>RO</b> Dacă în timpul ridicării ruloul se blochează (de ex. din cauza gheții), ROLLODRIVE se oprește. Îndepărtați cauza suprasolicitării.</p>	<p><b>XS</b> Ako se roletna tokom podizanja blokira (npr. ako je zaleđena), ROLLODRIVE se isključuje. Otklonite uzrok preopterećenja.</p>
<p><b>BG</b> Ако щорите блокират по време на вдигането (напр. поради залеद्याване), ROLLODRIVE се изключва. Отстранете причината за претоварването.</p>	<p><b>IS</b> Ef gluggahlerinn festist á leiðinni upp (t.d. vegna ísingar) slokknar á ROLLODRIVE. Lagfærið orsakir yfirálags.</p>

**X**

**140.**



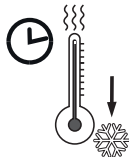
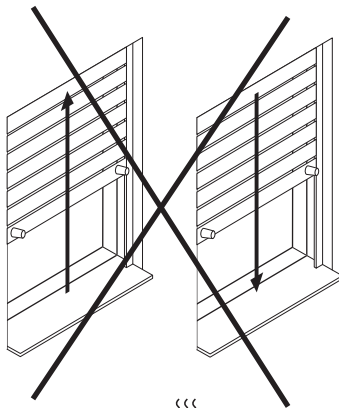
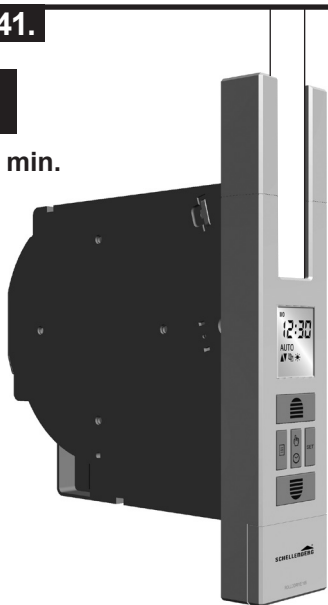
max. 4 min.



**141.**



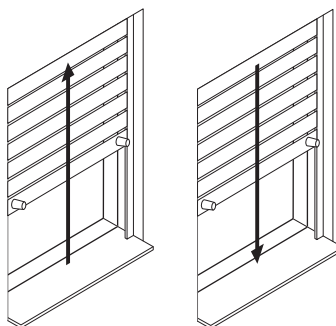
12 min.



142.

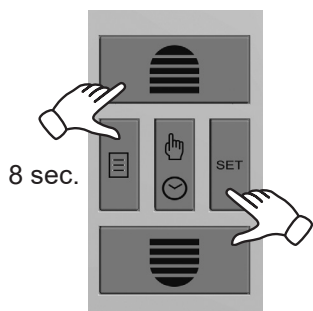


60 min.



Y

143.





<p><b>DE</b> Bei Garantie, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes, wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service.</p>	<p><b>GB</b> For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>
<p><b>FR</b> Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>	<p><b>NL</b> Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>
<p><b>PL</b> W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>	<p><b>IT</b> Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>
<p><b>ES</b> Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>	<p><b>PT</b> Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>
<p><b>CZ</b> V případě záruky, potřeby náhradních dílů nebo dotazů ohledně odborné montáže vašeho výrobku se obraťte na náš zákaznický servis. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>	<p><b>SK</b> Ak máte otázky ohľadom záruky, náhradných dielov alebo odbornej montáže produktu, obráťte sa na náš zákaznický servis. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>
<p><b>HU</b> A garanciával, pótlaktrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>	<p><b>HR</b> U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjen-skim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>
<p><b>SI</b> Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>	<p><b>RO</b> Takuutapauksissa, tarvitessasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>
<p><b>BG</b> Në rast kërkesash për garancinë, në rast nevojë për pjesë këmbimi ose për pyetje të ndryshme rreth montimit të duhur të produktit tuaj, jeni të lutur t'i drejtoheni shërbimit tonë për klientin. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>	<p><b>GR</b> U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>
<p><b>TR</b> Kod garancije, potrebe za rezervnim delovima ili pitanja oko stručne montaže vašeg, proizvoda, obratite se našoj službi za podršku korisnicima. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>	<p><b>RU</b> Ef upp koma málf varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>
<p><b>UA</b> Код гаранції, потреби за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>	<p><b>LT</b> Ef upp koma málf varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>
<p><b>LV</b> Код гаранції, потреби за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>	<p><b>EE</b> Ef upp koma málf varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar. <b>service.int@schellenberg.de</b></p>

**SE** Vid garantianspråk, behov av reservdelar eller frågor angående korrekt montering av era produkter, ber vi er att kontakta vår kundservice.  
[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**NO** Vennligst ta kontakt med vår kundservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet.  
[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**AL** Në rast kërkesash për garancinë, në rast nevoje për pjesë këmbimi ose për pyetje të ndryshme rreth montimit të duhur të produktit tuaj, jeni të lutur t'i drejtoheni shërbimit tonë për klientin.  
[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**XS** Код гаранције, потребе за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима.  
[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**DK** Kontakt venligst vores kundservice, hvis du har spørgsmål om garanti eller den korrekte montering af dit produkt, eller hvis du har brug for reservedele.  
[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**FI** Takuutapauksissa, tarvittessasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen.  
[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**BA** U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike.  
[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**IS** Ef upp koma mál varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar.  
[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)



## Alfred Schellenberg GmbH

Mo-Fr: 7.30 Uhr-21.00 Uhr  
Sa: 8.00 Uhr-14.00 Uhr  
Tel. +49 (0)271 89056-444  
Fax +49 (0)271 89056-398

An den Weiden 31  
57078 Siegen  
[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)  
[www.schellenberg.de](http://www.schellenberg.de)